RELIQVIAE

IVRIS ECCLESIASTICI ANTIQVISSIMAE.

SYRIACE

PRIMVS EDIDIT

A. P. DE LAGARDE.

MDCCCLVI

FORMIS TYPOGRAPHEI CAESAREI VINDOBONENSIS.

B. G. TEVBNERVS VENVM DAT LIPSIAE.

VIRO DOCTISSIMO

REINAVDO

LINGVAE ARABICAE PROFESSORI PARISIENSI

ANTONIVS PAVLVS LAGARDIVS

D. D. L. M.

Desumpta sunt quae nunc edo e codice parisino sangermanensi tricesimo octavo, eodem unde nuper didascalia apostolorum in lucem publicam invita quasi protracta est. de libro sangermanensi ipso nunc agere supervacaneum credo, quum et in praefatione didascaliae praemissa nonnulla iam allata sint liceatque sperare fore, ut in catalogo librorum orientalium parisiensium Reinaudi cura mox edendo fusius de eodem et ornatius exponatur. summa cura adhibita est, ut codex plane unicus quanta maxima fieri posset diligentia exprimeretur atque etiam puncta eisdem literarum locis apponerentur, quibus a librario syriaco appicta sunt. hoc tamen monitos lectores velim, ܘܢ̇ et ܘ̇ܢ esse unam eandemque formam, quum litera ܢ subter ceteris vocabulorum literis protendatur (quod imitari ars typographica non poterat) et parte suprema ipsi versui inhaereat ita, ut punctum illud dexterum accentus .· commodissime queat literae Vav apponi. uncis quadratis [ ] inclusi, quae de meo addidi: eisdem duplicatis [[ ]], quae manu recentiore inter versus adiecta habebantur: lunulis ( ), quae librarius ipse inter versus scripserat. formas syriacas ad exempla a me suppeditata et identidem correcta vir clarissimus A. Auerus, qua est

propensa ad bonas literas augendas voluntate, per operas suas cudi curavit effecitque ut, quum Vindobonae A. Widmanstadius primum librum syriacum typis caesareis anno MDLXI edidisset, post elapsa tria fere saecula primus ego formis estrangelicis in Germania usus e typographeo caesareo vindobonensi hasce reliquias possem emittere. editionem earundem reliquiarum graecam, si deus vitam suppeditaverit, intra bimestre spatium hanc syriacam subsequuturam esse spondeo, quum haud exiguus foliorum numerus typis iam exscriptus sit: ibi dicta invenientur, quae de canonibus et epistolis canonicis dicenda sunt. in hoc nostro volumine corrigenda et addenda haec reperi:

ܒ 1 cod. p. 183. vox ܕܛܘܦܣ rubro colore scripta paene evanuit, sed in indice manu recentiore codici praemisso legitur ܕܛܘܦܣܐ satis distincte. cf. etiam Curetonis corp. ignat. p. 348.

ܒ 6 in vocabulo .ܐܬܚܙܝܬܘܢ puncta, si accentum . exceperis, adeo evanida, ut vix discerni queant. videatur .ܐܬܚܙܝܬܘܢ fuisse.

ܒ 11 ante ܘܒܐܪ̈ܥܐ Vav alterum deletum.

ܗ 24 omisi punctum in fine versus.

ܘ 4 ܘܠܝܘܬ codex.

ܘ 21 ܕܫܘܒܚܗ scribendum.

ܙ adnotatio altera ad vs. 14 referenda.

ܙ 10 .ܘܠܒܪ codex.

ܙ 19 ܢܦܠ id est ܢ̇ܦܠ, si scriptum non est, esse debet.

ܢ 8 ܬܪܣܝܬܐ[ܕ]

ܚ 11 errori meo debetur punct. post ܟܝܢܐ positum.

ܒܐ 8 ܘܡܕ̈ܒܠܢ codex.

ܒܝ 21 [ܕ]ܗ̇ܘ

ܒܛ 8 ܐܠܐ et . ܒܪ̈ܣܛܝܠܐ codex.

ܒܛ 18 ܒܪ̈ܡܢ codex.

ܠ 3 ܠܒܡܡܘܢ codex.

ܠ 18 (ܠܗ) scribendum.

ܠܓ 9 : ܫ̈ܐܘܠܐ codex.

ܠܝ 9 : ܘܡܣܬܒܪ codex.

ܠܝ 21 ܕܐܣܘܪ scribendum.

ܠܛ 17 ܘܐܕܢܗܘܢ codex.

ܡ 21 ܕܡܬܐܠܝܢ codex.

ܡܒ 25 ܕܫܪ̈ܝܗܢ scribendum.

ܡܓ 21 adn. ܕܠܐܦܪܐܡܠܛܐ codex.

ܢ 25 ܐܦ ܐܒܝܬܐ codex.

ܣ 3 ܕܚܡܐܝܠ codex.

ܣ 11 . ܡܠܒܝܣ codex.

ܣܓ 1 · ܕܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ codex.

ܣܗ 8 ܡܥܢܐ prius puncto caret in codice.

ܥ 13 ܡܬܘܠܡܐ codex.

ܦܓ 15 . ܬܬܠ codex.

ܦܗ 21 ܒܕ ܫܕ ܐܬܬܘܗ݀ codex.

ܦܝ 3 ܘܠܐ codex.

ܦܚ 7 : ܐܡܒܪ codex.

ܦܚ 12 ܒܕܬܐ codex.

ܨ 20 ܕܒܒܕܬܐ codex.

ܨܓ 8 in codice . ܡܒܕܗܘܢܝܢ

ܨܕ 4 .· ܘܕܠܝܢ codex.

ܨܗ 11 .· ܕܦܪܥ codex.

ܨܗ 17 ܕܡܫܒܚܐ codex.

ܨܘ 25 .· ܕܠܬܫܥܒ codex.
ܨܙ 22 . ܕܐܦܘܪܝܣܢ codex.
ܨܛ 11 ܘܢܫܬܒܩ codex.
ܩ 19 : ܒܠܚܘܕ codex.
ܩܐ 12 ܕܫܥܒܠܝܢ codex.
ܩܒ 5 . ܐܣܝܪܬܐ codex.
ܩܕ 1 ܘܡܠܟܐ scribendum erat.
ܩܗ 5 ܘܕܒܒ codex.
ܩܘ 3 . ܚܠܡ codex.
ܩܛ 20 ܒܝ: codex.
ܩܝܐ 18 . ܒܦܘܠܐܡܢ codex.
ܩܝܒ 1 adn. . ܠܛܘܪܐ codex.
ܩܝܘ 12 ܒܬܪ codex.
ܩܝܚ 25 .· ܕܢܦܫܗ codex.
ܩܝܛ adnotatio prima ad versum 8 referenda.
ܩܝܛ 11 pro ·. scribe :
ܩܟ 3 ܠܐܢܫܐܠܬܗܘܢ
ܩܟ 16 ܐܪܘ
ܩܟܕ 16 . ܐܚܘܐ

vocales, quae inde a pagina ܗܘ inveniuntur, in codice non habentur, sed a me ipso additae sunt. de aliis nonnullis in editione graeca agetur neque celabo lectores, si quae alia in hoc volumine titubata esse cognovero.

dabam Berolini nonis iuliis anni MDCCCLVI.

ܘܗܝ ܕܢܦܫ...... ܐܢܬܬܐ. ܚܬܢܗ ܕܗܘܐ ܕ...... ܠܗ ܡܢ ܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܐܘ ܠܒܪܗ ܕܠܗ· ܐܘ ܚܬܢܗ ܕܠܗ. ܐܘ ܒܪܬܗ ܢܦܠ ܠܗܘ ܒܠܒܐ ܐܘ ܠܐܚܘܗܝ ܕܗܘܐ ܕܡܩܒܠ ܠܗ ܐܘ ܠܐܢܫ ܡܢܝܢ ܒܢܦܫܗ. ܘܐܢ ܡܢ ܐܦܠܐ ܕܫܒܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗܕܐ ܢܛܘܪܬܐ. ܐܘ ܒܬܪܝܢ ܗܘܬ. ܘܐܢ ܕܗܝ ܕܢܦܠ ܕܒܪܐ ܠܡܘܬܐ ܘܠܡܘܬܐ ܠܕܒܪܐ ܐܘ ܠܐ. ܘܐܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܠܗܝܢ ܦܠܓܝܢܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܐܝܟ ܣܒܝܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܗܟܢܐ ܦܪܫܐ ܕܪܫܐ ܥܡ ܥܡܝܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܒܢܦܫܐ. ܢܒܥܘܢ: ܒܡܠܬܐ ܕܡܢ ܕܫܒܝܚܐ ܐܘ ܕܐܡܗܬܐ. ܘܠܐ ܢܓܕܘܢ ܒܬܪ ܟܠܗ ܡܘܒܠܐ ܗܢܐ. ܘܠܐ ܕܡܦܩ ܘܠܐ ܕܟܠܐ. ܘܐܢܕܪܐ ܕܠܐ ܡܦܩܢܐ ܘܠܐ ܒܠܒܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܡܢܝܚܐ. ܚܕܘܪܐ ܕܝܢ ܘܢܛܪܬܐ ܒܟܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܘܪܝܐ. ܐܝܟ ܢܛܘܪܐ ܕܡܢ ܥܡܝܐ ܘܠܐ ܡܬܡܣܟܢܐ. ܠܡܢܝܢ ܠܗ ܡܙܕܩܐ ܡܢ ܒܪܘܛܠܐ ܦܠܓܝܢܐ. ܠܗܝ ܕܢܦܫ ܐܢܫ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܢܟ ܠܒܢܝܢܐ ܠܗܘ ܪܒܕܐ. ܠܐܚܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܘܡܬܡܥܠܝܢ ܐܢ ܬܫܬܥܒܕ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܘܢ. ܠܘ ܒܥܠܡܐ ܕܗܘܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܒܪܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܫܒܝܚܐ ܡܕܝܢܐ ܒܠܡܐ ܘܐܦ ܡܢ ܐܡܗܬܐ. ܘܐܦ ܡܠܗ ܕܡܢܝܢ ܡܥܡܕܢܘܬ. ܘܐܦ ܐܢ ܒܡܠܬܐ ܠܐ ܠܐ ܡܬܒܥܐ: ܠܘ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܐܢܬܝ ܠܒܢܘܬܐ ܘܐܬܬܟܬܒ ܒܡܠܘܬܐ: ܡܛܠ ܒܢܬ ܕܒܪܬܐ ܒܥܠܡܐ ܒܒܢܝܗ ܕܡܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܒܥܠܡܐ ܒܠܒܐ ܘܦܘܫܩܐ: ܘܠܐ ܕܗܝ ܕܬܗܘܐ. ܡܕܝܢ ܐܦ ܗܕܐ ܘܠܐ ܗܘ ܘܦܘܫܩܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܡܛܠ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܦ ܡܢܗ ܕܒܪܐ ܕܐܚܪܢ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܠܒܪܐܡܪ ܐܒܘܬܗܘܢ ܕܦܠܓܐ ܐܢܬܘܗܝ ܣܠܩܬܐ. ܠܘܬ ܡܘܢܒܐ ܕܡܦܪܫܬ ܕܣܠܩܬܐ. ܡܕܝܢ ܠܐ ܒܠ ܒܟܠܗ ܘܗܝ ܕܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܘܢ ܢܗܘܐ. ܗܘ ܡܢ ܗܒܝܠ ܡܢ ܐܡܬܝ ܗܘܬ ܢܛܘܪܬܐ ܗܕܐ. ܡܛܠ* ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ.........

26 * ܡܛܠ valde incertum. codex mutilus.

ܗܢܐ ܕܡܒܪܐ. ܟܕ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܒܢܘܗܐ ܒܐܒܗ ·* ܒܟܠ ܕܒܪܗ̇ܬ. ܢܩܘܒ: ܬܘ̊ܒܗܬܐ ܡܕܒܚܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܕܟܠ ܫܠܡܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ̣ ܐܬܬܢܝ̣ · ܗܢܘ ܕܢܦܘܩ ܒܫܡܗ ܕܫܠܡܐ. ܐܝܕܝܢ ܘܬܬܒܥܬܐ ܕܟܠܠܬܗ ܢܦܩܐ ܠܗܕܐ ܒܗ ܡܘܕܝܐ: ܒܗ ܒܒܝܠܘܬܐ ܕܟܝܢ ܕ̈ܟܪܝܐ ܘܬܐܢ̊ܫܘܬܐ ܕܒܗ ܠܒܝ. ܐܦ ܒܠ̊ܝܐ̊ ܒܫܒܝܠܐ ܕܠܗ ܕܫܠܡܐ ܟ̈ܪܝܐ ܕܬܒܒܢ [·] ܐܝܕܝܢ ܘܟ̈ܪܘܒܐ ܢܬܪܐ ܬܬܘܩܦ ܠܗ̇ ܠܝܐܘܬܗ ܕܥܘܕܠܐ: ܟܡܐ ܒܗܘܒܬܐ ܕܐܢܫ ܫܠܝܐ ܕܠܗܘܠܩܝ. ܐܦ ܠܬܘܩܦܐ ܡܕܒܪܐ ܟ̈ܪܝܐ ܕܬܩܦܘ. ܘܒܩ̈ܘܢܘܬܐ ܐ̈ܟܪ ܠܗ ܫܠܡܐ ܕܢ̈ܦܩܘܢ ܠܬܘܢܒܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܠܒܠ ܐܢܫ ܒܗ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܘ ܗܘܐ ܗܘ ܕܫܠܡܐ ܡܪܟܐ ܕܠܦܘܫ ܒܗ ܫܠܝܬܐ ܘܬܬܬܐ. ܘܗܕܐ ܒܟܠ ܩܝܡܐܘܬܐ ܕܐܣܝܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܡܪܟܐ ܒܐܟܒܠܐ ܕܐܠܝܦ ܒܗ ܒܚܠܬܗ· ܕܗܘܐ: ܐܡܪ: ܐܘ ܕܟ̈ܪܝܐ ܕܬܦܪܩ ܒܒܪܐ ܕܢܦܠ ܒܪ̈ܘܢܘܬܗ ܘܒܗ ܢܦܪܘܬܐ ܕܢ̈ܦܠܬܗ· ܡܪܝܐ ܐܒܗܐ ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬܘܬܗ. ܢܩܘܒ [:] ܕ̈ܟܪܝܐ ܕܬܦܪܩ. ܕܗܘܦ: ܐܡܪ: ܐܘ ܥܘܒܐ ܒܩܘܒܡ ܒܪܝܐ ܗܘܐ ܕܝܐܪ ܒܚܦܬܐ ܘܕܗܘ ܕܝܐܪ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܐܦ ܕܐܝܬܘܬܐ ܬܘܒ ܕܡܪܝܐ ܫܦܝܐ ܘܕܗܪ ܕܡܪܝܐ ܒܪܘܚܢܝܐ. ܢܩܘܒ: ܠܐ ܥܒܝܕܐ. ܐܝܕܝܢ ܘܒܗ ܒܒܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܬܬܢܝܢ ܗܘܢ ܠܐ ܒܗܘܢܬܐ ܠܗܘܢ ܗܢܝܢܘܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܥܘܒܐ ܕܗܘ ܐܘ ܕܬܒܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܬܦܪ ܠܗܘܢ ܗܢܝܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܠܘܐ ܢܦܘܫ ܒܗ ܒܬܪ ܦܘܪܩܢܗ· ܘܐܘ ܒܒܪܐ ܗܘ ܘܐܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܕܝܢ [:] ܐܡܪ. ܐܘ ܥܘܒܐ ܡܠܘܐ ܕܗܘ ܕܝܐܪ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܡܬܦܩܠ ܠܗ ܒܪܬܗ ܒܗ ܟ̈ܝܢܐ ܕܒܒܒܗܘܕܘܬܐ. ܠܗܘ ܕܝܐܪ ܒܐܝܬܘܬܐ........ ܢܩܘܒ [:] ܠܐ ܥܘܒܐ ܒܩܘܒܡ ܒܪܝܐ ܕ........ ܐܠܐ ܒܐܒܗܐ ܘܗܕ ܕܢܗܘܐ. ܒܠ...... ܢܦܫ......... ܒܠܒ ܠܗܪ ܥܒܪܬܐ [·] ܕܒܝܐ: ܐܡܪ] ܐܘ

1 * hoc punctum pr. m. posset deletum videri. — 18 * puncta inferna m. rec. addita.

ܡܢ ܡܘܪܒܠܐ ܕܠܒܗܘܢ ܕܠܒܝܫܝܢ ܦܓܪܝܗܘܢ ܘܩܠܝܪܝܩܐ ܠܘܬ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩ ܘܢܦܠ ܠܗܘܢ ܟܕ ܒܒܝܬܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ. ܘܠܡܕܒܚܐ ܕܠܒܗܘܢ ܠܐ ܒܐܙܠ. ܢܚܘܡ: ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܣܒܘܪ ܒܕܘܟ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܟܠ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܒܬܘܬܦܝܘ ܠܡܣܒܪ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܐܪܬܝܩܘ ܢܦܩܠ ܒܒܣܡ ܒܪܢܫܐ. ܗܘܫܥ: ܐܡܪ[:] ܐܝ ܘܠܐ ܕܢܬܬܘܒ ܒܒܝܬ ܘܡܕܒܚܐ. ܠܣܓܕܐ ܐܘ ܣܓܕܬܐ ܐܘ ܦܘܠܚܢܐ ܒܕܘܟ ܐܚܪܬܐ. ܡ̈ܢ ܟܠܗ ܕܠܘܬ ܕܡܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܠܡܕܝܢ ܒܗ. ⁘. ܢܚܘܡ: ܠܐ ܙܕܩ ܟܠ ܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܕܐ ܟܠܗܐ ܗܝ ܒܩܠܝܬܐ. ܗܘܫܥ: ܐܡܪ: ܐܝ ܢܩܒܠ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܒܕܘܟ: ܘܐܝܟ ܒܕܘܟ ܕܦܪܫܐ ܠܗ ܐܘ ܫܡܫ ܠܗ ܡܢ ܩܠܝܬܐ ܕܫܦܐ ܕܢܦܫܘܩ ܗܘ ܠܗ: ܟܕ ܠܐ ܒܥܐ ܕܢܦܪܘܫܐ ܢܦܫܗ: ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܘܕܥ ܣܘܥܪܢܗ: ܐܠܐ ܢܠܒܘܟ ܚܠܠܬܐ ܒܕܘܟ ܚܠܦ ܒܕܘܟ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܒܒ ܐܢܫ ܚܠܒܬܐ ܕܦܘܩܕܗ: ܐܘ ܕܩܠܝܐ ܡܢ ܒܕܘܟ ܟܠ ܟܠܗ. ܐܝ ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܗ ܗܕܐ ܬܘܒܬܐ. ܗܝ ܗܟܘܬ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܐܘ ܠܟܠܢܫܐ. ܢܚܘܡ[:] ܘܠܐ ܠܣܓܝܐܐ ܬܘܒܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܐܠܗܐ. ܬܘܒܬܐ ܗܝ ܓܝܪ ܪܟܝܟܬܐ. ܐܦ ܗܝ ܕܗܘ ܠܗ ܠܡܕܘܠ ܐܢܫ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܕܟܠܝܢ ܗܠܝܢ. ܠܗܘܢ ܕܗܒܘ ܚܝܒܝܢ ܫܘܫܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܚܝܢ ܦܓܪ ܐܘܣܝܐ ܐܘܒܕܢܐ ܕܒܐܝܣܐ ܘܠܡܠܐܝܬ ܕܒܫܒܒܠܝܐܝܬ.

[ܗ]ܘܐ[:] ܐܡܪ: ܐܝ ܐܝܬ ܐܢܫ ܒܠܒܝܐ ܕܒܣܘܪܓܐ ܘܩܪܝܐܐ ܐܬܪܒܠ ܒܓܘܫܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܐܡܪ ܡܕܡ ܐܢܫ ܐܢܫ: ܘܠܐ ܦܫ ܚܕ ܐܘܪܫܐ ܕܘܫܒܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܗ: ܘܒܠܬܐ ܘܟܢܒܪܐ: ܘܒܬܪܝܢ ܫܒܩ ܐܢܬܬܐ ܚܐܪܐܝܬ ܘܠܡܣܐܝܬ: ܘܢܬܒ ܦܓܪ ܢܦܫܗ ܘܦܫ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܩܠܬܗ ܐܬܬܘܗܝ: ܘܗܫܐ ܒܡܬܒܪ ܠܗ ܒܒܕܘܗܝ ܡܕܟܝܐ ܘܠܕܓܪܐ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ: ܘܐܝܟ ܦܓܪܡ ܘܒܚܝܠܐ. ܐܝ ܕܡܬܦܪܫ ܒܗܕ

ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܛܘܒܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܫܐܠܬ ܠܡܠܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܡܟܬܒܝܢ ܗܘܝܢ ܒܬܪ ܛܘܒܢܘܬܗ: ܘܐܬܘܬܗܝ ܠܡܒܪܝܐ ܘܐܟܣܢܝܐ ܕܕܘܟܬܐ. ܐܘ ܒܟܪ ܐܘܪܚܐ ܐܘ ܫܒܝܠܐ: ܘܡܣܬܬܡܟܠ ܒܟܐܪܬ ܡܢ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘܬ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܫܐܠ ܗܘ ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܕܘܠܐ ܕܐܬܡܟܪ ܡܟܘܪܬ ܣܓܪ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܕܢܝ ܟܠܗ ܕܠܝܬ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܗ ܠܒܪܐ ܡܘܪܟܒ. ܘܟܕ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܒܪܐ ܗܘ ܕܝܢ ܠܦܫܘ. ܒܡܘܩܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܟܕ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܫܘܬ ܥܠܡܐ. ܘܠܒܪܐ ܠܬܪܝܢ ܘܐܬܝܕܥ ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܘܡܗܐ. ܘܥܬܝܕ ܡܢ ܒܬܪܐ ܗܘ ܕܢܫܝܢ ܗܘܐ ܟܝܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܕܫܡܗ ܠܗܕܐ ܒܟܝܢܗ ܒܗ ܐܬܚܬܠ ܘܐܫܬܚܠܦ ܘܐܬܡܙܓ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܘܠܐ ܐܬܡܙܓ. ܠܐܠܗܘܬܐ ܢܬܝܗܒ ܡܘܟܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܫܟܠ ܡܘܪܟܒܐ ܘܐܝܟ ܠܐ ܫܟܠ. ܢܛܠܬܐ ܘܟܕ ܘܡܬܡܟܪ. ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܘܡܟܒܫܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܒܪܣܘܦܐ. ܗܘܐ : ܐܡܪ : ܐܝܟ ܘܟܕ ܕܐܝܬܠ ܡܠܝܪܣܐ ܐܘ ܕܝܪܐ ܐܘܪܬܘܕ[ܘ]ܟܣܐ. ܒܗܝ ܠܡܘܬܐ ܕܐܪܬܝܩܘ ܒܠܡܘܕܘܬܢܝܐ. ܒܢܝܢ ܒܠܚܘܕܝܐ ܒܗ ܠܐ ܡܬܒܪܪ. ܐܘ ܕܢܦܩ ܣܠܩ ܠܠܡܪܝܢܘ ܒܠܡܘܕܘܬܢܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܗ ܠܐ ܡܬܒܪܪܝܢ. ܢܚܘܡ: ܗܘܘܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܣܦܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܠܐ ܒܦܘܠܓܝܢ ܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܒܝܬܐ ܐܚܪܢܝܢ ܐܘ ܒܡܠܬܐ. ܗܘܐ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܘܠܐ ܕܐܝܬܠܝܢ ܠܟܠܐ ܒܪܣܘܦܐ. ܒܗܝ ܠܡܘܬܐ ܕܣܠܩܐ ܣܪܝܐ ܐܘ ܢܫܘܕܐ. ܢܚܘܡ: ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܝܢ ܣܘܟܐ ܘܒܪܬܐ ܐܚܪܢܐ ܠܒܪܐ. ܘܠܐ ܒܟܝܢܐ ܢܬܪܝܢ ܣܘܬܘܬܐ ܒܟܪܟܐ ܠܡܘܬܐ. ܗܘܐ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܘܟܕ ܠܝ ܕܢܦܩ ܐܦ ܠܣܠܩܐ ܐܦ ܠܫܘܕܐ ܕܡܕܡܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܒܗܝ ܠܗܘܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܫܘܟܐ ܐܚܪܢܐ. ܢܚܘܡ: ܠܐ ܒܟܪܝܟ ܒܟܦܘܠܐ ܠܝ ܗܕܐ. ܗܘܐ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܘܟܕ ܠܡܠܝܪܣܐ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܐ ܕܟܪ ܕܡܣܬܬܡܟܠ ܡܢ ܒܠܦܘܕܘܬܝܐ ܘܐܚܪܢܝܢ ܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ

ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܬܪܥܝܬܐ ܘܠܐܣܝܪܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܚܠܝܒܬܐ. ܘܡܠܗܘܬܐ ܐܦ ܡܬܦܩܕܝܢ ܒܠܚܘܕ݁ ܘܡܢ ܕܠܝܬܐ ܒܒܪ̈ܝܢ ܐܦ ܡܘܢܐ ܗܢܐ ܡܢ ܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܝܠܘ ܗܘܐ ܠܝ. ܐܦ ܕܠܐ ܒܚܝܒ ܐܡܪ ܗܘܝܬ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܠ̈ܘܢܐ. ܐܡܬܝ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܦ ܦܐܪܘܣܝܐ ܐܦ ܫܘܠܛܢܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘ ܡܒܨܝܢ ܗܘܘ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܫܠ̈ܝܛܝܢ. ܘܡܢ ܦܐܪܘܣܝܐ ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܬܓܠܝܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܠܡܦܩܕ ܠܝ ܠܡܡܪܒ ܥܠ ܡܠ̈ܘܢܐ ܐܫܬܠܛܢܝ. ܬܠ[:] ܐܡܪ[:] ܐܢ ܦܩܕ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܓܒܪܐ ܦܪܝܫܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܢܐܟܘܠ ܡܢܗ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܢܐܟܘܠ ܐܘ ܠܐ ܢܐܟܘܠ. ܡܠܦܢ[:] ܠܗܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܠܐ * ܡܦܣܐ ܐܢܐ. ܕܡܦܣܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ[.] ܬܠܡ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܘܠܐ ܠܗܘܢܐ ܕܢܠܦ ܒܢ̈ܝ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܕܢܣܒܘܢܝܗܝ ܐܢ ܠܐ ܢܦܠܘ. ܡܠܦܢ[:] ܡܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܦܣܐ ܠܗ ܐܦ ܠܗܢܐ. ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܡܢܗ ܕܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܢܦܠܘ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܒܡܢܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܢܛܪܘܬܐ ܓܕ̈ܫܝ. ܬܠܡ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܚܝܠܐ ܕܢܠܦ ܠܫܘܦܐ ܒܢ̈ܝ ܫܘܢܝܐ ܘܡ̈ܠܝ ܡܦܩܢܐ ܡ̈ܫܒܚܬܐ ܒܠܫܢܗ ܘܗܘ ܕܐܠܗܘܢ ܠܡܣܒܘ. ܡܠܦܢ[:] ܘܐܦ ܗܘܐ ܕܢܠܗ ܟܕ ܕܢܠܗ ܕܗܢܐ ܠܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܐܢܬ ܬܗܘܐ. ܐܦܢ ܢܠܦ ܐܢܘܢ ܒܡܫܘܕܥܐ ܘܒܡܠ̈ܐ. ܬܠ[:] ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܠܗܐ ܘܠܡܥܒܪ ܐܢܫܐ ܐܪܝܟܘ. ܡܠܦܢ[:] ܐܢܫܘ ܡܢ ܕܡܦܪܫܬܐ ܐܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܠܝ̈ܢܘ ܒܢ̈ܝ ܬܪܒܝܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܗܘ ܠܐ ܫܟܝܚ ܘܒܒܐ ܘܪܘܚ ܕܬܘܒܪ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܠܐ ܘܐܦ ܕܬܠܘܐ ܡܢ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘ.

7. ܐܬܓܠܝܢ cf. ܡܒܨܝܢ 10. — 11* verba ܡܢ ܠܐ vix dicere possum lecta esse.

ܘܢܫܪܘܢ ܡܢܗ ܫܪܪܐ ܘܢܒܥܘܢ ܟ݁ܠܝ̈ܠܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܒܠܒܘܫ ܗܢܐ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܢܣܒܘܢ: ܠܒܪܢܫ ܠܒܢ̈ܝ ܘܠܒܢ̈ܬ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܘܕܫ̈ܘܠܛܢܗܘܢ: ܘܠܒܪܢܫ ܠܐܪ̈ܓܘܢܐ ܘܠܒܪܫܘܬܦܘ ܠܗ̇. ܬܬܚܫܒܢ ܐܟܣܢܝܐ ܠܐ ܟ݁ܢܘܫܬܐ. ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ [.] ܗܢܘܢ [:] ܐܢܫ[ܝ:] ܐܢ ܗܘ̇ ܕܒܪܢܫܐ ܐܘܬܘܕܝܘܬܐ.* ܕܢܬܬܚܒ ܠܐܪ̈ܓܘܢܐ ܘܣܒܪܝܢܐ ܕܒܪܢ. ܫܐ̈ܠܬܐ ܘܗܦܟܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܕܒܪܝܢ* ܠܬܪܒܝܬܗ ܠܘܩܒܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܘܢܣܒ ܡܢܗ ܐܓܪܐ. ܐܘ ܡܟܘܬܐ ܟܕܡ ܕܢܣܒ ܒܠܒܗ̇. ܢܣܒܘܢ[:] ܘܐܦ ܗܠܐ ܡܫܠܡܢܐ ܐܢܬܘܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܡܫܝܚܐ. ܐܦܢ ܠܘ ܡܬܠܬܝܢ ܕܣܘܦܐ ܠܒܢܝ̈. ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܗܘ:ܐܕܝ: ܫܠܝܛܐ ܐܪ̈ܓܘܢܐ ܦܩܕ* ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܘܬܘܕܝܘܬܐ** ܕܠܬܝܪܐ ܒܟܗ. ܕܫܠܛ ܗܘ ܕܢܩܘܪ ܘܕܢܒܥܐ ܘܕܢܐܣܘܪ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܠܐ ܡܢܟܠ ܐܢܬ ܠܡܬܪܘܢ ܒܟܒ. ܢܟܐ ܐܢܐ ܒܐܠܗܐ ܕܩܠܝ ܡܢܢܘܢ ܐܢܐ ܠܟ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܠܝܒ. ܦܩܕ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܬܘ ܦܪܝܫܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܣܒ ܣܝܡ ܒܩܝܕܐ. ܘܐܢܕܝܢ ܠܐ ܚܝ ܢܦܫܗ. ܘܢܣܒ ܒܩܝܕܐ ܘܡܠܟ. ܘܡܢܚܫ ܐܢܘܢ ܒܢܚܫܐ ܒܩܝܕܐ. ܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܚܝܠܐ ܗܘ ܐܢܫ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܒܪ. ܡܢ ܕܢܦܠܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܐܢܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܒܬܪ ܡܠܘܐܐ ܡܢܐ ܐܢܐ ܕܐܟܠ ܀ ܢܣܒܘܢ[:] ܕܒܬܪ ܡܠܘܐܐ ܡܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܢܠܐ ܐܢܬܘܢ ܕܐܡܪ. ܕܐܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘ ܠܟ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܩܒ ܘܠܘ ܕܢܠܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܦܩܪܘ ܒܡܠܬܐ ܒܒܪܗ ܡܠܘܐܐ: ܘܢܣܒܘ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܣܘܒܪܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܕܐܢܫ ܒܫܡܫܐ: ܘܡܫܠܛܢܐ

6 * ܕܘ bis scriptum. — 7 * hoc vocabulum vix legi potest in codice. — 12 * punctum literae ܒ impositum delevit m. pr. — ** ܕܘ bis scriptum.

ܢܚܘܡ[:] ܐܠܘ ܟܕ ܕܘܟܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܘܚܬܐ ܗܕܐ ܥܒܝܕܬܐ ܐܡܪܘܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܢܒܝܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܝܠܕܗܘܢ ܒܫܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܠܡܕܡܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܢܐܘܐ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܕܡ ܠܡܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܪܓܘܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܒܕܬܐ. ܡܢܐ ܠܗ ܠܡܪܗ ܠܡܪܢܐ. ܕܠܟ: ܐܡܪ[:] ܐܝ ܦܠܐ ܕܢܦܘܫ ܢܦܫܐ. ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܒܪܝܐ.

ܢܚܘܡ[:] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܒܕܪܘ ܢܦܫܬܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܐܬܒܕܪܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪܘܗܝ ܠܚܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܐܡܬܝ ܕܢܦܫ ܒܗ. ܡܬܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫ ܢܦܫܐ ܠܗܘܠ ܚܝܠܐ ܕܒܪܝܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܕܡܝܢ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܘܢܦܫ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܟܝܟ* ܚܝܠܐ ܕܒܪܝܗ. ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܫ ܕܦܫܛܘܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܘܒܗ ܡܦܩܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܦܫܛܘܢ ܒܒܗܘܢ ܡܛܠܗܕܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܢܦܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܠܘܫܐ ܢܡܠܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܘܠܘܬ ܬܘܬܐ ܢܝܡܘܢ ܒܢܝ ܦܠܗ: ܡܕܝܢ. ܠܐ ܒܕܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ.

ܕܠܟ: ܐܡܪ[:] ܐܝ ܟܕ ܐܢܫܘܬܐ ܓܒܪܐ ܕܠܘܬ ܦܠܝܛܘܣܘܣ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܦܠܝܛܘܣܘܣ ܐܪܓܘܫܐ ܒܠ ܦܬܘܪܐ. ܐܡܪܐ. ܡܫܝܚܐ. ܢܦܪܘܫ ܐܦܘܬܘܕܘܟܣܘܣ* ܘܠܐܒܘܠ ܐܪܓܘܫܐ. ܐܘ ܗܝ ܕܠܦܘܠܐ ܕܗܘܐ.

ܢܚܘܡ ܐܠܘ ܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܒܠ ܟܠܗ ܦܫܝܛܘܬܐ: ܕܠܐ ܠܐܒܠܘܢ ܦܠܝܛܘܣ ܘܡܫܚܐ ܐܦܘܬܘܕܘܟܣܘܣ ܥܡ ܐܪܓܘܫܘ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܪܐ ܡܕܡ ܠܒܘܐܠܐ. ܢܒ: ܐܡܪ. ܐܝ ܦܠܐ ܠܓܒܪܐ ܐܦܘܬܘܕܘܟܣܘܣ ܚܙܝܐ ܘܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܢܦܠܐ ܠܗ ܙܚܘܪܐ ܐܪܓܘܫܐ ܚܙܝܐ ܚܝܠܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܠܝܬܘܗܝ ܓܘܫܡܗ.

12 * fuerat ܡܟܝܟܐ ni fallor: punctum infernum m. pr. — 20 * ita codex.

ܒܗܬ ܕܐܟܦ ܒܬܫܡܫܢ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܟܠܒ ܠܐܢܫܘܗܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܣܘܥܪܢܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܒܬܫܡܫܢ ܗܘܢ̇ ܐܠܐ ܒܟܠ ܚܠܦܐ ܕܒܠܘܒܢܐ. ܕܒܟܠ[:] ܐܡܪ[ܝ:] ܒܟܠ ܡܫܝܚܐ ܕܦܩܕ ܠܐܢܬܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܬܬ̈ܒܥ ܠܗ ܕܢܩܒܠ ܒ̈ܢܘܗܝ· ܢܚܘܒ[:] ܗܢܐ ܠܘ ܒܢ ܒܗܘܢܬܐ ܒܠܫܘܢ ܕܗܘ ܕܢܬܠܫ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܢ ܥܘܬܦܘܬܐ ܕܗܘ ܕܬܠܒܠܐ. ܠܘ ܒܟܠ ܕܓܝܪܐ ܗܘ ܒܠܫܘܢ· ܐܠܐ ܒܟܠ ܕܐܦ ܒܠ ܣܘܥܪܢܐ ܥܒܝܕܐ. ܐܬܚܙܝ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܢ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܗܠܐ ܠܚܘܒܐ ܕܢܦܫܟ ܒܠ ܒܠܒܒܐ ܕܦ̈ܩܘܕ ܠܗ ܒܪ ܐܒܐܪ: ܕܐܝ̈ ܒܠ ܣܓܕܬܐ ܕܥܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܠܐ ܒܥܒܕ ܐܢܬ. ܠܐ ܒܡܦܪܒ ܐܢܬ ܡܘܪܒܠܐ. ܐܘ ܠܐ ܒܥܒܕ* ܐܢܬ ܕܦܠܓ. ܢܚܘܒ:܀ ܒܗܢܐ ܕܡܬܦܩܕ ܒܢ ܒܠܒܒܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܕܠܝܐ ܐܢܬܘܢ: ܘܒܕ ܛܒܝ̈ ܒܠܒܒܐ ܒܟܠ ܒܕܠܝܘܬܗ ܕܗܢܐ: ܦܩ̈ܘܕ ܗܘܠܝܢ· ܕܗܘ ܠܗ ܕܢܛܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܕܡ̈ܠܐ. ܐܢܬ ܒܗ ܒܒܠܒܒܐ ܕܦܩܘܕ ܠܗܢܐ: ܐܝܟ ܣܓܕܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܫܝ̈ܢܐ ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ· ܐܠܐ ܒܟܠ ܛܒܘܗ ܕܗܘ· ܘܒܟܠ ܒܕܠܝܘܬܗ ܕܠܗ· ܐܠܦܝܢ ܠܐ ܒܕܠ ܗܘ ܒܒܕܩ: ܘܒܠܒܒܐ ܒܫܒܬܐ ܕܒܠܘܗܝ: ܐܘ ܒܪ ܡܢܝܐ ܗܘܐ ܕܬܗܘܐ ܠܗ ܢܟ̈ܣܬܐ ܒܢ ܐܠܥܐ ܐܚܪܝܢ ܦܩܘܕ ܠܚܘܒܐ ܕܠܐ ܢܦܪܘܫ ܡܘܪܒܠܐ: ܐܘ ܕܠܐ ܢܡܒܘܪ ܒܕܒܩ ܐܚܪܝܢ. ܠܐ ܕܗܘ ܠܗ ܕܢܦܫܟ ܒܠܗܘܢ. ܘܬܬܪܐܢܬ ܒܟܠ ܕܠܗ ܠܚܘܒܐ ܒܬܚܝܬܐ ܕܦܩܘܕ· ܐܠܐ ܠܚܘܒܘܬܐ ܡܠܘܒܗ̇. ܒܕ ܦܩܘܕ ܠܗ̇ ܠܗ ܒܢ ܣܘܥܪܢܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܠܐ ܒܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗ̇. ܐܝܟ ܕܠܒܐܡܪ ܒܢ ܗܠܝܢ ܕܒܠܚܘܕܝܢ ܡܦܩܢܐ. ܕܠܐ [:] ܐܡܪ: ܒܟܠ ܗܘܢ̇ ܕܒܒܒܕܝܢ ܠܡܘܬܐ ܕܡܘܫܐ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܒܒܒܘܕܬܐ[·]

11 * fuerat ܒܥܒܕܬ sed ܬ deletum est.

ܘܒܘܠܙܪܐ. ܘܢܐܠܦ ܕܠܗ ܚܕ ܡܢ ܒ̈ܠܒܒܘܬܝ ܕܐܠܝ ܘܚܕ ܫ̈ܢܝܢ. ܡܬܬܦܝܣ ܐܠܗܐ ܒܪܚܡܬܐ ܕܢܗܘܐ ܡܛܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܡܒܠܒܒܢܐ ܘܣܘܠܩܐ. ܒܗ ܐܬܢܘܗܝ ܢܫܡ ܐܢܫܐ[.] ܕܒܗ: ܐܕܝ[:] ܒܟܠ ܙܒܢ̈ܝ ܕܚܒܪܝܢ ܠܣ̈ܘܬܐ ܕܕܒܪܐ ܕܠܐ ܠܐܬܠܝܢ ܡܢ ܒ̈ܪܝܫܝܗܘܢ ܘܠܣܘܦܬ ܥ̈ܠܡܐ ܕܠܐ ܢܦ̈ܩܘܢ ܡܢ ܩ̈ܠܝܠܗܘܢ ܢܥܡܕ: ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܡܫ̈ܝܚܐ ܘܠܘܒܪ̈ܐ ܕܒܕܘܬܐ ܐܬܢܘܗܝ̈ ܘܒܗ ܐܬܬܦܠܘ ܒܠ ܥ̈ܐܕܐ ܕܡܦܪܝܢ ܦܘܩ̈ܕܐ ܕܣ̈ܘܬܐ ܒܓܕܘ ܗܕܐ. ܐܦ ܠܝܬ ܢܦܩܝܢ ܡܥܪ̈ܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܣܘܗܝ ܕܒܕܒܪܝܢ ܠܐܢܠܝܢ ܕܐܬܬܠܝܘ ܒܬܪܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܬܒܠܘ ܒܠܝܘܗܝ̈ ܕܒܗ: ܐܕܝ[:] ܒܟܠ ܡܥܒܐ ܐܢܝܐ ܕܒܘܕ ܢܓܒܐ ܘܩܠܬܐ ܒܐܢܠܝܢ. ܕܠܐ ܠܐܬܒܘܠ ܐܢܫ ܡܢ ܦܐܪ̈ܘܗܝ. ܢܥܡܕ[:] ܒܥܘܡܩ ܒܪܫܐ ܙܕܩ ܕܢܦܠ ܗܢܐ ܡܢ ܡܠ̈ܘܐ ܒܕܘܟܝܬܐ. ܘܕܢܬܦܫܩ ܘܢܬܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܘܒ ܠܡܬܒܥܘ ܗܕܐ. [ܕ]ܒܟܠ: ܐܕܝ[:] ܐܝ̈ ܙܕܩ ܠܢ̈ܗܝܪܐ ܕܢܬܒܪܘܢ ܒܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܟܠ ܡܘܒܪ̈ܢܐ ܒܠ̈ܒ̈ܝܢܐ. ܢܥܡܕ: ܚܠܦ ܗܢܐ ܒܟܠ ܫܥ̈ܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܟܠ ܬܘܪ̈ܥܐ ܕܥܒ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܒܥܝܢܐ ܠܡܗܘܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܘܒܪ̈ܢܐ ܕܒ̈ܬܘܠܐ ܘܒܣ̈ܘܟܐ* ܕܗܢܐ ܚܠܒܐ. ܒܟܠ ܗܢܐ ܠܐ ܙܕܩ ܕܟܠ ܡܘܒܪܢܐ ܕܚܠܒܐ ܢܬܥܝܢܘܢ ܒܗ̈ܢܐ ܒܒܠ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ ܟܠ ܟܠܗ. ܐܝܟ ܐܦܠܐ ܐܢ̈ ܬܚܒܫ ܕܗܘ ܒܗܢܐ ܠܡܗܘܐ ܚܠܝܒ ܡܢ ܐܝܫ. ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܬܥܢܐ ܒܒܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܚܒܪ ܕܝܠܗ ܠܢܦܫܗ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܕܐ ܡܢܟܪܝܢ. ܙܕܩ ܕܒܗܘܡ ܒܪܫܐ ܡܠܘܝܐ ܠܡܬܠܘ̈ ܐܦ ܠܡܗܘܐ ܕܗܝܘ ܐܬܢܘܗܝ ܕܒܠܒܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܠܡܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܠܒܗ ܐܢܘܢ: ܐܘ ܠܐܣܪ̈ܝܢ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܒܪܫܐ ܕܒܘܠܘܢ ܐܬܢܘܗܝ ܗܕܐ. ܗܢܘܢ

18 * Phil. iv 15.

ܢܥܒܕܘܢ ܙܕܩܐ: ܟܕ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟܠ ܐܢܫܘܬ ܕܒܚܫܝܒܘܬܗܘܢ ܒܥܘܒܕܐ ܘܒܝܘܡܠܐ ܘܒܒܪܙܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܥܝܢ ܙܕܩܐ ܐܘ ܒܫܪܒܢ. ܕܢܠܝܢ ܠܦܬܓܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܬܫܒܚܬ ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ܘܠܘܒܪܢܐ ܕܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܕܒܟ. ܐܙ[ܝ:] ܟܠܗ ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܒܐܝܠ ܒܥܘܡܩܐ ܠܝܘܬܐ ܐܘ ܠܢܟܝܐ. ܒܒܠܥܝܢ ܡܠܝܢܘܬܐ ܒܡܬܠܘܬܐ ܘܠܚܒܝܢ ܚܕ ܒܥܘܡܩܐ ܘܒܒܕܝܢ ܠܗ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܝܢܘܬܐ ܐܡܟܐ. ܘܡܬܒܒܝܢ ܠܗ ܘܡܒܪܝܢ ܠܗ: ܘܡܬܪܝܢ ܒܡܬܝܢ ܠܗ ܠܐܡܟܐ ܗܢ ܠܘܬ ܡܘܙܓܐ ܗܘ ܕܒܥܘܡܩܐ ܟܕ ܡܡܠܐܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܠܐ ܕܠܦܘܩ ܠܗ ܒܠܗ ܒܥܘܡܩܐ ܡܢ ܝܠܘܬܐ. ܢܦܘܩ[:] ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܢ ܡܘܒܪܢܐ ܫܦܝܪܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܙܘܥ ܕܒܦܘܡ ܒܢܝܐ ܕܡܢ ܡܠܘܐ ܢܡܠܘܢ ܘܐܦ ܝܒܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܕܫܠܦܘܬܐ ܗܕܐ ܬܫܬܡܥ. ܐܦ ܢܨܐ. ܕܒܗ. ܐ[ܝܟ:] ܒܟܠ ܡܥܝܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܢܬܗ. ܘܟܠ ܠܒܕܬܗ ܘܐܙܕܝܢ ܢܗܝܪܐ. ܘܗܒܢ ܠܦܘܬܐ ܡܙܝܥܐ. ܘܐܦܩ ܠܬܪܒܠܐ ܕܡܗܕܪܐ ܦܙܝܥܐ. ܘܬܒܠܐ ܐܝܟܢ ܬܫܝܬ ܥܒܝܐ. ܘܒܙܪ ܡܠܟܐ ܒܠ ܝܘܪܟܐ ܕܡܗܕܪܐ ܡܙܝܥܐ. ܟܕ ܬܚܒܕ ܢܡܒܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܝܠܕ ܒܚܒܪܗ ܘܐܡܒܪ. ܕܠܐ ܢܗܪ ܢܗܝܪܐ ܒܒܕܬܐ. ܘܠܐ ܒܬܒܬܪܝ ܒܒܕܒܫܐ. ܘܠܐ ܒܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܙܝܥܐ ܡܢ ܒܠܛܪܐ. ܘܠܐ ܒܬܚܦܪ ܡܠܟܐ ܡܢ ܝܘܪܗܘܢ ܒܒܕܟܐ ܕܒܢܘܢ ܒܗܘ ܕܢܠܝܢ ܒܢܬܝ. ܢܦܘܩ ܀

ܗܠܝܢ ܒܢܒܪܐ ܕܫܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܕܐܡܘܪܘܬܐ ܕܡܠܝܠܐ. ܒܗ ܗܕܐ ܐܦ ܕܠܐ ܬܒܠܘܬܐ ܕܟܠ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܢܘܢܐ ܘܢܗܘܒܐ ܕܡܠܝܠ. ܐܦ ܡܢ ܘܡܢ ܡܙܝܥܘܗܝ ܬܟܒܪ ܕܬܗܘܐ ܠܗ ܢܡܒܬܐ ܡܢ ܟܘܪܘܗܝ. ܒܟܒܪ ܐܦ ܒܪܥܘܬܐ ܒܒܥܝܬܐ ܙܕܩ ܗܘ ܕܬܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܒܟܠ ܒܐܟܒܐ ܕܡܠܝܠܘܗܝ. ܒܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܝܠܘܬܐ ܒܟܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܡܙܝܥܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܫܒܬܐ

ܠܒܪܐ ܡܢ ܐܬܘܬܗ. ܢܩܘܒ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܫܪܝܢ ܕܝ ܠܡܬܕܒܪܘ܆ ܐܝܟ ܚܪܫܐ ܘܩܛܠܐ ܘܗܘ ܕܡܬܠܒܪܘ ܡܢ ܒܪܬܐ. ܚܪܫܘ ܓܝܪ ܐܦ ܩܛܠܘ. ܕܒܟܐ: ܐ[ܘ:] ܒܟܠ ܗܘ ܕܣܘܡ ܕܠܙܪܐ ܒܬܩܦܐ ܕܓܢܒܐ ܘܐܟܫܘܦ ܠܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܩܘܡ ܒܠܗܘܢ ܒܟܫܝܦܐ ܘܚܪܫܐ ܕܡܫܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܢܩܘܒ[:] ܗܢܐ ܕܫܩܠ ܬܫܡܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܒܬܫܒܠܬܐ ܘܒܪܘܟܐ: ܒܝܠܕܐ ܕܒܪܝܫܐ ܒܬܫܒܠܬܐ.. ܘܕܒܠ ܘܡܫܪܫ ܠܒܪܢܫܐ. ܒܗ ܕܫܠܐ ܦܬܓܡܐ ܘܗܘ ܕܡܬܒܠܐ. ܕܒܟ: ܐ[ܘ:] ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܬܝܪܘܬܝܢ ܒܝܠܠܐ ܕܬܘܪܐ ܘܡܟܬܒܝܢ ܠܗ ܥܘܪܐ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܬܠܬܘܪܬܐ ܘܩܘܡܝܐ ܕܩܘܫܡܫܗܘܢ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ[.] ܢܩܘܒ[:] ܐܦ ܗܠܝܢ ܒܗ ܡܠܝܢ ܩܘܕܪ ܠܟܠܐܘܬܐ ܐܬܬܘܗܝ.* ܕܒܟܝ: ܐ[ܘ:] ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܠܝܢ ܠܩܘܒܒܐ ܒܠ ܒܘܪܗܢܗܘܢ.* ܐܘ ܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܒܐܝܠܠܐ ܫܡܪܐ. ܐܘ ܒܒܒܘܒܐ* ܕܒܢܝܐ ܐܘ ܒܥܡܒܐ ܒܩܘܒܒܐ. ܐܘ ܒܢܝܐ ܕܒܢ ܢܒܐ. ܐܘ ܒܝܙܪܒܐ ܐܘ ܙܪܥܐ ܕܒܢ ܐܣܘܬܐ. ܐܘ ܙܪܥܐ ܕܒܝܐ ܕܫܘܝܬܐ. ܐܘ ܒܙܘܕܘܕܐܦܠܝ.* ܐܘ ܒܡܣܪܐ ܐܣܪܐ ܕܡܢ ܐܪܒܐ. ܐܘ ܒܦܪܙܠܐ. ܐܘ ܒܕܗܒܐ. ܐܘ ܒܡܣܪܢ ܠܬܪܬܒܐ ܐܘ ܠܒܪܘܐ. ܐܘ ܠܠܘܪܐ ܕܦܪܢܐ ܒܡܒܐ. ܐܘ ܐܣܝܪܝܢ ܘܡܫܩܪܝܢ ܠܡܒܠܠܐ ܕܕܒܫܐ. ܐܘ ܠܦܪܐ ܬܟܦܪܬܐ. ܐܘ ܠܐܣܝܪܘܬܐ ܥܫܩܬܐ ܘܡܟܦܪܬܐ. ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܝܬܪܝܢ ܘܡܟܐܠܗܝܢ ܠܫܩܠܐ ܘܠܫܒܝܠܗܐ ܘܠܩܕܬ ܩܠܐ. ܘܩܘܪܒܬܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܕܕܟܝܢ ܠܗܝܢ. ܢܩܘܒ[:] ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܫܩܠܬ: ܘܡܟܗܘܢ ܐܦ ܗܘܢ* ܕܩܘܡܐ ܕܕܡܠܟܝܢ ܡܫܒܝܢ ܒܝܗ ܫܩܠܬܐ ܕܕܒܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ

12* additum fuerat punctum superiori literae ܘ apici, sed m. pr. deletum. — 13* antea fuerat .• supern., sed pr. m. deletum. — 14* puncta ribbui quae adfuerant pr. m. delevit. — 16*. ܒܙܘܕܘܕܐܦܠܝ. — 23* adest etiam punctum infernum, sed m. pr. deletum.

ܐܘܪܚܝ̇. ܘܡܬܢܝܠܐ ܠܗ̇ ܒܐܘܪܚܗ * ܕܗܘ ܒܗܘܢ ܕܗܘ̇ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܟ ܫܒܩܬ ܡܕܡ ܕܐܡܪ̇: ܘܦܩܕ ܡܢܗ ܫܐܘܠܗ· ܘܐܦ ܚܝܠܐ ܘܦܘܩܕ· ܐܦ ܡܢ ܗܘܐ ܢܦܩ. ܢܣܘܒ: ܡܢܝ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܓܢܣܐ ܠܐ ܢܦܩ ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ. ܘܫܘܫܠܡ ܐܠܗܐ ܘܡܢܚܡܪ ܒܗܢܘܬܐ· ܐܡܪ. ܕܟܕ ܡܬܝܠܐ ܒܐܘܪܚܗ ܕܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܢ ܣܒܥܐ: ܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܘܒܕܢܐ ܕܬܘܣܦܬܐ ܕܢܬܪ ܡܢ ܐܝ̈ܠܢܐ ܢܦܝܫ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܡܢܗ· ܐܝܟ ܕܕܡܝܐ ܚܝܠܬܐ ܗܘ ܗܘܐ ܢܬܪ ܡܢ ܡܢܝ ܐܦ ܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܠܘܬܗ ܘܡܬܚܡܝܢܘܬܐ ܡܫܠܡܐ ܕܒܫܪܐ ܠܐܝ̈ܠܢܐ ܢܦܝܫ. ܥܢܝܐ ܡܢܗ. ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܦܩܘ ܠܫܐܕܐ ܡܢ ܐܝܟ. ܘܐܦ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܦܩܕ· ܠܐ ܗܘܐ ܡܠܦܩ ܢܦܩ· ܐܠܐ ܡܫܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘ ܕܐܬܝܠ ܠܗ ܡܫܐܠܬܐ ܕܦܘܩܕ· ܡܢܝܐ ܕܫܪܪ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܢܝܐ ܒܠܒܘܢ ܕܫܘܐ ܠܗܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗ· ܠܗܘ ܗܘܝܠ ܕܗܝܠܐ ܦܠܚ ܠܫ̈ܐܕܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܦܘܩܕ ܠܗܘܢ ܕܦܩܘܢ ܘܫܬܒܩܘܢ ܠܗ: ܘܫܘܫܠܡ ܠܫܠܝܐ ܕܡܢܝ ܟܕ ܡܠܦܢܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܫܘܒܚ ܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܠܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܬܬܠܡܕܝܢ ܡܢܗ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗܘܢ· ܗܘ ܕܫܡܠܝܘܢ ܡܢܗܘܢ ܒܪܫܐ ܕܫܠܝܐ ܒܬܫܢܝܬܐ ∴ ܗܢܘܢ ܕܝܡܝܢܐ ܠܗ ܕܒܬܪܗ ܫܐܠ ܠܗ ܒܚܪܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܠܘ ܡܢܗ ܐܚܪܢ ܗܘ. ܐܠܐ ܡܢܝܘܬܐ ܕܫܡܫܘܬܗ· ܠܘܬ ܗܘ ܕܝܫܘܥ ܡܫܡܠܝܘܬܗ· ܕܡ: ܐܡܪ[:] ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܦܩܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܝܢ ܐܢܫܗ ܒܡܡܠܗ. ܘܡܬܠܡܝܢ ܡܘܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܗܝܢ ܒܒܐܪܐ ܒܚܫܘܟܐ ܐܘ ܡܬܪܝܢ ܠܗܝܢ ܒܪܘ ܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܬܣܪ *

1 * literae ܗ punctum impositum erat, sed m. pr. deletum. — 4 Matth. xvii 21. — 19 praestaret ܗܘ ܕܝܢ scribere. — 24 * nolui ܕܢܬܐܣܪ scribere, quum literam ܐ saepius in hac forma eodem modo transpositam invenerim.

ܕܦܠܛܘܗܝ ܡܢ ܕܪ̈ܓܫܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗܘܬ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܠܐ ܕܟ̈ܝܢܐ ܕܬܡܒܠܘܗܝ ܡܬܝܪܬܐ ܗܘ ܒܟܠܗܬܐ. ܕܠܗ [:] ܐܡܪ [:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܟ ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܕܘܝܕ: ܘܠܐ ܠܘܬ ܒܪܐ ܒܐܪ̈ܥܬܐ ܕܡܪܢܘܬܗ ܒܗܝ ܫܠܝܛܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܛܠܬܗ ܠܐ ܠܘܬ. ܐܠܐ ܙܕܩܐ ܘܠܐ ܠܘܬ ܐܝܟ ܦܣܘܩܗ. ܢܒܘܒ: ܗܘ ܕܡܢ ܦܪܘܦܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܓܪܗ ܐܬܐܒܪܘ ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ. ܕܢܒܒ ܕܝܢ ܚܠܦ ܕܢܒܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܢܦܩܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܬܬܐܡܪܢ. ܠܐ ܡܬܕܡܝܢܝܬܐ ܗܝ. ܒܒܪ ܕܝܢ. ܐܘ ܠܐ ܙܕܝܩܘܬ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܬܕܢܚ ܒܙܪܐ ܒܗܘ ܫܠܝܛܐ: ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ ܒܟܠ ܫܠܝܛܐ ܘܒܟܠܕܘܟ ܗܘܝܐ ܗܕܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܕܒܪܬ ܗܕܐ. ܒܗ ܡܪܟܐ ܕܢܫܒܪ ܠܗܘܢ ܛܝܒܘܬܐ ܗܘ ܕܒܠܝܬܗ ܐܬܬܟܠܘ. ܘܡܫܠܡ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢܐ ܒܫܘܠܝܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܠܗ [:] ܐܡܪ [:] ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܪܘ ܒܗܘܪܐ ܕܒܘܒܐ ܗܘ ܕܒܬܘܪܐ ܓܢܝܐ. ܒܫܒܝܐ ܕܐܝܟ ܒܪܚܡܐ. ܒܗ ܡܪܟܘ ܠܗ ܐܦ ܡܘܪ̈ܒܠܐ ܘܐܟܠܘ ܘܐܫܬܝܘ ܠܘܬܗ ܒܗ ܒܕܒܠܝܢ ܠܗ. ܢܒܘܒ: ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܪܘ ܒܗܘܪܐ ܗܘ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܒܡܛܠܬܗ ܐܬܒܗܪ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܠܝܪܘܬܐ ܐܬܬܗܘܢ ܒܡ ܗܘ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܕܪ̈ܓܫܘܗܝ ܐܦ ܡܢ ܥܘܦܬܐ ܗܘ ܕܡܬܒܠܘܗܝ ܓ̈ܠܝܐ ܫ̈ܒܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܠܦܬܓܡܐ ܕܒܝܬܗ. ܐܠܗܝܢ ܚ̈ܠܒܝܐ ܐܠܗܝ ܫܒܒ ܓ̈ܠܝܢ ܗܘ ܕܡܦܪܫܘܗܝ ܐܠܗܝܢ ܐܦ ܕܡܪܐ ܢܬܒܣܡܘܢ ܐܪܒܥܘܬܐ ܓ̈ܠܝܢ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܢ ܒܬܒܝܒܘܬܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܢܬܬܦܣܘܢ ܕܠܗ [:] ܐܡܪ [:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܕܐܢ ܗܘܐ ܫܐܕܐ ܐܪܥܐ ܠܒܢܝܢܐ ܐܘ ܠܡܢܝܢܐ. ܐܢ ܒܕܘܢ ܠܗ ܡܕܡ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܢܘܟ̈ܪܝܢ ܒ̈ܥܒܕ ܠܗ ܒܟܠܗ. ܘܐܢ ܬܘܪܐ ܐܘ ܓܒܠܐ ܐܘ ܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܕܘܡ ܡܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܠܒܢܝܢ ܠܗ ܓܒܪܐ ܫܠܝܛܢܐ. ܐܘ ܦܩܕܝܢ ܠܗ. ܘܣܐܡ ܦܘܩܕܢܗ ܒܠ

ܐܝܟ ܕܠܒܒ ܒܠܫܢܗܘܢ ܐܦ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܡܦܩܝܢ : ܒܪ ܠܡܐܢܬ ܒܬܬܥܝܪ. ܠܐ ܒܦܘܡ ܒܡܘܙܓܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܢܝ̈ܗܘܢ: ܕܝܗܘܘܢ ܠܒܘܠܬܬܐ ܕܡܦܩܢ ܠܐ ܗܘܐ [܀] ܕܢ[:] ܐܚܪܝ: ܐܝ ܗܘܐ ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܕܢܨܠܘܢ ܠܨܠܘܬܐ ܕܒܦܩܐ ܕܡܘܕܥܐ ܕܐܬܬܒܪܘ. ܐܘ ܕܒܢ ܐܠܗܐ ܕܒܦܩܐ ܡܦܩܢܐ. ܢܠܒܘܢ ܐܝܟܢ ܡܕܒܠܐ. ܢܒܘܥ[:] ܠܐ ܗܘܐ ܕܣܓܝܐ ܒܗ ܗܠܝܢ ܬܘܗܝܐ......

*ܘܠܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܠܐ ܒܬܬܦܝܣ ܕܢܝܫ ܒܢ ܠܚܘܝܬܐ ܡܗܕܝܢ. ܕܢܦܠ ܒܢ ܕܪܓܗ ܗܘܐ. ܐܠܗܝܢ ܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܘܢܐ: ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܦ ܕܪܓܐ ܒܦܘܡ ܕܒܪܘܛܝܐ. ܗܘܐ ܕܒܠܡ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܢ ܕܪܓܗ. ܐܦ ܒܢ ܥܘܬܕܬܐ ܠܬܦܪܥ ܕܟܠܗ ܢܒܝܐ. ܡܒܘܬ ܐܦ ܒܠܒܝܐ. ܕܠܗ[:] ܐܚܪܝ[:] ܐܝ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܐܘ ܠܡܠܢܘܬܐ ܕܠܦܪܘܢ ܡܦܡ ܠܒܪܐ ܐܘ ܡܦܡ ܠܓܢܐ. ܐܘ ܒܥܘܡܐ ܐܘ ܒܠܘ ܒܫܬܐ. ܒܬܒܐ ܕܦܦܐ ܐܘ ܕܐܬܬܬܐ ܕܐܝܬ ܒܦܠܓܐ ܕܒܠܫܢܐ. ܐܘ ܣܦܪ ܣܘܗܪܐ ܐܘ ܣܦܪ ܕܒܒܐ. ܢܒܘܥ: ܠܐ ܗܘܐ ܣܘܟ ܕܬܘܗܝܐ ܗܪܟ. ܘܐܦ ܠܐ ܕܠܡܐ ܕܝܢܐ ܒܦܘܡ ܕܐܝܟ ܗܒܢ ܐܘ ܕܠܡܪܐ ܒܗ. ܘܗܘ ܕܦܪܟ. ܒܡܘܡ ܒܪܝܫܐ ܗܘܐ ܕܠܦܠ܀.. ܕܠܘ[:] ܐܚܪ[ܝ:] ܒܬܠ ܒܡܠܝܐ ܕܠܫܥܝ ܘܐܬܚܪܝ ܕܒܬܪܠܝܗ ܒܬܪܠܝܢ. ܘܣܛܪܝ ܣܛܪܐ ܘܒܒܕܝ ܡܫܬܒܐ ܘܒܬܒܝ ܒܬܒܘܬܐ ܠܒܢܝ̈ܐ ܘܠܠܡܥ ܪܥܝܐ. ܘܒܦܘܡܝ ܩܠܒܐ ܠܩܠܝܥܐ ܘܠܒܥܝܪܐ. ܘܒܡܢܪܒܝ ܘܒܠܥܝ ܐܦ ܒܦܪܫܬܐ ܘܢܛܪܝ ܐܦ ܩܠܝܗܝܢ. ܘܢܛܪܝ ܐܦ ܢܘܦܬܐ ܘܚܒܘܠܐ. ܘܐܦ ܦܓܪܐ ܘܓܒܪ̈ܐ ܒܦܘܡ ܕܓܒܥܝܢ. ܘܐܦ ܒܢܘܒܐ ܕܦܓܪܐ ܕܒܠܫܢܐ. ܘܒܡ ܗܠܝܢ ܐܦ ܦܒܪ ܢܠܒܝܐ. ܒܡ ܒܢܒܬܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܢܒܘܥ: ܐܠܘ ܒܪܡܛܠܐ ܕܟܪܝܐ ܗܘܬ ܕܢܬܒܥܒܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܣܒܪܐ ܒܢ ܗܠܝܢ ܒܪܢܒܝܢ. ܐܡܪ ܗܘܬ ܕܗܘܐ ܒܢ ܒܠܦܪܘܗ

7 * temporis iniuria(?) intercidit folium codicis unum.

ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܛܠܝܐ. ܠܐ ܥܒܪܐ ܡܘܢܐ ܕܠܬܚܬܝܢ ܒܡܬܚܫܒ ܘܠܐ ܙܕܩ. ܘܠܐ ܡܢ ܒܗܝܠܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܟܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܠܡܬܚܫܒܘܢ ܒܠܒܘܫ. ܕܟܠ: ܐܡܪ: ܥܬܝܪ̈ܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝܘܬܐ ܕܝܘܢܝܘܬܐ ܕܩܒܠ ܠܗ ܒܗܘܢ ܒܪܘܚܢ: ܘܒܠܒܗܘܢ ܒܬܬܒܪܝܢ ܘܒܠܒܗܘܢ ܡܬܐܢܚܝܢ ܘܫܠܝܢ ܘܫܒܩ ܢܦܫܗܘܢ* ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܚܘܒ: ܟ̈ܐܒܐ ܕܒܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܒܪܬ݀. ܐܢ ܕܝܢ ܒܬܬܒܪܝܢ ܘܕܝܘܢܝܘܬܐ ܐܢܘܢ: ܕܬܬܒܪܘܢ ܒܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܒܪ ܠܐ ܐܢܫ ܒܡܒܪܢ ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܡܢ ܝܘܢܝܘܬܗܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܦܠܫܝܢ ܝܘܢܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܐܢܘܢ ܐܘ ܕܣܐܒܐ. ܢܬܚܫܒܘܢ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܒܪܫܝܛܐ ܘܡܬܦܩܕܝܢ ܐܢܘܢ ܘܬܛܠܡܘܢ ܘܠܗ̇ ܠܚܫܘܬܐ ܕܠܗ ܕܒܪܘܢ ܡܫܝܚܐ ܢܒܥܘܢ ܐܢܘܢ̇ ܘܠܘ ܠܚܫܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܒܬܬܒܪܝܢ: ܘܡܬܐܢܚܝܢ ܘܫܠܝܢ ܘܫܒܩ ܢܦܫܗܘܢ ܠܬܫܥܝܘܢ ܛܠܐܝܬ ܒܝܕ ܐܘܕܝܢܐ ܗܪ ܕܒܡܒܘܕܝܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܠܚܫܘܬܐ. ܕܟܠ: ܐܡܪ: ܐܦ ܥܬܝܪ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝܘܬܐ ܕܡܘܪ̈ܝܬܐ ܐܘ ܟ̈ܐܒܐ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܐܘ ܕܡܬܒܪܝܢ ܐܘ ܡܬܐܢܚܝܢ: ܐܘ ܫܠܝܢ ܘܫܒܩ ܢܦܫܗܘܢ ܐܘ ܢܚܒ ܟܠ ܟܠܗ ܗܘܝ ܒܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܟܠܐ ܙܕܩ ܕܠܒܕܩ ܒܟܠܗܘܢ [·:·] ܢܚܘܒ: ܟ̈ܐܒܐ ܕܡܘܪ̈ܝܬܐ ܕܡܩܛ̈ܪܐ. ܠܐ ܠܦܘܫܢ ܗܟܢܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ. ܘܒܬܠܬ ܡܬܐܟܘܢܝܗܘܢ ܐܘ ܒܕܡ ܐܚܪܢ ܕܠܐ ܥܒܝܕ ܘܠܐ ܗܘܐ. ܢܗܘܘܢ ܫܦܝܪܐ ܠܪ̈ܫܝܛܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܢ ܒܬܬܒܪܝܢ ܠܡܒܪܢ ܒܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܥܒܝܕ. ܬܚܫܒܘܢ ܥܡ ܚܫܘܒܬܐ ܒܡܘܒܠܬܐ ܕܠܘܒ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܬܘܒ ܠܚܘܒܬܐ. ܐܘ ܠܒܥܒܝܕܐ ܕܡܠܘܬܐ ܐܘ ܠܒܕܡ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܐܝܟ ܠܚܘܒܐ

4 ܕܘܝܘܢܝܘܬܐ codex. — 6 * punctum supernum aderat, sed pr. m. deletum est. — 20 vox ܗܟܢܐ paene tota evanuit.

ܒܘܼܪܟܐ ܐܘ ܬܟܪܘ ܐܢܘܢ ܒܒܠܒܘܠܝܐ. ܒܟܠܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܒܠܒܗܘܢ ܢܚܘܒ: ܒܡܒܩܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܕܗܘܘ ܐܬܬܟܪܘ· ܕܝܢ ܕܐܢ ܐܢܬ ܒܗܘܢ ܒܟܝܢܬܐ ܒܪܡ ܐܘ ܕܗܘܟܬܐ ܕܠܐ ܒܬܟܪܐ. ܢܬܬܟܪܘܢ ܠܟܐܢܬ ܕܦܣܘܩܐܢܬ ܘܢܬܠܒܟܘܢ ܒܓܘ ܐܪܥܐ ܡܢ ܫܦܝܘܬܐ ܒܒܘܣܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܦܠܘܢ ܗܒ: ܐܡܪ: ܐܢ ܐܢܬ ܠܒܠܝܬܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܡܩܪܝܢܬ ܠܡܪܥܐ ܕܚܫܝܫܐ ܒܒܠܝܐ ܐܘ ܕܗܘܠܗܐ ܐܫܪܬܐ ܒܡܦܪܬܐ: ܘܒܗ ܒܪܘܚ ܒܪܢܝܗ ܕܕܘܟܬܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܗܘܢ: ܥܒܠܘ ܠܒܪܘܗ ܒܓܘ ܐܪܒܐ ܕܠܐ ܬܬܦܠܒ: ܘܓܒܪ ܒܠܝܗ ܡܬܬܐ ܘܐܬܒܠܝܬ ܠܡܠܐ: ܘܒܬܪܒ ܡܒܗܘܗ ܬܫܝܬ ܒܠܒܪܐ ܒܒܒܐ ܕܐܬܬܥܝܢܬ: ܐܘ ܐܥܝܢܘܗ ܗܢܘܢ ܒܗܠܝܐ ܒܗ ܫܩܘܦ ܒܠܝܗ· ܐܢ ܒܒܠܝܐ ܡܪܟܢܐ ܕܐܒܠܒ. ܘܐܢ ܒܟܠܟܐ ܒܥܝܢܘܬܗ· ܘܐܢ ܡܪܝܐ ܕܬܘܒ ܒܠܒܪܝܚ ܬܬܒܥܐ. ܘܐܢ ܒܟܠ ܕܐܥܝܢܘܗ ܠܗܕܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܗܐ ܡܢ ܒܒܘ: ܠܒܠ ܒܡܒܩܫܐ ܥܠܝܟ ܠܝ ܕܥܝܢܝ· ܐܘ ܐܢ ܠܝ ܠܐ. ܐܢ ܠܐܦܣܘܣܐ ܕܝܢ ܠܗ ܕܥܝܢܝ ܒܡܒܩܫܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܡܘܝ ܕܬܘܪܒ ܒܠܝܗ· ܢܚܘܒ[:] ܠܒܠܝܬܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܗܘ ܡܩܪܝܢܬ ܠܡܪܒܐ ܕܐܬܒܪܘ: ܘܐܢ ܗܢܘܢ ܕܠܒܪܘܗ [ܠܒܪܘܗ] ܡܢ ܐܢܫܐ: ܘܐܢ ܗܒܠܐ ܢܦܠ ܒܠܝܗ ܘܒܠ ܒܘܠܗ ܦܬܘܪܐ ܘܐܬܠܒܪܘ ܕܒܠܐ ܡܝܐܐ. ܘܒܬܪܒ ܐܬܦܠܘ ܘܐܬܬܥܝܢܘ: ܐܘ ܒܝܒ ܒܠܒܪܐ ܐܘ ܒܐܢܕܪ ܒܗܠܝܐ. ܠܐ ܒܟܠܟܐ ܒܥܝܢܘܬܗ ܒܟܠ ܕܐܬܬܥܝܢܬ. ܘܐܦܠܐ ܠܗܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܥܝܢܘܗ ܐܢܬ ܒܒܠܝܐ. ܘܬܬܒܥܐ ܬܘܒ ܒܠܒܪܝܚ ܠܐ ܐܠܝܨ ܘܠܐ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܕܬܘܪܒ ܒܠܝܗ ܕܝܢ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܐܝܟ ܕܒܡ ܡܒܩܡ. ܒܟܠ ܕܠܘ ܒܡ ܥܘܠܬܐ ܗܘ ܕܒܝܒ ܒܒܠܐ. ܐܬܒܬܠܬ ܒܠܝܗ ܠܒܘܬܐ ܕܒܥܝܢܘܬܐ. ܒܟܠ ܕܗܘܐ* ܐܬܬܥܝܢܬ

9 ܒܠܝܗ. — 19 ܢܦܠܘ sed corr. — 26 * ܕ prius serius additum.

ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܕܒܚܢܐ ܐܢܬܘܢ܂ ܐܠܐ ܕܢܦܫܐ ܒܪܘܚܬܐ. ܗܟܢ : ܐܡܪ : ܒܦܘܣܩܢܘܬܐ ܡܠܝܐ ܐܠܐ ܠܒܐܠܦ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܡܪ ܕܗܘܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܟܕܬܐ [·] ܢܡܘܣ [:] ܫܘܠܛܢܐ ܒܡܕܒܚܢܐ. ܟܠ ܟܠܗ ܠܡܬ ܠܗ· ܡܛܠ ܕܐܦ ܟܕ ܒܡܬܬܣܪܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܕܡܕܒܚܢܐ ܒܡܬܬܣܪܝܢ. ܐܠܐ ܒܟܕܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܝ ܒܠܚܘܕ ܕܬܫܡܫܬ ܩܘܕܫܐ. ܘܬܘܪܝ ܢܗܪܐ ܒܗ ܒܩܘܕ ܩܘܕܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܠܡܬ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܫܡܫܐ ܕܩܪܒ. ܘܐܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܕܒܚܢܐ ܕܐܝܟܘܬܐ. ܬܘܟ̈ܒ ܕܐܝܟ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܡܛܠ ܕܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܢܐ ܘܬܬܠ ܠܠܫܢܐ ܢܒܝܘܬܗ ܒܠܚܘܕ.* ܐܘ ܠܡܒܪܐ ܠܒܪܐ ܟܕ ܡܬܬܩܒܠܝܢ. ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܕܒܚܢܐ. ܠܐ ܕܬܬܒ ܐܝܟܢ ܠܢܒܝܐ ܫܠܝܛ ܠܗ· ܘܠܐ ܕܬܬܒܥ ܐܝܟܢ ܠܟܘܠܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܕܬܬܥܘܦ ܒܗ ܒܟܠ ܟܠܗ. ܘܡܟܐ ܕܠܟܪ̈ܝܢ ܠܢܦܫܐ ܡܫܒܠܘܬܐ ܬܬܒܥܘܢ ܐܢܫ. * ܘܬܬܟܒܫܘܢ ܢܦܫܐ ܕܟܪ̈ܝܗܝ ܘܬܫܬܡܫ ܐܢܫ. ܗܘܝ ܒܠܚܘܕ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܢܦܫ ܒܫܠܝܐ [·] ܕܟܗ : ܐܡܪ : ܡܛܠܐ ܗܢܐ ܕܕ̈ ܕܢܗܘܐ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܒܠܒܗ ܠܫܪܝܪܐ ܒܟܘܪܐ ܘܐܪܦܝܗ ܟܕ ܡܫܝܪܐ ܬܪܥܐ. ܢܡܘܣ : ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܚܠܦܘܗܝ ܣܓܝܐ. ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܡܕܒܚܢܐ. ܐܠܐ ܬܬܫܡܫܘܢ ܠܟܐܝܬ ܘܬܬܡܫܡܫ. ܘܬܗܘܐ ܠܫܡܫܢܘܬܐ ܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܘܕ ܩܘܕܫܐ ܐܘ ܠܒܢܝܗ ܕܡܫܡ̈ܫܢܘ̈ܗܝ. ܐܝܟܢ ܠܒܪܐ ܗܘ ܗܘ ܘܠܒܪܝܐܝܬ ܢܡܫܘܬܐ ܐܢܬܘܢ· ܬܬܒܪ ܘܬܬܠܒܪ* ܒܐܪܥܐ. ܗܟܢ : ܐܡܪ : ܡܕܒܚܢܐ ܕܫܡܫܐ ܐܘ ܕܫܡܘܐ ܕܐܬܬܒܪܘ

6 ܘܫܘܠܛܢܐ et versus integri 7 et 8 in rasura script. — 11 * manu recentiore . in • mutatum est. — 15 * ribbui manu rec. additum. — 23 * punctum literae Mem impositum m. pr. deletum.

ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܠܥܠ ܕܡܬܚܫܒܢ ܦܘܪ̈ܫܢܘܬܐ ܐܬܝܗܝܢ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܟܠܟܠܗ ܒܡܘܗܒܬܐ ܡܕ̈ܢܚܐ. ܒܡܠܟܐ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܦܩܕ ܢܫܠܐ ܒܝܬ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܦܐܝ ܒܬܘܪܨ ܦܘܪܥܢܐ ܠܬܘܬܗܘܢ ܦܐܝ ܠܐ ܒܬܘܪܨ. ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܢܦܓܥܘܢ ܐܦ ܠܐ ܢܦܓܥܘܢ̇ ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܝܗ̇. ܐܠܐ̇ ܕܗܘ ܕܟܠܟܠ. ܡܦܪܫ ܒܝܢ ܗܘܝܐ. ܒܟܠܗ ܕܥܒܕ ܠܗܘ ܕܟܠܟܠ ܘܢܦܠ ܕܦܓܥܐ. ܘܕܩܘܡ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܒܟܠܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܟܠܘ ܐܠܝܢ ܫ̈ܡܗܐ ܥܠ ܝܚܝܕܘܬܐ ܕܡܫܬܥ̈ܒܕܢܘܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܘܐܠܝܬ ܕܒܥܠܡ ܠܗܘܢ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܗܝ ܕܒܢܝܗܘܢ ܘܦܟܝܠ ܐܦ ܒܟܘܢܫܘܬܐ ܗܝ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܐܝܟ ܕܫܘܡ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܟܠܘ ܥܠ ܝܚܝܕܘܬܗܘܢ ܕܟܒ : ܐܡܪ : ܐܝ ܙܕܩ ܕܢܬܠ ܒܝܢ ܡܪ̊ܬܐ* ܕܒܠܒܠܐ ܠܡܝܬܠܗܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܠܐܠܦܝ. ܡܛܠ ܕܬܘܪܨ ܒܟܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܢܒܝܐ: ܕܬܘܪܨ ܒܝܫܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܠܐ ܙܕܩ. ܒܟܢ ܠܐ ܦܠܐ ܕܢܬܠ ܐܢܫ ܒܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܪܒܘ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܬܚܒܘܫ ܒܟܠܗܘܢ ܕܫܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܒܠܒܘܗܝ ܕܒܠܒܠ : ܒܟܠ ܐܪܝܬܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܘ. ܐܦ ܗܕܐ ܡܒܥܐ ܠܐ ܦܠܐ ܐܢܫ. ܕܡܛܠ ܕܢܣܒ ܬܪܥܐ ܠܒܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܒܢ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܢܒܥܘܬܐ. ܠܬܒܥܘܢ ܒܡܘܪܐ ܒܟܠܗ ܕܕܒܫܬܐ ܒܗܫܬܐ ܐܝܟ ܕܬܦܠܐ ܠܬܘܪܥܢܐ ܕܠܗܘܢ* ܕܦܥܠܗܘܢ ܒܟܠܐܝܬ. ܒܕ ܒܚܘܪܢ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܟܪ̈ܗܘܢ ܕܕܘ̈ܝܐ. ܕܒܝ: ܐܡܪ: ܐܝ ܥܠܝܠ ܠܒܥܒܕܢܘܬܐ ܕܬܪܒܝܐ ܒܟܠܬܐ ܒܢ ܦܠܓܐ ܘܡܕܢܚܐ ܒܥܡܐ ܗܘ ܕܦܘܪܥܢܐ. ܐܬܒܠܐ ܕܐܦ ܠܒܥ̈ܒܕܢܐ . ⁘ .

ܢܒܝܐ: ܠܐ ܥܠܝܠ ܠܗ ܟܠ ܟܠܗ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܗܘܐ

12 * antea ܡܪܝܬܐ: m. pr. correxit. — 20 * ita m. pr., sed postea ܘܢ. deletum est. utrumque ferri posse crediderim.

ܦܪܙܐ ܕܐܠܗܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܢܩܒ ܠܟܠ ܒܝܬܗ. ܐܠܐ ܠܦܠܓܗ ܗܘ ܟܠ ܥܘܒܕܗ. ܘܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܢܩܒ. ܟܕ ܦܠܓܝܢ ܠܗ ܢܩܒ. ܕܢܫ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܦܠܐ ܕܢܦܠ ܒܝܬܐ ܒܝܢ ܬܪ̈ܝܢܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܝܢ ܟܬܒܐ ܕܥܒܪܝܢ ܥܒܪ̈ܝܐ. ܠܝܘ̈ܢܝܐ ܕܩܪܝܢ ܒܟܬܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܥܘܢܝܬܐ. * ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܐܦܘܣܐ. ܢܣܘܟ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܬܝܗܒܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܥܠܡ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܒܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܥܒܕܐ ܘܡܬܪܐ ܐܬܝܗܘܢ؛ ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܥܒܕܝܢ ܥܒ̈ܪܝܐ. ܐܠܐ ܢܬܝܗܒܘܢ ܡ̈ܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܠܥܘܢܝܬܐ ܘܠܡܘܪܒܬܐ. ܐܠܝܢ ܕܡܬܟܪܝܢ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܢܣܒܗ ܕܢܩܪܐ؛ ܕܡ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܢܦܠ ܒܝܬܐ ܠܥܡܝܩ̈ܬܐ ܕܡܥܒܕܝܢ ܠܗ ܒܟܘܪܝ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܢܩܒܘܢ ܟܐܪܘܗܝ ܕܗܘ ܕܡܬܠܝܫܐ ܡܢ ܟܘܒܐ. ܐܘ ܕܡܥܒܪܢܘܬܗ ܒܠܒܗ. ܢܣܘܟ[:] ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܩܒܘܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܢܥܒܕ. ܐܠܦܝܢ ܢܒܕܘܢ ܒܝܬܐ ܕܥܒܕ ܢܩܒܘܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܢܣܒܠ ܕܢܩܒܘܢ ܟܪܝܗܐ ܚܕܬܠܝܬܐ. ܕܡ: ܐܡܪ: ܡܬܢܐ ܐܢܫܐ ܠܡܐܠܦ ܡܛܠ ܒܝܬܐ ܕܐܪܘܐܡ ܘܡܘܪܒܐ ܡܢ ܥܒܪܐ ܡܢܩ̈ܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܢܫ ܥܘܪ̈ܝܗܘܢ ܕܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܘܠܐ ܢܩܘܢ ܚܠܝܐ ܒܗܘ ܕܡܬܩܒܠ. ܟܕ ܡܬܬܬܐ ܥܒܕܝܗܘܢ ܘܢܟܪܐ ܒܗܘܢ ܀. ܢܣܘܟ[:] ܒܝܬܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܕܥܩܡ ܒܪܝܫܐ ܚܕܬܠܝܬܐ ܗܘܐ ܕܢܦܠ. ܕܟܐ: ܐܡܪ: ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܩܒܝܢ ܠܡܦܪܫܘ ܡܘܪܒܐ ܒܡܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܢܪܟܐ ܕܡܩ̈ܒܐ ܕܟܢܫܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܘܡܫܟܢܝܢ ܐܣܘܬܐ ܠܟܪܝܗܐ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܕܐܝܟ ܕܬܘܪܒ ܒܗ ܡܘܪܒܐ. ܠܐ ܡܬܐܣܝܢ ܠܟܪܝܗܐ. ܢܣܘܟ: ܕܢܦܠܐ ܢܦܝܠܬܐ ܡܬܦܠܓ. ܘܡܬܪܥܐ ܘܡܪܥܝܬܐ ܐܬܝܗ. ܡܛܠ ܕܡܫܟܚܬܐ *

5 * cf. vs. 9 et pag. ܦܣ 24. — 16 ܕܐܪܘܐܡ. — 25 * puncta ribbui equidem addidi.

ܕܐܠܢ̈ ܡܫܘܚܐ ܕܟܝܐ. ܘܠܐ ܟܠ ܟܠܗ ܗ̇ܘ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܘܬ ܟܗܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܟܕ ܗ̇ܘ ܐܬܐ ܠܥܕܬܐ ܢܬܡܫܚ ܕܢܬܚܠܡ ܒܗܘܢ̇ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܘܢܦܫܐ̇. ܘܐܦܠܐ ܒܟܡ ܐܢܫܝܢ ܕܟܝܢ ܟ̈ܐܒܐ ܡܫܢ̈ܝܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܢܦܫܢ ܒܝܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܡܫܢ̈ܝܐ ܕܦܩܕܘ ܒܟܠ ܗܘ ܕܟܬܝܒ. ܐܝܠܐ ܕܒܫܘܠܚܢܗܝ ܒܗ̈ܝܠܐ ܒܟܢܫܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ. ܐܘܟܝܬܘܢ ܕܝܢ ܐܢ ܒܬܬܒܥܝܢ ܕܢܬܒܠܘܢ ܠܐ ܟܠܝܐ ܘܠܐ ܚܕܐ ܐܢ ܒܬܒܠܝܢ. ܕܢܗ: ܐܡܪ: ܐܢ ܗܘ ܕܢܩܒܠܘܢ ܒܠܡܫܝܚܘ ܢܦܫܬܐ* ܕܒܝܬ ܡܫܘܚܐ ܘܒܚܦܝܪܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܒܟܠܗ ܐܦ ܫܠ̈ܡܬܐ. ܢܚܘܒ: ܟܠܝܬܐ ܕܚܦܝܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܫܘܚܐ. ܒܫܠܡܐ ܘܗ̇ ܕܬܬܦܢܝ. ܢܬܪܐܬ ܒܪܘܟܬܐ ܢܦܩܬܐ. ܘܠܐ ܕܬܫܬܬܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܫܘܥܝܐ ܒܠܫܢ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܒܗܢܝܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܝܢ ܝܘܡܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܫܪܝܬܐ ܘܐܦ ܫܘܥܝܐ ܕܒܫܘܝܪܐ. ܒܟܪ ܐܦ ܕܠܐ ܚܕܠ ܗܘܬ ܡܥܒܕܬܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܒܝܘܡܐ ܕܒܫܬܪܐ ܗܘܬ ܗܢܝ ܟܠܝܬܐ. ܕܢܗ: ܐܡܪ: ܒܟܠܗ ܘܗ̇ ܕܢܫܬܘܢ ܒܫܠܗ ܗܢܘܢ ܕܥܒܕܘ ܦܩܘܕܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܘܐܬܡܗܕܢ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܘܒܟܠܗ ܢܗܘܐ ܒܫܠܗܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܢܚܘܒ: ܕܒܫܠܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܚܘ ܒܟܬܘܒܬܐ ܗܘܐ: ܘܥܕܘ ܦܩܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܡܗܕܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܗ̇ܘ. ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܝܘܡܐ ܘܗ̇ ܕܬܬܦܢܝ ܘܠܫܘܥܝܐ ܕܒܫܘܠܡܐ ܒܠܫܢ ܢܗܘܘܢ ܡܫ̈ܠܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܝܘܡܐ ܘܗ̇ ܕܐܫܬܒ ܒܝܢ ܒܬܪܝܢ ܘܬܬܦܢܝ ܒܫܠܡܐ ܒܪܘܟܬܐ ܢܦܩܬܐ. ܕܢ: ܐܡܪ: ܐܢ ܗܘ ܠܒܗܠܐ ܕܢܫܘܐ ܡܘܪܒܠܐ* ܒܡܫܘܚܐ ܒܟܠ ܚܢܦܪܐ ܘܢܦܩܘܢ ܠܟܠ ܒܟܠܗ. ܢܚܘܒ[:] ܠܐ ܘܠܐ ܕܢܫܘܐ ܒܗܠܐ

2 ܢܬܡܫܚ fuerat. — 5 Jacob. v 14. — 8 * literae ܬ imposita est lineola m. pr. — 24 * ܡܘܪܒܠܐ fuerat.

ܘܠܐܦܘܣܛܘܠܘܬܐ. ܘܗܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܦܢܝ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܩܢܗܝ ܘܢܬܠܘܢ ܚܠܝܡܘܢ ܒܢܝܢ ܠܗ: ܐܘ ܕܠܒܢܘܗܝ ܒܟܠܗ ܚܠ ܒܪ̈ܘܚܬܗܘܢ ܐܘ ܒܚܘ̈ܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ: ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܠܚܝܗܘܢ ܐܘ ܒܥܒܕܐ. ܐܘ ܕܢܬܠܘܢ ܒܡܙ̈ܠܐ ܕܩܘܠܣܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܥܠܝܢܐ. ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ: ܐܦ ܟܕ ܢܬܐ ܕܦܪܘܩܢܐ ܕܠܝܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܢܫܡܥ ܡܠܟܐ ܕܢܦܠ ܒܗ ܀ ܫܩܠܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠܬܝܢ ܒܬܪ̈ܝܗܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܫܝܚܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܢܦܫܩ ܒܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ: ܘܗܘ ܒܟܠ ܕܡܫܬܡܠܐ ܠܗ ܒܒܢܝܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܐܪܥܐ ܕܚܝܐ ܘܗܕܡܐ ܢܦܫ ܘܢܬܠ ܠܒܪܝܬܐ ܕܫܠܝܚ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܘܕܪܢܐ. ܠܐ ܒܟܕܡ ܐܢܫܝܢ ܐܬܝܗܒ. ܐܠܐ ܡ̈ܠܟܐ ܕܚܫܒܐ ܕܡܪ̈ܟܐ ܕܢܦܠܘܢ ܠܗ ܒܗ ܡ̈ܠܟܘܬܗ. ܒܗ ܒܟ ܦܠܛܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܕܐܣܟܠܢ. ܒܗ ܗܢܐ ܒܫܒܚܐ ܕܦܠܚܘܬܗ. ܘܒܟܠܦܘܬܐ ܕܡܩܪܒܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܗܘܠܐ ܕܒܟܕܡ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܢܬܠ. ܫܒܚܐ ܕܝܢ ܒܟܪ ܐܒܘܠܐ ܕܒܟܕܡ ܕܫܒܝܐ ܐܫܘܐ. ܕܐܘ ܒܫܘܦܐ ܒܟܕܡ ܢܬܦܫܩܘܢ ܠܗ ܕܠܟܘܢ ܐܘ ܘܟܠܐ ܕܢܫܒ. ܐܘ ܒܦܪܟܐ ܐܘ ܒܟܕܡ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܐܠܗܝܢ ܘܢܠܐ ܐܫܒܐ ܒܟ ܗܘܘܢ ܕܫܠܝܚ ܘܢܬܠ. ܘܐܬܦܩܘܣ ܕܠܗ ܘܗܐ ܕܬܗܘܐ. ܕܒ[:] ܐܕܝ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܢܘ̈ܒܠ ܒܗܠܐ ܠܘܬ ܒܪܝܬܐ ܠܒܝܬܗ ܒܣܘܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܦܣܩܐ. ܐܝܟ ܕܠܦܠܘܒ ܠܗ ܒܗ ܢܒܗ ܒܟܠ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܐܘ ܘܢܣܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܬܐܩܘܪ ܗܘ ܕܐܠܝܢܐ ܒܡܐܬܐ ܕܠܒܐ. ܐܘ ܒܬܒܐ ܒܩܪܒܐ ܕܐܘܢܠܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܢܩܘܒ[:]

3 quae habentur inter ܒܐܘܪܚܐ et ܗܘ prius pag. ܩܟܗ 9 in pagina eadem codicis, sed ea ita detrita, ut atramentum paene evanuerit et singulae literae saepe non dignoscantur nisi crepidinibus quibusdam, quales atramenti acore in vellere formari sciunt qui codices tractaverunt. in legendo errasse me non crediderim.

ܐܘܣܝܘܬܐ. ܘܡܬܪܥܝܢ ܬܚܘܡܝܗܘܢ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܫܐ̈ܝܠܝܢ: . ܢܣܒ: ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗ̈ܘܝܢ ܡܢ ܒܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܒܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܡܢ ܦܘܠܓܐ ܠܐ ܩܒܠܝܢ. ܢܗ̈ܘܘܢ ܐܝܟ ܕܠܒܘܕܪܐ ܘܠܐܘܣܝܘܬܐ ܕܗܘܢܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܘܫܐܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܦܩܕܘ ܘܠܐ ܡܦܩܕܘ ܠܐ ܢܗ̈ܘܘܢ. ܟ̈ܐܢܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܐܘ ܟ̈ܐܢܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܡܬܬܩܝܡܝܢ ܬܘܒ ܦܘܪܬܐ ܘܡܫܟܚܐ ܟܕ ܒܡܫܬܒܠܝܢ ܐ̈ܝܟܐ. ܠܐ ܒܠܒܐ ܠܐ ܕܡܬܗܝܡܢܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܐܠܗܐ ܕܫܐܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܘܣܝܘܬܐ. ܐܦ ܒܟܝܢܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐ̈ܝܟܐ ܕܢܣܒܘܢ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܕܠܒܘܕܪܐ ܘܐܘܣܝܘܬܐ ܕܦܫܬܗܘܢ ܘܦܘܪܫܢܗܘܢ: ܐܦ ܐܢ ܬܗܘܐ ܕܐܟܝܠ ܠܗܘܢ̇ ܠܐ ܒܥܒܕ ܟܠܒܐ. ܐܝܟ ܕܠܦܠܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܥܒܕ ܐܚܪܢ: ܐܘ ܕܬܬܣܝܡ ܒܥܒܕ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܒܚܪܫܘܬܐ ܐܘ ܒܐܘܪ̈ܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܠܐ ܟܠ ܟܠܗ ܕܪ̈ܫ. ܕܝܢ: ܐܘܕ: ܐܢ ܕܪ̈ܫ ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܕܐܡ̈ܝܪܢ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܢܗ̈ܘܘܢ. ܐܢ ܦܠܐ ܠܐ ܕܡܬܗܝܡܢܝܢ ܐܝܟ ܕܠܒܘܕܪܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܒܦܪܐ ܗܘ ܕܟܦܢܬ ܡܫܟܚܐ. ܘܡܬܪܐܝܬ ܡܢ ܗܘ ܕܥܒܕ ܦܘܪܬܐ ܡܫܟܚܐ ܐܘ ܬܘܬܒܘܬܗ܀ ܐܢ ܗܠܐ ܕܠܦܪܘܢ ܚܠܦܐ ܒܪ̈ܟܗܘܢ ܕܦܘܪܬܐ ܡܫܟܚܐ ܟܕ ܒܡܫܬܒܠܝܢ ܐ̈ܝܟܐ. ܘܡܬܪܥܝܢ ܬܚܘܡܝܗܘܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܕܬܦܪܘܢ ܒܟܠܗܘܢ.܀ ܐܢ ܗܠܐ ܕܡܬܦܫܘܫ ܒܗܢܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܩܕܝܡ ܟܠܗ. ܘܡܒܕܠܐ ܕܦܪܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܡܫܟܚܐ. ܢܥܒܕ ܐܝܕܗ ܒܐܪܒܥܐ ܕܟܝܢܬ ܡܫܟܚܐ ܟܕ ܒܪܝܢ. ܘܗܘ ܒܟܠܐ ܕܝܢ ܕܒܡܬܩܒܠ ܠܗ ܢܣܒ ܘܢܛܠ ܠܒܪܢܫܐ* ܕܬܛܠܘܢ ܒܠܗܘܢ [܀] ܢܣܒܘܢ[:] ܡܢ ܒܦܪܐ ܟܢ ܗܘ ܕܟܦܢܬ ܡܫܟܚܐ. ܐܢܫܘ ܡܢ ܕܫܐܠܝܢ ܒܪܢܫܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ* ܕܬܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܪܚܡܝܗܘܢ ܒܝܬ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܘ ܒܝܬ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܠܒܘܕܪܐ

23 * punct. infern. ante ܐ pos. — 25 * ܘ omisit librarius.

ܘܡܦܪܢܣܢܐ ܠܚܕܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܗܘ ܠܗ. ܕܡܢܝܐܐ ܐܬܬܟܠܘ ܠܡܫܪܝܘ ܒܟܬܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܢܝܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܟܕ ܠܒܪܢܫܐ ܐܘ ܠܦܪܘܫܐ ܕܡܘܕܝܢ ܠܗ ܒܠܘܐ. ܒܟܕܝܢ. ܐܦܠܐ ܓܒܪܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܡܘܕܥ ܒܟܕܘ. ܟܕ ܐܦ ܗܢܘ ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܒ. ܐܘ ܕܬܬܐܡܪ ܐܘ ܕܡܫܬܐܠܐ ܒܠܘܐ. ܗܢܐ: ܐܚܪܢ: ܐܝ ܕܠܐ ܕܬܘܪܥ ܡܘܪܒܐ ܒܦܘܪܐ. ܐܘ ܒܚܪܝܒܐ. ܐܘ ܒܓܠܝܐ. ܐܘ ܒܒܠܒܐ ܘܒܣܢܐ. ܒܟܠ ܦܘܪܥܢܐ ܒܐܝܟ ܕܗܠܝܢ. ܢܬܩܘܒ [·] ܒܦܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܝܨܐ ܗܘܐ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܘܐܦ ܠܐ ܒܡܟܕܢ ܚܕܝܠܐ ܕܬܘܪܥ ܡܘܪܒܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܡܫܪܝܬܐ ܕܟܠ ܗܘܐ ܡܠܝܠܝܢ. ܒܚܪܝܒܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܫܩܠܬܐ ܐܘ ܒܡܠܝܠܐ ܕܠܐ ܒܠܬܐ: ܕܒܢܐ ܐܘ ܕܒܠܐ ܐܘ ܕܒܡܪܐ ܐܘ ܕܒܟܒܝ. ܐܝ ܕܝܢ ܒܟܠ ܒܠܘܫܝܐ ܕܟܗܝܢܘܬܐ ܕܐܣܬܬܡܟܠ ܬܘܒ ܒܬܘܪܥ ܡܘܪܒܐ. ܠܐ ܒܟܕܘ ܦܠܐ ܕܗܕܐ ܬܘܗܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܗܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܕܐ ܦܪܥܝܢ. ܐܠܘܢ ܒܗܘ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܘܒܪܢܐ ܕܠܐ ܒܠܬܐ ܕܦܪܢܝܢ. ܐܦܢ ܗܘܘ ܕܐܟܬܒ ܗܘܘ ܕܡܦܪܢܝܢ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܘܬܐ ܡܦܪܢܝܢ ܠܗ݁. ܐܝܢܐ ܠܐ ܕܐܝܠܝ ܐܝܢܐ ܕܕܠܝܬܐ ܐܬܬܚܝܒ. ܘܐܦܠܐ ܒܦܘܣ ܐܝܢܐ ܕܬܗܘܐ. ܒܟܠ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܫܟܚܬ. ܫܘܒܠܐ ܕܐܪܐ ܗܠܝܢ ܡܦܢܝܢ. ܒܟܠ ܦܘܪܥܢܐ ܕܦܪܥܬܐ ܕܗܘܢ ܕܚܝܝܢ ܘܗܘܢ ܕܒܠܚܘ ܒܒܢܝ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܠܦܘܪܬܐ ܕܡܠܝܢܐ ܐܘ ܠܐܡܘܢܘܬܐ ܕܫܡܘܬܐ ܕܠܐ ܒܠܬܐ. ܐܦܢ ܟܕ ܡܫܬܟܠܠ ܠܗܘܢ ܠܐܪܐ. ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܢܘܦܩܐ ܕܫܡܢ. ܐܦ ܒܟܠ ܦܘܪܥܢܐ ܕܦܠܝܠܐ.* ܘܒܟܠ ܫܘܒܠܐ ܕܒܠܠܬܐ: ܕܢܒ: ܐܚܪܢ: ܐܝ ܕܝܢ ܕܟܕ ܒܬܘܪܥ ܡܘܪܒܐ ܡܫܬܐ. ܬܬܬܡܫܟܢܘܢ ܐܘ ܒܢܐ ܐܘ ܒܫܒܝܐ ܬܘܒܬ ܦܘܪܬܐ ܡܫܬܐ ܒܗܝܟܠܘܬܐ ܒܟܠ

19 vocabula duo prima in rasura. — 24 * ribbui serius additum.

ܘܠܘܩܒܠܗܘܢ ܡܘܗܒ̈ܬܐ: ܐܘ ܠܒܪܢܫܐ ܐܘ ܠܐܢܫ̈ܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܝܢ ܥܠ ܗܕܐ. ܒܟܠ ܗܕܐ. ܠܐ ܒܕܝܠܢ ܘܠܐ ܟܠܢ ܗܘ ܕܟܢܫ ܟ̈ܠܒܗܐ ܕܣܠܢ ܐܠܗܐ ܢܬܕܟܪܘܢ ܐܘ ܒܝܕ ܐܢܬܬܐ ܢܒܥܘܬܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܟܝܢܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܥܕܢܐ ܒܬܘܒܐ. ܗܢܘܢ ܡܠܝܢܘܗ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܘܩܒܠܘܢ ܡܘܗܒ̈ܬܐ ܒܡ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܙܕܩ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܪܢܝܘܬܐ ܗܘ ܡܥܠܝܬܐ ܐܡܪܝܢܘ ܥܠ ܡܘܗܒ̈ܬܐ ܡܦܓ̈ܪܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܒܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܡܘܗܒ̈ܬܐ ܒܕܡ ܐܢܫܝܬܐ ܚܫܝ̈ܫܬܐ ܘܡܫܚܠܦܬܐ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܠܫܒܩܗܘܢ ܐܢܘܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܟ̈ܘܡܪܝܗܘܢ ܢܬܠܘܢ* ܐܢܘܢ ܒܡ ܡܠܝܟܐ ܐܘ ܒܡ ܓ̈ܒܪܐ ܕܡܘܗܒ̈ܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ: ܐܘ ܒܡܪܝܬܐ ܐܘ ܒܐܦ̈ܐ ܕܬܘܕܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܕܠܠܘܦܪܬܐ: ܐܘ ܒܡܪܟܒܐ ܐܘ ܒܓܝܪܐ ܐܘ ܒܦܪܘܣܝܐ: ܐܘ ܗܘ ܠܠܘܦܪܬܐ ܕܒܡܕܡ ܦܓܪܝܐ: ܘܠܐ ܒܡܘܬܒܠܝܢ ܕܐܪܐ ܗܠܝܢ ܡܘܗܒ̈ܬܐ ܬܘܪܓܡܐ ܕܡܫ̈ܟܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܦ̈ܩܠܝܢ ܘܪܘܦܫܒܐ ܕܡܥܒܪܢܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܒܣܒ: ܘܣܒܪܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܟܝܢ ܒܢܬ ܢܫ̈ܡܬܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܕܠܟܠܗ. ܐܝܟ ܕܟܝ ܡܠܝܢܘܗ ܐܢܬܘܢ ܡܐܬܦܣܝܢ ܕܠܗܘܢ ܙܕܩ ܕܗܘܐ ܬܗܘܐ ܒܡܠܟܦܪܘܬܗ. ܘܒܡ ܗܕܐ ܐܦ ܕܢܬܒܠܘܢ ܒܡ ܥܘܦܬܘܬܐ ܕܐܪܐ ܫܠܝܐ ܬܠܬ. ܒܕܒܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܬܘܢܘܬܐ. ܐܢܕܝܢ ܒܠܒ̈ܝܐ ܐܢܬܘܢ ܢܬܒܠܘܢ ܒܡ ܥܘܦܬܘܬܐ ܕܡܘܗܒ̈ܬܐ ܫܠܝܐ ܐܡܟܢ ܙܕܩ. ܘܕܢܗܘܘܢ ܒܬܬܘܒܘܬܐ. ܕܢ[:] ܐܡܪܢ: ܐܝܢ ܙܕܩ ܕܒܠܘܦܐ ܕܟܪܡܐ ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܡܘܪܒܐ ܒܝܕ ܐܢܬܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܒܡܪܓܦܐ. ܢܣܒܘܢ: ܒܡܪܓܦܐ

9 * punctum infernum deletum est m. pr. anceps enim haerebat librarius utrum ad ܢܬܠ an ad ܬܠܬܐ referret. — 14 nolim pro certo affirmare ܕܦ̈ܩܠܝܢ correctum esse. — ܘ ante ܪܘܦܫܒܐ deletum. Joh. Ephes. p. 3, 8. — 21 ܒܬܬܘܢܘܬܐ τὸ ἀποστρέψαι Athanas. 29, 18 vocabulum mitius quam ܬܝܒܘܬܐ ἡ μετάνοια.

ܕܟܦ̈ܠܬܬܐ ܒܗ̇ ܕܟܘܦܪܐ ܠܝ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܬܘܪܓܡܐ. ܕܟܠܠܗܕܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܗܘܠܐ ܫܢܝ̇. ܟܕ ܗܘ̇ ܕܠܐ ܕܡܫܬܢܝܢ* ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ ܐܦ ܕܡܫܬܘܕܬܐ* ܢܡܫܠܡܘܢ ܒܗܘ̈ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܒܪܗ ܕܒܪܝܐ ܒܐܘܣܝܐ ܬܘܪܓܡܐ ܠܐ ܢܒܥܝܢ ܠܒܪܗ̈ܘܢ: ܐܠܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܫܪܝܢ ܒܬܪ ܠܚܘܣܝܬܐ ܕܐܝܟ* ܗܕܐ: ܘܡܬܬܦܣܝܢ ܠܟܘܠ ܠܠܒ̈ܒܐ ܥ̈ܠܝܐ ܕܟܕܡ ܕܐܝܟ ܗܟܝ. ܕܟܡܐ ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܢܦܠܘܢ* ܕܝܢ ܩܠܝܠܐ ܒܬܘ̈ܠܬܐ. ܗ̇ܝ: ܐܡܪ: ܐܢ ܗܘܐ ܕܠܟܠ ܕܝܢ ܕܬܒܥ ܒܢܘܬܐ ܕܝܢ ܩܘܕܫܐ ܗܬܐܝܠ ܒܒܪܗ ܠܒܝܬܗ. ܕܬܬܝܚܒ ܠܗ ܕܠܐ ܒܗܘܠܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܩܘܕܫܐ. ܘܐܢ ܦܠܐ ܕܐܦ ܒܗ ܒܠܒ̈ܒܐ ܢܬܕܪܘܢ* ܘܐܦ ܒܗ ܐܝܬܘܬܐ. ܕܟܠ ܒܬܪ ܕܐܫܬܘܕܝܘ ܐܝܟܢ ܕܢܫܬܠܡ ܕܥܢ̈ܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܩܘܕܫܐ. ܘܟܕ ܣܠܩ ܘܦܬܓܡܐ ܕܟܕܡ ܐܘ ܦܠܛܘ ܩܪܝܢܐ ܬܠܬ ܒܠܒܫܗܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܝܛܝܩܝܪܐ. ܐܘ ܡܫܟܘ ܒܕܪܘܬܗܘܢ ܘܒܐܪܥܐ ܕܬܝܒܘܬܗܘܢ ܡܚܐ ܐܝܟܐ ܕܐܡܠܦ. ܐܢ ܦܠܐ ܕܗܠܝܢ ܢܬܘܒܝܢ: ܐܘ ܐܢ ܠܐ ܦܠܐ. ܕܟܠܗ ܕܟܡܐ ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܕܢܦܠܘܢ ܐܝܠܝܢ [ܕ]ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܟܬܒܝܢ. ܢܡܘܣ: ܕܟܠܠ ܕܡܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܬܬܡܝܪܘܬ̇ ܕܗܘܐ ܕܟܡ ܒܗܘܠܐ ܐܢ ܕܟܝܢܐ ܢܬܚܡܠܘܢ ܗܢܘܢ ܩܘܕܫܐ. ܘܟܕ ܩܕܡ ܢܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܗ ܕܡܫܬܕܪܝܢ. ܐܠܘ ܕܝܢ ܗܕܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ. ܠܘ ܕܝܢ ܒܠܦܪܘܣ ܐܠܝܟܐ ܗܘܘܬ ܟܠ ܒܗܘܠܐ ܣܘܬܝܐ ܕܟܠܗ ܗܘܠܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܫܬܟܠܢܘܬ ܕܗܕܐ ܢܡܟܪܘܢ ܒܠܥܕܘܗ ܒܟܘܠܗܝܢ ܒܚܫܐ ܕܟܡܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܐܘ ܕܟܠܗ ܗܘܠܐ ܢܫܠܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܐܘ ܕܗܢܘܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܠܐܦܠܘܢ

2 * ܐܫܬܘܝ ܠ ἠξιώθη Athanas. p. 16, 21 Cur. — 3 * Cureton spicil. syr. p. ܠܛ 21 Johann. ephes. 17, 9. — 5 * ܕܐܦ fuerat. — 7 * ܕ vocabulo praemissum erasum est. — 11 * ܪ in codice puncto suo caret.

ܗܘ: ܐܚܪܢ: ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܢܒܝܐ ܐܚܝܕ ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡ ܕܢܦܘܩ ܘܡܘܬܒܐ ܕܐܪܥܐ ܘܫܘܒܗܪܬܐ. ܢܚܘܒ: ܕܢܒܝܐ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܚܝܕ ܒܝܘܠܦܢܐ ܩܕܡ ܕܢܒܝܐ ܗܘ ܕܫܘܒܗܪܬܐ. ܠܐ ܘܗܫܐ. ܐܡܝܢ ܘܒܐܬܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܘܬܒܐ ܐܬܝܗܒ. ܘܐܦܠܐ ܒܪ ܠܐ ܐܫܬܘܬܦ ܒܐܪܥܐ ܡܪ̈ܥܝܐ. ܒܢܒܝܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܘܒܗܘ ܕܫܘܒܗܪܬܐ. ܘܗܫܐ ܠܗ ܕܢܒܝܐ. ܐܡܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܠܐ ܡܚܝܡܝܢ ܒܗ ܡܪ̈ܥܝܐ ܠܡܬܩܒܠܘ. ܘܐܦ ܒܪ ܠܐ ܡܫܬܘܬܦ ܒܐܪܥܐ ܥܢܐ ܡܕܒܪܗ ܐܝܟ ܪܥܝܐ. ܘܕܠܐ ܟ̈ܪܒܐ ܗܘ. ܗܟܝܢ ܕܝܠܗ ܒܪ ܪܥܝܐ ܕܐܫܬܘܬܦ. ܒܗ ܡܪ̈ܥܝܐ ܕܪܥܝܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܦܪܢܣܬܗ.* ܘܕܪܥܝܐ ܗܘ ܕܫܘܒܗܪܬܐ ܦܪܢܣܬܗ: ܒܪ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘ ܒܡܠܟܘܬ ܒܗܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܒܗܪܬܐ. ܒܗ ܗܘ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܐܬܝܗܒ. ܐܦ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܡܪ̈ܥܝܐ ܕܪܥܝܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܗܘ ܕܫܘܒܗܪܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܠܚܘܕ. ܦܪܢܣܐ ܘܪܥܝܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܢܦܩܝܢ ܘܥܡܗ ܐܬܝܗܒܢ ܘܠܘ ܕܐܢܫܐ [·] ܗܝ ܐܚܪܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܪܝܡܘܢ ܒܗܝ ܡܪ̈ܥܝܐ ܗܠܝܢ ܕܫܡܝܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܟܠܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܢܚܘܒ [·] ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܗܢܘ ܕܡܫ̈ܒܪܐ ܫܘܠܛܢܐ ܒܐܪܥܐ ܡܪ̈ܥܝܐ ܐܬܝܗܒ.* ܡܛܠ ܗܕܐ. ܠܐ ܗܘ ܕܫܪܒܠܐ ܪܥܝܐ ܕܡܪ̈ܥܝܐ ܕܪܥܝܐ ܗܘ· ܕܐܬܬܪܝܡܘ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܫܠܘܬܐ. ܗܝ: ܐܚܪܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܬܒܐ ܒܫܠܝܐ. ܘܬܟܒܫܢ ܕܐܬܝܗܒܘܢ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܪ̈ܥܝܐ. ܩܕܡ ܕܢܦܘܩ ܒܫܠܝܐ ܒܗܠܝܢ ܗܘ ܕܡܫܒܚ· ܡܛܠ ܒܠܚܘܕ ܫܠܝܬܐ ܒܐܒܗܬ ܕܫܘܒܚܐ.* ܢܚܘܒ [·] ܦܪܢܣܬܗ. ܘܪܥܐ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܬܝܗܒܘܢ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܢܦܠ ܠܝ ܒܐܘܪܚܬܐ

3 . ܦܩܕܐ fuerat. — 10 * ܫ serius additum. — 19 * . fuerat. — 24 * i. e. ܕܐܘܣܝܘܬܐ cf. pag. ܩܘܒ 5 et ܒܕ 21.

ܘܬܪܐܝܬ̇ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܛܠܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܕܝܠܗܘܢ ܒܫܪܒܬܐ. ܠ ܐܦܝ[:] ܐܝܟ ܗ̈ܘܐ ܠܗ ܠܒܠܒܘܬܐ ܐܘ ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܘܦܘܪܥܢܐ ܒܐܪܝܟܘܬܗ ܡܢ ܒܦܦܘܬܐ ܡܛܠ ܚ̈ܘܣܘܬܐ ܘܡܚܝܠܘܬܐ ܕܠܗ ܕܒ݁ܐܪܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܝܗ̇ ܕܒܗܠܝܢ ܠܐ ܦܪ̈ܝܫ ܕܬܗ̈ܘܐ ܠܗܘܢ: ܢܡܘܣ: ܘܙܟ ܠܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܟܪ̈ܝܗܘܬܐ ܕܐܪܐ ܒܟܠܗ ܕܒܦܦܘܬܐ ܘܢܦܫܟܘܢ ܒܦܘܪܥܢܗܘܢ ܠܘ ܗܘܐ ܒܠܒܠܬܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܪܝܢ ܗܘܐ. ܒܥܕܢ ܕܒܗܠܘܬܐ ܡܥܒܪܝܢ. ܗܗ ܐܦܝ. ܐܝܟ ܕܙܟ ܠܗ ܠܡܫܪܐ ܘܐܝܟ ܥ̇ܠܝܠ ܠܗ ܕܢܩ̈ܦܘܢ ܠܒܠܒܘܬܐ ܕܢܫܬܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܒܟܠ ܦܣܩܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܪܟܢܝܢ. ܢܡܘܣ: ܡܦܩ ܡܢ ܒܠܠܬܐ ܕܒܗܘܢܝܐ ܘܒܚܫܝܠܘܬܐ ܕܡܙܝܪܐ ܠܐ ܕܙܟ ܠܗ. ܘܠܐ ܥܠܝܠ ܠܗ ܕܢܦܩ ܕܬܗܘܐ ܗܘܐ̇. ܡܛܠ ܕܦܘܠܚܢܐ ܥܠܝܡܐ* ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܢܐ ܠܗ̇.* ܐܦ ܡܢܝܢܐ ܒܘܠܒܐ ܗܢܐ ܡܩ̈ܢܝܢ ܠܡܫܘܬܐ ܕܠܐ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܗܢ: ܐܦܝ: ܐܝܟ ܕܙܟ ܕܬܠܬ ܡܦܘܠܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܘܟܪܝܢ. ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܪܐ. ܐܘ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܢܨܝܐ. ܢܡܘܣ: ܠܗܘ ܕܡܢ ܕܢܦܩܐ* ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܘܟܪܝܢ. ܐܝܟ ܐܬܟܬܝܒܬ ܕܬܫܠܡ ܗܢ̇ ܠܗ ܡܢ* ܕܒܗ ܘܬܕܒܪ ܢܦܫܗ̇. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܣܓܝܐܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܪܐ ܘܙܟ ܠܗ ܕܬܫܬܘܬܦ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܠ ܢܦܫܐ ܐܢܫܐ ܕܒܗܘ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܡܬܒܢܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܛܠ ܕܢܦܩܬ̇.* ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܢܨܝܐ.* ܠܐ ܬܫܬܘܬܦ ܒܒܥܠܐ ܕܦܫܝܩܐ ܒܢܒܪܬܐ ܕܒܗ̇. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܘܒܥܠܐ ܕܒܗ ܒܬܫܬܘܬܦܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܠܡܬܒܢܝܘ[ܬ]ܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܘܪܚܐ ܕܢܨܝܐ.

12 * can. graec. ξϑ p. 32 ed. meae. — 13 * punct. infern. serius addit. — 17 * fuerat ܕܢܦܩܐ antea. — 18 * punctum fuerat ante ܡܢ, sed deletum est. — 21 * punctum deletum videatur. — 22 * ܕܢܨܝܐ.

ܬܝܒܘܬܐ ܘܣܠܩ ܒܠܒܘܬܐ ܕܫܒܝ̈ܐ. ܒܒܪ̈ܝ ܕܒܢܝܠܐ ܐܢܫܐ ܢܩ̈ܝܡ.

Pg. 373 cod. ܫܠܝܚܘܬ ܐܓܪܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܣܗܕܐ. ܕܟܬܒ ܗܢܘܢ ܕܩܒܠ ܒܪܕܘܦܝܐ ܀

Pg. 552 cod. ܬܘܒ ܫܐܠܬܐ ܕܫܐܠ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܒܫܒܝܠܐ ܠܡܘܒܠ* ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܠܗ ܦܘܠ ܦܬܓܡܐ. ܟܕ ܠܡܠܝܗܘܢ ܕܝܢ. ܐܡܪܢܐ ܐܘܟܘ ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܡܝܪ. ܠܡܠܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܡܪ. ܘܬܒܥ ܒܗ ܢܣܒܬ ܒܡܠܬܐ ܦܘܠ ܦܬܓܡܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܡܙܕܗܪܝܢ ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܗܠܝܢ ܫܐܠܬܐ ܡܢܢ ܒܠܠܘܬܐ ܕܒܠܠܘܢ ܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܫܠܝܛ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܩܕܡ ܒܪܝܬ ܘܡܫܝܚܐ ܟܕ ܐܬܝܠܕ. ܐܘ ܕܐܬܚܡ ܦܓܪܐ ܐܘ ܦܓܪܘܡܐ ܒܐܡܘܬܐ ܕܒܪܬ ܐܒܝܫܐ. ܢܩܘܒ: ܒܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܪܝܡ ܕܒܪܬ ܘܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܢܬܠܘܢ ܠܗ ܚܠܝܡܐ ܐܘ ܢܟܝܪ. ܕܐܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܐܬܓܠܝܘܗܝ ܒܒܣܪ. ܡܛܠܗܕܐ ܐܦ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܕܢܦܫܗ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܘܐܬܬܐܪܬ ܒܡܠܠ ܕܐܠܗܘܬܐ* ܐܬܓܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܒ ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܢܦܫܗ ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܗ ܠܗ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܒܪܬ ܒܡܫܝܚܐ. ܢܩܘܒ: ܡܛܠ ܕܩܕܡ ܐܡܪ ܚܘܒܐ ܕܐܬܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܬܬܝܗܒ ܒܪܬ ܘܡܫܝܚܐ ܟܕ ܠܘ ܡܢ ܩܠܝܠ ܡܬܬܕܒܪ. ܒܡܠܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܐ ܢܦܫܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܝܠ ܠܒܪܬ ܒܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܦܩܕ ܠܗ ܕܗܘ ܡܠܟܘܬܗ ܢܬܒܠܐ ܫܘܬܗ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܫܠܝܛ ܗܘ ܠܗ ܕܢܦܫܗ ܟܕ ܒܪܘܚܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܒܦܘܬܪܐ ܡܫܝܚܐ.

6 * ad nomen hocce refer verba ܕܗܘܠܐ ܕܫܠܛ ܒܟܘܪܣܐ ܕܦܢܛܝܣ in margine m. pr. scripta. — 18 * ܘ m. pr. inter versus additum.

ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܠܒܝܫܘܬܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܒܢܝ̈ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ: ܟܕ ܡܬܗܕܝܢ ܠܗܘܢ ܢܬܪܐܬ ܐܦ ܐܢ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܟܒܫܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܟܕ ܐܬܦܠܓܘܗ ܠܗܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܐܝܟ ܡ̈ܢܘܬܐ ܡ̈ܫܠܡܢܐ ܡܢ̈ܝܢܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܟܠܠܘ ܐܘ ܠܡܬܪܫܡ. ܐܘ ܕܢܬܬܝܒܘܢ ܡܛܠ ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܫܬܒܚܘܢ ܡܫܘܒܠܢܘܬ ܠܡܫܒܠ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܡܪܝܡܘܬܐ ܕܟܪܝܚ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܡܛܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܫܒܩܘ ܠܛܒܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܐ ܟܠܗ ܕܒܝܬ ܒܢܝ̈ ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܬܘܒ ܫܪ̈ܒܬܐ. ܢܬܦܠܓܘܢ ܗܟܝܠ ܒܡ̈ܕܒܪܢܐ. ܘܟܠܢ ܕܐܝܟ ܠܡܫܬܘܐܘ ܒܬܘܕܝܬ. ܟܕ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܐܦ ܗܘ ܠܗܘ ܕܐܡܪ̈: ܥܪܘܩ ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܐ. ܫܦܝܪܘܬ ܕܛܠܝܘܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܘܒܐ. ܒܡܫܝܢܘܬܐ. ܒܡܟܝܟܘܬܐ. ܐܬܟܬܫ ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܥܫܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܚܘܕ ܒܫ̈ܢܐ ܕܠܒܠܡ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܬܦܪܫܬ. ܘܐܘܕܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܩܕܡ ܣܗ̈ܕܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܠܟ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܚܐ ܟܠ: ܘܩܕܡ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܣܗܕ ܩܕܡ ܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ ܣܗܕܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܕܬܛܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܐ ܛܘܠܫܐ ܕܠܐ ܡܘܡ. ܥܕܡܐ ܠܓܠܝܢܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܙܒܢܐ ܕܝܠܗ ܢܚܘܐ. ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܚܝܠܬܢܐ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܡܠܟܝܢ ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ. ܘܫܪܐ ܒܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒܢܐ. ܠܗܘ ܕܚܙܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܠܚܙܐ ܡܫܟܚ. ܠܗܘ ܕܐܝܩܪܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀

ܕܬܗܘܘܢ ܫܠܡܝܢ ܟܕ ܒܗܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܢܫܡܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐ[ܬ]ܒܪܘ: ܒܪܘܚܬ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܫܠܡ

12 Timoth. II ii 22. — 23 ܕܚܙܐ fuerat.

ܒܢܘܚ * ܦܐ̈ܪܐ ܕܢܦܫܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬ. ܠܗܠܝܢ ܒܗܬ ܕܒܗܝܢ ܒܒܝܬܐ: ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܡܠܝܘܬܐ ܢܦܠܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦ ܠܗܘܢ ܢܬܬܕܝܢ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܢܠܬܘܢ ܚܝܠܬܢܐܝܬ ܢܬܒܚܪܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܕܥܒܕ ܫܦܝܪܐ ܠܒܥܒܠܐ ܕܐܬܒܪܐ ܐܬܗܦܟܬ. ܘܠܗܘ ܕܐܬܝܗܒܠܗ ܠܗ ܣܓܝ. ܬܒܥܐ ܢܬܒܥܐ ܢܬܒܥܒܘܢܝܗ. ܐܠܐ ܡܘܫܐ ܠܗܘܢ ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܗ ܡܠܝ̈ܪܘܬܐ. ܗܢܘ ܬܘܦܣܬܐ ܐܪܝܬܐ ܕܟܘܢܐ ܕܟܘܗܢܘܬܐ ܒܪܝܫܐ. ܗܢܘ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܕܒܫܒܝܚܘܬܐ. ܕܢܬܦܣܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ *. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܟܬܒܘ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܦܩܕܢܐ. ܠܫܪܬܐ ܕܝܢ ܢܦܠܬ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܕܐܢܐ ܐܝܟ ܕܒܦܘܪܫ ܢܦܫ ܕܗܘܐ ܘܒܗܐ. ܐܦ ܒܬܘܣܦܘܬܐ ܕܡܠܝܘܬܐ ܕܐܬܦܩܕ. ܕܠܐ ܒܪܝܫܐ ܓܝܪ ܢܗܘܘܢ ܐܬܬܘܣܦܘܢ ܗܢܘ ܕܡܫܒܚ ܒܝܬ ܥܡܐ. ܪ̈ܝܫܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܬܘܣܦܬܐ. ܘܠܗܘ ܕܬܠܬ ܒܠܒܘܫܬܐ ܕܠܒܫܬ ܪܚܡܬܐ * ܘܫܬܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܚܒܪ ܘܬܠܬ. ܗܢܐ ܗܢܐ ܪܒܐ ܠܬܦܪܐ ܒܬܠܬܘܬܐ ܕܥܒܕܐ. ܒܠܒܘܫܐ ܓܝܪ ܐܦ ܥܠܝܗ ܒܪܬܐ ܠܬܘܣܦܬܐ ܒܗ ܐܡܪ. ܠܐ ܐܝܟ ܢܦܩܘܢ ܒܠ ܬܬܘܣܦܬܢ. ܐܠܐ ܬܦܘܩܐ ܗܢܘ ܕܒܡܘܢܒܐ. ܒܬܠܬܐ. ܒܡܦܩܐ. ܒܢܘܚܐ. ܒܡܘܢܒܘܬܐ. ܒܪܟܘܫܬܐ. * ܐܚܪܢ ܐܠܐ̈ܦܝܢ ܡܦܪܩܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܘܠܝܬܐ ܢܦܘ: ܒܪ ܒܠܒܟܐ ܥܡܠܗ ܒܠ ܦܘܒܟܗܘܢ ܘܐܣܘܪܐ: ܘܒܝܬ ܒܡܘܒܪܢܘܬ ܒܬܪ ܒܢܬܐ ܕܡܘܒܠܘܬܐ ܐܘܒܠܐ ܕܐܦ ܐܢܕܝܫܘܢ ܢܐܦܩܘܢ ܒܪ ܒܬܘܪܝܢ ܠܐ ܡܫܠܝܢܘܬ ܠܬܪܐ ܗܘ ܠܒܟܐ. ܐܝܟ ܒܟܐ ܗܟܢܐ ܕܬܘܒܐ ܠܗ ܡܬܚܪܐ ܗܢܘܢ ܬܠܬܘܗܝ ܠܦܟܐ ܒܗ ܦܘܠܐܘܣ

1 * ܢܘܢܘ m. pr. in marg. — 3 Sap. vi 6. — 5 Luc. xii 48. — 9 * ita codex. — 10 ܕܕܘܢܐ. — 13 Exod. xxii 28 Act. xxiii 5. — 14 * in marg. ܕܦܩܕܢܐ m. pr. — ܗܘ ܕܝܢ in rasura. — 19 * *„Hic incipit Canon 11 in Cod. Gr.“* Renaudotius (?) in marg.

ܕܚܛ̈ܗܐ ܛܥܝܢܐ: ܒܗܘ ܒܝܬ ܕܡܬܬܕܪ̈ܝܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܐܦ ܠܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܐܦ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܬܒܗܬܝܢ ܐܝܟ ܕܒܗ̈ܬܝܢ ܥܠ ܐܬܘܪ: ܒܗ ܒܝܬ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܕܒܠܥܘܢ ܐܢܬܘܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ: ܒܗ ܚܘܒܐ ܦܓܥܐ ܕܠܐ ܒܥܘܒ ܒܐܦ̈ܐ: ܕܡܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܝܢ ܒܟܘܪ̈ܝ ܒܡܘܥܕܘܬܐ ܪܫܝܐ ܗܘ ܕܗܘܪܐ ܠܬܘܗܝܢ ܒܗ ܕܬܦܫܘܬܐ. ܢܐܡܪ ܐܦ ܕܦܬܠܬܘܠܬܟܘܢ ܒܟܪܐ ܗܘ ܒܥܘܕܪܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ: ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܚܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܢܦܫܐ ܬܪ̈ܝܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܡܠܠ ܗܘܝܬܘ: ܘܠܐ ܚܒܪܘ ܒܕܝܪܟ ܕܐܝܟ ܗܘ ܠܒܪ̈ܝ: ܗܢܘܢ ܕܒ̈ܢܝܢܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܦܣܩ ܒܠܒܫܐ. ܐܝܟ ܕܟܐ ܕܐܦ ܠܘܬ ܫܒܩܘܢ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܕܡܛܠܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ* ܫܒܩܝܢ ܠܗܘܢ ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܡܛܠ ܕܐܚܒܬܗܘܢ ܣܓܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܩܠܝܠ ܐܫܬܒܩ* ܠܗ. ܐܦ ܩܠܝܠ ܡܚܒ ܀ ܐܦܢ ܗܟܝܠ ܬܫܘܒܚܬܐ ܡܒܪܟ ܡܒܪܟ ܘܠ̈ܝܢܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܐܬܬܩܝܡܘ. ܐܠܐ ܒܗ ܒܝܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܚܒܝܒܬܐ ܕܟܠ ܚܕ: ܘܚܫܝܫܘܬܐ ܡܟܪ̈ܝܪܬܐ ܘܡܚܝܠܘܬܐ: ܫܘܝܐܝܬ ܐܦ ܒܗ ܒܚܛ̈ܗܐ ܛܥ̈ܝܢܐ ܕܡܘܣܦܝܢ ܘܡܗܕܪܝܢ ܒܠܒܘܬܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܒܝܬ ܕܗܕܟ ܢܦܫܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܪܒܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܟ ܒܬܪ ܢܦܫܐ: ܘܗܘܦܟܐ ܕܒܝܫܐ ܕܒܟܫܝܢ. ܒܬܪ ܚܛܝܬܐ ܘܒܬܪ ܐܘܪܚܐ ܐܒܘܬܗܘܢ ܠܘܬ ܚܘܠܡܢܐ. ܕܗܘ ܒܝܬ ܒܐܣܝ. ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܒܪܕܝܬܐ ܕܕܡܐ ܗܘܬ ܕܒܗܝܢ: ܒܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܒܬܘܪܬܐ ܗܘܬ. ܩܪܒܬ ܢܣܒܬ ܚܘܠܡܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܒܪܬܗ ܕܝܢ ܒܠܥܕܬܐ. ܒܗ ܓܫܦܬ ܒܟܢܦܐ ܕܬܠܒܘܫܐ ܐܦ ܒܗ ܢܦܫܗ ܠܚܘܠܡܢܐ. ܐܠܝܨܘܬܐ ܐܫܬܘܝܬ. ܕܠܗܢܘܢ ܟܠ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܒܡܬܬ̈ܪܝܢܐ. ܠܒܬܠ ܒܟܒܪܝܘܬܐ. ܠܟܠܒܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܐܫܬܘܕܥܘܢ ܒܗ

2 Jerem. ii 36. — 10 Luc. vii 47. — 11 * ܠܗܘܢ fuerat. — 12 * ܐܫܬܒܩ codex. — 15 ܡܟܪܝܪܬܐ codex. — 20 Matth. ix 20.

ܐܝܟ ܕܡܠܐ ܗܘ ܕܢܒܥ ܡܢ ܡܥܝ̈ܢܐ. ܕܒܕܡܗܘܢ ܐܦ ܠܐܚܪܢܐ ܛܠܝܐ ܕܐܬܩܛܠ ܡܢ ܦܪܘܩܗܘܢ: ܟܕ ܒܥܐ ܠܡܦܛܠ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥ. ܠܒܪܢܐ ܐܒܘܗܝ ܘܛܠ ܡܛܠܬ ܗܝܟܠܐ ܠܡܦܩܢܐ. ܟܕ ܓܢܒ ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܥܡ ܐܡܗ ܐܠܝܫܒܥ. ܥܠ ܗܕܐ ܕܐܦܠܐ ܚܕ ܒܛܠܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ÷ ܗܠܝܢ ܟܕ ܦܓܥ̈ܬܐ ܐܬܦܩܕܬ ܢܚܬܬ: ܘܐܬܦܪܩܬ ܥܠ ܡܫܒܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܓܠܝܢ. ܒܪܗܛܐ ܕܐܬܦܢܝܬ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܦܘܪܩܢ ܬܘܒ ܕܐܡܪ ܒܢܝ ܠܫܪܒܬܐ. ܕܒܥܠܡܐ ܐܘܠܨܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܐܬܠܒܒܘ. ܐܢܐ ܙܟܝܬܗ ܠܥܠܡܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܬܘܒ ܦܢܘ ܡܠܒܒܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܚܝ̈ܗ ܗܠܝܢ ܕܫܪܒܬ. ܢܒܝܐ ܠܗܘ ܕܐܡܪܢܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܫܒܝܬܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ ܐܬܠܒܒܘ ܒܢ̈ܝܐ ܘܩܥܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܕܡܬܕܟܪܢܘܬܟܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܒܫܒܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܗܘܬ ܬܪܥܝܬܟܘܢ ܠܘܬ ܗܝ ܕܬܛܥܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܒܥܣܪܐ ܚܘ̈ܦܐ ܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܘܬܗ ܒܥܘܗܝ. ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ: ܒܥܘܗܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܥܐ ܕܐܫܬܟܚܬܘܢ ܩܪܘܗܝ. ܒܡܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܢܐ ܠܒܗ ܠܢܦܫܗ ܪܫܝܥܐ ܐܘܪܚܬܗ ܘܓܒܪܐ ܥܘܠܐ ܡܚܫ̈ܒܬܗ ÷ ܟܕ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܡܬܒܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܢܝܘ: ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܚܛܝܬܐ ܕܒܡܘܬܗ ܕܡܪܐ ܒܐܘܪܓܠܘܗܝ ܕܠܘܩܐ: ܟܕ ܒܟܬ ܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܘܗܝ ܒܢܝ ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܠܘܗܝ ܒܕܡܥ̈ܐ ܘܐܬܦܢܝܬܐ ܕܡܢ ܬܘܒܬܐ ܘܡܬܬܘܟܠܘܬܐ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܠܒܐ: ܘܡܒܥܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܒܪܐ ܕܪܫܝܥܘܬܟܘܢ: ܟܕ ܦܐܪܐ ܕܥܒܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ

3 Matth. xxiii 35. — 5 *„Hæc desiderantur in Cod. Gr.“* glossa Renaudotii (?), qui et ipse numerum ܟܕ addidit in margine. — 7 ܢܓܕܒ codex: Agrell supplem. §. 11. — 7 ܕܐܡܪ̈ܢ fuerat. — 8 Joh. xvi 33. — 12 Baruch iv 27. 28. — 16 Esaj. lv 6, 7. — 20 Luc. vii 38.

ܒܢܝ* ܠܛܘܪ̈ܐ. ܦܩܕ ܕܢܚܬܘܢ ܘܢܐܙܠܘܢ ܘܢܫܬܠܛܘܢ ܘܠܐ ܚܙܐ ܚܙܬܐ ܕܬܘܬܬܐ ܥܠ ܦܓܪܗܘܢ. ܫܠܛ ܗܘܐ ܓܝܪ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܟܕ ܚܘ ܗܘ ܒܟܐ ܕܗܘܐ ܕܠܓܙܘܪܝ̈ ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܛܠܝ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܬ ܠܫܡ ܘܟܠܗܘܢ ܬܫܥܝܢ̈ܗ. ܐܠܐ ܢܓܒܘ ܐܟ̈ܣܢܝܘܢ ܗܘ ܒܟܐ ܕܚܬܪ ܗܘܐ ܠܒܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܛܘ ܡܢ ܗܪܘܕܣ ܗܘ ܒܣܘܟܐ ܒܩܛ̈ܠܐ. ܒܛܠ ܚܕ ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܒܠܝܗ ܒܬܘܒܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܢܒܕܗ· ܗܘ ܒܠܬ ܕܐܦ ܠܗ ܒܦܘܩܕܢܐ ܒܠܐܠܐ ܕܟܬܒܐ ܐܒܪܗܡ· ܟܕ ܗܘܐ ܒܢ ܒܪܘ ܥܣܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܠܠܐܝܬ ܒܗܘ. ܕܣܢܩܐܝܬ ܢܥܒܕ. ܐܝܟ ܦܢܝܬܐ ܕܥܒܕܗ. ܐܫܥܝܐ ܕܒܬܒ. ܡܪܝ ܥܒܕܗ ܡܠܠܐܝܬ ܒܗܘ. ܣܢܩܐܝܬ ܥܒܕ. ܒܛܠ ܕܩܕܡ ܕܢܒܥ ܛܠܝܐ ܠܡܦܪܐ ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ. ܢܣܒ ܚܝܠܐ ܕܕܪܡܣܘܩ· ܘܟܘܬܐ ܕܫܡܪܝܢ. ܩܕܡ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܬܘܪܐ. ܒܟܘܢ̈ܫܐ ܗܟܢܠ ܐܝܟ ܡ̈ܢ ܕܗܘܐ ܒܝܢ ܒܪܘ ܒܥܝܢ ܘܥܓܒܝܢ. ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܒܡܫܪܝܢܘܬܐ ܡܦܪܒܝܢ ܠܗ ܠܛܠܝܐ. ܟܕ ܦܬܚܝܢ ܡܢܒܪܬܗܘܢ ܘܡܦܪܩܝܢ ܠܗ· ܡܘܪ̈ܟܠܐ ܕܠܫܒܝܢ ܘܕܝܬܪ ܦܐܪܝܢ. ܕܗܟܢܐ ܘܠܒܘܝܬܐ ܘܡܒܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܡ̈ܠܟܐ ܘܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܒܝܢ ܗܪܟܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܐܫܒܘܗ ܠܗܘܬ ܡ̈ܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ* ܢܦܠܘܢ ܢܐܬܘܢ ܟܕ ܡܬܒܥܕܝܢ ܡܢ ܦܛܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܬܦܠܛ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ ܥܛܦܘ ܠܐܬܪܗܘܢ ܕܒܝܢ ܗܪܟܐ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܐܟܠ ܕܒܟܐ ܗܪܘܕܣ* ܕܐܬܓܚܟ ܡܢ ܡܓܘ̈ܫܐ. ܐܬܚܡܬ ܡܛܠ. ܘܟܕ ܥܒܪ ܐܡܪ. ܩܛܠ ܟܠܗܘܢ ܛܠܝ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܒܡܫܬ ܠܫܡ ܘܟܠܗܘܢ ܬܫܥܝܢ̈ܗ· ܡܢ ܒܪ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܘܠܬܚܬ.·

1 * gl. ܒܡܒ m. pr. in marg. — ܠܛܘܪ̈ܐ. — 6 ܕܐܬܦܠܛܘ fuerat. — 11 Esaj. viii 3. — 15 ܦܬܚܝܢ. — 19 * gl. ܐܪܘܕܣ m. rec. syr. in marg. — 20 Matth. ii 12. — 22 * fuerat ܗܪܘܕܣ. — Matth. ii 16.

ܥܒܪ ܕܐܘܪܦܣܘ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܘܬܪ̈ܢܘܬܐ ܒܟܠ ܫܢܐ: ܘܒܬܪܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܢܫܝܢ ܐܦܣܝܐ ܡܢ ܐܦܣܘܣ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܗ ܫܡܥܘ ܐܝܟܢ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܒܡܫܚܐ ܟܠܠܝܢ. ܚܛܦܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܓܐܝܐ ܠܬܐܛܪܘܢ ܀

[ܟܐ] ܡܢ ܗܪܟܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܗܘܢ ܕܫܒܩܘ ܠܡܥܒܕ ܒܟܠ ܦܘܪܥܢܐ ܕܦܫܝܛܘܢ ܘܥܠܝܗ *ܐܝܬ ܠܡܥܒܕ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܠܬܝܗܘܢ ܐܬܠܒܟܘ. ܐܦ ܗܢܐ ܐܦ ܒܐܦܣܘܣ ܚܠܦ ܦܘܠܘܣ ܬܘܒ: ܐܟܚܕܐ ܕܚܛܦܘ ܠܬܐܛܪܘܢ ܠܓܐܝܘܣ* ܘܠܐܪܣܛܪܟܘܣ ܒܢ̈ܝ ܠܘܬܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܗܘ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܘܠ ܠܬܐܛܪܘܢ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܦܣܘܣ ܘܐܦܠܐ ܠܡܥܠܐ ܡܘܝܐܐ ܠܘܬ ܕܢܚܬ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܗܝ ܡܠܦܢܘܬܗ. ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܚ̈ܐ ܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܪ̈ܫܝ ܐܣܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܟܕ ܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܕܢܦܝܣܘܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܠܐ ܢܬܠ ܢܦܫܗ ܠܡܥܠ ܠܬܐܛܪܘܢ. ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܦܠ ܗܠܝܢ ܕܬܘܪܐܝܬ ܡܠܦܘ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪ: ܕܡܫܘܙܒ ܫܘܙܒ ܢܦܫܟ: ܠܐ ܬܚܘܪ* ܠܒܣܬܪܟ. ܬܘܒ ܟܕ ܗܘܐ ܐܦ ܠܦܛܪܘܣ ܗܘ ܪܝܫܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܗܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܦܘܠܐܡܣ. ܘܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܠܐܪܒܥܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܕܢܛܪܘܢܝܗܝ. ܗܘ ܕܟܠܠܝܐ ܚܪܝܡ ܘܐܬܦܨܝ ܡܢ ܐܝܕܝܐ ܕܡܠܟܐ ܗܪܘܕܝܣ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܡܘܟܣܐ ܕܥܡܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܨܚܢܗ ܠܘ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗ ܡܛܪܐܬܐ. ܕܟܠܗ ܒܗ ܗܘܐ ܡܢ ܦܛܪܘܣ. ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܝܗܝ ܘܠܐ ܐܫܟܚܗ: ܟܕ

1 ܕܐܘܦܣܘ. — 5 numerum Renaudotus (?) supplevit. — 6 * manus recentior syriaca ܠܐ addidit. — 8 Act. xix 29. — * ܠܐܓܝܘܣ. — 11 Act. xix 30. — 15 Genes. xix 17. — 17 * ܬܚܘܪ codex forma insolenti. — Act. xii 4.

ܗܢܘܢ ܡܗܝܡ̈ܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܦܩܕܗ ܘܦܠܚܘ ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܦܘܩ̈ܕܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܘܕܝܘ: ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܕܐܦ ܐܬܬܕܝܘ ܗܢܘܢ ܐܦ ܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘ ܕܐܫܬܥܒ̈ܕܬ ܠܗܘܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܓܪܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܒܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܘ ܥܒ̈ܕܝܗ ܘܕܒܪܐ ܒܫ̈ܢܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܠܗܘܢ ܕܢܙܠܝܢ ܐܟܫܪܐ ܘܕܟܘܫܝܢ ܕܡܛܠ ܫܘܡܗܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܙܕܩܢ. ܒܝܕ ܗܘ ܕܗܘܕܐ ܫܠܝܢ ܒܟܝܫܘܬܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܟܕ ܕܟܫ̈ܘܐ ܫܠܝܛܝܢ.·:· ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ. ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܘܬ ܐܒܐ: ܫܘܒ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܙܕܝܩܐ. ܘܗܘ ܐܬܬܟܠܢ ܫܘܒܚܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܕܠܐ [·] ܕܢܟ̄ ܠܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܒܫܦܝܐ ܢܦܫܗ ܠܘܬ ܗܘ ܕܕܒܪ ܟܠܗ ܠܐ ܢܬܬܟܪܗܘܢ ܘܢܬܬܠܘܢ ܡܢ ܕܕܦܐ ܘܢܙܝܕܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܒܫܘܬܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܕܠܝܐ ܐܘ ܡܪܫܘܬܐ ܠܡܦܪܥܘ ܠܗܘܢ ܫܘܡܠܝܐ ܘܐܟܒܕܠܝܐ ܕܡܪܗܛܐ ܘܡܫܠܡ. ܐܝܟܠܐ ܕܦܫܝܢ ܠܐ ܢܫܬܘܢ ܐܘ ܢܟܒܘܢ ܗܢ ܒܝܬ ܕܐܪܝܐ ܡܛܠ ܢܬܪܝܐ ܛܠܦܐ ܠܐ ܒܒܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܛܒ ܢܚܤܪ ܗܘܘ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܡܢܐ ܓܝܪ ܢܬܝܬܪ ܒܪܢܫܐ ܐܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܢܐܬܪ. ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܢܚܤܪ ܐܘ ܢܬܠ. ܘܕܠܐ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܐܬܚܙܝ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ. ܕܢܛܪ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܦܠܚܝܢ ܒܟܕܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܗܘܝܢ ܒܗܦܟܐ ܘܐܟܣܢܘ ܒܠܒܗܘܢ. ܥܒܕܠܗ ܒܬܐ ܐܦ ܒܗܕܐ ܗܘ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܦܘܪܩܢܐ* ܕܢܦܫܗ ܕܓܒܪܐ ܥܘܬܪܗ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܦܪܢܤܘܤ ܕܡܫܟܢܐ ܦܪܢܤ. ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܠܒܒܘ ܘܐܬܬܙܝܥܘ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܬܐܠܝܨܘܬܐ ܠܘܬ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܫܬܕܪܘ. ܡܢ ܒܬܪ

9 Joh. I ii 1. — 17 Matth. xvi 26. — 20 Matth. vi 24. — 22 Prov. xiii 8. — * ita manu ni fallor E. Renaudoti in margine emendatur, ܦܘܩܕܢܐ codex. — 24 Act. xvii 6.

ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܚܕܪ̈ܘܗܝ ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ: ܘܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܒܦܘܗܪܐ ܡܕ̈ܢܚܐ ܕܒܗܘܪܗܘܢ ܠܘܬ ܟܠܝܠܐ ܕܦܪܘܬܐ ܕܠܥܠ. ܟܕ ܒܫܠܝܐ ܓܠܝܐ ܫܘܝܢ ܗܘܘ. ܢܗܝܢ ܗܘܘ ܠܦܩܕܢܗܘܢ ܠܗܕܐ. ܟܕ ܒܦܐܪܘܣܐ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܕܡܬܟܡܝܢ ܗܘܘ ܬܢܪܐܬ ܒܗܘܢ ܕܡܬܓܪܝܢ ܗܘܘ ܘܢܦܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܟܦܠܬܗܘܢ ܟܕ ܡܬܥܓܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܓܘ ܘܪܬܚܝܢ ܒܠܠܝܐ. ܘܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠܐ ܕܒܥܬܐ. ܠܒܣܪܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܗܘ ܕܒܬܬܪܝܨ ܘܡܣܝܟ ܡܣܬܒܠܢܘܬ ܡܦܠܓܐ ܫܦܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܦ ܢܬܒܪ ܒܠܒܗ ܕܡܣܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗܠܝܢ ܐ̄ܣܘܪ̈ܐ ܕܝܢܐ ܒܚܪܒܘܬܐ. ܐܘ ܕܟܬܫܐ ܗܘ̇ ܠܗ ܟܕ ܒܗܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܘܡܟܣܢܝܢ ܫ̈ܒܪܐ ܕܡܘܪ̈ܩܐ ܘܕܡܫܝ̈ܚܘܬܐ ܘܕܡܘܢ̈ܩܐ ܣܪ̈ܝܩܐ. ܘܡܫܠܡ̈ܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܦܘܪ̈ܩܐ ܕܒܚ̈ܝܐ. ܘܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܒܗܝܒܠܘܬܐ ܕܟܦܝܣܝܢ ܕܡܠܝ̈ܬܐ ܘܬܟܫ̈ܦܬܐ ܢܗܘܝܢ: ܐܘ ܣܠܩ ܗܠܝܢ ܕܒܦܘܠܐܘܣ ܐܬܬܕܝܢܘ ܘܐܫܬܠܡܘ * ܡܢ ܟܦܢܐ ܘܡܢ ܨܗܝܐ: ܐܘ ܣܠܩ ܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܦܘܠܐܘܣ ܘܐܦ ܥܡܗ ܕܝܠܗ ܐܫܬܘܬܦܘ ܥܡܗ ܡܦܪ̈ܩܐ ܘܒܚܒ̈ܫܘܬܐ: ܠܣܪܗܬܐ ܕܝܢ ܐܙܕܒܢܘ ܡܢ ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܟܦܪܐ. ܕܡܢܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܕܬܘܒܢ ܠܗܘܢ ܕܠܒܫ ܓܪ ܐܟܚܕܐ ܘܕܠܟܘܒ* ܠܝ ܒܗܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܟܠܝܢ ܘܡܬܬܚܠܝܢ: ܣܠܩ ܗܠܝܢ ܕܐܓܘܢܐ ܐܙܕܒܢܘ ܡܢ ܦܠܚ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܟܠܘܣܛܪܐ ܗܘ ܦܓܪ ܡܬܟܬܫܢܐ: ܐܘ ܣܠܩ ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܐܘ ܐܪܝܐ: ܐܘ ܣܠܩ ܒܠܫ̈ܢܐ. ܘܠܐ ܠܐܚܕ ܐܠܐ ܒܥܕܢ ܒܡܘܬܐ. ܢܬܒܛܠ ܓܪ. ܕܐܦ ܟܕ ܗܝܢܘܬܐ ܕܐܣܝܪܐ. ܐܫܬܘܝܘ ܐܠܝܨܐ ܠܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܡܫܡܠܝܐ ܒܗܘ ܕܫܦܝܪܐ. ܘܒܫܘܡܠܝܐ ܕܦܓܪܐ ܘܒܡܝܬܘܬܐ ܕܟܝܢܬܐ. ܟܕ ܗܘܝܠ ܒܗܕܝܠ ܠܒܬ̈ܠܐ ܕܝܠܗܘܢ

10 ܕܝ̈ܢܐ fuerat. — 12 ܕܡܘܕ̈ܩܐ fuerat. — 15 * ܐܙܕܒܢܘ in marg. m. pr. — 19 * ita codex.

ܐܠܝܨܘܬܐ ܣܥܪ܆ ܢܛܪ ܡܢ ܠܢܦܫܗ ܕܠܡܐ. ܡܢ ܕܐܬܚ̈ܬܪ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܘܠܐܝܟܢ ܕܢܡܘܪ ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܡܠܦܢܐ ܡܪܟܐ ܪܒܐ ܕܢܗܘܐ ܐܬܬܘܗܝ ܒܠܥܕ ܡܡܠܦܢܘܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܬܘܦܣܐ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܗܢܘܢ ܕܡܠܝܠܐ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܐܬܚܝܒܘ ܟܕ ܢܦܠܘ ܘܗܦܟܘ ܐܬܬܫܝܡܘ ܡܢ ܕܪܫ. ܦܘܫ ܠܐ ܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܓܒܪ ܕܫܐܠܝܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܥܒܕ. ܟܕ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܬܪܥܝܢܐ ܠܐܢܫܐ ܒܡܠܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܡܠܐ ܕܝܢ ܗܟܢ ܕܗܢܐ ܡܡܠܠܬܐ* ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܘ. ܥܘܒܕܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܡܥܒܕܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܠܬܐ ܡܒܛܪܘ.* ܐܟܘܬܝ ܕܝܢ ܕܢܦܠܘ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܘ ܡܦܩܦܩܐ. ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܫܡܫܘ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐܘܦܝܢ ܢܛܪܐܝܬ ܡܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܕܐܝܢܐ ܢܓܠܘܢ ܟܕ ܠܢܦܫ ܡܢ ܡܘܪܝܢܘܬܐ ܥܢܘܝܐ. ܡܘܡܝܐ ܠܗܘܢ ܓܒܪ ܥܢܘܝܘܬܐ ܘܡܘܪܝܢܐ ܕܟܠ ܢܟܠܬܐ ܘܫܝܬܘܬܐ ܗܪܐ ܠܗܘܬ ܬܪܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܐܝܢܐ ܕܠܐ ܠܡܦܪܥܘ ܕܡܬܬܟܝܢ ܟܕ ܟܠ ܦܘܪܥܢܐ ܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܥܙܝܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܠܐ ܟܕ ܢܦܠܘܢ ܠܐܫܬܟܚܘܢ ܚܠܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܚܠܝܬܐ ܕܡܠܘܢܐ ܐܘ ܚܝܘܬ ܕܒܡܣܡ ܒܪܢܫܐ ܕܚܠܝܨܘܢ ܡܬܕܪܫܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܚܝܘ. ܕܢܛܪ ܡܢ ܟܠܢܫ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܗܬܬܐ ܘܢܒܗܬܘܢ. ܒܕܒܝܬܐ ܕܗܘ ܕܣܡ ܫܬܐܣܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܢܒܙܚܘܢ ܐܟܚܕ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܠܫܘܪܝܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܫܪܝ ܫܬܐܣܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܕܐܢ ܗܢܘܢ ܓܒܪ ܕܡܫܒ̈ܚܐ ܥܒܕܘ ܒܦܘܪܢܣܐ ܕܕܘܒܪܐ : ܟܕ

3 Timoth. I iv 12. — 8 * glossa ܗܠܝܢ ܠܦܠܝܓܝܢ m. pr. in marg. — 10 * ܡܢ ܕܗܘܬ ܡܢ ܠܦܪܘܫܘܬܐ in marg. m. pr. — 16 ܕܡܬܬܟܝܢ codex. — 21 Luc. xiv 29. — 23 ܐܫܟܚܘ codex cf. pag. ܟܐ 16.

ܟܕ ܐܬܬܚܒܫ: ܘܒܪ̈ܕܘܦܝܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܫܬܒܗܪ ܘܒܐܘܠܨ̈ܢܐ. ܗ̇ܘ ܟܕ ÷ ܗ̇ܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܦܩܕ ܪܕܝܗ ܐܦ ܕܠܗ. ܗ̇ܘ ܕܒܗܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܐܫܬܥܒܕܗܘܝ ܒܗܝܢ ܓ̇ܠܦ ܘܕܒܕܟܣܘܣܘܣ ܒܐܣܦܪ̈ܐ ܢܚܬ ܡܢ ܫܘܪܐ ܒܠܠܝܐ. ܘܥܒܪ ܡܢ ܐܝܕܘܗ̇ܝ ܕܚܪ̈ܬ ܗ̇ܘ ܐܦܪܟܐ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܦܪܢܣܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܕܢܣܒܪܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬ ܘܢܠܦܘܢ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܫܝܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܠܐܪ̈ܥܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ: ܐܦ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܝܕ ܐܘܠܨ̈ܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܙܕܩ ܠܢ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܠܘ ܗܢܘ ܕܠܗܘܢ ܦܩܝܕܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܗܢܘ ܕܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܢܫܐ ܕܢܬܦܪܣܘܢ ܘܡܫܝ̈ܚܝܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܠܘܬ ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܥܐ ܒܘܠܫܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܘ ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܢܓܘܪ ܠܝ ܕܝܢ ܘܐܠܐ. ܟܕ ܒܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܗ̄ܘ. ܕܡܢ ܗܘܪܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܕܐܠܝܨܐ. ܐܦܠܐ ܕܗܘܝܢ ܕܡܢ ܩܠܝܪܘܣ ܕܗܘܝܢ* ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܙܠܘ ܠܘܬ ܐܓܘܢܐ ܘܢܦܠܘ ܘܒܬܪܝܢ ܟܠܒܝܪܫ ܐܬܬܟܫܘ ܬܡܢ: ܕܬܡܢ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܢܘ ܕܫܒܩܘ ܡܪܚܘܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܟܦܪܘ ܒܡܫܝܚܐ ܒܢܦܫܗܘܢ ܗܢܘ ܟܝܬ ܕܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܟܒܪ. ܐܦ ܓܝܪ ܛܘܒܢܐ ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܪ̈ܕܘܦܝܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܣܒܪ: ܘܡܪ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܬܫܬܢ̈ܝܬܐ ܫܘ̇ܝ: ܟܕ ܢܓܕ ܟܝܬ ܕܩܛܠܐ ܗܘ̣ ܘܡܬܚܫܒܐ ܗܘ ܕܢܫܬܪܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܘܥܡ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ. ܪ̈ܓܬܐ ܒܬܪܬܝܢ ܘܐܡܪ. ܕܗܘܐ ܐܬܦܠܓ ܒܚܘܫܒܐ. ܐܠܝܨܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܗ̇ ܟܕ ܓܝܪ ܚܙܐ ܠܘܬ ܗܢܘ ܕܠܘ ܠܗ ܦܩܝܕܐ: ܐܠܐ ܗܢܘ ܕܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܢܫܐ ܕܢܬܦܪܣܘܢ ܬܚܘܬ ܐܝܬܘܗ̇ܝ

5 Ἀρέτας = حارث. — 8 Act. xiv 22. — 13 ܕܐܝܟܢܐ. — 15 * ܕܗܘܝܢ fuerat. — 21 ܫ̈ܘܝ fuerat. — 22 ܕܢܫܬܪܐ. — Phil. i 23. 24.

ܠܝ ܘܡܢܫܝ ܠܗܘܢ ܕܕܘܟܝܐ ܐܡܪ. ܐܙܕܗܪܘ ܒܠܒܫܗܘܢ ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ ܘܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܢܢܓܕܘܢܟܘܢ ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪ. ܐܠܝܢ ܠܘ ܕܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܐܫܠܡܘ. ܘܡܕܡ ܕܡܬܚܫܒܐ ܘܡܬܠܒܟܐ ܐܡܪ. ܬܬܬܬܘܢ ܒܟܠ ܫܥܬܐ ܐܠܝܢ ܠܘ ܕܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܬܬܠܘܢ. ܒܟܠ ܒܝܬ ܕܐܦ ܐ̈ܢܓܠܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ ܥܪܩܐ. ܟܕ ܒܡܕܝ[ܢ]ܬܐ ܦܫܝ ܒܟܠ ܫܡܥܗ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܫܡܥܬܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܕܐܡܪ̈. ܕܐܡܪܬܘܢ ܕܕܦܫܝ ܠܟܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܗܝ ܐܚܪܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܚܠܝ ܡܢ ܢܦܫܝ ܢܐܙܠ. ܠܗܘܢ ܒܡܦ̈ܝܢܟܐ ܘܐܫܬܪܝ ܐܝ̈ܠܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܢܟܠܐ ܕܠܝܐ ܐܦ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܡܠ̈ܟܝܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܕܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܠܨܝܢ ܠܗܘܢ ܕܬܬܪܐܝܬ ܠܬܦܩܘܢ ܘܢܫܠܡܘܢ ܚܕ̈ܪܐ ܕ̈ܝܬܘܢ ܕܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܕ̈ܢܬܪ ܘܢܙܗܪ ܒܠܦܫܝ. ܢܬܬܚܙܐ ܒܝܬ ܘܢܣܓܐ. ܐܢܟܠܐ ÷ ܕܠܐ ܢܒܠܠ ܠܠܗܘܢܐ. ܗܟܠܐ ܢܘܣܦ ܡܢ ܗܪܕܘܣ ܒܡܘܦܐ ܪܫܗ ܐܬܦܩܘܣ. ܗܟܢܐ ܘܦܛܠܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܡܫܬܗ ܟܕ ܡܟܠ ܡܣܗܕܘܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܐܬܒܝܠܦ ܡܢ ܗܢܘܢ ܚ̈ܛܠܐ ܘܐܬܬܬܢܝ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܟܕ ܒܬܘܪܓܡ ܒܡܐܡ̈ܪܐ ܟܬܒܐ ܕܒܫܝܚܐ ܐܫܬܒܫ. ܟܕ ܒܟܦܝܗ ܣܠܩܝܢܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܩܝܡ ܠܗܘܢ ܣܟܠܘܬܐ ܗܕܐ ⁘ ܗܟܢܐ ܢܦܘܠ ܟܕ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܦܠܝܢ ܐܬܩܫܒ. ܗܟܢܐ ܦܛܪܘܣ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܘܪܫܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. * ܟܕ ܐ̈ܝܠܬܐ ܡܙܝ̈ܢܬܐ ܐܬܠܒܟ ܘܐܬܚܒܫ ܒܝܬ ܐܣܘܪ̈ܐ ܘܐܬܢܛܪ: ܠܚܪܬܐ ܒܪܘܡܐ ܐܙܕܩܦ ⁘ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܦ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܡܠܝܟܐ. ܟܕ ܐ̈ܝܠܬܐ ܡܙܝ̈ܢܬܐ ܐܫܬܠܡ ܘܡܫܝܚܘܬܐ * ܒܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܟܕ ܡܙ̈ܝܢܬܐ

1 Matth. x 17. — 7 Matth. x 23. — 10 ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ fuerat. — 14 ÷ pag. ܡܗ 2 ÷ manu alia scripta. — 19 Act. vii 60. — 21 * puncta ribbui ego addidi. — 24 * videtur deesse verbum ad hoc vocabulum regendum necessarium.

ܠܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܟ. ܒܝܠܕܘܬܐ ܓܝܪ ܘܒܠܒܘܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܒܟܠܗ ܡܘܒܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܟ. ܘܒܚܘܫܐ ܕܙܩܝܦܐ. ܐܬܓܠܝܐ ܕܝܢ ܢܛܪ ܚܝܠܐܝܬ ܐܬܟܬܫܘ. ܢܬܦܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܚܠܝܠܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܕܠܒܠ. ܐܦ ܓܝܪ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ ܐܡܪ ܢܦܠ ܙܕܝܩܐ ܘܩܐܡ. ܗܪ ܒܝܬ ܕܐܠܗ ܒܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܦܠܘ ܚܒܪܘ ܗܘܘ. ܬܝܒܘܬܐ ܒܫܒܠܝܬܐ ܘܕܒܢ ܒܠܗ ܠܒܐ ܒܚܘܫܝܢ ܗܘܘ. ܕܬ. ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢ ܫ̈ܠܝܘܬܐ ܫܦܝܪ ܗܘܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܝܘܒܐ ܟܕ ܢܦܠ ܘܒܬܘܪ ܗܘܘ ܗܘܐ ܕܠܦܐ ܠܦܘܪܥܢܐ: ܘܗܢܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܢܬܒܘ ܢܘܣܝܐ ܕܐܬܟܬܫ ܒܢܐ ܘܕܚܫܝܒܘܬܐ ܡܨܝܐܬܐ ܕܙܠܝܠܐ: ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܚܛܝܢ ܗܘܘ ܒܪܥܘܬܐ ܕܚܠܝܨܐ. ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܗܢ ܕܢܬܬܟܬܫ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܒܫܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܘ ܠܗܕܐ. ܐܦ ܠܐ ܫܪܘ ܒܡܠܬܐ ܕܠܗ ܕܡܠܟ ܕܢܥܠܐ ܕܠܐ ܠܐ ܢܥܘܠ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܘܬܘܒ ܒܝܠܘܬܐ ܢܐܡܪ ܠܐܒܐ. ܘܠܐ ܬܥܠ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܐܠܐ ܦܨܢ ܠܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ. ܐܦܠܐ ܢܓܚܢ ܗܘܘ ܠܥܘܠܐ ܘܒܙܘܥܐ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܐܚܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܗ ܕܚܝܘܬܐ ܘܒܠܦܠܐ ܕܝܠܢ ܕܟܢ ܡܘܡ ܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܕܒܥܘܢܪ. ܘܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܡܬܝ ܕܐܦܠܐ ܒܦܐܪܣܝܐ ܒܚܠܝܢ ܗܘܐ ܒܛܠܝܘܬܗܘܢ؛ ܘܕܐܦ ܐܡܬܝ ܕܒܢܝܐ ܘܒܠܐ ܕܝܫܘܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܫܒܩ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܒܡܘܬܗ ܗܘܐ ܒܝܕܥܐ ܕܐܬܘ ܠܘܬܗ ܒܡ ܡܢܝܐ ܘܣܝܦܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܒܡ ܡܢܝܐ ܘܣܝܦܐ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ. ܘܐܫܬܒܩܗܘܢ ܐܡܪ ܠܦܛܠܝܘܣ.* ܒܕܒܘܬܐ ܗܟܢܠ ܕܠܗ ܢܫܒ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܢܫܐ ܕܠܗ ܒܗܠܒܝܢ ܟܕ ܒܗܕܝܢ ܠܒܠܗܘܪ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܟܕ ܒܫܒܪ

2 ܘܒܚܘܫܐ. — 4 Prov. xxiv 16. — 8 ܕܠܦܐ cf. vs. 18. — 14 Luc. xxii 40. Matth. vi 13. — 22 Matth. xx vi 55. — 23 * Lomad prius a correctore.

ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܘܒܟܒܠܐ ܕܒܪܡ ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܬܚܒܫܘ ܕܝܢ ܒܪ̈ܝܫܗܘܢ ܒܗ ܐܬܓܠܝ ܠܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܘܒܟܬܒ ܕܫܠܝܚܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗܕܐ ܐܬܐ ܘܡܙܗܪ· ܫܠܝܚܐ ܚܕܐ ܠܗܘܢ ܥ̈ܒܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܒܗ ܢܠܦܝܢ ܕܒܟܠ ܐܢܫ ܚ̈ܒܪܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ. ܕܥ̈ܒܕܘܗܝ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܡܫܡܫܝܢ ܒܠܒܗ· ܒܗ ܥܒ̈ܕܝܢ ܢܦܫܐܝܬ. ܕܟܠܢܫ ܛܒܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕ. ܗܕܐ ܢܩܒܠ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܐܢ ܥܒܕ ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܢ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ⁘ ܗ̄ܪ ⁘. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܒ̈ܢ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܬܠܬ ܥܠ̈ܢ ܢܬܒܥܘܢ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܕܣܘܣܘ ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܕܡ̈ܪܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܕܐܠܗܘ ܠܦ̈ܘܬܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘ. ܡܛܠ ܒܝܬ ܕܠܐ ܥܒܕܘܗ ܠܥܠܝܡܐ ܡܕܥܢܐ ܗܘ ܕܡܘܟܐ ܕܗܢܝܢ ܒܗ ܗܢܝܢ ܠܥܒܕܘܗܝ ܡܪ̈ܝܐ ܘܥ̈ܒܕܐ. ܒܗ ܥܒ̈ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܗ ܢܗܒܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܚ̈ܐ. ܕܕܠܒܗܘܢ ܘܕܠܗܘܢ̈ ܡܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܥܒܕܐ. ܘܡܣܐܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܠܝܬ ܠܘܬܗ. ܐܝܟܢ ܚܕ ܡܪܝܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܟܠܢ ܕܠܐ ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܟܠܗܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ: ܒܥܒ̈ܕܐ ܒܗ ܘܒܡܫܥܒ̈ܕܢܐ: ܒܥܒ̈ܕܐ ܘܒܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ. ܢܬܒܥܘܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗܘ ܕܠܐ ܕܦܠܚܘ· ܕܒܗ ܢܨܒܝܢ ܒܗ ܕܢܦܫܗܘܢ ܢܥܒܕܘܢ̈ ܠܦ̈ܘܬܗ ܐܦܢܘ ܠܘܬ ܕܫܒܩ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܗ ܡܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܬܒܥܘܢ̈ ܐܢܘܢ ܕܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܫܘܝܘܬܐ ܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ̈ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܗ̄ܪ ܠܡܪ̈ܘܢ ܕܝܢ ܕܐܫܬܠܛܘ ܘܦܩܕܘ: ܠܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܡܣܒܐ ܐܬܦܩܕܘ ܘܠܘܬ ܐܟܣܢܝܐ ܐܬܦܪܣܘ ܘܒܗ ܒܡܘܕܝܢ ܕܪ̈ܘܡܝܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܐܬܦܪܣܘ ܒܦܠܐܡܣ ܒܗ ܥܠ̈ܕܐ. ܕܠܫܒܝܐ ܐܬܝܗܒܘ ܘܕܘܠܛܢܐ. ܕܒܐܪܘܪܐ ܕܠܒܐ ܠܫܒܝܐ ܐܢܘܢ̈ ܘܕܫܬܥܒܕܘܦ

7 codex ܒܪܚܐܪ̈ܐ spatio nullo. Eph. vi 8. — 10 Ephes. vi 9. — 13 ܡܣܐܣܒ saepius codices. — 15 Coloss. iii 11. — 20 Coloss. iv 1. — 24 ܒܐܪܘܪܐ codex, cf. formas crebro obvias ܐܪܓܠܐ et ܐܪܪܐ.

ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܒܪܐ ܐܘܪܚܗ ܒܡܠܬܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܫܠܝܚܐ ܠܢܦܫܗܘܢ ܐܘܪܚܐ: ܐܦ ܠܐܠܗ̈ܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܥܒܕܘ ܐܠܗ̈ܝܢ ܡܢ ܗܘܢܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܢ. ܘܬܪܐܝܬ ܒܟܠ ܕܒܠܒܘܬܐ* ܣܟܝܘܬܐ ܒܪܘܚ ܡܢ ܗܘ ܕܗܢܘܢ ܒܐܪܥܗܘܢ ܘܬܦܪܫܘܢ ܠܗܘ ܫܪܪܐ: ܘܠܗ ܒܐܪܚܐ ܕܫ̈ܒܝܠܐ ܠܫ̈ܒܝܠܐ. ܒܪܡ ܥܠܬܐ ܢܫܟܚ. ܘܬܬܦܣܩܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܕܒܬܦܢܝܬܐ ܕܒܬܘܒܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܘܬܪܐܝܬ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܒ ܒܬܗܝܢ ܒܦܬܓܡܐ ܢܒܝܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܛܠܝܐ ܐܬܝܠܕ ܠܢ ܒܪܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܢ. ܗܘ ܕܪܒܘܬܗ ܥܠ ܟܬܦܗ. ܘܡܬܩܪܐ ܫܡܗ ܡܠܐܟܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܗܘ ܒܗ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܝܗܒ ܐܢܬܘܢ ܒܪܢܫܐ ܕܫܬܐ ܕܛ̈ܠܝܐ ܕܛܠܝܐ ܐܝܕܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܕܡ ܦܪܘܫܐ ܕܡ̈ܠܝܢܘܗ̈ܝ ܬܘܕܝܬܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܐܬܝܗܒ ܠܒܢܝܢܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܬܘܕܝܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܦ ܥܠ ܬܪܥܝܬܗܘܢ ܡܫܟ̈ܚܢ ܕܢܒܥܘܢ ܒܒܢܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܒܠܒܗ ܕܒܟܠ ܬܘܕܝܬܐ ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܠ ܒܠܒܘܬܐ ܕܫܒܚܐ. ܗܘ ܒܗ ܕܐܝܬܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܓܘ ܡ̈ܢܟܘܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܗ̇ ܕܦܪܝܫܐ ܗܘ ܠܝ ܒܠܬܐ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܦܘܡܟ. ܒܟܠ ܗܘ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܐܒܗܬܟܘܢ ܬܐܠܦܘܢ ܠܒܢܝܢܘ ܒܦܘܡܐ ܘܠܒܘܢ ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܢܦܠ ܒܟܢܫܐ. ܒܗ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܒܢ ܕܐܠܗܐ ܐܡܝܢܗ ܡܢ ܒܗ ܒܢܬܐ. ܒܗ ܒܗ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܠܒܐ ܡܢ ܡܬܗܝܡܢ ܠܙܕܝܩܘܬܐ. ܒܦܘܡܐ ܕܝܢ ܡܬܘܕܐ ܠܦܘܪܩܢܐ [∴] ܗܘ: ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܝܬܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܫܠܝܚܐ ܐܘܪܚܗ. ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܐ

4 * gl. ܕܦܫܝܛܘܬܐ m. pr. in marg. — 7 post ܗܘܢ equidem ܢܐܬܘܢ addiderim. — 8 Esaj. ix 6. — 10 codex ܗܘ̇ pro ܗ̇ܘ. — 16 Luc. xvii 21. — 17 Rom. x 8. — 21 Rom. x 10.

ܠܡܬܚܒܛܘܬܐ. ܒܛܘ̈ܪܐ ܕܟܠܗ ܗܢܐ ܐܟܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܢܐܬܘܢ܆ ܗ̈ܗ ܀ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܟܠ ܟܠܗ ܢܘܟܪܝܐܝܬ ܦܣܩܘ ܘܫܕܪܐ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܘܗܘܘ ܕܠܐ ܡܬܬܦܝܣܢܘܬܐ ܒܗ ܕܡܫܟܚܐ ܠܐ ܕܡܫܬܠܛܢܐ ܕܒܫܒܝܐ ܩܠܝܠ. ܘܡܬܦܬܟܪܘܬܐ ܕܢܒܪܐ. ܬܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܝ ܐܬܐܬܐ ܗܝ ܐܚܪܬܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܗܘܘܢ ܦܐܪܐ ܕܡܢܟ ܠܥܠܡ. ܕܒܠܗܝܢ ܐܦ ܟܕ ܥܒܕܘܗ ܢܐܡܪܘܢ܆ ܕܡܫܟܚܝܢ ܗܟܝܠ ܗܢܘܢ ܒܠܝܗܘܢ܆ ܐܦ ܗܝ ܕܒܗ ܡܗܘܠܬ ܐܡܝܪܐ. ܕܡܥܩܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܬܬܩܢܘ. ܘܚܣܝܪܐ ܠܐ ܢܫܟܚ ܠܡܬܡܢܝܘ. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܩܢܐܝܬ ܗܝ ܕܡܥܩܡܐ ܬܬܬܪܨ. ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܬܬܡܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬ ܗܝ ܕܚܣܝܪܐ ܬܬܡܠܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܬܬܡܢܐ. ܟܡ ܗܘܝܐ ܐܦ ܠܝܪܬܐ ܬܓܪܥ ܠܗܘܢ ܗܝ ܕܐܡܝܪܐ ܕܡ ܠܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܘܠܚܙܘܢ ܒܥܪܘܩܝܐ ܕܦܓܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܠܝܘ ܒܗ. ܬܘܠܥܬܗܘܢ ܓܝܪ ܠܐ ܬܡܘܬ ܘܢܘܪܗܘܢ ܠܐ ܬܕܥܟ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܚܙܘܐ ܠܟܠ ܒܣܪ. ܀ ܒܠܠ ܕܐܦ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܕܡܝܐ ܐܡܝܪܐ ܒܗܠܝܢ. ܚ̈ܛܝܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܬܛܪܦܘܢ ܒܡܫܥܠܬܐ. ܘܕܢܢܝܚܘܢ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܝܬ ܠܒܣܝܡܐ ܠܪ̈ܫܝܥܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܗ̈ܗ ܀ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܒܢ̈ܨܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘ ܕܐܒܕ ܢܦܫܗ ܥܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܒܗܬ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܚܘܝܗܝ ܗܘܐ ܥܠܝܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܡܚܝܠܘܬ ܒܦܪܘ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܒܦܘܪܐ: ܐܠܐ ܐܬܚܒܫܘ ܒܐܘܠܨܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܙܕܩܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܛ̈ܠܝܐ ܒܬܬܠܡܠܬܐ * ܘܡܫܥܒܕܐ ܒܛ̈ܠܝܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܢܦܩܘܬܐ ܕܒܠܒ̈ܒܐ ܡܟܪܝܢ: ܐܘ ܟܕ ܥܠ ܥܠ̈ܬܐ ܥܒܕܘ: ܐܘ

5 Matth. xxi 19. — 7 Eccles. i 15. — ܗܘܝܢ fuerat. — 10 ܬܬܬܪܨ est Etp. — 13 Esaj. lxvi 24. — 17 Esaj. lvii 20. codex ܘܕܢܢܝܚܘܢ. anne ܘܕܢܬܢܝܚܘܢ? ut interpres ἀναπαύειν et ἀναπαύεσθαι confuderit. — 23 * gl. ܫܘܚܕܐ m. pr.

ܢܣܒܘ ܠܦܫܥܝܗܘܢ ܕܫܠܦ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܐܠܝܦܘܢ ܐܦ ܐܫܬܦܘ ܒܫܡܬ ܐܘܨܪܐ ܠܠܒܫܐ ܡܟܠܐܐ ܗܘ ܕܒܝܢ ܐܢܫܐ. ܗܠܝܢ ܒܫܡܬ ܕܐܒܗܬܐ ܡܟܝܢܐܐ ܠܦܪܒܘܢ ܐܠܝܢ. ܒܗ ܐܬܡܢ ܕܬܦܝܩܘܢ ܡܢ ܫܒܝܐ ܡܪܢܐ ܕܐܬܦܠܓܝܐ. ܒܗ ܡܬܒܗܕܝܢ ܬܬܪܐܝܬ ܠܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܪܘܚܗ ܕܡܪܢܐ ܥܠܝ. ܡܛܠܗܕܐ ܡܫܚܢܝ. ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣܟܢܐ ܫܕܪܢܝ ܠܡܐܣܪܘ ܠܬܒܝܪܝ ܫܘܒܩܢܐ. ܘܠܣܡܝܐ ܚܙܝܐ ܕܥܝܢܝܢ. ܠܡܫܪܝܘ ܠܗܘܢ ܕܬܒܝܪܝܢ ܒܫܘܒܩܢܐ. ܠܡܟܪܙܘ ܫܢܬܐ ܡܩܒܠܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܬܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܐܦܠܐ ܒܡܡ ܕܐܝܟ ܗܕܝܢ ܣܒܘ: ܐܦܠܐ ܫܩܘ ܦܐܪܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܗܘܝܘܢ ܡܢ ܠܦܫܥܝܗܘܢ ܪܗܛܘ ܠܘܬ ܒܝܫܬܐ: ܒܗ ܡܬܒܠܒܠܝܢ* ܡܢ ܡܠܘܐ ܘܕܫܠܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ ܐܬܬܝܢ. ܕܐܠܝܨܐ ܐܬܬܘܗ ܘܠܫܒܚܐ. ܕܠܡܬܠܐ ܗܘ ܕܒܠ ܬܐܬܐ ܗܘ ܠܐ ܦܐܪܐ ܢܦܩܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟܠܐ ܕܒܪ ܐܡܪ. ܕܬܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܓܒܪ ܕܝܠܗ* ܒܟܪܡܗ. ܘܐܬܐ ܕܢܒܥܐ ܒܗ ܦܐܪܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܘ ܦܠܚܐ ܕܟܪܡܐ. ܗܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܐܬܐ ܐܢܐ ܒܗ ܒܥܐ ܐܢܐ ܦܐܪܐ ܒܬܐܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܗ. ܦܣܘܩܝܗ ܗܟܝܠ. ܠܡܢܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܡܒܛܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܦܠܚ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ ܫܒܘܩܝܗ. ܐܦ ܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܐܚܦܘܪ ܚܕܪܘܗ ܘܐܪܡܐ ܙܒܠܐ. ܘܐܢ ܬܥܒܕ ܦܐܪܐ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܥܬܝܕܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܦܣܘܩܝܗ ܀ ܠܗܘ ܕܒܗ ܡܩܡ ܒܡܠܝܗܘܢ ܠܟܘܢ: ܘܢܣܒܘܢ ܒܫܡܬ ܐܦ ܦܐܪܐ ܕܫܦܝܪ

2 ܐܘܨܪܐ. — 5 Esaj. lxi 1. — 12 * cf. ܡܐ 19. — cod. mus. britann. 14624 fol. 6 B manu recenti adscripta habet haecce: ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܡܠܝܦ ܐܢܐ ܡܢ ܓܠܝܘܬܐ ܘܪܒܠ ܐܢܐ ܡܢ ܕܠܝܐ ܘܕܠ. — 15 Luc. xiii 6—9. — * Yûd m. pr. inter versus scr. — 16 ܐܫܟܚܘ.

ܘܐܬܚܒܫܘ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ: ܘܡܫܥܒܕܐܬ ܡܕܒܪܘ ܥ̈ܠܘܒܐ ܐܢܫܐ ܫ̈ܒܝܐ ܘܠܐ ܒܡܣܬܝܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܬܠܝܨ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥ̈ܒܕܐ ܘܡܫܝ̈ܢܐ. ܠܚܐܪܘܬܐ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܘ ܡܢ ܒܚܝܠܘܬܐ ܕܟܘܪܫ. ܐܦ ܠܘ ܡܢ ܫ̈ܘܪܐ ܐܬܦܠܛܘ*: ܒܟܠ ܕܒܠܘܬܐ ܘܒܬܐ ܗܪܐ ܕܢܦ̈ܩܘܢ ܒܚܐܪܘ. ܒܪܡ ܒܟܠ ܕܡܬܢ̈ܝܚܘܬܐ ܐܬܟܬܫܘ ܘܦܓܥܘ ܐܦܪܟܘ ܘܡܟܒܘ ܠܢܘܟܠ ܕܪ̈ܘܫܐ: ܠܘ ܓܝܪ ܒܝܕ ܚܝܠܗܘܢ ܠܗܕܐ ܐܬܘ: ܐܠܐ ܒܗ ܕܡܢ ܒܚܝܠܘܬܐ ܕܟܘܪܫ ܐܫܬܠܡܘ: ܒܟܠ ܕܐܦ ܫ̈ܢܝܬܐ ܕܫܒܥ ܒܬܘܩܢ ܒܡܕ̈ܝܢܬܗܘܢ: ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܢ̈ܫܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܫܢܬ ܬܠܝܬܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܐܒܝܠܝܢ ܟܠ ܒܟܦܠܘܬܗܘܢ ܬܬܘܣܦ ܠܗܘܢ ܒܐܬܪܐ ܕܢܬܒܠܥܘܢ ܡܢ ܕܢܬܦܪܩܘܢ ܐܝܟ ܕܠܒܥܠܕܒܒܘܬܐ. ܐܬܟܒܫ ܘܫܬܪ̈ܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܝܬ ܕܒܗ ܝܘܡ ܒܢܝ ܘܦܪܘܩ ܢܦܠ ܒܥܒܕܐ. ܐܬܠܚܨܘ ܡܢ ܐܟܠ ܩܪܒܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܡܬܢܘܪܘܬܐ ܒܗ ܠܝܢܘܢ ܫܠܝܚܘܬܐ: ܘܒܗ ܒܚܝܠܘܬܐ ܡܬܢܪܬܐ ܫܡܪܝܢ. ܢܬܬܚܝܪܘܢ ܒܟܝܠ ܒܝܠܘܬܐ. ܒܗ ܒܬܗܘܝܢ ܒܗܪ ܕܐܒܗ̈ܪܐ ܡܢ ܒܢܝ ܠܘܬ ܗܘ ܕܒܠܚܘܕܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܣܓܘܕ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܠܒܣܬܪ ܡܠܦܢܐ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ. ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ. ܗ̄ܕ ܠܗܢܝܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܒܫܘ ܒܠܚܘܕ ܘܡܫܥܒܕܘ ܐܘܠܨܢܐ ܘܡܪܝܢܘܬ ܪܫܐ ܕܒܒܠ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܢܐ ܕܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܟܠ ܒܕܒܝܬܐ: ܠܚܐܪܘܬܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܡܢ ܥܠܘ̈ܒܐ ܡܫܥܒܕܢܐ ܗܘܘ ܥܫܝ̈ܢܐ: ܘܒܟܠ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܥܒܕܬܐ ܕܫܠܝܐ ܘܡܫܒ̈ܚܘܬܐ ܒܪܡ ܐܬܩܢܝܘ. ܬܘܒ ܚܕܐ ܫܠܝܛܐ ܚܡ ܗܘ ܘܟܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܐܦ ܗܢܝܢ

1 fuerat ܘܡܫܥܒܕܐܝܬ sed Yud deletum. — 4 * ܒܒܕܬܐ in marg. m. pr — 9 ܫܢܬ cf. שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית Esdras vii 8 Agrell suppl. syntax. §. 82 pg. 179. — 17 Matth. iv 10. — 19 fuerat ܕܠܗܢܝܢ sed ܕ erasum. — 21 ܕܡܫܒܚܢܐ. — 23 ܘܡܫܒܚܘܬܐ codex.

Pg. 357. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܪܬܚܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܠܝܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܘܕܐ܂ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܕܩܒܠܘ ܒܪܕܘܦܝܐ: ܕܟܠ ܗܕܐ [ܕ]ܠܗܠܝܢ ܕܩܒܠܘ ܒܚܫܐ ܕܐܩܠܝܪܝܟܐ܂ ܟܕ ܬܘܒ ܡܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ܂ ܠܘܬ ܢܬܘܦ* ܐܢܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܝܬܪܝܢ ܒܗܠܝܢ ܠܡܣܒܪܘ: ܟܕ ܫܘܪܝ ܘܒܬܪܟܢ ܒܗܠܝܢ ܒܟܘܠܗ ܣܘܠܩܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܝܘܩ ܐܢܘܢ ܟܕ ܡܬܠܠܝܢ ܡܬܝܪܐܝܬ ܕܢܗܘܘܢ* ܐܝܬ ܠܗܘܢ** ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܐܠܗܐ܂ ܘܬܐܪܬܐ ܠܒܬܪ ܒܫܘܒܩ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܪܢ ܗܘ ܕܐܡܪ܂ ܗܘܘ ܡܪܚܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܗܘ ܡܪܚܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܫܡܝܐ܂ ܘܠܐ ܬܕܘܢܘܢ ܘܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ ܘܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ ܘܫܒܘܩܘ ܘܢܫܬܒܩ ܠܟܘܢ ܗܒܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܟܝܠܐ ܛܒܐ ܘܡܫܦܥܐ ܢܪܡܘܢ ܒܥܘܒܟܘܢ ܒܟܝܠܐ ܓܝܪ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܢܬܟܝܠ ܠܟܘܢ ܀ ܙܗܪ ܗܟܝܠ ܕܐܦ ܒܟܪܝܗܘܬܐ ܢܬܬܚܝܢ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ܂ ܕܟܠ ܗܢܘ ܕܝܬܝܪܐܝܬ ܫܦܝܪܝܢ܂ ܕܠܘ ܒܠ ܫܘܠܡܐ ܒܗ ܟܕ ܗܘ ܒܐܘܦܠܝܐ ܒܬܐܘܣܐ܂ ܠܗܠܝܢ ܙܗܪ ܠܝ ܠܟܠܝ ܒܟܠܝܢ ܕܝܘܩܬ ܠܡܪܢ ܕܐܡܪ܂ ܐܙܕܗܪܘ ܒܢܦܫܟܘܢ ܕܠܐ ܢܐܩܪܘܢ ܠܒܘܬܟܘܢ ܒܫܘܒܥܐ ܘܒܪ̈ܘܝܘܬܐ ܘܒܨܦ̈ܬܐ ܕܥܠܡܐ܂ ܘܢܩܘܡ ܥܠܝܟܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ ܝܘܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܚܐ܂ ܢܐܬܐ ܓܝܪ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ܂ ܐܬܬܥܝܪܘ ܗܟܝܠ ܒܟܠܙܒܢ ܟܕ ܡܬܟܫܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܚܫܒܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܥܬܝ̈ܕܢ ܠܡܗܘܐ܂ ܘܠܡܩܡ ܩܕܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܀ ܐ ܕܟܠ ܗܟܝܠ ܕܒܢ ܒܗܘ ܗܢܐ ܦܣܘܩܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܟܠ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܙܕܩܝܐ܂ ܘܡܦܝܣܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗ܇ ܕܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܦܪܣܘ ܠܡܩܡ ܕܢ̈ܦܠܐ

4 * gl. m. prim. ܢܦܩ in marg. — 7 * bene ܕܢܗܘܘܢ m. pr. in marg. — ** ܐܝܬ ܠܝ m. pr. in marg. — 8 Luc. vi 36 + 38. — 17 Luc. xxi 34.

ܡܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܗܘܝܢ ܠܝܠܝܕܘܬܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܠܦܐ. ܒܡܢܐ ܬܢܝܢܐܝܬ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܡܠܟܐ ܥܒܕܐ̈. ܗܢܘ ܒܝܬ ܕܒܗ ܝܚܝܕܐܝܬ ܐܬܝܠܕ ܘܠܐ ܡܕܡ ܫܠܝܐ ܠܗ̇· ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫ ܐܝܟ ܒܡܘܠܕܢܘܬ ܐܬܝܠܕ. ܠܡܘܢܒܗ ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܒܗ ܡܡܥܡܕܢܐ ܡܥܡܕܢܐ ܢܬܒ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܕܒܗ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܥܡܕܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܒܗ̇ ܒܗܕܐ. ܬܢܝܢ ܦܥܡܝܢܘܬ ܡܥܡܕܢܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܗܟܝܠ ܕܥܡܕܝܢ ܠܗ ܠܐ ܗܘܠܝܢ ܕܠܗ̇. ܐܠܐ ܫܠܝܚܐ ܡܥܡܕܢܐ ܀ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܫܡܥܢ. ܗܠܝܢ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܒܠܥܕܝܐ ܕܠܗ. ܕܒܗ̇ ܒܟܬܒܐ ܗܘܝܢ ܠܝܫܘܥܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܗܢܘ ܕܒܠ ܒܠܗܘܢ ܒܠܥܕܝܐ ܕܩܪܝܒܐ ܐܬܘܗܝ ܘܒܥܡܕܢܐ ܘܢܫܡ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܒܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܡܠܟܐ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܕܒܠ ܒܠܥܕ ܕܝܢ ܕܬܘܗܡܐ ܒܬܡܠܟܐ. ܘܕܬܘܗܡܐ* ܒܬܡܠܟܐ ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܬܢܝܢܐܝܬ. ܘܕܝܢ ܕܬܘܗܡܐ ܒܬܡܠܟܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܫܒܩܬܐ ܒܬܚܠܝܢ ܫܒܩܝܢ ܠܗ̇. ܗܠܝܢ ܒܗ ܕܒܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܦܘܩܐ ܕܠܝܢ ܗܘܝܢ ܒܪܫܝܡܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܥܡܝܘܬܐ ܬܢܝܢܬܐ ܕܝܫܘܥܬܐ ܕܝܢ ܕܠܥܕܘܗܝ ܡܛܠ ܕܒܗ ܒܥܘܡܩܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܒܠܥܕܘܗܝ ܒܚܝܐ ܒܪ ܒܥܡܕܢܝܢ ܘܒܝܬܢ. ܠܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܢ ܒܟܬܒܢ. ܐܠܐ ܕܒܦܪܘܣܝܢ ܬܘܕܝܬܐ [܀]

ܥܠܝܢܬ ܐܓܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܪܐܘܣܝܐ. ܕܠܘܬ Pg. 348 cod.
ܦܘܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܕܒܥܡܕܝܢ ܀
ܥܠܝܡ ܗܠܝܢ ܡܘܕܝܢ ܕܒܥܡܕܢܝܢ ܕܐܦܪܘܣ:*
ܕܬܡܠܝܢ ܘܥܡܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܥܡܕܐ ܡܦܪܐܘܣܝܐ* ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܣܘܗܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܕܢ ܐܬܦܩܕ ܕܢ ܠܥܠܐ ܘܡܥܡܕܢܐ ܠܡܘܠܕܢܐ. ܗܥܫܐ ܕܝܢ ܥܠܬ ܢ̈ܝܫܐ ܕܗܠܝܢ. ܕܢ ܢܘܠܐ ܠܡܘܪܝܐ.

12 * Vav prius serius additum. — 22 * 24 * ita codex.

ܡܫܡܠܝܢ. ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܗܫܐ ܐܬܝܒܠ ܘܫܪܝܪܐܝܬ
ܐܬܝܠܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܐ ܫܒܪܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܒܒܪ
ܒܒܦܘܡ ܚܠܝ ܘܡܫܡܠܝܢ ܀ ܗܘ ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܢܘܪܬܐ
ܡܗܕܢܘܬܐ ܗܘ ܒܡܘܠܕܗ: ܒܡܘܒܟܐ ܬܒܠܝܠܐ ܐܬܝܠܕ. ܪܐܙܐ
ܐܬܒܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܕܦܠ̈ܓܘܬܐ ܡܢ ܐܬܦܠܓܘ. ܀ ܐܠܐ ܒܗ ܀ ܐܬܬܐ
ܒܫܡܝܐ ܒܙܪܥܐ ܐܫܬܟܠܠ. ܒܟܠ ܓܒܪ ܕܢܒܝܐ ܬܒܠܝܠܐ:
ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܟ ܟܬܒ ܫܒܬܐ: ܢܒܝܐ ܡܢܒܝܐ ܘܢܒܝܐ ܟܬܒ
ܗܘܐ ܕܝܠܗܘܐ: ܗܘ ܕܒܗ ܟܬܒ ܗܘܐ ܒܟܪܝ ܠܒܥܡܩ ܘܐܦ
ܠܝ ܠܒܫܘܗ̇: ܘܠܒܥܘܠ ܠܝ ܝܘܪܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܗܢܐ ܢܒܝܐ
ܬܒܠܝܠܐ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܕܒܟ ܟܬܒ ܫܒܬܐ ܡܢܒܝܐ ܐܬܒܗܘܢ
ܘܡܒܪܟܐ. ܐܕܪܟܗ ܠܝܠܕܐ. ܗܢܐ ܒܗܬ ܡܝܠܕܐ. ܠܗ ܠܗ̇
ܘܓܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܗ. ܒܗ ܐܬܬܐ ܫܪܪܐ. ܘܐܬܬܗܒܬ ܠܝ
ܝܘܪܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܒܓܠܝܢܐ ܒܗ̇. ܘܠܐ ܐܢܫ ܫܒܘܩܝܢ
ܕܘܟ ܠܗ ܕܢܬܒܪ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܢܡܘܣܐ
ܗܢܐ ܕܡܦܣܩ ܐܡܪ. ܘܐܦܠܐ ܙܕܩ ܀ ܕܬܬܒܪ ܝܘܪܬܐ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܢ ܝܘܪܬܐ ܒܡܘܪܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܗܠܐܝܬ ܠܟܠ
ܒܪܢܫܐ ܙܕܩ ܠܡܩܒܠܘ ܠܫܘܬܦܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܦܛܪܘܣ ܒܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝܚܐ ܡܠܠ ܘܐܡܪ. ܕܐܠܗܐ ܚܘܝ
ܠܝ ܕܐܦܠܐ ܠܚܕ ܒܪܢܫܐ ܐܡܪ ܕܡܣܝܒܐ ܐܘ ܀ ܠܐ ܕܟܝܐ. ܐܠܕܝܢ
ܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܕܘܟ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܒܟܒܪ ܠܚ̈ܠܝܢܐ ܡܢ
ܗܘ ܕܐܬܦܪܫܘ ܠܗ̇ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܢܛܪ ܡܢ
ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܘܟܟܬܐ ܦܠ̈ܚܢܝܬܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܟܠܝܠܝܢ
ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܫܒܝܚܝܢ ܗܘܘ ܦܠܚܝܢ ܘܡܒܒܪܝܢ. ܢܛ̈ܪܐ ܗܢܘܢ
ܕܢܛܪ ܢܡܘܣܐ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܢܛ̈ܪܐ ܢܡܘܣܐ ܢܛܪ:
ܘܒܗ ܒܐܠܗܐ ܡܦܩ ܦܠܚܘܬܐ ܐܪܫܒܘ ܘܢܛܪ: ܡܢ ܟܬܒ
ܕܗܝܒܠܘ ܒܬܘܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܒܩܢܐ ܕܢܛ̈ܪܐ: ܘܡܢ

5 ÷ ÷ m. rec. — 12 . ܫܪܪܐ corr. ? — 15 ÷ 19 ÷ m. rec. — 18 Act. x 28.

ܒܗܕܐ ܐܠܗܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܬ݀. ܕܝܢ ܘܫܘܒܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗ݀. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܒܢܝܢ. ܘܒܫܘܒܚܐ ܒܪܒܘܬܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܠܟ: ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܒܗܝܢܐ ܒܠܒܐ: ܠܒܗܝܠܐ ܢܦܫܢܐ ܫܡܝܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.* ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܣܦܩ ܐܦ ܗܘ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܦܠܚܝܢ ܒܒܥܝܪܐ ܐܘ ܠܒܘܪܬܐ ܐܘ ܙܪܥܬܐ ܒܡܫܬܟܠܢܐ. ܒܗܢ ܕܝܢ ܕܘܪܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܒܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܣܒܬ ܐܫܝܘܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܐܒܗܘܬܐ ܘܫܘܟܢܬ ܠܟܠ ܐܢܫ ܒܬܘܗܒ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܒܘܢܐ ܕܒܐ̈ܦܐ ܠܐ ܢܣܒ. ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܦܪܫ. ܒܗ ܀ ܠܟܠܢܫ ܒܠܘܩܒܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ ܫܡܫܢܘܬܐ ܀. ܒܫܝܘܬܐ ܬܡܝܡܬܐ ܢܗܝܪ ܒܟܠܗ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ ܕܐܦ ܠܐ ܗܘ ܒܨܒܝܬܗ ܐܘ ܕܡܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܒܝܫܘܬܐ ܘܡܪ̈ܝܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܝܫܬܐ: ܒܟܠ ܕܟܠܫ ܒܟܠ ܠܟ ܒܒܝܫ ܒܟܠܗ* ܕܢܫܘܫ ܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܒܡܫܒܚܢ ܕܗܘ ܕܢܫܬܡܫ ܕܡܫܬܡܫܠܐ ܗܘܐ ܒܒܝܫܐ ܠܡܫܬܝܬܐ ܕܝܢ. ܠܕܟܝܘܬܐ ܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ ܕܒܬܘܒܐ ܕܬܬܝܗܒ. ܒܬܒ ܓܝܪ. ܕܟܠܗܘܢ ܕܟܝܐ ܗܘ ܠܕܟ̈ܝܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܒܟܠ ܕܡ ܠܗ ܕܒܟܠ ܗܢܐ ܬܠܬ ܠܗ. ܒܟܠ ܗܘ ܒܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܒܘ ܠܡܒܒܕܗ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܘ ܫܒܪܐ ܒܟܠ ܕܟܠܗܘܢ ܒܒܝܫ ܦܓܪ ܣܪܩ ܘܓܪܒܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܗܟܢܐ ܒܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܗܘ ܕܢܬܠ ܠܗ ܠܡܫܘܬܐ ܘܥܠܬܐ ܡܕܝܢܐ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܕܬܬܟܣܐ ܠܡܒܥ ܠܗ. ܐܟܘܬܝ* ܕܒܗ ܒܠܘܫܘܬܐ ܕܫܒܪܐ ܒܠܫ ܒܟܠ ܒܡܫܬܥܒܕܗ ܕܝܢ ܠܗ ܕܬܬܝܣܒ. ܕܠܗܘܢ ܠܐܢܫ̈ܐ ܒܒܝܫ ܕܐܠܗܐ ܥܠܝܐ ܒܗܕܐ

5 * in mg. ܒܐܠܗܐ m. pr. — 12 ܀ — ܀ in rasura m. rec. — 16 * gl ܡܫܬܡܫܠܐ m. pr. — ܕܢܫܘܫ fuerat. — 18 Tit. i 15. — 23 * in mg. ܒܗ m. pr.

ܒܝܬ ܕܐܝܬ ܣܦܪ ܡܘܫܬ ܕܘܟ ܕܠܒܒ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܫܠܡ ܠܗ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܢܘܟܪܐܝܬ ܐܒܝ. ܕܐܦܠܐ ܚܕ. ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܒܠܒܫܐ ܐܬܝܠܕ. ܒܗ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܒܗ ܢܚܘܬܗ ܠܬܚܬ. ܒܪ ܓܝܪ ܕܒܥܝܢܐ ܐܡܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܘܒܕܘ ܢܦܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܠܐ ܠܡܦܪܩ. ܒܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܝܪܐ ܕܬܘܗܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܗܘܬ ܕܐܬܐܒܕ ܟܠܗ. ܒܟܠܐ ܓܝܪ ܚܣܘܢ ܠܗ ܠܡܒܪܐ. ܗܘ ܕܚܕܐ ܐܒܗ ܒܡܪܥܐ ܒܐܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ. ܠܗ ܟܡܐ ܓܝܪ ܘܠܒ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܚܐ ܕܒܘ̈ܪܟܬܐ ܕܟܠܒܪܐ. ܕܥܡܠܝܢ ܬܘܟܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܠܕܝܢ ܒܡܬܒܪܝܢ. ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܕܐܬܝܗܒܘ ܒܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܒܒܘܕܐ ܘܒܒܘܕܘܬܗ. ܒܫܘܠܡܐ ܐܬܝܗܒܘ ܒܚܘܒܐ ܗܒܠ ܒܠܒܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܒܝܬ ܒܥܒܪܐ ܘܐܝܟ ܒܗܘܢ ܕܒܘܒܬܐ ܕܢܬܪ ܪܒܐ. ܚܕܐ ܥܘܗܕܢܐ ܕܒܡܗܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܓܠܝܐ ܘܒܚܘܫܐ ܠܗ ܡܢܒܝܘܬܐ ܕܬܠܬܐ ܡܪܥܝܐ. ܐܒܬܪܝ ܕܐܠܝܫܥ ܠܢܒܝܐ ܒܠ ܒܪܗ ܕܐܝܬܝܬܐ ܫܘܠܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܣܘܦ ܗܘܐ. ܘܗܘܠܐ ܢܦܫܗ ܒܠܗܘܢ ܕܒܢܬܐ ܦܪܘܩ ܗܘܐ ܘܦܓܪ ܒܗ ܠܐܠܗܐ ܒܬܒܥܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܪܝܫܐ ܒܠ ܪܝܫܐ. ܘܦܪܘܦܐ ܒܠ ܦܪܘܦܐ ܢܘܗܪܐ ܘܠܒܫ ܒܠܚܒܪܐܝܬ. ܘܐܬܥܝܪ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܠܗ ܕܐܠܝܫܥ ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ. ܘܐܦ ܪ̈ܓܠܐ ܒܠ ܪ̈ܓܠܐ. ܘܡܒܪܟܐ ܒܝܬ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܒܘܪܟܬܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܕܐܠܝܫܘܥ ܢܬܝܫܒ ܐܝܟ: ܘܐܝܟ ܒܒܚܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܠܛܠܝܐ ܘܠܗܘ ܕܪܘܚ ܒܢܘܪܗܝ ܘܒܒܫ ܠܓܒܪܐ. ܥܒܪܐ ܕܢܬܥܫܢܐ ܠܐ ܒܥܒܕܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܬܪܒܘܢ ܠܚܒܪܘܬ ܘܢܣܦܩܘܢ ܒܥܒܝܢܐ ܗܘܬ. ܡܕܒܪܐ ܕܒܘܪܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܪ ܪܘܒܝܢ. ܐܠܐ ܬܒܝܢ. ܥܘܗܕܢܐ

4 Luc. ix 56. — 15 IV Reg. iv 34. — 16 ܕܒܚܬ.

ܕܢܦܠܐ ܒܗ̇. ܬܐܪܐܦܘܛܘܣ ܗܘ̇ ܒܪ ܡܫܘܬܦܘܬܗ ܘܒܪ ܬܫܡܫܬܗ ܘܣܦܝܩܐܝܬ ܒܝܠܐ ܕܠܐ ܠܫܡ ܘܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܟܠܝܬ̇ ܡܣܘܪܐ. ܢܦܩ ܠܗ ܥܠܡܐ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܣܘܒܪܢܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܠܝ ܘܕܠܝܢ. ܕܐܝܟܢ ܘܒܙܪ ܘܐܣܦܩ ܒܝ ܕܘܓܡܐ ܘܠܒܘܫܐ ܕܠܝ ܗܘ̇ ܒܡܫܒܠܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܣܓܝ ܕܠܬܚܬܝܐ ܘܒܠܐ ܠܒܘܫܐ ܕܐܦܘܠܘܓܝܐ ܘܡܣܪܗ ܒܝ ܦܫܘܬܐ ܘܥܠܐܬܐ * ܘܡܥܠܒܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܒܪ ܐܦܠܐ ܚܕ ܒܘܪܗܢܐ ܒܦܘܪܗܣ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܠܝܬܐ ܒܕܓܡ ܐܘܪܝܬܐ ܐܠܝܓܘܬܐ ܐܠܝܓܐ ܗܘܬ݀. ܠܬܝܗܒ ܠܗ ܥܠܡܐ ܀ ܐܠܐ ܒܪ ܐܬܬܚܪ ܒܟܠ ܘܐܬܬܦܝܣ ܒܡܘܢܝܐܬܐ ܒܠܫܢܐ: ܘܗܘܐ ܟܠܒܐ ܓܘܢܐ. ܥܠܝܒܬ̇ ܠܝ ܘܐܬܚܫܚܬ ܕܠܚܒܪ ܕܡܪܫܘܬܐ ܘܠܩ̂ܐ̂ܐ ܒܣܒܪ: ܕܡܦܝܣܐܝܬ ܚܒܪ ܗܘܐ. ܘܢܦܪܘܠܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܒܟܝܠ ܕܣܓܝ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܚܒܪ ܀ ܠܥܠܡܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܕܐܝܬܝ ܕܗܘ ܒܝ ܒܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܚܕܐ ܐܦ ܐܬܬܝܗܒ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܥܠܝܠܐ ܝܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܠܠܗܪܐ. ܠܘܝܦܘܪ ܕܢܫܬܘܬܦ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܝܒܬ̇ ܠܗ ܐܦܣܘܩ. ܀ ܒܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡ ܗܘܝܢ ܒܝܬ ܕܐܬܒܪܬ *: ܡܛܠ ܚܠܝܬܐ ** ܗܘ̇ ܕܟܠ ܫܒܪܐ: ܗܘܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܢܒܟܐ ܗܘ̇ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܗܘ̇ ܕܬܠܬܐ ܕܟܘܠܒܐ: ܠܐ ܕܝܢ [ܕ]ܠܒܚܒܪܘܗܝ: ܘܕܝܢ ܠܝ ܠܡ ܕܬܚܡܐ ܒܠܒܘܫܐ ܕܓܙܘܪܬܐ ܚܬܘܬܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܒܝܬ ܕܠܐ ܢܫܘܒ ܕܘܕܫܐ: ܕܣܓܝ ܢܒܟܐ ܕܬܟܠܢܐ ܗܘ̇ ܕܐܬܝܠܕ ܠܚܒܪ ܘܢܬܩܪܒ. ܒܕܓܡ ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܣ ܢܛܪ ܒܡܫܠܦ ܘܠܫܡ ܒܡܘܢܕܘܣ ܕܠܝ ܐܬܝܗ ܘܐܣܬܒܪ ܠܟܠ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ: ܗܘ̇

5 ܕܠܝ bis scr., sed semel expunctum. — 7 * ita codex, quod ܥܠܐܬܐ vulgo. — 17 * nolui sollicitare codicis scripturam, quum eadem in geoponicon syriacorum codice londinensi frequens sit. — ** in mg. ܫܪܒܐ m. pr. — 20 Genes. xvii 12. — 22 ܠܚܒܪ sed corr. m. rec. — 23 ܐܣܬܒܪܝ.

ܬܫܡܫܬܗ ܗܢܘܢ ܕܐܦܪܝܡ ܘܥܠܘܡܝܐ ܠܕܝܪܬܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܐܠܦ ܥܠܬ ܘܫܦܪ܂ ܘܗܠܝܢ ܕܚܦܝܛܐܝܬ ܒܚܬܝܬܘܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܠܝܢ܂ ܘܡܩܝܡܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ* ܫܦܝܪܬ ܬܪܥܝܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ܂ ܡܛܠ ܥܠܬ ܘܡܗܘܬܬ܂ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܘܬܪܥܝܬܗܘܢ ܡܚܝܠܐ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܦܝܪ ܕܚܠܬܐ: ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܘܕܠܒܪܬܐ ܘܐܬܬܠܝܡܘܐ ܠܡܪܝܐ ܠܒܥܠܝܢ ܐܦ ܚܢܢ ܘܢܛܪܢܐ܂ ܘܐܒܝܕܐ ܕܒܘܗܢܝܢ܂* ܟܕ ܢܦܫܝܢ ܠܗ ܠܡܪܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܠܫܪܪܐ ܀ ܒܟܠ ܕܝܢ ܣܘܟܐ ܚܠܝܐ܂ ܦܝܫܐ ܕܐܝܟܪܬܐ ܗܘܐ: ܘܕܬܒܐ ܗܘܐ ܕܒܟܠ ܗܘܐ ܫܪܟܐ ܒܬܒܝܢ ܘܡܫܪܢܢ: ܒܟܠܗܘܢ ܐ ܫܒܝܠܗܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܝܕܐ ܦܫܘܛܐܝܬ ܒܒܠ ܒܪܢ ܢܘܗܪܐ ܐܬܘܗܝ܂ ܠܝ ܥܠܬ ܘܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܣܝܐ ܐܪܝܐ ܒܠܢ ܬܫܡܫܬܝ ܗܘܢ ܕܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܐ ܫܠܝܛܝܢ:

ܫܠܝܛܝܬ ܐܝܟܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܦܪܐܢܘܣ Pg. 343 cod.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܗܘܝܐ ܕܠܘܬ ܡܘܣܝܠܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ܀ ܬܘܒ ܐܝܟܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܘܬ
ܦܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܂ ܒܟܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܫܬܪܝ
ܡܠܘܗܝ ܕܠܐ ܒܠܝܬܐ܂ ܘܒܟܠ ܗܘܝ ܕܠܐ
ܒܕܠܐ܂ ܗܘܝ ܕܒܠܘܗܝ ܕܒܠܕܐ ܠܒܢܝܢ ܫܟܝܪܐ܂
ܐܝܢ ܐܝܬ ܐܢܫܐ:܀܂

ܡܦܪܐܢܘܣ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܒܢ ܠܦܠܘܣ ܐܚܘܢ ܘܒܪ ܬܫܡܫܬܟ ܒܟܪܝܐ ܠܒܝܬܐ܀ ܡܪܢܝܢ ܠܬܠܡܝܕܝ ܐܘ ܐܚܐ ܢܚܡܝܐ܂ ܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܫܘܕܥܬ ܠܝ܂ ܒܟܠ ܐܘܣܛܪܘ ܗܘ ܕܒܝܬܝ ܡܫܝܚܐ܂ ܕܡܢܝ ܕܒܝܬ ܬܘܒܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܠܒܟܪ ܒܟܦܝ ܒܪܘܚܐ ܠܒܢܝܐ ܐܠܗܝܐ܂ ܘܠܒܟܐ ܒܠܗ ܒܟܠ ܗܠܝܢ

3 ܒܟܡܫܡܫܝܢ fuerat. — * in mg. ܠܘܫܡܐ ܕܩܠܝܬܐ m. pr. — 8 * ܒܘܗܢܝܢ fuerat.

ܐܠܝܨܘܬܐ ܕܐܘܢܘܬܐ ܘܟܒܝܫܘܬ ܬܪܥܝ̈ܬܐ. ܘܠܘܬ ܪܒܬܐ ܒܫܠܝܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠܫܥܐ ܕܗܘܢܝ̈ܐ ܘܡܬܒ̈ܠܩܐ ܠܘܬܢܐ: ܘܡܗܘܦܟ ܘܡܫܥܒ̈ܕܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܠܟܠܐ. ܗܠܝܢ ܕܬܚܘ̈ܬܝ ܕܠܐ ܠܬܚܒ̈ܝܬܝ ܘܠܒ̈ܬܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܢܫܝ ܒܗܘ ܫܪܪܐ ܘܫܠܝܡܘܬܐ ܘܡܫܪܪܘܬܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܠܫܒܐܝܬ ܒܬܐܡܪܬ̈ܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܡܦܠ܀ ܗܟܝܠ ܟܕ ܗܟܝܠ ܬܘܒ. ܐܦ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܗ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܟܬܒ ܘܐܡܪ: ܟܕ ܒܢܒܝ̈ܐ ܐܦ ܗܘ ܠܘܬ ܫܠܝܐ ܟܢܘܬ ܘܠܘܬ ܐܘܚܕܘܬܐ. ܒܡ̈ܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܀ ܢܒܝ̈ܐ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܡܠܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܫܪܟܐ. ܢܗܘܘܢ ܘܢܦܪܫܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܬܓܠܐ ܟܕ ܝܬܒ. ܩܕܡܝܐ ܢܫܬܘܩ ܠܗ. ܒܗܕܐ ܓܠܝܐܝܬ ܐܠܦ ܟܠܗ ܘܫܘܝ. ܕܗܘܢܝ̈ܬܐ ܠܒܠܫ ܠܘܬ ܗܘ ܕܒܗܬܐ ܒܬܪܥܝܬ ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܠܫ ܡܢܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܗ ܕܗܒܠܐ ܒܥܠܝܘܬ ܘܡܒܝܫܘܬ. ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܡܢ ܐܣܬܟܪܝܢ ܘܐܬܒܥܠܝܢ ܠܬܒܥ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܡܢ ܕܡܗܘܬܪ ܘܕܢܬܪܐܝܬ ܦܩܕ ܠܬܫܐ. ܗܢܐܝܬ ܠܡܦܠ. ܟܕ ܓܝܪ ܕܕܒܬܪܝܢ* ܒܠܝ ܒܬܝܒܝܢ ܡܘܒܪ̈ܢܐ ܘܠܦܩܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܢܕܒܘ ܒܢܕܒܝܢ. ܐܠܐ ܒܬܪܕܘ ܒܬܪܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܬܢܐܝܬ. ܒܗܠܝܢ ܕܠܡܢܚ ܠܫܒܘܬܐ ܘܠܐܘܘܬܐ ܕܒܬܪܬܐ ܘܠܡܒܪܐ ܘܠܡܪܐ ܕܗܘܢܝܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܗܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܬܪܗ: ܟܕ ܒܬܘܠ ܥܒܕܬܗ ܒܪܝܟ ܒܒܝܐ ܡܫܬܒܝܢ. ܢܫܐ ܕܐܦܠܐ ܒܓܘܢ ܒܢܝܐ ܕܠܬܝܒ ܫܒܒܘܠܐ ܕܫܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܒܬܐ ܡܐܬܘܠܝܡܐ ܒܠܫܘܕܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܫܒܫܝܢ ܡܘܡ̈ܠܠܐ ܕܒܫܝܫܐ ܕܒܕܡ ܒܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܘܬܗ ܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܠܢܦܠܘܢ ܘܢܒܘܢ܀ ܗܝ ܕܝܢ ܗܕܐ. ܐܦ ܐܓܪܦܝܘܣ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܗܢܐ ܛܒܐ. ܒܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܟܠܢ

9 Cor. I xiv 29. — 16 * in mg. ܠܟܠ ܕܝܢ ܕܒܙܒܢܘܬܗܘܢ m. pr.

ܗܘܐ. ܘܠܗܢܐ ܒܪܢܫܐ ܕܦܩܝܕܐ ܗܘܐ ܘܦܠܚܐ. ܡܫܦܠ ܠܗ ܢܦܫܐ ܒܠܚܘܕܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܢ ܐܪܡܠܘܗ ܐܢܬܐ. ܠܘ ܒܟܕܒܬܐ ܒܒܝܬ ܗܘܐ ܟܕ ܡܕܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܫܟܢܐܝܬ ܘܒܠܠܐܝܬ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܒܐܪܙܐ ܠܒܕܝܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܠܗܢܐ ܠܡܟܬܒ ܙܕܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܟܐܝܬ ܐ̈ܪܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܟܐ̈ܢܐ ܕܒܢܝ ܒܪ̈ܢܫܐ. ܗܘ ܕܡܕܒܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܀ ܡܛܠܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܘܬܕܬܐ ܒܝܬܐ ܕܗܘܬ ܗܘܐ ܠܓܠܝܘܬܐ ܘܠܥܙܪܐ: ܠܡܫܟܢܐ ܘܠܐܘܗܪܐ: ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܘܠܐ ܒܝܬܘܬܐ: ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܘܠܡܫܟܢ̈ܐ. ܟܕ ܒܠܗܘܢ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܦܪܫ ܚܕܘܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܕܒܕܝܬܐ ܘܐܬܠܚܡܬ. ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܡܦܪܥܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܘ ܡܚܝܠܘܬܐ ܥܡܗ ܘܟܡ ܥܙܝܙܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܙܕܩ ܕܟܢ ܒܝܕ ܢܦܫ. ܐܠܐ ܬܘܕܝܬܗ. ܒܟܠܬܐ ܢܟܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܓܒܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥ̈ܬܝܕܘܬܗ ܠܒܕܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܛܠ ܓܘܪܬܐ ܗܘ ܗܘ ܒܗ ܘܦܘܠܘܣ ܒܟܠܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܗܘܢ ܚܕ. ܐܦ ܟܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܐܦ ܟܕ ܒܡܠܘܬܐ ܐܬܓܢܝ ܘܐܬܪܚܡ. ܒܕܝܢ ܠܦܘܠܘܣ ܕܝܗܒܬ ܠܡܚܝܠܘܬܐ ܩܪܝܒ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܟܕ ܡܕܒܪܝܬܐ ܠܡܫܡܗ ܦܠܓ ܐܡܪ. ܕܗܦܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ̈ܬܐ ܘܗܘܝܢ ܕܡܚܝܠܘܬܐ ܒܡܫܝܚ. ܢܦܫܝܢ ܬܘܕܝܬ ܠܗܘܢ ܕܟܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܚܝܠܐ. ܐܦܠܐ ܐܗܦܟ ܗܟ ܠܦܘܠܘܣ ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܠܡܣܪܐ. ܠܪܘܦܝܐ ܗܘ ܕܒܢ ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܒܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܒܕܝܬܐ. ܐܠܐ ܠܡܠܒܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܠܡܠܬܐ ܗܪ ܕܒܢ ܦܘܠܘܣ ܒܬܕܒܝܪܐ ܗܘܐ. ܢܘܚܢܐܝܬ ܘܒܠܗ ܗܘܐ. ܟܕ ܒܬܠܬ ܗܘܐ ܠܝ ܐܟܣܢܕܪܐ ܘܕܪܐ ܗܘܐ. ܠܗ ܢܦܫܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

4 . ܠܒܕܬܐ fuerat. — 24 ܠܡܟܠܬܐ fuerat.

ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘ· ܕܡܫܬܘܕܐ ܘܦܠܓܐ ܡܢ ܒܡܒܪܐ ܗܘ̇ ܫܪܝܪܐ ܘܠܫܘܕܪܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܪܢܝܫܝܢ ܠܡܬܒ̣ ܒܟܠ ܕܐܦܠܐ ܒܡܫܬܟܠܢܘ ܒܡܫܬܟܠܢܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܡܫܚܐ ܫܝܢ. ܕܐܦ ܗܕܐ ܒܒܬܒ ܒܬܘܟܐ. ܗܘ̇ ܕܐܒܪ ܡܢ ܒܡܬܒ̊ܠܐ ܒܟܠܐ ܢܛܪ ܒܡܫܘܬܗ· ܠܡܠܬܐ ܕܝܢ ܐܚܘܝ: ܕܐܚܝܐ ܕܠܐ ܐܚܘܝܗܝ ܕܒܪܬܐ ܘܐܬܬܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܡܫܬܡܠܐ ܬܬܚܒ݂ܠܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܟܝܢܐ ܕܟܕ ܗܘܐ ܠܐ ܠܐ ܚܝ ܠܐܚܪܢܐ ܫܠܝܐ. ܟܕ ܚܕܐ ܐܚܘܝ ܒܪܬܐ. ܗܪ ܟܡܐ ܕܟܕ ܦܠܓܘܬܐ ܕܫܠܐ ܕܠܟܠܗ ܠܡܚܕܐ. ܘܐܦ ܚܝܐ ܠܟܠܗ ܘܐܦ ܒܚܫܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܟܡܐ ܐܚܪܢܝܢ ܒܠ ܢܥܡܘܢ ܕܒܗܪܐ. ܠܒܝܪܐ ܒܬܘܟܐ ܢܦܩܝܢ. ܐܡܬܝ ܕܠܘܬ ܒܬܘܟܐ ܒܒܝܬ ܒܡܠܬܐ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܒܬܘܩܢܝܢ ܗܘܝ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܘܕܫܐ· ܘܠܐ ܒܢܒܙ ܐܚܪܢܝ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܝܢ ܕܗܘܘ ܒܪܘܕܐ ܘܡܪܫܥܠܐ ܡܢ ܒܪܬܐ ܒܐܦܝܣܩܘ ܒܡܬܚܫܢ ܗܘܘ. ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܡܕܝܢ ܒܒܪܬܐ ܘܐܬܬܠܡܘܬܐ ܢܫܡܫܘܢ ܒܚܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܠܗܘܝܢ ܕܐܬܬܘܝܘ ܘܠܒܪܬܐ ܦܝܘ ܐܬܝܘ ܘܬܒܢܝܢ ܗܘܘ· ܠܐ ܐܚܘܝ ܗܘܬ ܐܢܫܐ ܠܡܒܒܒܘ ܐܢܘܢ. ܠܗܪ ܟܡܐ ܕܚܠܝ ܒܒܢܐ ܠܡܫܟܢܐ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܪܬܐ ܡܪܫܡܝܢ ܗܘܘ: ܒܠ ܗܘܢ ܕܕܠܐ ܦܘܫܒܢܐ ܐܚܘܝ ܗܘܬ: ܘܡܒܒܪܬܐ ܢܚܒܘ ܡܡܒܒܘܕܝܬܐ ܢܡܘܣܐܝܬ· ܐܝܟܢܘ ܕܒܬܪܝܢ ܒܕ ܠܚܛܝܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܦܪܣܘ. ܘܡܢ ܛܘܒܬܐ ܐܬܦܠܝܘ: ܠܘܬ ܫܪܪܐ ܕܒܪܬܐ ܐܝܟ ܦܠܝܢ ܗܘܘ· ܒܡܘܬ ܐܝܕܐ ܒܠܚܘ(ܕ) ܒܒܪܬܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܝܢ ܒܡܫܒܚܝܢ. ܒܬܘܒܘܬܐ ܕܟܠ ܛܘܒܬܐ ܗܪ ܕܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܝܢ. ܡܦܩܐ ܠܗ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܟܠ ܕܡܢ ܒܗܘ ܒܢܝܐ ܕܡܪܒܝܬܐ ܐܚܘܬܗܝ

2 ܠܡܬܒ̣ fuerat. — 4 Sirac. xxxi (xxxiv) 30. — 5 ܢܛܪ fuerat.

ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܢܘ ܕܐܬܓܠܝܬ ܘܐܫܬܘܕܥܬ ܠܟܠܢ. ܫܪܪܬ ܠܢ ܦܫܝܩܬܐ. ܐܠܦܢܢ ܓܝܪ ܡܢ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܕܝܠܢ: ܟܕ ܒܡܬܘܡܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܘܡܝܢܘܬܐ ܡܬܬܚܬܝܢ ܡܣܬܒܪܝܢ. ܕܠܐ ܙܘܓ ܕܠܡܬܦܠܓܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܘܬ ܐܩܢܘܡܐ ܒܡܫܝܚܐ· ܐܡܬܝ ܕܠܘܬܗܘܢ ܠܐܬܝܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܟܕ ܡܬܚܠܦܝܢ ܐܡܪܘ ܗܕܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܓܝܪ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܐܚܕܘܬܐ ܒܚܕܘܬܐ ܘܐܬܦܠܓܘܬܐ ܒܠܫܢܘܗ̇· ܠܐ ܓܝܪ ܡܟܝܠ ܕܒܘܕܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܟܕ ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܝܢ ܒܫܡ̈ܝܢ ܠܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܩܢܘܡܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܡܫܝܢ. ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗ: ܬܡܢ * ܐܦ ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܪܟܢܐ ܘܟܠ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܣܬܒܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܫܪܐ ܘܠܡܐܣܪ ܘܠܡܫܒܩܘ ܠܚܛܗܐ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܬܡܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܠܦܝܢ ܚܕܕܐ ܠܘܬ ܐܠܐ ܚܕܕܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܟܝܠ ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܬܡܢ ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܬܝܢ ܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗܪܟܐ ܢܣܒܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܕܐ ܗܝ. ܘܫܪܪܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܦܢܢ ܓܝܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܠܗ̈ ܬܫܡܫܬܗܘܢ * ܬܫܪܝܪܬܐ ܡܙܟܝܢ ܕܠܐܪ̈ܟܘܢܘ * ܢܦܪܘܢ ܐܘ ܕܠܡ ܢܥܒܕܘܢ ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܐ ܢܬܒܥܘܢ ܘܐܝܟ ܕܟܕ ܢܦܠ ܢܦܘܠܬܐ ܒܐܝܕܗ ܕܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܗܘܢ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܐ ܡܟܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܬܡܢ ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܠܝܢ: ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ. ܐܘ ܗܢܘ ܕܬܘܒ ܥܘܠ ܬܫܪܝܪܬܐ ܒܫܒܥܐ. ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܗܢܘ ܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

2. ܦܫܝܩܐ corr.? — 6 ܡܬܚܠܦܝܢ. — 12 * gl. ܟܠܗ ܟܗܢܐ m. pr. — 15 ܕܐܬܝܢ. — 19 et 20 * ita codex.

ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫ ܠܝ ܐܡܪܗ: ܟܕ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܚܫܝܫ ܗܘܐ: ܗܠܝܢ ܐܦ ܕܠܦܢܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܝܬ ܐܢܬ ܟܠܗ̈ ܬܫܡܫܬܗ ܗ̊ܝ. ܕܗܘܐ ܐܓ̈ܘܢܐ ܕܡܫܬܘܬܦܢܘܬܗ ܠܝ. ܠܐ ܕܡܝܐ. ܐܝ ܠܗ ܠܗܘܢ ܠܥܒܕܘܗܝ. ܦܐ ܢܘܡܘܣ ܕܟܠ ܠܐܦܝܠܘܣ ܐܡܪ: ܟܠ ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕܐ ܘܟܠ ܐ̊ܢܫ ܠܐ ܦܪܫܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܓܘܢܐ ܗܘܝܘ ܕܐܬܚܝ ܠܥܒܕܬܐ ܡܟܢܟܢܝܢ. ܦܒ ܣܘܦܪܝܢܘܣ ܕܟܠ ܟܐܘܡܕܘ ܐܡܪ: ܠܐܦܝܦܢܘܣ ܕܝܠܝ ܐܦ ܟܠܗ ܠܥܘܡܐ ܟܣܝܐ ܒܝܠܝܐܝܬ ܘܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܟ̈ܪܘܬܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܢܒܥܐܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠ ܘܟܪ ܬܫܡܫܬܝ ܐܬܬܗܝܒܬ. ܕܠܐܓܘܢܐ ܗܘܝܘ ܕܐܝܟ ܡܗܕܝܢܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܡܩܕ̈ܫܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܗ: ܐܡܪܢܝ ܕܠܗܬ ܟܪ̈ܬܐ ܠܡ̈ܪܘܬܝ ܕܥܒܕܘܗܝ ܟܣܦ ܟܠܕܐ ܕܟܬܒܐ ܘܙܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܝܫܘܬܝ ܠܟܗܢܐ ܚܠܦ ܟܠܕܒܟܐ ܐ̈ܢܫܐ. ܘܟܠ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦ ܟܠܗ ܡܩܕܫܝܢ ܒܟܢܫܐ. ܒ̈ܢܝ ܫܠܝܚܐ ܐܦ ܟܠܗ ܕܟܢܫ̈ܐ.

Pg. 338. ܫܠܡ ܦܬܓܡܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܡܠܐܝܢ ܘܫܒܥܐ .·:·.·:·.

ܬܘܒ. ܐܟܪ̈ܬܐ ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܦܪܢܘܣܘ. ܕܠܘܬ ܡܘܢܛܢܘܣ: ܡܦܪܢܘܣܘ ܠܡܘܢܛܢܘܣ ܐܚܐ ܒܡܪܝܐ ܠܡܫܚܐ.·:

ܠܡܘܢܛܢܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܐܟܣܕܪܐ ܐ̊ܘ ܐܚܐ ܢܫܡܥܐ ܐ̈ܝܬܝܟܘܢ ܠܗ ܟܠ ܣܘܦܩܢܐ ܐܘܢܓܠܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬ ܠܟ̈ܪܟ. ܟܠܠ ܗܘܝܘ ܕܠܗܬ ܐܓܘܢܐ ܘܠܗܬ ܡܘܕܥܐ ܒܒܝܬܗ. ܘܟܠܠ ܕܟܠ ܡܢܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܟܠܗ ܬܫܡܫܬܝ ܒܝܬ ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܟܕ ܐܝܟ ܫܒܐ ܐܬܟܠܡܠܝܢ: ܘܟܠܠܗܘܢ ܐܬܬܫܝܒܘܢ: ܫܒܐ ܘܗܘܝ ܟܕ ܗܘܝ ܬܪܒܝܬܐ ܘܡܫܚܠܐ ܟܠܗ ܫܪܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܘܒ. ܕܕܝܠܗ ܕܕܘܟܬܐ ܕܝܠܗ ܐܘܕܝܬ

12 ܒܪ̈ܬܐ ܕܠܘܬ.

ܐܦܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ܆ ܘܐܦܠܐ ܠܚܕ ܐܢܫ ܒܥܕܬܐ ܕܒܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚ ܠܡܥܒܕܘ. ܀ ܦ ܣܘܐܘܪܝܐܢܘܣ ܕܡܢ ܬܐܡܟܝܢ ܐܡܪ܆ ܀ ܠܐ ܘܠܐ ܠܝ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܫܢܝܠܐ ܕܠܝ ܢܬܒܥ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫ ܕܒܥܕܬܐ ܕܟܢܝܢ ܢܥܒܕ ܒܚܫܐ ܠܐ ܒܥܕܬܐ: ܘܟܠ ܗܕܐ ܫܘܒܩܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܗܒܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܬܐ ܢܩܕܐ ܕܕܝܢܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܗܝܢ ܕܟܠܬܗܝܢ ܠܐ ܒܥܕܬܐ. ܘܠܐ ܢܗܒܘܢ ܫܘܒܩܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܠ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܣܓܝ ܡܢ ܒܥܕܬܐ ܕܒܥܕܬܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܬܬܗ ܒܥܕܬܐ ܘܚܕ ܒܥܕܬܐ: ܐܡܪܬ ܕܠܘܬܝ ܢܐܬܘܢ ܒܥܕ ܒܥܕܬܐ ܐܦ ܠܒܥܕܬܐ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܬܘܬܦܘ. ܦܐ ܐܘܪܠܝܘܣ ܕܡܢ ܒܘܠܐܩܝܢ ܐܡܪ: ܢܘܚܐ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ ܒܐܓܪܬܗ. ܐܢ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܘܗܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܠܐ ܡܝܬܐ ܠܐ ܬܩܒܠܘܢܝܗܝ ܒܒܝܬܐ. ܘܫܠܡ ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ ܠܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ. ܡܫܬܘܬܦ ܠܥܒܕܘܗܝ ܒܝܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܥܡܕܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܠܒܝܬܐ ܕܫܠܝܐ ܕܠܝ ܕܠܝܢ ܠܡܥܒܠ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܣܓܝ ܡܢ ܒܥܕܬܐ ܕܒܥܕܬܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܠܗܘܢ ܕܡܥܡܕܝܢ. ܐܢ ܠܚܕܘܗܝ ܒܝܫܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ. ܦܒ ܕܡܐܦܝܣܘܣ ܕܡܢ ܓܐܡܠܐܝܠ ܐܡܪ܆ ܀ ܣܡܝܐ ܠܣܡܝܐ ܐܢ ܡܕܒܪ ܬܪܝܗܘܢ ܒܓܘܡܨܐ* ܢܦܠܝܢ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܝܕܥܐ ܘܓܠܝܐ: ܕܠܐ ܒܥܒܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܥܒܕܘ ܠܐܢܫ: ܗܘ ܒܝܬ ܕܡܣܒܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܝܢ. ܠܐ ܒܥܕܬ ܐܝܬܝܗ. ܦܓ ܠܐܦܠܘܛܘܣ ܕܡܢ ܐܘܪܐ ܐܡܪ. ܀ ܐܦ ܐܝܟܐ ܟܕ ܡܢܒ ܐܝܟܢ ܫܠܡ ܐܝܟܐ. ܀ ܦܕ ܦܐܒܝܐܢܘܣ ܕܡܢ ܣܐܪܐܓܘܣܐ ܘܕܘܠܐܡܦܐ ܕܡܢ ܠܐܦܡܐܓܝܠܐ ܐܡܪܘ.

8 ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ fuerat. — 12 Joh. II i 10. 11. — 20 Matth. xv 14. — 21 * cf. §. ܢܒ.

ܐܡܪ: ܐܝܟܐ ܕܐܪ̈ܝܢ ܐܝܟܐ. ܐܢܚܢܐ ܕܝܢ ܢܦܩܐܝܬ ܠܡܬ̈ܠܐ ܐܠܗܐ ܡܥܒܕܝܢ. ܠܗܘܢ ܕܠܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ ܠܐ ܢܬܦܣܐܝܬ ܒܒܒܠ: ܐܝܢ ܠܗܕ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ: ܒܒܒܠ ܕܒܕܘܟܬܐ ܢܒܒܠ ܐܝܢ ܘܐܢܚܢܐ ܕܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܠܡܦܪܥܘܢ. ܗܘ ܦܠܘܣܐܝܘܣ ܕܝܢ ܠܐܒܐܝܠ ܐܡܪ: ܐܝܟܐ ܒܡܗܝܡܢ ܐܝܟܐ. ܕܦܘܪܥܢܐ ܕܒܒܒܠܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܝܟܐ ܐܢ ܒܕܘܟܬܐ ܡܐܬܘܠܝܡܐ ܒܠܫܘܕܝܗ. ܘܐܒܕܬܝ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܕܘܟܬܐ ܗܕܝܐ. ܫܒܝܬܐ ܓܠܝܢܘܬܐ* ܐܝܬܘܗ. ܒܗ ܡܐܘܠܝܐܘܣ ܕܝܢ ܠܐܦܘܐܝܠ ܐܡܪ: ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܠܐܪ̈ܡܝܐ ܐܚܝܕܬ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܗܕ ܐܝܟ ܐܝܬܝܢ. ܐܢܚܢܐ ܕܠܡܒܥܘܢ ܗܘ ܕܟܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܒܗ ܐܘܪܝܐܛܘܣ ܕܝܢ ܬܘܠܝܒ ܐܡܪ: ܒܗ ܒܚܫܘܟܐ ܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܫܪܪܐ ܬܘܪܬܐ ܐܘ ܐܟܡܐ ܘܠܐ ܠܝ ܠܟܘܢ. ܐܢܚܢܐ ܕܠܐܪ̈ܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܐܝ ܠܗܕ ܐܝܟ: ܡܛܠ ܕܠܒܪ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܬܒܟܝܘ ܠܒܗܘܢ. ܒܒܒܠ ܕܒܕܘܟܬܐ ܢܦܪܫ ܐܝܢ ܒܗ ܐܘܪܝܐܛܘܣ ܕܝܢ ܐܘܪܝܢܣܒܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܟܐ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܢܒܒܠ ܐܝܢ ܕܒܬܐ ܐܝܬ ܐܬܬܣܪܗܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܟܬܒ ܗܘܬ ܠܬܪܒܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܒܒܠ. ܗܕܐ ܗܒܠ ܐܦ ܐܝܟܐ ܒܬܪܒܐ ܐܝܟܐ: ܐܢܚܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܪܘܣ ܐܝܬܝܢ. ܠܒܒܒܠ ܕܠܐ ܦܫܒܐ.·:· ܒܬ ܘܠܐܪ̈ܘܣ ܕܝܢ ܒܐܣܘܦܝܠ ܐܡܪ:·:· ܓܠܝܢܐ ܘܡܕܒܪܬܐ ܐܝܬܘܗ ܐܦܦܣܘܣ ܕܒܪ ܢܒܘܠ ܒܚܫܘܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܫܪܪ ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܘܗܝ. ܠܗܘܢ ܒܠܫܘܕܝܗܘܢ ܟܦܦܘ ܗܘܐ ܘܫܠܒ ܫܘܠܛܢܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܠܦܦܠܝܢ. ܒܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗ ܠܕܘܟܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܕܒܪܝܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܡܒܒܒܠܝܢ.* ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܠܐ ܒܕܘܟܬܐ

8 * ita codex. — 26 * ܒ alterum supra vers. m. pr. scriptum.

ܚܙܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܡܫܡܫ ܐܢܫ ܕܢܥܒܕ ܬܡܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܠܐ ܥܒܕܬܐ ܐܝܬ. ܬܘܒ ܕܐܢܛܝܦܠܘܣ ܕܡܢ ܡܐܩܕܘܢܝܐ ܐܡܪ: ܘܒܟܠܙܒܢ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܐܬܪܚܡܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܝܣܛܘ [ܟܕ] ܠܐ ܡܕܡ ܠܒܪ ܡܫܡܫܝܢ ܠܢܡܘܣܐ. ܐܡܪܬܝ ܕܠܒܗܬܐ ܠܐܬܘܢ ܠܡܒܥܘܢ ܠ ܐܘܪܝܦܝܕܝܣ ܕܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܐܪܣܛܘ ܡܫܡܫ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܢܬܠ ܠܗ. ܗܘܝ ܡܬܪܐܝܬ ܘܗܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܬܪܒ. ܟܠ ܐܢ ܒܕܝܠܐܢܘܣ ܕܡܢ ܡܘܣܝܩܘܣ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܕܠܘ ܡܢ ܡܕܡ ܠܐܦܝܩܘܪܘܬܐ ܦܓܠܬ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܦܬܘܬ ܠܕܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܕܡܢ ܡܕܟܪ. ܒܫܪܪܐ ܓܝܪ. ܕܐܪܣܛܘ ܘܠܐ ܒܟܐܬܐ* ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܡܕܡ: ܘܠܐ ܡܫܡܫܘ ܡܫܡܫܝܢ. ܢܒܥܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ: ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܐܪܣܛܘ ܠܐܬܐ. ܕܢܥܒܕ ܬܘܪܝܐܝܬ ܘܙܕܩܐܝܬ ܘܠܐ. ܒܟ ܦܠܪܘܣ ܕܡܢ ܐܦܣܘܣ ܕܐܪܣܛܘ ܐܡܪ: ܒܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܙܐ ܐܝܬܝܗ: ܒܥܒܕܐ ܘܐܬܬܠܝܨܘܬܐ ܒܠܫܢܗ. ܡܢܚܐ ܢܚܡܐ ܘܦܠܚܐ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܠܒܪ ܡܢ ܥܒܕܬܐ ܡܫܡܫ ܕܢܥܒܕ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܗܢܘܢ ܐܪܣܛܘ ܘܡܫܦܪܐ ܕܐܬܪܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܬܡܢ ܫܦܠܗ. ܕܢܥܒܕܘܢ ܒܥܒܕܬܐ ܕܐܢ ܐܢܫܐ. ܟܠ ܠܢܦܫܘܣ ܐܢܫܝܐ ܕܡܢ ܐܢܘܩܣܐܓܘܪܣ ܐܡܪ: ܐܢܫ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܡܢܝܐ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܟܐ: ܘܢܦܫ ܢܦܘܠ ܡܫܡܫܐ: ܘܢܦ ܡܦܟܪܐ. ܘܢܦܫ ܒܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗ ܚܙܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܐܡܪ ܐܢܫܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܪܣܛܘ ܡܫܡܫܬܪ. ܕܗܠܟܝܢ ܐܢܫ ܗܘܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܠܬܡܘܢ ܐܬܝܢ ܕܢܥܒܕ ܐܝܟܢ ܒܥܒܕܬܐ. ܟܕ ܦܠܝܡܘܢ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܛܪܘܛܝܢ

5 vocabula tria postrema scr. in rasura. — 11 * venire = esse cf. pers. آمدن Pendnâmeh p. 22, 5: 43, 8: 55, 1 de Sacy.

ܐܝܟܢ. ܗܘ ܪܘܓܐܛܝܐܢܘܣ ܕܡܢ ܐܢܘܒܐ ܐܡܪ: ܠܥܕܬܐ ܡܫܝܚܐ ܒܢܐ. ܠܗܪܣܝܣ ܕܝܢ ܣܛܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܡܫܟܚܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܡܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܣܛܢܐ: ܗܘܐ ܬܐܪܐܦܝܘܣ ܕܡܢ ܒܘܠܝܣܡܝܢܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܠܐܪܛܝܩܘ ܥܡܕܐ ܕܥܕܬܐ ܡܫܠܡ: ܘܡܫܒܩ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܟܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܝܗܘܕܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܠܘܩܝܘܣ ܕܡܢ ܟܐܟܐܪܘܣ ܐܡܪ: ܟܬܝܒ. ܐܠܗܐ ܠܚܛܝܐ ܠܐ ܫܡܥ. ܐܪܛܝܩܘܣ ܟܕ ܚܛܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܥ ܟܕ ܡܥܡܕ: ܗܘ ܦܠܝܟܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܐܘܐܓܐܠܐܦܝܒ ܐܡܪ: ܟܕ ܡܩܒܠ ܠܐܪܛܝܩܘ ܣܛܪ ܡܢ ܥܡܕܐ ܕܥܕܬܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܠܥܝܕܐ ܢܣܝܡ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܟܠܙܒܢ ܡܚܣܢܐ ܡܢ ܥܝܕܐ. ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܘ ܡܐܪܩܠܠܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܦܠܘܛܝܒ ܐܡܪ: ܐܢ ܡܥܡܕ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܢܛܠ ܠܐܢܫ ܦܩܘܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܥܡܕܝܢ ܐܦ ܐܪܛܝܩܘ ܠܡܥܡܕܘ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܥܡܕܘ ܐܦܝܣܩܘܦܘ. ܗܘ ܩܘܐܝܢܛܘܣ ܕܡܢ ܐܘܓܝܐ ܐܡܪ: ܗܘ ܡܥܡܕ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ. ܐܪܛܝܩܘ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܥܡܕ ܠܟܠ. ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܝܘܠܝܐܢܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܡܐܪܐܙܢܝܢ ܐܡܪ: ܐܢ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܕܠܬܪܝܢ ܡܪܢܐ ܢܦܠܚ ܒܥܒܕܘܬܐ: ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܡܫܟܚ ܐܦ ܒܥܡܕܐ ܠܬܪܝܢ ܡܫܡܫ[.] ܗܘ ܛܐܢܐܟܣ ܕܡܢ ܐܘܪܝܢ ܩܐܠܝܢ ܐܡܪ: ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܠܐ ܕܥܕܬܐ. ܕܗܝ ܕܐܦ ܐܝܬܝܗ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ: ܗܘ ܐܘܝܩܛܘܪ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܐܘܩܛܐܒܐ ܐܡܪ: ܟܬܝܒ. ܕܐܠܗܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܥܕܬܐ ܚܕܐ. ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ

7 Joh. ix 31. — 17. ܡܕܡ fuerat. — 19 ܝܘܠܝܢܘܣ sed pr. m. corr. — 20 Matth. vi 24.

ܒܬܫܡܫܬܗ̇. ܗܘ ܕܠܐܪܡܝܘܬܐ ܠܐ ܫܒܩܗ̇· ܠܡܦܠ ܒܡܫܬܘܬܦ.
ܢܕ ܐܢܫܠܐܘܣ ܕܡܢ ܐܘܠܝ ܐܡܪ: ܐܝ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܒܬܐܡܪܐ ܕܬܐܪܐ ܕܒܠܒܘܫ ܒܡܒܪܐ ܠܐܪܡܝܘܬܗܘܢ: ܒܟܠ ܕܒܬܐܡܪܐ ܕܡܢ ܟܕܘ ܒܐܡܪܬ ܒܒܢܝ ܗܘ· ܬܐܡܪܐ ܟ̈ܠܠܬܐ ܗܪܡܝܘܬ ܘܬܬܒܠܒܠ ܘܬܬܒܪ ܕܬܒܪܬܐ ܬܗܘܐ:
ܢܗ ܕܐܘܠܝܦܘܣ ܕܡܢ ܡܫܟܠܢܐܝܬ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܚܕܐ ܒܪܝܬܐ ܘܗܝ ܒܒܪܝܐ ܕܠܝܗ̇ ܢܦܠ ܐܝܟ. ܐܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܠܗܘ ܗܪܡܝܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܫܘܐ ܬܒܢܝ ܒܪܝܬܐ.
ܢܘ ܘܦܫܝܩܘܣ ܕܡܢ ܬܐܕܘܪܘܣ ܐܡܪ: ܀. ܟܕ ܐܬܓܠܝ ܠܗ ܥܘܪܐ. ܬܘ̈ܒ ܦܘܩܚܢ ܠܥܘܪܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܦܛܪܘܣ ܟܕ ܡܕܒܪܢܘܬ ܓܝܪ ܗܘܐ. ܐܬ̈ܒ ܠܦܘܠܘܣ ܠܬܩܪܘܢܐ ܥܘܪܐ.
ܢܙ ܢܝܠܘܣ ܕܡܢ ܬܠܝܦܐ ܐܡܪ: ܒܬܝܒ. ܕܠܐ ܡܫܒܚ ܒܪܢܫܐ ܠܡܣܒ ܡܠܐ ܡܕܡ. ܐܝ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܢܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܢܐ ܕܗܪܛܝܩܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܕܐܦ ܕܒܪܝܬܐ ܫܡܝܢܐ ܬܬܠ
ܢܚ ܦܐܘܣܛܘܣ ܕܡܢ ܬܒܢܝܬ ܐܪܥܝܬ ܐܡܪ: ܠܐ ܢܬܪܚܩܘܢ ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܗܢܘܢ* ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܒܪܝܢ ܠܐܪܡܝܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܫܠܦ ܐܪܡܝܘܬܐ: ܠܘܬ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܬܐ ܡܬܬܟܫܦ. ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܪܫܝܬܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܐܪܡܝܘܬܐ ܡܫܒܚ.
ܢܛ ܓܐܒܝܠܘܣ ܕܡܢ ܦܘܪܝܐ ܐܡܪ: ܐܠܗ̈ܝܢ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝ. ܡܫܒܚܝܢ ܕܠܐܪܡܝܘܬܐ ܢܦܘܩܘܢ ܕܕܒܘܬܝܢ ܒܥܠܡܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠ ܕܠܝܬ ܠܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܘܒܠܒܗܪܐ ܗܘ ܒܟܠ ܕܫܒܐ ܐܝܟ ܕܝܢ. ܗܢܐ ܐܦ ܐܫܒܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܢ ܐܪܡܝܘܬ ܐܬܝܢ ܠܒܪܐ

3 ܠܐܪܡܝܘܬܗܘܢ. — 4 ܟ̈ܠܠܬܐ. — 6 codex ܐܝܟ ܐܝܟ ܚܕܐ ܒܪܝܬܐ, sed ܐܝܟ ܚܕܐ ܒܪܝܬܐ in rasura ut ܐܝܟ e repetito ܐܝܟ ortum videatur. — 11 Gal. ii. — 13 Joh. iii 27. — 14 ܕܗܪܛܝܩܘ. — 17 ܗܢܘܢ fuerat.

ܐܡܪ: ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܒܗ ܚܘܒ ܟܐܒܘܢܐ ܕܓܝܪܒܠ ܐܬܬܚܝܬܗ ܠܪܘܚܗ ܕܡܛܪܢܗ: ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܒܗ ܐܬܓܒܠܬ ܠܗ ܡܢ ܠܦܪܘܣ ܒܟܠܗ ܚܝܦܘܬܐ ܢܛܪ ܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܦܘܬܗ ܡܢ ܐܢܫ ܠܐ ܬܬܚܒܠ: ܡܢܝ ܕܝܢ ܘܐܠܗܝ ܢܘܒ ܒܟܝܢܐ: ܒܗ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܩܠܝܠ ܠܒܠܬܐ ܗܘ ܕܠܗ ܐܓܒܠ ܠܝ. ܐܢܬܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܕܕܝܢܬܐ ܘܕܠܐ ܢܒܠܐ ܠܡܛܪܢܗ· ܐܘ ܕܒܦܘܬܗ ܘܕܝܢܘܬܗ ܠܓܡܪܐ ܘܠܡܣܬܟܠܢܐ ܢܒܠܡ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܒܪܬܐ ܕܒܪܬܐ ܐܡܪ ܒܚܘܫܒܐ ܠܒܪܝܐ ܕܐܪܣܛܘ· ܠܒܠܬܐ ܕܒܟܝܢܐ ܒܢܒܠܡ ܠܓܡܪܐ: ܠܝ ܠܘܒܪܘܣ ܕܡܢ ܐܘܣܘܐܓܝܢ ܐܡܪ⁘. ܚܝ ܗܘ ܒܒܪܬܐ ܡܢܠܝܢ. ܘܠܗܢܐ ܠܦܩܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܕܐܦ ܠܐܪܣܛܘ ܥܠܝܦ ܠܡܕܒܪܢܘ· ܗܢܐ ܬܘܒ ܒܒܪܬܐ ܕܒܒܠ [·] ܠܐ ܣܘܐܦܪܘܢܠܘܣ ܕܡܢ ܐܘܣܛܪܘܐܓܝܢ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܥܠܝܦ ܠܗܘܢ ܠܐܪܣܛܘ ܠܡܕܒܪܢܘ· ܕܠܐ ܒܕܠܝܢ. ܘܕܠܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗ ܗܠܝܢ (ܕ)ܕܠܐ ܠܒܘܢ ܒܒܪܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܝܢ ܐܢܫ. ܕܒܟܠ ܒܠܐ ܒܟܝܢܐ. ܕܠܦܘܠܢܐ ܒܟܝܢܗ ܠܗܘܢ ܐܘ ܥܠܝܢܐ ܒܟܝܢܐ ܣܘܦܘܠܢܐ ܐܘ ܒܝܬ ܣܘܦܠܝܢ ܒܟܝܢܐ. ܠܒ ܣܘܐܦܪܘܢܠܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܐܘܩܝܢ ܐܡܪ: ܚܠܦܐ ܐܦܢ ܠܬܘܒܪܐ ܦܠܚܝܢ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܠܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ. ܐܦ ܒܪܘܚܐ ܒܟܘܬܘܕܒܢ ܠܗ. ܘܒܘܕܝܢ ܠܗ ܒܪܐ. ܒܠ ܗܢܐ ܒܪܘܚܗ ܕܓܝܪܦ. ܘܐܠܗܝܢ ܠܐ ܒܗܬܝܢ ܕܠܒܒܒܘܕܘܬܐ ܕܒܪܘܚܗ ܐܚܪܢܝܢ ܒܝܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܕܐܢܫ ܗܟܢ. ܠܒܗܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܢܛܪܝܢ ܐܘ ܒܪܘܚܝܢ. ܗܝܢܘܢ ܕܠܒܠܒܪ̈ܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܒܒܒܒܝܢ ܡܒܒܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܟܬܘܬܦܝܢ ܠܗܘܢ ܠܝ ܒܐܪܘܠܘܣ ܕܡܢ ܐܘܟܝܢ ܐܡܪ: ܒܗ ܥܘܒܕܢܐ ܕܛܒ̈ܬܐ ܘܠܐ ܒܕܘܟ ܐܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܒܪܬܐ ܒܠܘܕܝܗ

7. ܢܓܠܡ fuerat.

ܐܠܗܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫ. ܘܦܪܫ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܐܢܫ ܠܢܘܗܪܐ ܘܠܚܫܘܟܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ.* ܟܕ ܝܕܥܐ ܕܠܡ ܘܠܐܪ̈ܝܘܣ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܪ̈ܘܚܐ.* ܘܒܬܠܗܪܐ ܕܐܪܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܕܠܡܒܕܘ ܐܝܟ ܐܪ̈ܝܘܣ. ܡܢ ܦܐܠܟܣܝܢܘܣ ܕܡܢ ܠܦܪܘܣܐܝܬ ܐܡܪ: ܟܬܝܒ. ܐܘ̈ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܒܥܠܐ ܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܫܐ. ܐܘ ܕܘܟܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܕܘܟܬܐ. ܐܘ ܗܪܣܝܣ*. ܐܝܕܝܢ ܐܪܣܝܣ* ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܕܘܟܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܝܕܥܐ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܝܘܣ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܕܬܐ ܕܒܕܘܟܬܐ. ܟܡܐ ܐܣܐܪ̈ ܕܡܢ ܟܕ ܢܦܠܬ ܐܡܪ .:. ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܠܐ ܠܒܕܘܬ(ܐ) ܩܐܬܘܠܝܩܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܫܠܝܛ ܠܡܥܡܕܘ .:. ܡܢ ܦܝܠܝܩܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܢܒܐܕܪܐܝܬ ܐܡܪ :.: ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܠܐ ܕܒܕܘܬܐ ܩܐܬܘܠܝܩܐ̇. ܗܝ ܕܠܗ̇ ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܫܠܝܛ ܠܡܥܡܕܘ .:. ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܡܢ ܡܘܐܡܐ ܐܡܪ: ܠܐ ܠܐ ܡܫܒ̈ܚܐ ܐܢܫ. ܗܘ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܫܪܪܐ ܠܐ ܡܫܪܪ. ܫܠܝܚܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܡܪ. ܒܟܠܐ ܓܝܪ. ܐܢ ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܗܝܡܢܘ: ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ: ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܒܛܠܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܓܠܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܝܘܣ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܒܥܕܬܐ ܫܪܝܪܐ. ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ .:. ܡܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܡܢ ܕܘܠܘܩܣܐܝܬ ܐܡܪ: ܡܦܝܣܢܐ ܢܦܫܐ ܕܐܪ̈ܝܘܣ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܥܡܕܘ. ܘܐܦܠܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܝܘܬܪܢܐ ܠܡܬܠ: ܗܢܘܢ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܥܒܪܐ ܡܢܗܘܢ ܒܠ ܐܘܪܚܐ ܐܦܠܐ ܠܡܐܡܪ: ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܡܢ ܬܒܝܢ

2 * ܬ prius inter versus m. pr. add. — 3 * gl. ܕܡܫܬܘܬܦܘܬܐ in marg. m. pr. — 5 Reg. III xviii 21. — 7 ** ܗ̈ cod. — 16 ܕܠܐ cod. — ܡܫܪܪ fuerat. — Rom. iii 3.

ܕܐܝܟܢܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܕܘܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܒܪܐܝܬ ܠܡܕܒܪܢܘ ܐܢܘܢ ܙܕܩ. ܘܡܦܩܢ ܠܡܕܒܪܢܘ ܐܢܘܢ. ܗܟܢ ܓܝܪ ܡܫܡܫܢܝܢ ܕܫܘܬܦܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܦ ܡܐܪܘܣܘܣ ܕܡܢ ܡܐܟܠܘܬܗܘܢ ܐܡܪ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܠܒܟܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ ܕܥܕܬܐ. ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܙܕܩܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܢܨܝܚܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܒܪܐ. ܐܢ ܐܠܨ ܡܢ ܕܠܐ ܒܗ ܗܘܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܕܥܕܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘ ܡܣܬܟܢܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܣܘܣܛܐ ܠܦܪܝܣܛܝܐ. ܘܡܦܠܓܘܬܐ ܕܠܡܬ ܚܠܦ ܕܐܦܝܣܩܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܒܥ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܠܡܒܥܘܢ ܙܕܩ ܦ ܣܐܦܝܣܩܘ ܕܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܡܪ.·:·.

ܐܢ ܠܐܦܝܣܩܘ ܒܡܒܥܗܘܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܦܝܪܐ ܗܘܐ. ܣܘܪܝܐܝܬ ܠܥܕܬܐ ܡܬܦܪܢܣܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܒܗܘܡܐ ܕܕܝܢܐ: ܫܦܝܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܫܘܠܡܐ. ܠܐ ܡܒܥ ܐܝܬ ܕܡܬܒܪܐ ܡܬܢܛܪ ܠܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘ ܒܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܦܝܪܐ ܢܩܒܘ. ܡܢܐ ܐܘܪܝܠܝܘܣ ܕܡܢ ܐܘܦܝܩܝܢ ܐܡܪ::·:

ܒܐ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܒܫܦܝܪܐ ܢܚܝܪܐ ܠܐ ܢܬܬܦܩ. ܡܛܠܐ ܐܝܟܢܐ ܐܠܐ ܕܒܫܦܝܪܐ ܢܚܝܪܐ ܡܬܬܦܩ: ܗܘ ܕܠܐܦܝܣܩܘ ܣܦܪ ܡܢ ܒܒܝܬܐ ܕܒܥܬܐ ܡܬܬܦܩ. ܡܬܠܗܕܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܠܡܒܥܘܢ ܐܦܝܣܩܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܒܢܘܢ ܡܒܥܐܝܬ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܦܝܪܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܬܬܦܩ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܢܐܟܐܣ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܡܪ: ܠܗܠܝܢ ܕܠܥܕܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘ ܐܡܝܢ ܒܫܪܪܐ. ܠܗܘ ܕܠܐ ܚܒܫ ܒܣܘܠܩܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܥܕܬܐ ܠܐ ܐܬܬܕܡܘ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܙܕܩ ܘܕܠܡܒܥܘܢ ܒܥܕܬܐ. ܡܛܠ ܠܘܩܝܢܘܣ ܕܡܢ ܪܘܡܝ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܢܘܗܪܐ

11 ܣܘܪܝܐܝܬ. — 16 Timoth. I v 22. — quae inter ܒܐ et ܡܬܬܦܩ vers. 18 media in rasura scripta m. rec. — 17 ܕܠܐܦܝܣܩܘ. cf. pg. ܣܘ 9. — 25 Genes. i 4.

ܒܠܠܝܐ ܒܥܕܢ (ܕ)ܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܚܘܝ. ܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܥܕܢ ܠܫܘܕܥܘܬܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܫܒܬܐ ܕܝܢ ܘܡܗܪ̈ܣܘܣ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܬܚܘܝ. ܐܝ ܠܐܦ̈ܝܣܩܘ ܐܝܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܝ ܠܝܬ ܠܝ. ܐܝܢ ܠܝ ܐܝܬ ܠܝ. ܠܐܦ̈ܝܣܩܘ ܘܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ* ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܕܒܫܒܬܐ ܘܐܬܘܠܡܐ ܕܡܫܡܫܝܢܐ ܡ̊ܠܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܠܫܘܕܥܗ̇ ܡ̊ܠܝܐ ܠܒܘܫܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܠܗ ܐܘܠܦܢܐ ܕܡܢ ܬܐܘܡܣܬܝ ܐܡܪ: ܀ ܘܡܢܐ ܐܝܬ ܐܪ̈ܟܝܢ ܕܒܠܠܬܐ ܢܘܗܪ̈ܬܐ ܘܡܠ̈ܟܘܬܐ ܫܘ̈ܒܚܐ ܟܡ̈ܪܝܢ ܠܗܘܒܠ ܫܪܪܐ. ܒܗ ܐܡ̈ܪܝܢ ܚܠܦ ܕܒܢ ܕܘܝܕ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܗ ܒܫܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܦ̈ܝܣܩܘ. ܐܠܐ ܡܫܡܫܢܘ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܠܗ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܕܡܢ ܦܘܠܐܡܣܘܣ ܐܡܪ: ܚܕ ܒܫܒܐ ܚܠܦ ܠܚܠܦ ܚܠܦ. ܗܢܘܢ ܕܠܒܘܫܬܐ ܒܠܫܘܕܥܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܐܝܠܗ ܦܠܚܝܢ ܠܗ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܦ̈ܝܣܩܘ ܫܪܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܗ ܒܫܘܕܥ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܩܘܪ̈ܒܢܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܩܪܝܢܘܬ ܒܫܒܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܒܗ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܢܬܐ ܘܩܘܪ̈ܒܢܬܐ. ܐܬܚܘܝܢ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܝܢ ܐܦ ܡ̈ܫܡܫܢܘܬܐ ܬ̈ܫܡܫܬܐ. ܀

ܠܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܢ ܐܘܟܐܪ̈ ܐܡܪ: ܠܐܦ̈ܝܣܩܘ ܕܢܬܠ ܫܒܩܢ ܒܗ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܒܚܒܠܝ. ܐܝܟ ܒܗ ܠܗ ܒܫܪܐ ܬܠܒܝܢ ܢܘܣܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܒܫܒܬܐ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܘܠܐ ܕܫܪܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܩܕ ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ ܒܗ ܐܡܪ: ܐܠܐ. ܡܫܡܫ ܫܪܪܐ ܐܦܢܘ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܪܐ. ܐܠܗ ܬܠܡܝܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫܒ̈ܐ. ܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ

4 ܠܐܦ̈ܝܣܩܘ. — 5 ܡܫܡܫܝܢ. — * Jod a correctore. — 23 Matth. x 8. — 24 Matth. xxviii 19.

ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬ ܒܪܘܬܐ. ܒܒܪܝܬܐ ܬܘܪܓܝܐ ܘܡܠܠܝܐ ܕܒܪܘܬܐ ܗܢܘ ܕܠܒܪ ܐܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܒܬܫܡܫܬܗܝܢ ܡܢ ܣܘܟܠܗܘܢ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܠܐ ܠܡܬܥܣܩܘ ܕܡܢ ܘܐܝܟ ܐܡܪ: ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܪܢ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܫܪܪܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܒܫܪܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܫܪܪܐ ܐܬܝܠܕ. ܢܫܩ ܒܫܪܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܪܪܐܝܬ ܠܐ ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܐܬܝܠܕܘ ܒܒܪܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܫܐ ܢܒܪܗ.* ܠܒ ܠܗܘܠܝܘ ܕܡܢ ܬܐܘܣܦܘܣ ܐܡܪ: ܠܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܕܠܡܫܒܩܐ ܠܐ ܘܠܐ ܣܘܥܪܢܐ: ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܠܒܫܝܢܐ ܠܚܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܒܢܦܫ. ܠܣܘܓܦܗ ܒܚܠܝܢ ܗܘܐ. ܘܒܠܒܠܗܘܢܐ ܠܡܘܠܟܢܗ ܘܠܡܫܬܡܥܘ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܠܟ ܐܘܠܝܡܦܘܣ ܕܡܢ ܐܡܝܕܘܢ ܐܡܪ: ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܗܕܐ ܕܐܢ ܐܝܟܢ. ܗܘܐ ܕܠܡܫܟܗ ܐܒܪܗܡ. ܠܒ ܦܠܝܛܘܣ ܐܚܪܝܢܐ ܕܡܢ ܒܐܘܣܘܪܐ ܐܡܪ: ܐܢ ܐܝܟ ܠܦܠܘܓܐ ܕܚܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܢܦܫ. ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܒܪܟܘ ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܡܬܦܢܝܐ ܦܘܩ ܐܝܟܢܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܚܠܬܐ: ܒܥܡܝܩܐ ܒܒܘܒܐ ܕܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܒܥܘܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܪܘܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܕܐܚܪܬܐ ܠܐ ܒܟܝܢܐ. ܐܦܠܐ ܠܬܪܝܢ ܒܢܒܪܐ ܒܢܝܐ ܫܢܝܐ ܠܟܡܝܢ. ܒܗ ܒܡܪܒܝܬܐ ܐܚܢܐ ܕܒܪ ܒܪܘܬܐ. ܘܒܠܒܠ ܗܕܐ ܢܒܥܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܦܠܐ ܐܒܪܗܡ. ܐܦ ܠܐ ܡܬܦܢܝܐ ܒܫܡܫܝܢ ܕܒܪܩ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܗܘܪ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܣܘܟܠܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܠܒܘܫ ܢܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܝܬ ܕܡܢܬܐ ܠܗܘܢ ܕܢܘܗܪ. ܐܦܠܐ ܠܗܘܢ ܕܠܘܩܒ[·] ܠܗ ܢܐܘܪܐܝܠܘܣ ܐܚܪܝܢܐ ܕܡܢ ܒܘܣܛܪܐ ܐܡܪ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܒܠܗܘܢ

4 Johann. xiv 6. — 7 literae ܒ punctum subditum erat, sed pr. m. deletum. — 16 Johann. iv 14, Proverb. v 18.

ܕܠܒܪ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܕܐܬܕܚܝ ܠܗܘ ܒܥܕܬܐ ܢܒܥܕܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܟܪܢܘܬܗܘܢ ܘܡܟܫܦܘܬܗܘܢ ܗ̇ܘ ܕܠܒܪ ܗܘܝܬ. ܬܗܘܡܝܢ ܬܬܪ̈ܥܝ* ܠܗܘܢ ܘܬܬܩܪܒ ܀ ܟܕ ܡܘܬܒܝܘܗܝ ܕܟܠ ܐܘܪܘܩܒ. ܐܡܪ: ܚܠܦ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܫ̈ܒܝܠܝ. ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܠܝ ܠܡܬܚܫܚܘ. ܠܗܢܘܢ ܕܐܬܚܠܠܘ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܠܘܬ ܥܡܕܘܗܝ ܗܘ ܕܡܥܡܕ ܡܢ ܡܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܢܦܠ ܒܡܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ. ܕܟܠ ܗܢܘܢ ܕܡܥܡܕܝܢ ܒܐܪ̈ܛܝܩܘ ܘܡܬܥܡܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܡܥܡܕܝܢ ܠܗܘܢ: ܟܕ ܥܘܒܕܢܐ ܕܫܘ̈ܬܦܐ ܠܚܢ̈ܦܐ ܕܠܟܠܗ ܒܡܛܥܝܘ. ܠܡܠܟܐ ܠܘܬ ܒܥܕܬܐ ܐܬܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܬ̈ܥܝܐ ܚܢ̈ܦܐ ܠܐ ܡܬܛܠܡܝܢ: ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܕܗܕܐ ܡܢ ܝܩܝܪܘܬܐ ܘܡܟܝܢܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܝܢ ܠܒܪ̈ܝܐ. ܘܡܬܠܡܕܘܬܐ ܐܬܝܢ. ܟܕ ܒܥܕܬܐ ܚܝܐ. ܗܘ ܟܕ ܕܡܥܡܕܬܐ ܘܬܬܠܡܕܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܘ(ܕ)ܢܥܡܕܘܢ ܘܬܬܩܪܒܘܢ ܕܗܒ ܠܗܘܢ. ܟܠ ܡܐܪܩܘܣ ܕܟܠ ܕܢܣܒ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܕܘܟ ܡܠܘܗܝ ܠܒܪܝܐ: ܘܠܥܡܕܐ ܠܟܘ. ܐܘ ܠܘܬ ܐܢܘܢ̈ ܫ̈ܡܥܐ ܐܬܝܢܘܢ: ܗܢܘܢ ܕܥܒܪܐ [ܠܗ] ܐܬܓܠܠ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܓܠܐ. ܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܬܘܢ. ܠ ܐܦܘܪܐܦܝܣܩܘ ܕܟܠ ܬܐܠܘܢ ܐܡܪ: ܟܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܝ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡܥܡܕܢܘܬܐ ܘܦܫܘܛܐ ܕܝܡܡܐ ܒܥܕܬܐ: ܐܝܟ ܗܘܢ ܘܦܪܘܩ ܢܥܒܕ ܡܥܢܝܐ ܕܟܠܦ ܗܘܐ ܠܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ* ܘܐܡܪ. ܙܠܘ ܬܠܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗ̇ܪܟܐ ܗܟܝܠ ܘܠܐ ܫ̈ܘܝܐ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܡܕܘ ܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܘܗܟܢ ܕܢܬܪܣܐ ܡܠܬ. ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܠܗ ܚ̈ܝܐ. ܐܠܐ ܟܡܘܬܐ ܢܦܫ. ܘܠܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܥܡܝ̈ܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܓܘܪܦܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ

3 * est Etpael. — 6 Sirac. xxxi 30. — 20 * Jod primum omissum, sed prima manu intra versus additum. — Matth. xxviii 19. — 25 ܥܡܝܢܘܬܐ.

ܒܒܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܡܗܝ̈ܡܢܐ ܒܒܪܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܦܠܓܘ. ܘܗܘܝ ܠܗܘܢ ܠܫܡܗܐ ܕܐܪ̈ܣܝܣ ܐܫܟܚܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܕܒܗ ܦܠܝܢ ܠܒܪܬܐ. ܕܟܘܡܪ ܐܡܪܐ ܒܫܘܪܝ ܢܦܩܘ ܐܢܘܢ. ܒܗ ܣܛܘܪܢܝܢܘܣ ܕܡܢ ܬܘܒܡܣܘܣ ܐܡܪ: ܐܢ ܠܐ ܥܠܬܐ ܠܡܫܘܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܦܠܓ ܡܬܝܕܥܬ ܥܙܪܐ ܠܐ ܥܠܬ ܠܡܫܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܚܠܝ ܒܗ ܒܒܪܬܐ ܡܬܚܡܠܢ. ܒܗܢ ܕܐܦ ܡܢܣܒܐ ܐܬܦܪܪܬ ܗܝܕܝܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܒܢܝܢܐ ܕܠܗ ܠܗ ܒܠܫܢܗ ܒܕܡܣܝܢ ܠܗ. ܠܗܢܘܢ ܕܠܗ ܠܐ ܒܒܪܗ. ܠܒܢܝܗ ܐܢܘܢ. ܒܗ ܣܛܘܪܢܝܢܘܣ ܕܡܢ ܡܐܠܦܢ ܐܡܪ: ܐܦܠܘܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܢܬܘܢ ܐܘ ܠܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܐܢܬܘܢ ܠܒܢܝܐ ܠܗ ܒܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܠܗ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܢܬܘܢ ܢܗܘܘܢ ܐܘ ܠܐܝܢܐ ܒܬܪܥܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܠܗܐ ܕܐܡܪ. ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܢܬܘܢ ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܒܒܝ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܟܢܫ ܥܡܝ ܡܒܕܪ ܗܘ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܢܒܥܐ ܗܘܐ. ܕܒܠ ܒܠܥܐ ܠܡܟܪܗ ܘܙܒܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܒܪ ܡܘܫܐ ܐܡܪܐ ܒܫܘܪܝܗ. ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܬ ܘܡܫܚܐ ܢܫܡܬܐ. ܒܪ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܒܕܪܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܀ ܒܗ ܐܘܢܘܦܪܝܘܣ ܕܡܢ ܬܐܡܒܪܘܣ ܐܡܪ: ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܐܦܝܣܩܘܦ ܠܡܒܕܪܘ: ܘܫܡܫܢܐ ܕܢܦܩܐ ܠܒܪܬ. ܠܒܢܝܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦ ܢܗܘܐ ܐܢܘܢ. ܒܗ ܦܝܠܝܒܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܬܘܢܝ ܐܡܪ: ܠܐ ܐܝܬ ܒܬܦܫܝܢ ܟܠ ܡܫܘܠܬܐ ܘܫܒܘܩܬܐ ܐܢܫܬܐ. ܕܠܘ ܒܘܠܗ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ. ܒܒܠܐ ܕܥܒܘܕܬܐ ܠܐ ܡ̈ܪܘܫܠܢܬܐ ܕܡܢܝ ܢܫܘܠ ܡܫܒܚܐ. ܒܪ ܗܒܠ ܒܗܕܝܢ ܠܚܕܘܢܘܣ: ܐܢ ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܝ. ܘܠܐ ܠܝ ܕܠܗ ܒܫܘܪ ܢܦܪ. ܐܠܐ ܐܦ

2 ܘܗܘܝ fuerat. — 13 Matth. xii 30.

ܒܒܚܝܪ̈ܝܢ ܘܫܒܩܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܠܢܦܫ̈ܬܗܘܢ ܒܟܒܘܫܝ̈ܐ. ܝܚ ܦܘܠܝܛܝܩܘܢ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܡܪ: ܬܘܪܓܡܬܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܗ̇ܘ ܕܐܬܬܐ ܕܝܢ ܐܢܫܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬܗ. ܝܛ ܬܐܘܓܢܝܣ ܕܝܢ ܐܝܟܘܢ ܐܢܫܘܢ ܐܡܪ: ⁖ ܢܣܦܩܐܝܬ ܠܓܐܐܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܥܒܕ̈ܢܝܬܐ ܗܘ̇ ܕܠܘܩܒܠ. ܒܫܥܒܕܘܬܐ ܗܘ̇ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܬܒܠܠ. ܟ ܕܐܦܠܐܘܣܘܣ ܕܝܢ ܐܕܝܫ. ܐܡܪ: ܣܠܩ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̇ ܐܟ̈ܪܢܝܠ ܕܠܐܪܣܛܘܐ ܠܐ ܒܫܥܒܘܬܦܝܠ. ܐܝܟ ܒܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܠܒܝܬܐ: ܘܫܘܒܩܠܐ ܕܢܦܫ̈ܐ ܢܣܒ. ܟܐ ܦܪܒܐܛܘܣ ܕܝܢ ܗܘܦܝܒܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܕܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܛܘܣ ܒܫܥܒܘܕܝܬܐ ܒܣܝܪܬܐ ܘܫܦܝܪܬ ܕܠܘܬܐ ܐܝܬ. ܒܠܒܐ ܐܣܝܪܐ ܠܒܒ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐܪܛܘܣ ܒܫܥܒܘܬܦ[·] ܟܒ ܐܪܝܣܛܘܦܘܣ ܕܝܢ ܠܐܒܘܪܝܣ ܐܡܪ: ܢܣܒܘܢ ܗܪ̈ܛܘܣ ܘܣܠܐܓܪܐ ܕܗܪ̈ܛܘܣ. ܕܣܠܩ ܣܕ ܒܒܝܬܐ ܢܬܒܠܠ. ܗܘ̇ ܒܝܬ ܕܒܒܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܠܒܝܬܐ ܕܢܠܠܠ ܘܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܠܐ ܒܫܒܝܩܝܢ ܕܒܫܒܩܗ ܕܒܫܝܩܐ ܠܐܟܪܢܘܢ ܟܓ ܣܘܩܪܛܠܝܐ ܕܒܫܝܩܐ ܐܝܬܘܗܘܢ. ܟܝ ܘܐܣܘܩܘܣ ܕܝܢ ܘܒܐܪܘܢ ܐܡܪ: ܒܟܠ ܕܬܪܝܢ ܒܒ̈ܝܬܐ ܕܝܗܘܢ ܠܐ ܒܦܪܝܟ. ܗܘ ܕܫܒܩ ܕܠܐܪܛܘܣ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܒܒܝܬܐ. ܗܘ ܠܦܫܗ ܒܝܢ ܒܒܝܬܐ ܙܠ. ܒܟܠܗܪܐ ܒܟܠܐ ܐܝܟܠܐ ܠܐܪܛܘܣ ܒܣܢܠܐ ܘܩܕ̈ܘܠܐ ܒܝܢ ܗܘ ܕܢܒܒܝܘܢ. ܐܟܡܐ ܕܝܢ ܕܠܐܬܘܢ ܠܘܬ ܒܒܝܬܐ: ܘܒܫܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܢܣܒܘܢ: ܘܒܠܗܘܪܐ ܕܫܢܝܐ ܠܬܘܪܝܢ ܗܒܝܢ ܠܗ ܒܦܪܝܒ ܐܠܐ ܒܓܒܠܐ ܢܩܒ ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܐܠܐ ܒܡܬܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗ ܦܢܝܐ ܐܠܐ ܒܠܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܕ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘܘ: ܐܠܐ ܕܫܢܝܐ. ܠܬܘܪܝܢ

6 ܒܫܥܒܘܕܝܬܐ. — 7 numerus ܟܒ in mg.

ܠܡܫܡܫܘ ܠܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܢܣܒ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܡܛܠܗܕܐ ܗܢܘܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܥܕܬܐ ܐܬܦܢܝܘ ܘܩܘܩ̈ܘܠܝܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܠܡܪ̈ܝܐ ܘܠܡܪܥܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܩܪܒܝܢ. ܕܠܡܩܪ̈ܒܘܢ ܠܒܪ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܗܘ ܬܘܒ ܐܬܦܠܣܘ ܕܡܢ ܬܘܪ̈ܟܘܢ ܐܡܪ. ܒܡܠܐ ܕܟ̈ܬܒܐ ܕܟܦܪ̈ܢܘܬܐ ܕܥܡܠܐ ܒܥܕܬܐ ܕܡܬܦܪܥܝܢ ܕܡܥܡܠܝܢ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܟܠܗ ܗܢܐ ܡܢ ܒܡܥܠܬܐ ܐܪ̈ܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܟܠܐ ܡܥܡ ܕܡܬܢܟܠܝܢ. ܘܬܬܪܐܬ ܡܛܘܠܝܢ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܒܟܠܗ ܥܒܠܐ ܘܡܣܠܐ ܕܕܗ ܠܡܬܬܥܘ. ܕܕܠܡܠܐ ܐܝܟ ܕܒܛܝܠܘܬܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܬܛܠܒܪ. ܬܘܦܝܐ ܠܡܦܩ ܠܗܘ ܕܡܠܝܘܗܝ ܐܬܘܗܝ ܒܝܬܐ ܕܒܥܕܬܐ. ܒܗܘ ܕܝܢ [ܐܝ] ܐܝܟ ܠܐ ܠܡܟܒܫ. ܡܬܩ̈ܢܢܐ ܡܢ ܡܠܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ.܀ ܢܘ ܦܪܐܛܐܘܣ ܕܡܢ ܣܘܦܐܛܐ ܐܡܪ.܀. ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܕܢܒܥܘܢ: ܠܐܡܪ ܡܒܛܠܐܝܬ. ܕܚܒܘ ܐܬܘܗܝ ܒܒܘܪܗ ܕܐܘ̈ܣܝܘܣ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܬܗ ܐܘ̈ܣܝܘܣ. ܡܫܒܚ ܗܘ ܐܪ̈ܛܝܩܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܗܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚ ܗܘ. ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܗܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܕܠܐܢܫܐ ܢܬܠ.܀ ܢ ܡܒܘܠܣܘ ܕܡܢ ܦܪܡܣ ܐܡܪ: ܫܪܪܐ ܕ[ܐ]ܡܢ ܒܥܕܬܐ. ܐܦ ܒܟܠܗܝܢ ܠܘܬܗ ܐܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܬܘܗܝ ܘܬܪܐܬ. ܒܡܥܕܬܐ ܕܬܠܬܝܘܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܡܪܢ ܐܡܪ: ܕܗܘ ܘܐܡܥܕܬܐ ܠܒܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܡܫܒܚܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܡܫܒܚܐ. ܗܪ ܥܠܬ ܕܠܝܠܐܝܬ ܢܬܒܠܝܢ. ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܠܐ ܐܒܐ ܐܝܬ. ܐܦܠܐ ܒܪܐ. ܐܦܠܐ ܪܘܚܐ ܡܫܒܚܐ. ܕܗ̇ ܗܟܢܐ ܕܒܗ ܐܬܐ ܠܘܬ ܒܥܕܬܐ ܐܡܪܬ. ܕܠܡܥܒܕ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܡܬܦܪܥܝܢ ܠܡܠܟܘܢ ܡܠܟܝܢ. ܡܢ

15 ܕܐܘ̈ܣܝܘܣ. — 16 ܐܪ̈ܛܝܩܘ. — 20 ܐܦ ÷ 21 ܒܥܕܬܐ m. rec. in ras.

ܕܐܦܠܐ ܚܕ ܫܘܒܠܐ ܕܫܪܪܐ ܠܒܪ ܢܦܩܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܪܛܝܩܘ ܒܒܪܘ. ܗܐ ܦܘܐܘܠܝܢܝܐܢܘܣ ܕܒܝܢ ܡܐܪܩܝܘܢܝ ܐܡܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܥܕܬܐ ܐܡܪ: ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ: ܘܐܦ ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܠܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ ܩܥܒܗܘܢ. ܟܕ ܕܠܐ ܦܘܫܩܐ ܣܘܘܟܠܐ ܘܒܠܒܪܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ ܐܫܬܡܗܘ. ܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܫܡܥܘܢ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܒܪܢܫܐ ܦܪܘܩܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܐܡܠܝܢ ܕܒܝܢ ܟܬܒ̈ܐ ܕܐܪܛܝܩܘ ܒܙܘܥܝܢ: ܘܠܘܬ ܒܪܘܬܐ ܐܬܝܢ. ܕܠܒܪܘܬܝ ܡܠܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܫܟܚܘ ܡܢܝܗ ܠܒܥܠܕܒܒܐ ܙܪܥܗܘܢ. ܢܒ ܦܠܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܣ̈ܡܝܐ ܠܣ̈ܡܝܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܬܪܝܗܘܢ ܒܓܘܡܨܐ ܐܟܚܕܐ ܢܦܠ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܪܛܝܩܘ* ܕܠܐܪܛܝܩܘ* ܡܕܒܪܝܢ. ܒܗ ܗܘ ܕܒܟܬܒ ܐܚܪܢܐ ܟܐܢܬ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܪܛܝܩܘܣ ܠܘܬܗ ܕܠܒܪܘ ܘܗܘ. ܐܢܚܢܢ ܕܠܐ ܚܠܦ ܕܫ̈ܡܥܢ. ܠܒܢܝ̈ܬܐ ܐܬܘܬܐ ܢܫܬܘܬܦ.

ܦܒ ܣܘܘܠܘܣܘܣ ܕܝܢ ܐܟܣܪܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܡܪ: ܠܐܪܛܝܩܘ. ܐܘ ܠܐ ܡܕܡ ܫܠܝܛ ܠܗܘܢ: ܐܘ ܟܠܡܕܡ ܫܠܝܛ ܠܗܘܢ. ܐܢ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܕܘ. ܡܫܟܚܝܢ ܐܦ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܡܬܠ. ܐܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܡܬܠ: ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ: ܘܐܦܠܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬ ܒܡܥܡܕܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܕܠܒܪ ܗܘܝܘ ܕܠܒܪܘ ܐܪܛܝܩܘ. ⁘ ܒܗ ܦܘܪܫܢܐ ܠܐܪܛܝܩܘ ܕܡܢ ܬܘܒ ܐܡܝܪ. ܐܡܪ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܐܠܗܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܥܕܬܐ. ܥܠ ܦܛܪܘܣ ܟܐܦܐ ܠܒܪܘܬܐ. ܘܠܘ ܥܠ ܐܪܛܝܩܘ. ܘܡܫܠܛܢܐ

3 Matth. xii 30. — 4 Johann. I ii 18. 19. — 5 ܩܥܒܗܘܢ ÷ 9 ܕܒܝܢ m. rec. in rasura. — 11 Johann. xv 15. — 12 Matth. xv 14. ܒܓܘܡܨܐ. — 13 * * ܪ̈ fuerat in utroque vocabulo. — 15 ܕܫܡܥܝܢ. fuerat. — 16 ܐܟܣܪܝܐ.ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ codex, sed puncto medio illo ad finem versus posito deleto. — 17 ܠܗܘܢ ÷ 19 ܩܕܝܫܐ alterum m. rec. in rasura. — 23 Matth. xvi 18.

ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܡܪ. ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܡܠܚܗ ܕܐܪܥܐ. ܐܠܦܝܢ ܕܡܠܝܚܐ ܬܬܦܩܕܘܢ̇. ܒܡܠܬܐ ܬܬܡܠܚ. ܠܠܐ ܕܡܕܡ ܚܫܚܐ. ܐܠܐ ܕܬܫܬܕܐ ܠܒܪ ܘܬܬܕܝܫ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ ܟܕ ܡܫܕܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ. ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܙܠܘ ܗܟܝܠ ܬܠܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܪ ܟܡܐ ܙܠܝܩܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܗܘ̣ ܕܝܢ ܠܡܠܦ̈ܢܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܒܫܡܠܝܘܬܐ ܬܘܪܓܡܐ ܕܐܪܙܐ ܦܘܪܫܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ: ܘܐܦܠܐ ܬܡ̈ܡܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡ̈ܫܢܐ ܠܐܢܫ ܒܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܠܡܬܐ: ܟܕ ܥܢܐ ܠܗܘܢ ܘܦܩܕܗܘܢ ܘܐܡܪ ܕܡܢ ܚܕܬܐ ܐܢܬܘܢ̇ ܕܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܡܩܕܫܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܠܦܘܫ ܐܝܟܘܢ ܟܕ ܐܬܝ̈ܢ ܠܗܘܢ ܒܥܕܬܐ ܕܐܡܪ ܠܝ. ✝ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܒܢ ܡܪܓܠܝܬܐ ܐܡܪ. ܟܕ ܒܟܠܗ ܗܠܝܢ ܒܠܥܐ ܕܗܠܝܢ ܡܩ̈ܪܒܐ: ܐܬܩܪܝܢ ܒܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܫܒܝܚܝܢ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܟܠ ܘܦܪ̈ܝܣܐܘܣ ܕܠܘܬ ܢܘܒܝܐܢܘܣ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܕܠܘܬ ܐܦܘܠܢܐܪܝܘܣ: ܘܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܦܘ̈ܠܘܣܐ ܕܒܬ̈ܪܐ ܡܩ̈ܪܒܐ ܐܬܩܫܝܘ: ܐܡܬܝ ܕܒܠܝ ܐܝܟ ܕܫܘ̣ܪܐ ܢܬܦܣܩܘܢ. ܕܐܢ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ: ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܘܡܘܗܒ̈ܢܐ ܐܡܬܝ ܕܠܒܥܬܐ ܘܐܬܐܠܝܡܐ ܦܪܝܫ ܠܒܐܬܪ. ܕܠܐ ܠܘܩܕܡ ܢܬܦܪܫܘܢ ܡܕܡ ܕܢܬܘܕܥܘܢ ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܦܠܓ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܥܕܬܐ ܒܥܕܘ ܘܒܬܪ ܡܢ ܐܪܝܘܣ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܕ ܢܬܘܒܘܢ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܐܡܪܐ ܒܠܚܘܕ ܢܬܒܘܢ ، ܢܩܘܕܫܘܢ ܕܒܢ ܘܐܪ̈ܓܘܢ ܐܡܪ[.] ܐܦܘܦܘܣ ܕܝܠܗ ܕܐܐܬܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܕܠܒܥܬܐ ܐܬܝܢ. ܡܢ ܕܝܫ ܢܒܥܕܘܢ. ܒܟܠ

1 Matth. v 13. — 2 ·ܬܦܩܕܘܢ̇ sed punct. supern. delet. — 4 Matth. xxviii 18. 19. — 5 ܬܠܡܕܘ. — 15 ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܒܝܚܝܢ. — 21 ܘܢܬܒܕܪܘܢ.

ܠܒܪܝܬܐ. ܟܕ ܓܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܐ. ܕܒܗ̇ ܦܓܠܐ ܟܠ ܚܕ
ܡܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܘܕܪܘܚܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܢܬܠܒܫܘܢ ܗܘܢ ܒܟܠܙܒܢ
ܒܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐܡܪܘܢ* ܒܠܫ̈ܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ
ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ: ܟܕ ܚܦܝܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܛܪ ܚܕܝܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܒܐܣܘܪܐ ܕܫܠܡܐ. ܚܕ ܦܓܪܐ ܘܚܕܐ ܪܘܚܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܐܬܩܪܝܬܘܢ ܒܚܕ ܣܒܪܐ ܕܩܪܝܬܟܘܢ ܚܕ ܡܪܝܐ. ܚܕܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܒܚܕܐ
ܒܪܘܬܐ ܐܡܪ. ܘܬܘܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܗܘ
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ
[ܪܘܚܐ] ܗܘ. ܪܘܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ
ܐܪ̈ܓܫܘ ܕܡܣܬܒܪ̈ܝ ܒܣܘܪ̈ܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ
ܫܠܝܚܐ. ܕܝܕܝܥܝܢ ܐܢܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܣܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܙܢܝܘܬܐ. ܠܐ ܕܟܝܘܬܐ. ܥܪܝܨܘܬܐ. ܕܚܠܬ
ܦܬܟܪ̈ܐ. ܚܪܫܘܬܐ. ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ. ܚܪܝܢܐ. ܛܢܢܐ.
ܚܡܬܐ. ܥܨܘ̈ܢܐ. ܦܠܓܘܬܐ. ܣܕ̈ܩܐ. ܐܪ̈ܣܝܣ. ܘܗܠܝܢ
ܕܠܗܠܝܢ ܕܥܒ̈ܕܝܢ. ⁘ ܡܟܫܒ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܕܫܦܝܪ̈ܐ. ܐܦ ܠܐܪ̈ܓܫܘ ܘܠܣܘܪ̈ܚܢܐ. ܒܟܠ ܗܕܐ ܐܢ ܠܐ
ܠܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ܕܒܒܪܝܬܐ. [ܕ]ܢܬܦܢܘܢ ܠܦܘܪܩܢܐ ܠܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܐܠܐ ܒܟܠ ܗܘܢ ܕܫܪܟܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܡܣܬܪ̈ܝܢܐ.
ܒܡܘܟܟܐ ܗܘ ܕܕܐܢ ܗܘ ܡܪܢܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܫܠܝܚܘܗܝ
ı ܒܐܘܪܐܫܘܣ ܕܡܢ ܠܐܡܟܒ. ܐܡܪ. ⁘. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܬܠܬܐ ܡܕܝܫ̈ܐ ܕܐܝܟ ܐܠܝܢ. ܘܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܪ̈ܓܫܘ
ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܗܟܢܐ ܒܒܪܝܬܐ ܡܕܝܫܬܐ ܠܬܘܩܒܠܗܘܢ
ܝܕ ܠܡܘܣܘ ܕܡܢ ܡܐܘܣܛܪܘ ܠܐܠܟܣܘ ܐܡܪ. ܡܢ

3 * ita libri haud raro. — 4 Ephes. iv 3. 4. — 8 Joh. iii 6. — 12 Galat. v 20—22. — 18 scribe ܕܒܒܪܝܬܐ ܢܬܦܢܘܢ? — 17 ܒܟܠ ⁘ 19 ܐܠܐ m. rec. in rasura. — 24 numerus ܝܕ manu recentissima adscriptus.

ܬܐܘܡܐܕܝܣ ܐܡܪ. ܒܟܠ ܕܒܠܒܗܘܢ ܒܬܪܥܝܬܐ ܡܗܪܝܢ ܒܟܠ ܕܝܢ ܗܘ ܒܠܝܘܕܥܗܘܢ ܒܒܢܝܢܐ ܦܪܘܫܐ ܕܒܒܢܝܬܐ. ܘܗܕܐ ܠܝ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܠܒܪܕܝܨܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܦܠܛܘܢ ܘܠܡܘܕܝܩܐ ܕܐܬܐܝܢ ܠܘܬ ܒܪܬܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܒܒܢܝܢܐ ܕܢܚܠܐ ܗܘ ܕܗܘܝܘ ܒܗܘ ܥܙܝܙܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܐܢܘܢ ܘܒܟܠ ܗܕܐ ܐܢܝܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܬܡܢ ܐܬ̈ܘܗܝ ܐܒܝܕܒܬܐ. ܘܠܗܢܘܢ ܕܡܢ ܦܝܠܣܘܦܘ ܕܠܗܘܢ ܐܬܘܗ̇. ܒܠܒܢ̈ܝܐ ܐܦܝܪܘܬ. ܘ ܠܐܟܣܢܘܦܢܘܣ ܕܡܢ ܬܘܒܢܘܢ ܐܡܪ.܀. ܒܒܢܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢܒܝܢ ܐܪ̈ܝܣܛܘ ܘܣܘܦܝܣܛܐ: ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܙܝܙܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܠܒ̈ܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܫܝܚܝܢ. ܒܟܠ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢܒܝܢ ܒܪܢܫܗܘܢ ܕܢܚ̈ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܒܢ̈ܐ ܕܢܚܠܐ. ܒܪ ܒܢܝܐ ܒܗ ܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ܒܣܟܠܘܬܗܘܢ ܕܗܘ ܕܡܬܚܟܡ ܒܠ ܕܢܚ̈ܠܬܐ. ܗܢܐ ܪܥܐ ܪܘܚܐ ܗܢܐ. ܘܗܘ ܪܕܦ ܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܢ. ܫܒܩ ܓܝܪ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܟܪܡܗ. ܘܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܝܢ ܕܐܟܪܘܬܗ ܛܥܐ. ܘܗܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܡܝܐ. ܘܒܐܪܥܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܠܨܗܘܬܐ. ܟܢܫ ܕܝܢ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܠܚܣܝܪܘܬ ܦܐܪܐ. ܘܬܘܒ. ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܬܪܚܩ. ܘܡܢ ܡܒ̈ܘܥܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܠܐ ܬܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܐܚܐ ܚܝܐ ܘܒܠܐ ܙܘܝܐ. ܢܬܬܘܣܦܘܢ ܠܟ ܕܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܚܝ̈ܐ.܀. ܘܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܒܪܬ ܩܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܐܢ ܠܐ ܢܬܝܠܕ ܐܢܫ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܘܪܘܚܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܕܪܘܚܐ ܢܬܦܪܫ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܢ. ܕܒܗ ܒܡܥܡܕ ܐܝܟܐ ܒܠܝܘܕܥܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܗܠܝܢ ܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ ܠܫܘܬܦܘܬܗܘܢ

12 Proverb. ix 12. — ܕܒܝܬܗ. — 14 ·ܕܐܟܪܘܬܗ fuerat. — 16 Proverb. ix 18. — 19 Johann. iii 5.

ܐ̈ܪܙܐ ܕܡܫܐܠ: ܗܘ̣ ܕܦܘܩܕܢܗ ܐܦ ܠܫܘܠܡܗ ܕܡܫܠ̈ܡܢܘܬܐ ܘܕܬ̈ܠܡܝܢ ܡܘܕܐ ܕܪܗܘܬܐ ܕܢܥܠܠ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܢܗܒ ܠܐ ܒܡܗܝܡܢܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܡܥܒܕ ܣܓ̈ܝܐܐ: ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܥܒܕ ܐܠܗܝܢܘܬܗ. ܒܒ̈ܪܝܢ ܠܡܠܟܐ. ܒܡܫܬܘܕܥܐ ܣܢܐ ܕܡܒܘܬܐ. ܢܗܒ ܫܠܡܐ: ܗܘ̣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪܝܐ ܕܫܡܝܐ. ܦܐܪܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܒܘܠܐ. ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܘܪܥܐ ܪܥܝܢܐ. ܕܒܢܝܐ ܕܬܘܒܐ: ܗܘ̣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܒܢܝܢ ܟܠܗ ܕܡܦܪܥܐ. ܕܡܦܪܥ ܕܚܝܘܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܗܘ̣ ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬ̈ܒܚܢ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܒܒܢܝܢ ܡܐܢܐܘܬܐ ܫܠܝܚܘ̈ܗܝ ܠܐܡܢܘܬܐ ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܢܝ ܕܬܘܠܕܬܐ ܐܢܫܝܢ. ܗܠܝܢ ܕ̂ܐܡܪܬ ܒܠ ܐܦ̈ܛܘܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܐܒܗ̈ܝܢ ܕܬܐܠܝܢܐ ܒܪܬܐ ܬܬܦܫܡ ܠܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܦܛܪ ܡܢ ܒܪܬܐ ܘܦܛܪ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܠܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܬܬܦܫܩ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܫܬܝ ܠܡܥܒܕ ܘܠܡܦܫܩܘ ܙܘܕ ܠܝ. ܘܠܦܪܘܥ ܠܦܥܡ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܫܠܡܐ. ܘܚܕ ܒܒܪܬܐ ܠܠܒܘܟ. ܗܘ̣ ܕܒܠܫܢܘܗܝ ܒܒܪܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ [·] ܠ ܦܪܝܡܘܢ ܕܡܢ ܒܐܦܣܛܪܦܐ ܐܡܪ. ܒܬܚܝܐ ܠܝ ܕܟܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܗܪܡܘܣ ܐܬܐ. ܙܕܩ ܠܗ ܕܠܒܒܪ. ܡܘܪܐܝܬ ܓܝܪ ܬܡܢ ܒܒܪܬܐ· ܒܪ ܠܐ ܐܝܬ ܐܠܐ ܐܢܝ ܚܕ ܒܒܪܬܐ. ܒܒܪܬܐ ܒܠܫܢܘܗ· ܒܟܠ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܚܕ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܚܕܐ. ܘܒܪܬܐ ܚܕܐ. ܗܪ ܕܒܗ̇ ܐܝܬ ܒܒܪܬܐ ܘܡܘܕܥܐ. ܘܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܐܫܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܠܦܘܪܩܢܐ ܘܠܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ ܕܡܬܒ̈ܥܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܒܪܬܐ ܗ̈ܘܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܠܗܘܢ ܕܒܪܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬ̈ܝܢ. ܕ ܦܠܘܣܐܪܦܘܣ ܕܡܢ* ܐܪܕܐܪܡܢܛܘܣ ܐܡܪ. ܗܢܘܢ ܕܠܒܒܪܬܐ ܕܐܦܛܘܪܐ ܒܫܪܪܐ ܢܣܒܝܢ ܠܗ· ܠܗܘ̣ ܕܐܠܝܢ ܠܐ ܒܫܪܪܐ ܘܒܡܘܠܝܐ ܒܒܪܬܐ ܠܗ. ܗ ܢܘܐܦܛܘܣ ܕܡܢ

17 et 24 ܐܡܪ. fuerat. — 24 * ܕܝܢ. — 26 ܢܘܐܦܛܘܣ ni fallor codex.

ܕܠܝ: ܕܠܐܪ̈ܬܝܩܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܠܒܪܬܐ: ܙܕܩ ܠܗܘܢ ܕܒܡܫܒܚܐ ܕܒܪܬܐ ܠܡܫܪܝܘܗܝ ܘܠܡܬܚܫܒܘ ܟܠܗ̇ ܡܢ ܐܬܩ̈ܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܐܠܗ̈ܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܒܐܢܫܘܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܕ̈ܥܝܢ ܒܗ ܒܡܦܪܢܘܬ ܕܝܠܗܬܐ ܕܦܫܛܗ ܗܘܦܝܣ ܟܬܒ ܠܗܘܢ ܐܡܪ: ܕܠܐ ܒܠܫܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܢܫ ܚܕܐ ܘܥܠܝܗ ܠܗܠܝܢ ܕܒܬܪ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܘܕܝ. ܫܪܝܪܐ ܗܟܝܠ ܗܘܝܐ ܒܦܠܛܘܬܗ̇ ܕܗܘܕܝܐ. ܕܒܠܚܘܕ ܒܝܢܝ̈ܗܘܢ ܕܡܬ̈ܢܝܐ ܠܐܡܪ. ܒܗ ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܗܘܝܐ ܕܡܬܡ̈ܢܝܢ. ܐܦܠܐ ܐܢ ܕܠܘܩܒܠܐ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܬܪܥܐ. ܘܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܠܗ ܒܟܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܪܘܚܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ ܒܐܢܫܐ ܠܟܝܢܐ ܠܗ ܕܒܪܐ ܠܗ ܩܢܘܡܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ· ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܐܦܣܩܘܦܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܩܒܘܪ ܚܝܐܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܪ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܗܘ ܠܐܣܛܪܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ ܡܥܡܕܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗ ܠܐ ܕܒܝܢ ܐܣܛܪܝܐ ܢܬܪܝܡ. ܒܡܘܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗ ܠܕܝܠܗ ܕܒܪ̈ܝܢ ܢܘܒܠ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܠܫܢܐ̈ܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܘܡܬܘ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܒܒܪܬܗ· ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܢܫ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܥܡܕܘܬܐ. ܒ ܘܐܡܠܝܢ ܕܒܝܢ ܬܫܡܫ ܡܕܢܚܝܬܐ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܚܕܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܒܝܫܐ ܒܪܬܐ ܢܦܠ ܐܢܫ̈ܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܒܪܬܐ ܘܐܦܠܐ ܒܝܘܡ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܚܕܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܐܦ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܐܝܬ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܒܬܘܒ. ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕ ܡܪܝܐ. ܚܕܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܠܘ ܠܗܘܬ ܐܪ̈ܬܝܩܘ. ܠܗܘܬ ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܪܝܐ ܘܐܦܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܩܕ̈ܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ̈ܐܢܐ ܡ̈ܫܝܚܐ:

15 fuerat ܠܐܣ̈ܛܪܝܐ sed pr. m. correctum. — 23 Ephes. iv 5.

ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ ܕܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܟܢܫܘ ܡܟܢܫ ܥܡܝ ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ ܠܗ. ܘܬܘܒܠܬܐ ܫܠܝܚܐ ܝܘܚܢܢ: ܟܕ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܢ ܢܛܪ ܒܐܓܪܬܐ ܟܬܒ. ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܐܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ. ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ ܣܓܝ̈ܐܐ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܝܕܥܝܢ. ܕܫܠܡܐ ܐܚܪܝܐ* ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢܢ ܢܦܩܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢܢ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢܢ. ܥܡܢ ܡܩܘܝܢ ܗܘܘ. ⁘ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܚܢܢ ܕܡܬܝܕܥ ܘܡܫܬܡܠ ܗܠܐ ܠܝ. ܐܝܟ ܒܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܕܡܪܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ ܐܫܬܡܥܘ. ܒܫܒܥܝܢ ܫܘܠܡܬܐ ܠܥܠܡ ܒܒܪܝܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܚܙܝ ܗܘܝ (ܕܡܢ) ܡܢܝ ܐܬܝܢ: ܘܫܘܕܥܬܐ ܕܡܢܝ ܐܫܬܕܠܝ. ܐܦ ܐܝܟ ܐܝܣܪܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܗܢܐ ܕܡܟܦܪܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܟܕ ܒܥܒܕܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܕܒܥܒܕܘ ܗܢܘܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܠܗ ܣܩܘܒܠܐܝܬ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܦܪܫܐ ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ. ܠܡܣܬܟܠܘ ܘܠܡܕܪܫ ܘܠܡܥܕܪܐ ܡܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܟܚܬܐ ܠܡܐܡܪ ܐܠܝܢ ܕܐܦ ܠܝ. ܘܠܗܢܘܢ ܕܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܝܢ: ܠܘܬ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢܝܬܐ. ܕܢܦܠ ܐܪܐܐ ܕܫܠܝܐ ܐܠܗܝܐ ܒܥܠܠܐܝܬ ܐܢ. ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܟܠܗ ܘܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܐ ܘܦܪܗܣܝܐܘܣ ܐܡܪܬ: ܫܡܥܬܘܢ ܥܢܝܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܟܬܒܐ ܟܬܒ ܠܝ ܘܟܐܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܓܒܢ: ܟܕ ܡܠܒܟܐ ܠܗ ܡܢ ܒܝܢܬܢ ܩܪܒ ܠܡܥܡܕ: ܡܛܠ ܒܥܕܢܐ ܠܐ ܚܫܝܚܐ ܘܕܠܐ ܠܡܥܡܕ ܕܐܪܛܝܩܘܣ: ܘܡܟܠܐ ܐܠܐ ܡܬܬܒܥ ܠܗ ܟܕ ܕܢܚ ܐܠܐ ܠܡܩܒܠܗ: ܗܘ ܒܟܐ ܕܝܕܥܐ ܐܢܫ ܘܬܬܥܝܪ ܐܦ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐܐ

1 Matth. xii 30. — 4 Joh. I ii 18. — 6 * ܐܚܪܢܐ. — 9 ܒܒ̈ܥܠܕܒܒܐ. — 11 ܕܡܢܝ fuerat.

ܐܦ ܕܬܬܩܕܫ ܒܦܓܪܝܢ ܗܘ ܠܗ· ܠܗܘ ܕܠܗܘܢ ܬܠܘܬ ܕܒܪܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܩ ܥܡ ܩܕ̈ܝܫܐ ܢܬܩܕܫ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܬܗܘܘܢ ܒܟܠ ܕܐܝܟܢܐ ܩܕܝܫ ܐܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ·:·

ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܐܦ ܒܠܚܘܕܝܢ* ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟ: ܘܠܒܪ ܒܒܪ ܒܒܪܝܬܐ ܫܪܪܐ ܘܒܪܬܐܢܝܐ. ܐܦ ܗܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ* ܢܫܠܡ. ܒܟܠ ܕܒܪ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܘܡܟܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܡܢܗܘܢܐ ܟܠܗ ܗܘܐ: ܒܪ ܒܠܚܘܕ̈ܝܢ* ܐܫܬܘܕܝ. ܒܕܚܝܠܬ ܥܡܗ ܕܡܫܒܚܐ ܢܦܠ. . ·:· ܕܢܫܬܘܒ ܓܝܪ ܐܢܫ ܒܫܘܪܝܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܘܡܫܪ̈ܝܢܐ ܐܬܬܘܝ. ܗܘ ܕܐܬܒܢܝܐ* ܠܫܠܝܚܐ ܡܢ ܪܘܚܗܘܢ ܕܟܠܢ ܗܘܢ ܒܒܪܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܢܗܘܐ ܐܬܬܘܝ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܢܗܘܐ ܫܘܝܢ ܘܡܟܠܢܐ. ܐܝܟܢ ܐܫܬܘܕܝ ܠܒܒܪܘ· ܐܫܬܘܕܝ ܐܦ ܪܘܚܐ ܡܪܝܐ ܠܟܠ. ܐܠܦܝܢ ܠܐ ܐܫܬܘܕܝ: ܒܟܠ ܕܒܪ ܠܒܪ ܐܬܬܘܝ ܪܘܚܐ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܠܗ· ܠܐ ܒܫܒܘܩ ܕܠܗܘ ܕܐܬܐ ܠܒܒܪܘ. ܒܪ ܚܕܐ ܐܬܬܘܝ ܒܡܒܒܪܘܬܐ. ܘܚܕ ܐܬܬܘܝ ܪܘܚܐ ܡܪܝܐ. ܘܚܕܐ ܒܪܬܐ ܕܒܗ ܒܢܝ ܢܫܒܘܩ ܒܡܫܝܚܐ ܥܠ ܦܠܓܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܒܗ ܫܘܪܝܐ ܐܡܪ ܕܐܫܬܘܬܦܘܬ ܫܪܝܐܬ ܘܠܐ ܡܬܙܝܥܐܬ. ܘܒܟܠ ܗܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܢ. ܒܪ ܕܢܝܠܬܐ ܘܡܫܩܠܘܬܐ ܐܬܬܗܝܢ. ܒܠܗܝܢ ܐܬܬܗܝܢ ܠܐ ܒܫܪ̈ܬܐ ܘܡܫܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܒܪܡ ܓܝܪ ܒܡܫܒܚܐ ܕܗܘܐ ܐܬܬܘܗܝ ܒܡܫܒܠܐ ܠܘܬ ܒܪܢܐ ܐܘ ܗܠܝܢ ܐܘ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܗܢܘܢ ܗܢܘ. ܠܗܢܘܢ ܕܒܪܢ ܒܡܦܪܢܝܐ ܘܡܫܩܠܢܐ ܕܠܗ ܒܫܘܢܐ ܒܪ ܐܡܪ

3 cf. Lev. xi 44, xix 2, xx 26, Matth. v 48, Petr. I i 16. — 4–7 * ܠܚܘܕܝܘܬܐ ܒܦܓܪܐ in marg. m. pr. lemniscus eisdem vocabulis in codice appictus quibus nos asteriscum addidimus. — 7 * ܒܠܚܘܕ̈ܝܢ. — 9 * ܕܒܢܝܐ codex. cf. ܒܦܐ p. ܒܒ 21. — 17 Matth. xvi 18. vereor ne ܫܪܝܐܬ et ܡܬܙܝܥܐܬ scriptum sit. — 20 ܒܫܒܚܐ sed in mg. m. recentissima corr.

ܕܐܪ̈ܬܕܘܟܣܘ. ܐܘ ܠܫܐܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܙ̇ܪ ܠܗܘܢ ܕܣܠܩܘܢ̇ ܐܘ ܕܢܦܪ̈ܩܐ ܢܦܩܘܢ ܐܢ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܣܟ ܕܐܦ ܒܕܘܟܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܟܪ̈ܢܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܡܠܠܘܬܐ ܡܫܪ̈ܪܢ ܀ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̇ܝ. ܐܦ ܕܠܡܬܚܫܒܘ ܗܘ̇ ܕܒܪܘܟ. ܐܒܠܐ ܕܒܪ ܚܘܒ ܫܘܒܚܐ. ܡܫܬܘܕܥܐ* ܢܗܘܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܫܘ ܓܠܝܬܐ ܕܡܘܒܠ ܦܘܪܣܐ ܕܒܗ̇ ܡܬܦܪܫ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ. ܐܒܠܐ ܕܡܬܡܫܚܝܢ ܗܘܢܝܢ ܕܒܪܘܟ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܡܪܡܝܢܐ ܡܟܦܪ. ܕܠܦܪܫ ܕܝܢ ܡܫܝܚ̇ ܠܐ ܡܫܡܫ ܐܪ̈ܬܘܕܘܟܣܐ. ܗܘ̇ ܕܐܦܠܐ ܡܪܡܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܐܦܠܐ ܒܪܘܬܐ. ܡܢ ܗܘܟܢ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܟܠ ܟܠܗ̇. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܘܬ ܗܪ̈ܬܘܦܣ ܬܘܒܐ. ܡܪܝܡܐ ܦܪܘܫܝܐ ܓܒܪ ܢܒܝܐ ܠܝ. ܕܠܐ ܣܦܩ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܘܬ ܗܪ̈ܛܝܩܘܣ ܢܗܦܘܟ ܡܫܝܚܐ ܠܐܘܪܬܘܕܘܟܣܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܪ̈ܛܝܩܘ ܕܒܟܪ̈ܝܢ. ܠܡܒܪܟ ܓܒܪ ܘܠܡܬܚܡܣܘ ܘܗ̇ ܠܝ. ܕܟܬܝܒ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܠܐ ܢܦܫ ܠܪܝܫܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܡܢ ܡܪܝܡ ܫܘܒܚܗ̇ ܪ̈ܘܚܐ ܡܪܝܡܐ ܒܡܡܡܘܪܐ. ܕܕܠܒܟܐ ܐܝܟܢ* ܕܗܘ ܒܪ ܢܨܦܬܐ ܐܝܟ ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܬܪܥܝܬܐ ܢܦܠܐ. ܠܘܬ ܐܪ̈ܬܘܕܘܟܣܘ ܗܢܘܢ ܣܘܡܟܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܬܡܫܚ. ܐܒܠܐ ܕܝܢ ܢܝܠܐ ܠܝܠܐ ܚܠܦ ܗܘ ܕܒܟܪ: ܟܕ ܠܘ ܒܗܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܐ ܒܚܝܠܝܢ ܒܢܬ ܡܫܡܥܐ ܘܢܦܫܐ. ܟܕ ܟܬܒܐ ܡܪܝܡܐ ܐܡܪ: ܕܐܠܗܐ ܠܢܦܫܐ ܠܐ ܫܡܥ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܥ ܕܢܠܬܐ ܘܨܒܝܢܗ ܢܥܒܕ. ܠܗܢܐ ܫܡܥ ܀ ܟܕ ܒܪܬܐ ܡܪܝܡܬܐ ܡܬܡܠܠܝܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܢܦܫܐ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܫܡܫ ܠܡܬܠ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܗ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܘ ܐܒܠܐ ܡܫܡܫ ܕܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܢܦܠܫ ܗܘ ܕܐܬܦܠ ܠܪܘܚܐ ܡܪܝܡܐ ܀ ܡܠܒܠܗܐ ܐܦ ܕܠܒܪܟ

5 * ita codex et cave mutes coll. Athanas. epist. fest. ܟܒ 22. — 14 Psalm. cxl 5. — 16 * ita codex. — 20 Johann. ix 31.

ܘܣܝܦܘܬܐ ܒܗܝܬܐ ܘܡܣܝܪܐ. ܘܕܒܗ̇ ܟܕ ܡܬܠܛܪܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܠܘܬܝܢ ܗܕܪܐ. ܟܕ ܐܦ ܗܢܐ ܣܠܡܬܐܝܬ ܡܘܢܒܝܢ. ܗܠܝܢ ܒܗܘ ܕܒܠܒܗܘܢ ܡܫܪ(ܪ)ܝܢ. ܕܠܐ ܡܫܒܚܐ ܠܡܒܒܒܒ ܠܒܪ ܡܢ ܒܒܪܬܐ ܘܐܬܘܠܝܬܐ. ܟܕ ܣܓܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܒܪܒܪܢܘܬܐ. ܒܒܪܬܐ ܘܐܬܘܠܝܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܪܐ. ܫܒܩܘ ܓܝܪ. ܕܠܐ ܥܒܘ ܠܡܒܘܥܐ ܕܡܝ̈ܐ ܚ̈ܝܐ. ܘܚܦܪܘ ܠܗܘܢ ܓܘ̈ܒܐ ܬ̈ܒܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܚܡܠܘ ܡ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ ܒܬܘܟ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܦܪܩ ܡܫܘܕܥ ܐܡܪ.· ܡܢ ܕܨܗܐ ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܢܫܬܐ. ܘܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܢܗܪܘܬܐ ܠܐ ܬܬܒܬܘܢ .· ܘܗܫܐ ܕܝܢ ܕܬܬܘܒܘܢ ܘܬܬܥܡܕܘܢ ܚ̈ܛܗܐ ܡܕܟܝܬ ܠܟܘܢ ܒܡ̈ܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܟܬܒ ܕܒܗ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܥܠ ܣܛܪܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܒܥܕܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܩܐܝܠ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܡܪ̈ܝܐ. ܘܐܪܣܣ ܥܠܝܟܘܢ ܡ̈ܝܐ ܕ̈ܟܝܐ ܘܐܬܕܟܘܢ ܠܟܘܢ ܠܟܠ ܚܛܝܬܐ. ܘܢܦܫܐ ܕܡܬܕܟܝܐ ܐܬܕܟܝܬ ܒܗܘܢ .· ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܟܚ ܕܢܬܕܟܐ ܘܠܦܘܬ ܚ̈ܛܗܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܕܟܝܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܘܬܗ ܕܪܘܚܐ ܡܩܪܒܐ ܠܘܬܗ. ܟܕ ܐܡܪ ܟܬܒܐ ܒܡ̈ܠܝܐ. ܘܟܠܡܕܡ ܕܢܩܪܘܒ ܒܗ ܗܘ ܕܠܐ ܕܟܐ ܠܐ ܕܟܝܐ ܢܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܟܚ ܕܒܗ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܬܠ ܠܐܢܫܐ ܫܘܒܩܢܐ ܕܣܛܢܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܕܣܛܢܐ ܕܢܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܗܪܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܗܘ ܥܘܠܐ ܗܘ ܕܒܗ ܒܡܥܡܕܐ ܗܘܐ. ܡܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܘܪܪܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢܢ ܠܗܘ ܕܡܬܥܡܕ: ܕܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܒܫܡܐ ܕܠܟܠܟ ܘܥܡܘܕܝܬܐ ܕܣܛܢܐ. ܠܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܢ ܐܠܐ ܗܕܪܐ. ܕܐܠܐ ܒܒܪܬܐ ܘܐܬܘܠܝܬܐ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܕܠܬܚܬ ܗܕܪܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܐܦܛܠܡܘ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܬܐ ܠܗܘ. ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܢܦܫܗܘܢ ܣܛܪܐ ܥܘܡܠܐ. ܘܡܬܠܛܪܗܐ ܡܢܝܪܐ

6 Jerem. ii 13. — 13 Ezech. xxxvi 25. — 16 Numeri xix 22. — 23 ܘܠܘ fuerat.

ܡܬܢ̈ܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܬܟܢ̈ܫܝܢ ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܒܟܠ ܒܒܪܒܪܘܬܐ ܕܐܪ̈ܝܘܣ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܕܘܟܐ ܘܦܪܐܝܘܣ. ܠܡܟܬܒ ܠܝ ܐܬܦܫܩܬ. ܐܓܪܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܩܘܦܪܝܐܢܘܣ: ܠܝܒܪܐܪܘܣ: ܐܠܦܘܠܝܢܘܣ: ܢܘܠܝܢܘܣ: ܦܪܝܡܘܣ: ܡܐܩܣܝܡܘܣ: ܦܘܠܘܩܐܪܦܘܣ: ܢܘܡܝܕܝܡܘܣ: ܦܠܝܟܣ: ܒܐܪܘܣܘܣ: ܣܘܩܣܝܘܣ: ܠܘܩܝܐܢܘܣ: ܐܘܢܪܐܛܘܣ: ܦܘܪܛܘܢܐܛܘܣ: ܐܘܝܩܛܘܪ: ܕܘܢܐܛܘܣ: ܠܘܩܝܘܣ: ܐܘܪܠܝܐܢܘܣ: ܦܘܡܦܘܢܝܘܣ: ܕܛܪܝܘܣ: ܡܐܢܬܘܣ: ܡܐܛܪܘܢܝܢܘܣ: ܐܘܪܠܝܐ ܕܘܢܐܛܘܣ: ܓܘܪܓܘܢܝܘܣ: ܣܕܐܛܘܣ. ܠܐܚܝ̈ ܚܒ̈ܝܒܐ: ܐܘܐܢܐܪܝܘܣ: ܡܐܩܣܝܡܝܐܢܘܣ: ܡܐܛܪܘܢܝܢܘܣ: ܡܐܩܣܝܡܝܐܢܘܣ: ܐܘܝܩܛܘܪ: ܩܐܣܝܘܣ: ܦܪܘܩܠܘܣ: ܒܘܠܝܐܢܘܣ: ܓܐܪܡܢܝܢܘܣ: ܐܘܪܠܝܐ ܡܐܛܪܘܢܝܢܘܣ [:] ܠܐܡܡܘܣܝܐܢܘܣ: ܠܐܡܦܠܘܢܘܣ: ܐܢܛܘܢܝܐܢܘܣ: ܢܘܓܛܘܩܝܐܢܘܣ [:] ܐܘܝܪܛܘܣ: ܠܡܫܕܪܐ. ⁘ ܟܕ ܒܠܚܘܕܝܢ ܟܠܢ ܐܟܚܕܐ ܐܘ ܐܚܝ̈ ܚܒ̈ܝܒܐ ܘܐܬܝܢ ܒܟܢܫܐ ܓܘܢܝܐ. ܘܩܪܝܢ ܡܬܢ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܠܘܬܟܘܢ ܐܚ̈ܝܢ. ܟܠܗ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܘܬ ܩܕܝ̈ܫܐ ܒܡܬܟܪܝܢ ܕܒܟܬܒܝܢ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬ ܟܕܝܐ ܘܐܬܬܠܝܡܐ ܗܝ ܕܐܢܬܘܢ ܚܕܐ. ܗܝ ܕܒܗ ܒܟܬܒܝܢ. ܗܝ ܕܒܗ ܒܡܬܠܒܝܢ ܒܠܒܘܫ. ܟܠܗ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܬܫܠܡܢ. ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܫܡܥܘܢ [ܟܕ] ܗܢܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܒܟܠܗ ܡܫܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܪܪܘܬܐ ܕܥܕ̈ܬܐ ܕܒܟܬܒܐ ܘܐܬܬܠܝܡܐ ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܬܦܐ ܕܠܢ ܬܗܘܘܢ ܐܦ ܠܡܟܬܒܐ ܐܟܚܕܐ ܟܠܗ ܗܕܐ. ܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܝܘܡܐ ܬܫܒܚܘܢ. ⁘ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܒܚܬܐ* :

ܘܐܦܠܐ ܕܗܫܐ ܒܚܘܕܐ ܒܡܦܪܫܝܢ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܗܘ ܕܟܠ ܘܚܘܒ ܒܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܘܩܫܝܫ ܒܟܠ ܚܕ ܒܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ

19 ܒܡܬܠܒܝܢ. — 24 * ܐܚܪܬܐ sed correctum.

ܬܘܒ ܡܘܕܝܢܢ ܕܬܠܬܡܐܐܝܢ ܘܥܣܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. Pg. 314 cod. ܕܗܘܘ ܒܒܪܘܣܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܪܝܩܝ. ܒܝܘܡ̈ܝ ܩܘܪܛܐ ܘܦܪܝܡܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܗܝܪܐ: ܦܫܛܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܠܬܡܐܐܝܢ ܘܥܣܪܐ ܒܡܠܠܬܐ. ܕܐܬܦܫܛ ܢܘܐܬ ܕܝܢ ܠܥܠܐ ܪܘܡܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܗܘܘ ܠܡܥܒܕܘ ܠܐܦܪܝܩܘ.܀ ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܒܩܪܛܓܢܐ ܒܡܐܠܠܕܘܢ ܘܐܦܠܒܪܝܐܘܣ ܕܐܬܬܒܗܘܢ ܚܕ ܒܐܠܘܠ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܬܝܐ ܕܝܢ ܐܦܪܝܩܝ: ܘܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܘܕܝܢ ܕܟܪܦܛܐܝܐ ܚܣ ܡܢܬܐ ܘܕܬܫܒܚܬܐ: ܟܕ ܡܢܚܡ ܪܘܚܐ ܗܘܬ ܐܦ ܕܢܝܬܐ ܡܝܬܝܬܐ ܕܝܢ ܒܟܠܐ: ܟܕ ܐܬܡܢܥܝܢ ܒܬܚܘܡܐ ܕܢܒܐܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܘܬ ܡܦܪܝܢܘܣ: ܘܐܦ ܕܠܗ ܘܡܦܪܝܢܘܣ ܠܘܬܗ ܕܢܒܐܢܘܣ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܗܘܘ ܕܠܒܒܗܘܢ ܐܦܪܝܩܘ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܗܒܝܢ ܟܬܒ ܢܒܐܢܘܣ ܠܘܬ ܡܦܪܝܢܘܣ: ܐܠܝܬܐ ܫܥܒܬܗ̇ ܐܘ ܪܫܡ ܐܠܗܐ. ܠܗܢ ܕܐܘܕܒܝܢ. ܕܠܘ ܒܠܝܘܕ ܦܟܬܠܐ ܡܦܪܝܢܘܣ: ܐܟܪܙ ܘܐܟܠܢ ܠܐܦܪܝܩܘ ܘܠܡܘܕܝܢܐ ܘܐܫܪܪ ܐܦ ܠܡܒܥܒܕܘܬܐ ܗܢܐ ܕܠܗܘܢ ܐܠܐ ܒܢܬ ܐܦ ܕܝܢ ܒܬܝܢܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܬܝܐ ܕܒܥܠܕܒܐ ܘܢܒܝܐ: ܟܕ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܡܝܬܝܬ ܐܬܟܢܫܘ ܬܘܒܢܘ: ܕܐܦܪܝܩܘ ܘܡܘܕܝܢܐ ܟܕ ܐܬܚܝܢ ܠܒܬܐ. ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܒܠܒܪܝܣ. ܟܕ ܒܬܦܠܝܢ ܘܡܣܝܒܝܢ ܠܡܒܥܒܕܘܬܐ ܗܢܐ ܕܟܬܝܫܒܐ ܕܝܢ ܐܦܪܝܩܘ ܐܘ ܒܢܬ ܡܘܕܝܢܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܡܘܕܝܢܢ ܡܢܘ ܠܡܬܟܢܫܘ ܒܟܪܘܣܝܐ. ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܠܠܬܐ ܬܠܬܡܐܐܝܢ ܘܥܣܪܐ. ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܐܦ ܡܦܪܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܬܘܒܐ ܘܡܥܒܕܢܐ ܐܬܬܒܗܘܢ ܗܘܐ. ܢܦܫܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܘ ܒܢܬ ܦܫܛܐ ܕܒܠܝܚ ܒܠܒܗܘܢ ܐܫܘܕܒ ܠܝ. ܐܠܐ ܬܘܒ ܐܦ

5 ܠܥܠܐ. — 12 ܕܡܦܪܝܢܘܣ. — 22 ܘܡܛܠܗܕܐ sed ܠ m. rec. add.

ܫܠܡܬ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܠܡܐ Pg. 243 cod.
ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܟܐܦ ܘܠܝܥܩܘܒ ܬܠܡܝܕܐ ܕܦܛܪܘܣ
ܫܠܝܚܐ. ܗܢܘ ܕܐܬܦܩܕܬ ܒܟܠܗ̇. ܒܬܒܠܝܢܐ
ܒܬܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܒܐܟܣܪ̈ܐ [.]

ܟܕ ܚܙܐ ܦܛܪܘܣ ܦܠܘܣ ܘܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܠܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܬܦܩܕܘ ܕܢܬܒܥܘ ܫ̈ܠܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܗ̇ ܒܟܠ̈ܗܘܢ ܕܒܬܪ: ܐ ܠܗܠܝܢ ܒܝܬ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܝܢ ܕܐܬܝܗܒܐ ܕܝܠܗ: ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܠܗܢ ܕܒܟܠ ܦܢܝܬܐ ܕܒܥܕܬܐ ܘܒܝܠܝܗ̇: ܘܒܟܠ ܒܝܬ ܐܘܠܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܒܟܠ ܒܦܠܩܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܡܬܩܪܝܢܐ: ܒ ܘܠܗܢ ܬܘܒ ܕܒܟܠ ܦܢܝܬܐ ܕܐܪܐ ܕܒܒܝܬܢܗܪ̈ܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܢܦܩ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܥܒܕܐܝܬ: ܘܒܟܠ ܗܢܘ ܕܒܗ ܕܒܪ ܐܬ̈ܩܠܒܢܝܢ: ܘܒܟܠ ܫܒܝܚܘܬܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ. ܓ ܒܬܪܝܢ ܗܘܐ ܒܐܟܣܪܐ ܕܬܠܬܐ. ܒܟܠܦܢܝܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠܗܐ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ܒܠܫܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܕܠܠܐܝܬ܀ ܕ ܒܬܪܝܢ ܗܘܐ ܒܦܠܩܘܬܐ ܕܐܪܡܝܐ. ܒܪܬܝܘܬܐ ܗܢܘ ܕܠܗ ܕܒܒܐ ܠܗܬ ܗܢܘܢ ܕܦܝܠܝܦ ܫܘܩܠܐ. ܕܠܐ ܒܟܠ ܗܕܐ ܢܬܪܥܘܢ܀ ܗ ܒܬܪܝܢ ܗܘܐ ܒܦܠܩܘܬܐ ܣܒܥܝܢܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܗܢܘ ܕܒܟܠ ܒܢܝܦܠܘܢܐܘܣ܀ ܘ ܒܬܪܝܢ ܗܘܐ ܒܒܐܟܣܪܐ ܕܥܬܝܩ. ܦܘܠܘܣ ܘܗܘܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܠܦ ܫ̈ܠܝܚܐ ܠܬܪܘܢ ܘܠܒܟܐ ܒܒܗܢܢܐ. ܕܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ ܟܠܦ ܫܒܥܝܢ ܘܐܢܐܐ܀܀ ܙ ܒܬܪ ܗܢܐ ܒܦܠܩܘܬܐ ܕܫܒܥ. ܕܐܬܦܩܕܘ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܒܟܠ ܦܠܘܢܐ ܪܐܝܐ. ܕܒܗ ܒܟܠ ܕܟܫܝܢܐ ܘܒܟܠ ܒܬܘܪܬܢܐ ܘܡܬܬܒܪܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܒܬܒܘܬܐ ܟܠܦ܀ ܚ ܒܬܪܝܢ ܗܘܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܗܕܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܒܟܠ ܘܠܝܠܐ ܒܕܪ̈ܬܐ.܀.

12 ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ sed m. pr. correctum.

ܐ. ܕܛܘܒܝܛ ܐ. ܀ ܕܡܩܒܝܐ. ܒ. ܕܐܝܘܒ ܐ. ܟܬܒܐ ܕܟܘܣܡܘܪ̈ܐ ܡܠܟܐ. ܐ. ܕܫܠܡܘܢ ܟܬܒܐ ܗ[.] ܕܠܒ̈ܢܐ. ܢܒ. ܐ ܀. ܕܐܫܥܝܐ ܐ. ܕܐܪܡܝܐ. ܐ. ܕܝܚܙܩܐܝܠ ܐ. ܀ ܀ ܕܕܢܝܐܝܠ ܐ. ܡܢ ܠܒܪ ܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܝܗܘܕܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܣܒܝܬܐ ܕܗܘ ܩܘܫ ܢܘܠܦܢܐ ܩܘܪܝ. ܀ ܕܐܠܘ ܕܝܢ ܗܘܢ ܕܝܢ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ. ܐܘܢܓܠܝܐ ܕܟ ܕ ܀ ܐܝܟ ܕܒܗ ܕܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܟܢ ܡܕܝܢ ܐܡܪܢ. ܕܡܬܝ. ܕܡܪܩܘܣ. ܕܠܘܩܐ. ܕܝܘܚܢܢ ܀ ܀. ܕܦܘܠܘܣ. ܐܓܪ̈ܬܐ. ܝܕ[.] ܕܝܥܩܘܒ ܐܓܪ̈ܬܐ ܐ[.] ܕܦܛܪܘܣ ܒ ܀. ܕܝܘܚܢܢ. ܓ[.] ܕܝܗܘܕܐ ܐ. ܕܦܠܝܒܘܣ ܐܓܪ̈ܬܐ ܒ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܦܩܕܢ ܠܗܘܢ ܐܘ ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܒܐܬܪ̈ܘ ܕܠܐ ܡܠܝܟܘܬ. ܘܟܬܒܝܢܐ ܟܬܒ̈ܐ ܐܬܬܠܒ̈ܫܝ. ܗܠܝܢ ܟܝܬ ܕܠܐ ܙܘܥ ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܦܠܚܝ. ܟܬܒ ܙܐܘܬܐ ܕܗܝܟ. ܬܘܒ ܐܦ ܦܪܣܘܣ ܐܘ ܡܟܘܪ̈ܬܐ ܕܠܐ ܕܦܠܣܦܐ. ܗܠܝܢ ܐܦ ܟܬܒ ܡܠܘ̈ܟܐ ܢܬܦܩܕܘܢ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܐܘ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܟܬܒܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܢ ܒܗܝܢ ܬܬܦܪܫܘܢ ܘܡܠܟܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܦܫܩܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܫܬܠܡܘܢ ܘܦܪܫܐ ܕܠܟܠܗ ܒܗ̈ܢ ܢܕܘܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܬܬܟܬܒܬܐ ܕܠܫܢܐ ܠܠܐ ܡܫܬܡܠܝܘܬܗܘܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܣܘܕܘܗܝ ܠܐ ܢܠܦܕܐ* ܘܡܚܡܕܐ ܕܟܠ ܡܡܫܝܚܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܚܕ. ܘܢܬܩܠܒܘܢ ܠܗܘܠ ܚܕ̈ܝܐ ܬܠܐ. ܠܐ ܒܛ̈ܪܘܢܠܦܢܐ. ܕܠܐ ܚܕܠܒ ܘܕܠܐ ܪܫܝܡ. ܘܢܫܘܒܚܘܢ ܠܫܡܗ ܕܠܟܠܗ ܚܕܝܢ. ܡܢ ܕܡܝܚܝܕܘܬܗ ܕܒܪܐ ܣܒܝܒܐ ܢܘܗܪ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ. ܕܥܡܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ: ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܒܠ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܒܗ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܀ ܀

4 הספרים החיצוניים Talm. Sanhedrin 99 B. — 20 * gl. ܠܐ ܒܪܢܐ m. rec.

ܕܐܣܝ̈ܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܘܟ ܒܦܣܘܩܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ ܀ ܚܕ ܐܡܬܝ̈ܢ ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܢܚܬ ܗܘ ܠܗ ܠܦܘܪܣܐ ܕܕܝܢܘܣܐ. ܐܠܐ ܢܬܦܠܓ ܒܫܝ̈ܢܬܐ ܒܕܬܢܝܬܐ. ܐܠܦܝܢ ܠܗ ܢܬܕܝܫ. ܠܐ ܐܝܟ ܓܝܪ ܒܥܒܕ ܠܒܪܢܫ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܪ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܥܠ ܦ ܥܒ̈ܕܐ ܕܢܬܬܥܝܪܘܢ ܒܡܠܝܪ̈ܘܬܐ ܒܠܒܕ ܡܢ ܡܪ̈ܝܐ ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܠܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܦܩܘܢܐ ܓܝܪ ܕܬܐܬܐ ܡܚܙܐ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܩܐ ܒܝܬ ܢܬܝܚܐ ܥܒܕܐ ܠܡܪܗ ܕܡܫܬܥܒܕܐ: ܐܝܟ ܕܒܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܗܘܢ ܕܝܠܗ ܐܬܘܣܝ: ܘܡܫܬܡܥ ܠܗ ܒܪ̈ܘܚܘܗܝ ܘܡܬܥܒܕ ܠܗ: ܘܡܢ ܒܬܗܘܢ ܕܡܫܬܢ̈ܝܢ ܠܗ ܢܗܘܐ ܀܀ ܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܡܫܒܫܐ: ܕܡܣܘܒܪ̈ܢܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܒܐܢܫ ܘܐܒܕܢ: ܘܬܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܐ ܕܠܒܒ: ܠܒܐܝܫ ܕܥܒܘܕܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ: ܘܦܘܪܣܢܐ ܒܗܢܝ. ܘܐܬܬܘܣܝ ܕܝܠܗ ܙܕܩ ܕܠܒܒ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܬܘܣܝ ܠܡܐܬܘܣܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ ܀ ܦ ܗܘ ܕܡܟܪܙ ܠܥܠܡܐ ܐܘ ܠܪ̈ܫܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܐܘܬܐ. ܒܫܘܡ ܒܪܫܐ ܢܦܩܠ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܠܝܪ̈ܘܬܐ ܐܬܘܣܝܗܘܢ ܬܘܗܐ ܡܐܬܘܣܝܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܠܒܪܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ ܀ ܦܒ ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܠܒܠܗܘܢ* ܡܠܝ̈ܪܘܬܐ ܘܡܠܝ̈ܠܐ: ܒܬܘܬܐ ܡܣܘܟܪܐ ܘܡܦܕܚܐ ܗܠܝܢ. ܕܕܬܝܬܐ ܡܢ ܒܬܘܬܐ ܗܒܠܐ ܀ ܕܡܒܥܐ ܒܬܘܬܐ. ܗܘ [·] ܕܥܒܕ ܒܪ̈ܢܫܐ. ܐ. ܕܕܝܢܐ. ܐ. ܕܬܒܘܬ. ܐ. ܀ ܕܡܠܒܒܘܬܐ. ܕ. ܕܡܫܝܢܘܬܐ[·]ܒ*. ܕܒܝܢܬܐ. ܒ ܀ ܀ ܕܐܬܦܪܢ. ܐ. ܕܢܕܘܕܬ.

12 ܒܐܢܫ cod. distincte : videtur esse נַחְלָה : φλεγμαίνει Nahum 3, 19 : nisi legendum ܒܐܢܫ = ܒܐܫ μένων cod. Mus. Brit. add. 14662 p. 77 B 4 = Geopon. graec. XV iv 2. — 19 * ܠ prius ser. add. — 23 * gl. marg. ܗ̄ ܡܦܪ ܕܒܪ̈ܢܫܝܢ m. rec. — in marg. gl. longior recentius addita, quam legere evanidam oculi mei non poterant.

ܕܒܥܘܪ ܠܐ ܢܐܬܐ. ܡܘܢܘܕܝܘܡ ܬܦܣܘܡ ܟܠ ܗܘ ܕܕܐܝܟ ܗܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܦܩܢ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܣܒܪ ܕܝܬܪ ܡܟܝܠ ܡܢ ܒܪܘܡܝܐ ܕܕܝܢܐ ܀ ܒܒ ܠܡܗܕܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܦܘܦܣܝܣ. ܐܪܝܣܛܐ ܠܐ ܢܛܥܒܠ. ܐܠܐ ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ. ܟܠ ܓܝܪ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܡܗܕܝܢ ܬܘܦܣ ܟܠ ܡܠܬܐ ܀ ܓܝܪ ܟܠ ܕܠܐ ܕܡ ܠܐܦܘܦܣܝܣ. ܗܟܢ ܡܟܝܠ ܠܐܢܫܐ ܐܘ ܠܒܪܐ ܐܘ ܠܐܢܫܐ ܒܪ ܓܢܣܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܦܘܦܣܝܣܬܐ ܡܬܩܢܝܢܐ ܠܓܒܪ. ܐܝܟܢ* ܕܗܘ ܡܪܐ. ܒܪܬܐ ܓܝܪ ܕܐܦܘܦܣܝܣ ܕܗܘ. ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܝܬܐ ܠܓܒܪܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܟܝܠ ܠܫܡܐ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܕܒܪܬܐ ܕܡܟܝܢܐ ܬܢܝܢ ܢܬܘܬܐ ܬܬܡܣܟ. ܐܝܟܢ ܐܢܫ ܗܕܐ ܠܓܒܪ: ܫܘܠܡܬܐ ܡܢ ܬܘܗܐ ܗܘ ܡܬܩܢܝܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ. ܠܦܥܠ ܒܐܬܐ ܘܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܒܦܪܘܫܢܐ ܀ ܟܕ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܣܝܒܐ: ܐܘ ܒܢܘܪܐ ܒܢܝܗ ܣܓܐ: ܐܘ ܒܠܒܒ ܒܪܓܠܗ ܘܡܣܝܪ: ܥܘܐ ܕܝܢ ܠܐܦܘܦܣܝܣܬܐ. ܢܗܘܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܘܡܝܐ ܕܦܓܪܐ ܡܟܝܢ ܠܗ ܐܠܐ ܛܘܒܥܐ ܕܦܫܐ ܀ ܒܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ ܐܘ ܡܡܟܝܢ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܦܘܦܣܝܣ*. ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܟܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܒܕܬܪܝܢܬܐ ܢܬܒܥܪ ܀ ܟܘ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܘܢ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܩܛܝܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܒܡ ܡܗܝܡܢܐ ܐܟܫܪܐ ܠܓܒܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܕܟܐ ܢܬܦܥܠ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܥܘܒܐ ܢܗܘܐ ܀ ܒܒ ܠܗܘ ܕܡܢ ܚܝܦܘܬܐ ܐܬܦܪܥ ܘܒܟܒܪ: ܐܘ [ܡܢ] ܕܘܟܪܐ ܥܒܕܪܐ. ܠܐ ܒܐܢܐ ܕܡܟܝܢܐ ܢܬܦܪܥ ܠܐܦܘܦܣܝܣܬܐ. ܟܦܠܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܗܘ ܕܠܐ ܒܟܝܠ ܚܘܝ ܢܡܘܣܐ: ܢܗܘܐ ܡܟܠܦܠܐ

8 * gl. ܐܝܟ manu prima. — 18 * gl. ܐܦܠܐ ܡܢ ܘܠܐ ܡܟܝܢ manu rec. — 25 ܕ in ܕܠܐ m. rec. serius adscriptum.

ܐܦܠܐ ܘܠܝܪܘܬܗ ܒܫܒܝܚܐ ܕܝܗܒܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܀ ܝܕ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ: ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܗܘܦܕܝܩܢܐ: ܐܘ ܩܪܘܝܐ ܐܘ ܦܣܠܛܝܣ: ܡܙܡܪܢܐ ܘܪܫܐ ܕܐܙܕܒܢ ܠܐ ܢܐܬܐ: ܐܘ ܐܙܕܒܢܐ ܒܫܒܝܐ ܘܒܪܘܟܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܦܣܩܘܗ ܕܝܠܗ. ܠܒܪ ܡܢ ܗܢܘ ܕܐܢ [ܡܢ] ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܢܬܒܥܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܗܘ ܢܬܦܪܥ ܀ ܝܗ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܕܒܟܠܗ ܩܠܝܪܘܣ: ܢܣܒ ܒܥܒܕܗ ܗܕܝܐ ܐܘ ܠܒܥܠܕܒܒܘܗܝ: ܐܘ ܢܦܩ ܒܝܬܗܘܢ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܪܐ: ܕܐܢܫ ܐܝܢ: ܦܠܓܐ ܐܘ ܒܕܡܝ ܐܚܪܝܢ ܕܐܢܫ ܗܟܢ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܦܣܩܘܗ ܕܝܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܗܘ ܢܬܦܪܥ ܀ ܝܘ ܐܢ ܐܢܫ ܒܩܠܝܪܘܣܐ ܕܥܡܐ ܢܬܠ ܠܡܗܠܟܐ ܕܫܠܡܐ: ܐܘ ܥܙܝܐ ܠܒܘܫܬܐ ܕܡܗܕܝܢܐ ܢܬܦܪܥ. ܀ ܝܙ ܐܢ ܐܢܫ ܘܠܝܪܘܬܐ ܐܘ ܒܠܒܘܫܐ: ܡܢ ܒܪܬܐ ܢܣܒ ܡܪܘܬܐ ܐܘ ܒܫܒܝܐ: ܢܬܦܪܥ. ܘܗܢ ܒܫܒܥܐ ܢܗܘܐ ܚܠ ܗܘܘ ܒܕܡܝ ܕܫܒܠ ܀ ܚ ܒܐܠܐ ܕܗܕܡܐ ܐܘ ܕܗܝܡܢܐ ܐܘ ܠܫܬܐ ܕܐܬܡܒܥܝ. ܠܐ ܐܝܟ ܬܘܒ ܠܫܡܥܬܐ ܕܠܗ ܢܒܥܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܢܒܗܘܢܐ ܗܘ ܓܒܪ ܗܕܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܬܬܟܢ ܕܟܕܒ ܗܕܐ. ܢܬܟܪܗ ܘܢܬܥܪܐ ܘܢܬܦܪܥ. ܀ ܟ ܐܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܬܘܩܢܐ ܒܒܝܬܗ: ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܡܢܝܢܐ ܘܕܡܘܬܢ ܕܢܬܡܠܠ ܐܢܫܐ ܕܢܬܩܪܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܗܘ ܐܢ ܡܢ ܠܐܬܐ ܘܢܗܘܐ ܒܗ ܢܬܡܢܥ. ܢܬܬܚܡ ܒܥܡܡ ܒܪܫܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܗ ܢܬܩܪܐ ܠܐ ܢܥܒܕ. ܢܬܩܪܐ ܘܒܠܬܐ ܕܬܪܬܝܢ. ܒܗ ܒܬܠܬܐ ܒܬܘܗ ܘܬܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ ܠܐ ܢܥܒܕ. ܢܬܩܪܐ ܐܦ ܒܬܠܬܐ ܕܬܠܬ. ܒܗ ܬܘܒ ܬܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܬܠܬܐ ܠܘܬܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ ܒܗ

3 ܕܡܙܡܪܢܐ. — 19 ܟܕܪܗ = كهر objurgando expulit.

ܢܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܡܩܘܐ ܕܩܠܝܪܘܬܐ ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܣܩܘܬܗ ܕܝܠܗ [:] ܟܕ ܕܝܢ ܢܫܘܐ ܬܒܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܢܬܦܟܠ ⁘ ܣ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܡܢ ܕܟܬܒܘܫܒ ܒܟܢܘܫܬܐ ܒܗܝܟܠܐ: ܢܩܪܐ ܒܥܕܬܐ ܟܬܒܐ ܕܦܫܝܩܗ: ܐܘ ܕܠܬܒܥ ܠܫܘܬܐ: ܐܘ ܕܟܬܝܒܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܣܩܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܒܘܫܝܐ ܐܣܘܪ ܘܩܠܝܠ. ܐܝܟ ܥܠܡܝܐ ܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ. ܢܬܦܪܫ ⁘ ܣܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܗܝܡܢܐ* ܢܬܚܒܫ ܕܐܝܟ ܢܟܦܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܐܘ ܕܓܘܪܬܐ: ܘܦܠܛ ܡܢ ܚܕܐ ܥܒܕܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܣܩܘܬܗ ܕܝܠܗ· ܐܝܟ ܥܠܡܝܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ ⁘ ܣܒ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܩܠܝܪܘܣ ܐܘ ܥܠܡܝܐ: ܡܛܠ ܠܚܘܫܒܬܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܘ ܕܐܪ̈ܡܝܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܟܦܪܘ· ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܣܩܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܢܬܦܪܫ ⁘. ܣܓ ܐܢ ܐܢܫ ܡܗܝܡܢܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܢܫ ܢܐܟܘܠ: ܘܕܡܐ ܚܢܝܩܐ ܒܢܝܫܬܐ ܢܦܠܛ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܣܩܘܬܗ ܕܝܠܗ· ܕܟܠ ܡܫܬܘܬܦܘܬܗ. ܐܝܟ ܥܠܡܝܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ ⁘ ܣܕ ܐܢ ܐܢܫ ܠܡܬܠܬܐ ܕܠܐ ܒܟܢܫܐ: ܟܕ ܒܡܦܪܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܢܬܦܪܫ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܥܠܦ ܠܗ ܐܚܪܬܐ ܠܒܣܡ. ܐܠܐ ܠܗܘ ܠܒܠܚܘܕ ܠܗܘ ܕܚܒܝܫ. ܐܦܢ ܒܟܣܩܠܬܐ ܬܗܘܐ ܐܬܘܗܝ ⁘ ⁘. ܣܗ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܒܣܘܢܓܘܓܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܐ ܢܨܠܐ ܥܡ ܐܢܫ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܣܩܘܬܗ ܕܝܠܗ· ܐܦ ܕܗܘ ܕܒܣܘܢܓܘܓܐ ܒܒܝܬܗ· ܐܠܐ ܐܢ ܢܫܘܐ ܕܢܣܒ ܐܝܟ ܡܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܣܘܢܓܘܓܐ ܘܒܟܢܘܫܬܐ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܟܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܝܢ ܒܟܢܘ: ܐܘ ܣܘܢܓܘܓܐ ܡܟܢܫ: ܘܐܦܠܐ ܒܗܝܟܠ̈ܐ.

8 * gl. marg. m. rec. ܗ̄ ܕܟܠ ܒܠܘܥܬܐ ܕܒܡܬܒܪܐ. ܗܟܢ ܟܬ . . . ܒܡܠܘܐܐ ܕܐܠܠܗܐ ubi ܕܒܡܬܒܪܐ. supra versum scriptum est. — 11 ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ cf. pag. ܨܒ 21.

ܣܓܝܐܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܩܝܡܘ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܐܘܪܝܬܗ: ܘܕܒܠܬܐ ܕܒܥܠܐ ܗܘܐ ܠܡܬܢܝܚܐ ⁘ ܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܢܫܐܠܝܘܗܝ ܠܬܠܡܝܕ ܕܐܡܪ ܥܠ ܦܢܝܬܐ ܠܬܦܢܝܬ. ܡܛܠ ܕܡ ܗܢ ܕܐܢ ܒܦܘܬܚܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܡܛܠ ܐܢܫܐ ܠܢܒܪܐ. ⁘ ⁘

ܠܒ ܐܢ ܐܢܫ ܢܫܐܠܝܘܗܝ ܠܡܦܫܩ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܠܐܟܘܬ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܩܝܡܘ ܕܠܗ. ܠܥܕܬܐ ܓܒܪ ܕܒܥܐ ܠܐ ܬܐܟܠ ܒܐܟܪܝܘܬ ⁘ ܠܓ ܐܢ ܐܢܫ ܢܫܐܠܝܘܗܝ ܠܡܦܫܩ ܠܡܥܢܝܐ ܐܘ ܠܡܥܢܝܐ. ܠܦܢܝܬ ⁘ ܠܕ ܐܢ ܐܢܫ ܢܫܐܠܝܘܗܝ ܒܕܘܟܐ ܐܘ ܒܣܘܥܪܢܐ: ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܒܗܕܐ ܕܡܫܝܚ ܢܦܠܘܗܝ ܒܠܒܘܫ ܘܒܛܝܒܘܬܐ ܠܦܢܝܬ. ܗܘ ܡܢܘܬ ܐܦ ܒܒܢܝܐ ⁘ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܣܘܦܐ ܒܠܡܐܘܗܝ ܐܘ ܒܡܒܥܐ: ܘܠܐ ܢܕܐ ܠܗܘܢ ܘܠܠܐ ܥܫܝܪܘܬ ܕܢܒܠܬܐ. ܠܦܢܝܬ. ܒܡ ܒܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܩܝܡܘ ܕܠܗ ⁘ ܠܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܠܐܢܫ ܩܫܝܫܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܘܠܦܝܠܐ: ܠܐ ܢܗܒ ܘܢܒܠܬܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ. ܠܦܢܝܬ ܐܝܟ ܦܠܛ ܐܘܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܒܬܪ ܟܢ ܟܢܫܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܩܝܡܘ ܕܠܗ ⁘

ܠܙ ܐܢ ܐܢܫ ܠܟܬܒܐ ܕܓܢܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܠܝܗܘܢ ܐܦܝܩܘܗܝ ܕܓܠܝܬܐ ܐܘ ܒܢܦܫ ܕܡܢܝܢܐ ܕܓܠܝܐ: ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܕ ܒܟܬܒܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܦܬܐ ܠܗܘܠܐ ܕܒܥܐ ܘܕܢܬܠܘܢ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܩܝܡܘ ܕܠܗ. ⁘ ܠܚ ܐܢܫ ܘ ܕܦܠܓܘܬܐ ܒܟܬܒ ܬܗܘܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܗܘܢܒܥܐ: ܕܗܘܝܬܐ ܐܘ ܕܓܕܪܐ ܐܘ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܟܬܒ ܐܝܪܬܐ ܕܒܥܠܬܐ ܘܢܬܒܥܘܢ. ܠܡܠܝܘܗܝ ܠܐ ܢܬܩܪܒ ⁘ ܠܛ ܐܢ ܐܢܫ ܢܫܐܠܝܘܗܝ ܒܟܠ ܕܣܠܩܐ ܐܢܫܘܬܐ: ܐܘ ܕܢܗܘܕܝܐ ܐܘ ܕܣܦܪܐ ܐܘ ܕܗܪܛܝܩܐ ܢܒܥܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܗܪܛܝܩܐ

4 ܘܒܐܘܪܚܐ. — 15 ܐܘ pro ܠܐ codex, sed m. rec. in marg. corr.

ܠܒܪܐ ܐܘ ܠܐܒܐ ܒܢܘܬܐ ܠܗ̇ · ܐܘ ܬܘܒ ܕܠܐ ܪܒܐ ܒܥܒܕܐ. ܐܘ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܐܡ̈ܪ. ܟܕ ܠܐ ܥܒܕܝܢ ܠܗܘ ܕܐܡܪ ܒܙܢܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܒܙܢܐ ܚܕ ܐܬܝܗܘܢ.܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܡܘܟ̈ܟܝܢ ܡܫܚܠܦܢ ܗܘ̇ ܚܙܝܐ ܦܠܓܘ ܘܐܬܒܠܒܠ. ܟܕ ܢܦܩ ܗܘ̇ ܒܠܘܗܝ ܙܘܥܐ ܗܘ̇ ܒܥܒܕ̇ ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܒܝܬܐ ܘܕܠܐ ܡܘܒܕܢܐ. ܘܟܕ ܒܥܘܬ ܬܠܬܝ ܫܡ̈ܗܐ ܐܬܝܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܪܫܝܡܐܝܬ ܫܦܝܪ. ܒܗܝܢ ܕܝܢ. ܐܦ ܠܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܫܘܛ ܀ ܐܬܝܢܢ ܕܝܢ ܐܘ ܐܦ̈ܝܣܘܡܦܣܝܐ. ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܬܠܬ ܐܩܢܘ̈ܡܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܘܐܝܟ ܦܘܠܓܐ ܕܝܠܗ ܕܦܪܘܫܐ ܡܦܫܩܐ.܀ ܒܗ ܐ̱ܢ ܐܢܫ ܒܠܒܘܫܐ ܟܕ ܠܐܬܘܬܗ ܢܦܩ ܐܪܥܬܐ ܢܣܒ: ܐܘ ܕܒܝܢ ܐܪܥܐ ܫܡܝܐ. ܬܦܢܝܬ ܀ ܒܗ ܐ̱ܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܘܡܦܣܝܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܫܡܫܐ: ܐܘ ܗܘܝ [ܒܗܝ] ܒܠܠܝܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܒܝܘܡܐ: ܒܗܝ ܘܡܘܠܕܐ ܘܒܗܝ ܒܫܘܪܝܐ ܘܒܗܝ ܣܒܪܢܐ: ܠܘ ܒܟܠ ܒܠܘܩܬܐ: ܐܠܐ ܒܟܠ ܬܐܒܘܢܘܬܐ ܒܪܘܚܗ: ܟܕ ܬܠܬܐ ܕܟܠ ܒܟܕܘ ܬܒ ܥܦܪ: ܘܕܕܒܪܐ ܘܠܡܩܒܠܬܐ ܒܒܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܟܬܝܒ ܚܕ̈ܠ ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ܐܘ ܠܬܬܪܝܢ. ܐܘ ܬܘܗܡܐ ܡܬܪܣܝܣ ܕܠܗ ܘܠܡܬܠܐ ܒܝ ܒܒܬܪܐ. ܗܒܠܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܒܠܒܘܫܐ ܀ ܀ ܒܟܬ ܐ̱ܢ ܐܝܟ ܐܦܝܣܘܡܦܣܝܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ: ܠܗܘ ܕܒܬܦܠܐ ܒܗ ܫܒܝܬܐ ܠܐ ܒܦܟܠ: ܐܠܐ ܒܡܫܠܐ ܠܗ̇ · ܬܘܗܡܐ ܡܬܪܣܝܣ ܕܠܗ · ܒܟܠ ܕܒܟܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܡܪ̈ · ܕܥܘܬܐ ܗܘܝܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܒܠ ܚܕ ܢܩܦܐ ܕܬܐܪ ܀ ܠ̱ ܐ̱ܢ ܐܝܟ ܐܦܝܣܘܡܦܣܝܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܫܒܥܐ: ܒܡܫܬ̈ܐ ܕܚ̈ܒܪܐ ܠܐ ܐܟܠ ܒܣܘܪܐ ܘܠܐ ܫܬܐ

8 ܐܪܘ. — 10 pag. ܦܘܩ B cod. = 241 Ren. ad §. ܒܕܘ (p. ܠܒ 5 — ܠܕ 10) adscr. m. pr. ܐܡܪܝܢ ܕܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܘܪܢܣܐ. ܐܘܪܐܢܘ ܐܦܘܣܦ ܐܢܘܢ ܒܠ ܡܠܘܐܐ. appicta est singulis versibus signum ← ·

ܐܝܫܘܬܐ. ܓܒܠ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܠܗ ܦܓܪܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܐܬܓܫܡ ܓܒܪ ܒܟܠܗ̇ ܠܗ̇ ܒܗܕܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܝܠܝܕܐ ܕܝܢ ܡܣܬܒܪ ܐܝܟ ܝܠܝܕܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܦܪܝ ܕܝܢ ܠܒܢܝܐ ܡܢ ܙܘܓܐ ܗܘ̇ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܪܫܥ ܒܫܡܝܐ ܀ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܗܟܝܠ ܒܥܒܕܐ ܕܐܒܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ̣ܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܕܝܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܪܫܥ ܒܫܡܝܐ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܘܬܠܝܩܘܣ. ܕܡܓܒܐ ܡܢ ܒܠܝܕܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܫܥܐ. ܡܒܠ ܕܝܢ ܐܝܢܝܘܬܐ* ܕܪܫܥ ܒܫܡܝܐ ܀ ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܒܪܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܐܘܬܠܝܩܘܣ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܒܠ. ܠܐ ܗܘܐ* ܐܝܟ ܕܐܫܦ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘ̇ ܕܡܩܒܠ ܠܝܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ̇ ܕܡܣܒܪ ܝܠܝܕܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ̇ ܕܝܗܒܬ ܘܡܩܡ. ܀ ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܦܐܪܩܠܝܛܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܒܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܣܗܕܐ ܐܝܟ ܕܒܡܬܩܒܠܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܕܡܫܦܠܘܬܐ. ܘܐܦ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܕܢܣܒܐ. ܀ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܠܘ ܗܟܝܠܐ ܡܒܕܒܕܢ. ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܒܥܝܢ ܠܗ ܠܪܐܙܐ ܕܡܦܪܢܘܬ ܕܝܠܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘ̇ ܓܒܪ ܕܐܡܪ ܕܝܫ ܐܒܐ ܕܝܬܪ ܢܫܬܪܝ* ܡܢ ܕܢܘ̈ܗܪܐ ܒܪܫܝܬ. ܕܗܢܘ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܠܐܒܐ ܒܦܢܝܢ ܡܢܝܬܐ. ܗܘ̇ ܕܝܢ ܕܟܦܪ ܒܒܪܝ: ܕܗܘܐ ܒܬܠܬܝ ܒܪܫܝܐ: ܘܣܒܪ ܝܠܝܕܐ. ܢܘܪܐ ܒܗ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܦܪܨܘܦܐ ܕܡܕܢܚ̈ܐ ܀ ܗܘ̇ ܒܝܬ ܕܠܦܐܪܩܠܝܛܐ ܐܒܐ ܒܫܡܝܢ*: ܐܘ ܒܪܐ. ܕܠܐ ܢܒܥܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܗܘ̇ ܒܫܒܝܠܐ ܕܢܣܒܐ. ܠܗܘ̇ ܫܒܘܩܐ ܒܒܥܒܕܘܬܐ ܘܝܘܦܐ ܐܒܘܢܐ. ܘܫܒܩܐ ܒܡܣܘܒܒܘܬ* ܢܒܣܘܣܐ ܐܒܘܢܐ. ܘܕܠܝܐ ܕܐܒܘܢܐ. ܘܒܐܝܢܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܐܘ ܗܘ̇ ܕܪܫܥ ܒܫܡܝܐ ܫܒܩܐ ܒܐܝܩܪܐ

8 * gl. ܬܘܦܣܬܐ m. pr. — 10 * ܐ ser. add. — 18 * gl. ܡܫܝܢ m. pr. — 21 ܠܦܐܪܩܠܝܛܐ. — 22 * gl. ܒܣܡܪ m. pr. — 24 * cf. Athanas. p. 55, 5: ܢܛܠ 4.

ܘܐܬܪܘܣܝܣ ܕܝܠܗ ܀ ܟܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܫܡܫܐ: ܕܡܫܠܡ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܪ̈ܓܝܘܢ ܐܘ ܕܡܒܝܢ. ܕܬܗܘܐ ܘܐܬܪܘܣܝܣ ܕܝܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܫܠܡܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܘܬ ܣܦܝܪܐ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܬܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܥܡ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܀ ܟܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ. ܐܝܟ ܠܗܘ ܕܡܫܪܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܡܠܠܢܘܬܐ ܒܠܦܪܫ ܠܡܠܟܐ: ܐܘ ܠܗܘ ܕܡܬܦܢܐ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܠܐ ܠܡܠܟܐ: ܬܘܒ ܘܐܬܪܘܣܝܣ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܓܢܝܢ ܥܠ ܡܠܝܟܐ ܘܥܠ ܡܡܬܗ ܕܡܢ̈ܝ ܘܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܐ. ܡܛܠ ܕܗ̈ܢܐ ܠܡ̈ܢܐ ܕܪ̈ܫܐ ܀ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ: ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܢ̈ ܠܐ ܠܡܠܟܐ: ܟܐܢܐ ܘܡܒܪܐ ܘܡܪܘܚܐ ܡܕܫܐ: ܐܠܐ ܠܡܠܬܐ ܕܠܐ ܝܫܐ: ܐܘ ܡܠܬܐ ܕܠܝ̈ܐ: ܐܘ ܡܠܬܐ ܦܐܪܐܘܠܝܛܐ. ܬܘܒ ܘܐܬܪܘܣܝܣ ܕܝܠܗ ܀ [ܐܝܟ] ܐܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ: ܠܘ ܬܠܬ ܘܠܐ ܡܢ̈ܝܢ ܕܫܒܐ ܒܐܪ̈ܙܘܬܐ ܢܫܡܠܝܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܐܠܐ ܫܒܐ ܘܠܬܐ ܟܠܝܘܡ ܘܡܫܡܫܬܗ ܕܡܢ̈ ܡܬܚܡܫܐ. ܬܘܒ ܘܐܬܪܘܣܝܣ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܡܢ̈ ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܐܡܫܡܫ. ܐܠܐ ܘܠܘ ܬܠܡܫܘ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܡܢ ܡܡܫܡܫܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܫܐ ܕܐܝܟܐ ܘܕܡܪܐ ܘܕܘܢܝܐ ܘܩܫܝܫܐ ܀ ܬܘܒ ܗܟܢ ܕܗܘ ܕܡܠܟܐ. ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܒܡܫܬܠܡܘ ܐܫܬܠܡ. ܐܝܠܐ ܢܦܫܘܬܐ ܕܡܪܝܫܐ ܗܟܢ. ܡܢ ܠܐ ܡܬܬܒܠܒܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܝܠܐ ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܐܚܪܢܐ ܐܘ ܠܡܫܬܘܡܠܝܘܬܐ ܡܫܡܫܢ. ܘܐܝܠܐ ܕܝܢ ܗܢܘ ܦܐܪܐܘܠܝܛܐ ܡܪܝܫܐ ܗܢܘ ܗܘܐ ܘܗܡܟܠܐ ܐܬܐ. ܐܠܐ ܐܠܐ ܐܝܠܐ ܢܫܐ ܗܟܢ. ܗܘ ܕܠܐ ܗܢܘ ܗܘܐ ܩܛܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܡ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܢܫܡܬܐ ܡܪܐ ܟܠܝܘܡܗܘܢ: ܗܢܘ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܝܫܐ ܡܪܝܫܘܬ

8 ܘܐܬܪܘܣܘܣ. — 13 ܘܐܬܪ̈ܘܣܝܣ. — 23 ܠ in ܘܐܝܠܐ serius add.

ܒܠܐ ܕܬܚܘܝܬܐ ܕܣܘܠܘܓܝ̈ܣܡܐ ܕܐܦܘܕܝܩܣܝܣ. ܘܐܦܠܐ ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܘܐܦܠܐ ܒܠ̈ܝ ܗܠܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܚܕܬܐ ܠܦܢ[ܝ]ܬܗܘܢ ܐܘ ܒܣܘܠܘܓ̈ܝܣܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܢܦܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܙܕܩ ܠܗ̇. ܘܠܒܘܬ[ܗ] ܒܚܘܫܒܐ ܢܬܒܥܘܢ. ܀ ܠܛ ܦܣܘܩܝܢ ܕܐܦܘܕܝܩܣܝܣ. ܫܘܠܛܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܒܠܗܘܢ ܣܘܠܘܓܝ̈ܣܡܐ ܕܚܕܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܢܩ̈ܫܬܐ ܒܣܘܪ̈ܬܐ ܕܟܠ̈ܠܢܐ ܕܙܢ̇ ܕܠܗܘܢܒܢ ܠܗ̇. ܗܟܢ ܒܗܬ ܕܙܢ̇ ܕܐܦ ܒܟܠ ܒܣ̈ܪܗܛܐ ܢܣܘܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܠܛܢܗ ܒܠܚܘܕ ܠܦܬܓܡܘܗ̇ ܒܕ ܒܥܕ ܡܫ̈ܬܐ ܘܒܟ̈ܬܒܢܐ ܕܬܩ̈ܠܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܣܘܠܣܝܢ. ܒܗ̇ ܕܣܠܩܬ ܐܠܗܐ ܘܒܠܗ̇ ܢܒܦܘܬܐ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܥܦܠ ܐܦ ܗܘ̇ ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܙܕܩ ܐܢ ܒܗܬ ܡܘܠܕ: ܠܣܘܠܩ̈ܠܐ ܐܠܝܪ̈ܐ ܕܠܗܘܢ ܘܕܐܪ̈ܝܐ ܐܟܣܘܢ̈ܝܐ ܕܡܬܚܝܢ ܠܗܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܒܣܕ ܒܝܢ ܦܘܪ̈ܣܝܢ ܒܟܕܡ ܢܣܩܘ ܠܗܘܢ ܗܘ̇ ܓܝܪ ܢܒܣܘܐ ܕܐܠܗܐ ܦܣܩ. ܕܗܢܘܢ ܕܒܒܕܒܫܐ ܐܟܣܝܢ ܒܝܢ ܒܟܕܒܫܐ ܠܦܬܓܡܘܗ̇ ܒܟܠ ܒܗܬ ܕܠܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓܐ. ܒܐܘܦܣܘ̈ܣܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗ̇. ܐܝܠܐ ܠܗܘܒܠ ܒܡܫܪ̈ܒܠܐ ܛܒܥܝܢ. ܀ ܒܒܐ ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ (ܐܘ ܡܫܝܢܐ ܐܘ ܫܒܒܐ: ܕܒܡܩ̈ܦܣܐ ܒܬܐܒܝܢ ܘܒܪ̈ܘܝܬܐ. ܐܘ ܢܥܠܐ ܘܠܦܘܫ ܒܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܬܗܘܐ ܘܐܬܪ̈ܣܝܣ ܕܠܗ̇ ܀ ܒܒ ܗܘܦܘܕܝܩܠܐ ܐܘ ܡܪܘܐ ܐܘ ܦܣܠܛܝܣ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܚܒܪ. ܐܘ ܢܥܠܐ. ܐܘ ܠܦܪܫ. ܗܘ̇ ܗܘ ܬܗܘܬ ܐܦ ܒܠܒܬܐ ܀ ܒܓ ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܐܘ ܡܫܝܢܐ ܐܘ ܫܒܒܐ: ܕܪ̈ܒܝܬܐ ܬܟܒ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܦܘ ܒܠܗ̇. ܐܘ ܢܥܠܐ. ܐܘ ܬܗܘܐ ܘܐܬܪ̈ܣܝܣ ܕܠܗ̇. ܀ ܀. ܒܕ ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܐܘ ܡܫܝܢܐ ܐܘ ܫܒܒܐ: ܕܒܗ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܩܠܝ ܒܠܫܘܢ. ܠܦܪܫ. ܐܝܟܢ ܘܐܦܣܘ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܘܟܠܝܘܢ ܢܣܒܪܘܢ ܬܗܘܐ

3 pro ܗܢܘܢ fuerat ܗܠܝܢ sed m. pr. corr. — 16 numerus ܡ nusquam invenitur in margine. — 19 ܡܪ̈ܘܐ.

ܐܝܕܝܢ ܟܕ ܠܐܘܠ ܠܐ ܢܬܦܠܓ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܕܗܘ̈ܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܒܝܫܘܬܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܗܘ ܓܝܪ. ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܬܪܕܘܣ ܕܝܢ ܕܗܘ ܒܕܝܠܝܬܐ ܢܬܦܪܫ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܗܘܘ ܙܕܩܐ ܠܒܥܠܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܀ ܠܗ ܬܐܘܬܝ ܐܒܘܢ ܒܥܠܡܐ ܬܘܗܐ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ. ܘܢܟܡܟܘܢ ܠܢܗܪܐ ܒܟܠ ܘܠܦܠܐ ܕܡܦܫܪܘܬ ܕܣܟܠܘܬܐ. ܘܣܪܝܠܐ ܒܕܘܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܦܠܝܢ ܢܥܪܘܢ ܣܕܐ ܡܢ ܐܒܗܬܐ. ܡܥܒܕܬܐ ܕܐܪܟܒ ܕܦܠܓܘܡܘܣܛܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܬܪܬܝܢ. ܒܬܪܟܣܘ ܒܬܫܪܝ ܡܕܡ ܀ ܠܗ ܕܒܠܗܝܢ ܫܘܒܚܬܐ ܕܒܪܬܢܝܬܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܦܘܪܣܐ ܕܣܦܩܘܬܐ. ܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܕܘܟܬ ܐܠܗܐ ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܕܢܒܥܐ ܕܢܠܗ [ܡܕܡ] ܒܠܗܝܢ. ܐܘ ܠܒܠܐ ܓܠܝܐ ܢܓܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܡܐܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܟܡܐܒܠܐ ܢܛܪ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܒܒܠܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܕܬܐ ܓܙܪܬ ܀ ܠܝ ܡܫܬܥܐ ܘܬܫܥܫܥܬܐ. ܒܠܒܕ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܐ ܒܠܒܕ ܠܒܢܝܗܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܒܗܝܢ ܒܒܥܠܐ ܕܒܥܝܪ. ܘܣܠܩ ܠܫܘ̈ܦܪܗܘܢ ܒܟܠܗܬܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܀ ܠܗ ܢܦܫ ܕܢܚܬܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܘ̈ܚܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܐܝ ܒܗܬ ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܡܕܡ ܕܠܗ. ܘܕܢܚܬܐ ܗܠܝܢ ܒܪܐܫܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ [ܠܗ] ܥܘܠܨܢܐ ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܠܗ [ܕ]ܒܗ ܒܟܪܝܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܒܐ ܠܥܒܘܕ ܐܢܫ. ܘܠܐ ܒܒܠܚܘܕ ܕܗܘ ܒܪܢܫܐ ܒܕܘܟܝܬܐ ܠܐܢ̈ܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܐܦ ܓܒܪܐ ܕܐܦ ܐܢܬܬܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܦܠܓܝܢ. ܐܘ ܒܢ̈ܝ ܓܒܪܐ ܐܘ ܒܪܬܐ. ܒܐܠܐ ܗܝ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘ ܐܠܗܐ ܐܦ ܠܗܘ ܒܫܢ̈ܝܐ. ܘܪܡܐ ܠܒܕܘܬܐ ܣܘܟܠܐ ܡܕܡ ܢܗܘܐ:

3 ܘܡܬܪܕܘܣܣ sed ܣ alterum del. — 7 ܢܥܪܘܪܘܢ sed ܪ alterum del. — 19 ܒܢ̈ܬܐ.

ܐܘ ܐܦ ܗܢܝ ܕܬܠܬ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܗܘܘܢ ܀ ܠ ܐܢ ܐܢܫ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ : ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܗܘܐ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܗܠܝܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܢܬܦܩܕ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܦܪܫܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܬܬܝܪܫ ܘܢܦܩܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܘ ܗܘ ܕܦܪܫܗ ܀ ܠܐ ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ ܐܟ̈ܣܢܝܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܠܥܕ ܡܢ ܟܬܒ̈ܬܐ ܣܘܣܬܛܝܩܐ ܐܦܢܩ̈ܐ ܢܬܩܒܠ. ܘܐܦ ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܟܬܒ̈ܬܐ ܢܬܒܩܘܢ. ܘܐܢ ܗܘܘ ܟܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܪ̈ܘܙܐ ܕܬܫܪܪܬ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܢܬܩܒܠܘܢ. ܘܐܠܝܢ ܠܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܢܩܢܐ ܢܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܡܘܬܒܘܬܐ ܠܐ ܬܬܩܒܠܘܢ ܐܝܢܘܢ ܡܛܠ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܗ̈ܘܝܢ ܒܥܠܡܐ ܀ ܠܒ ܠܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ ܕܟܠ ܥܡܐ ܙܕܩ ܠܗܘܢ ܕܢܕܥܘܢ ܠܗܘ ܡܩܕܡܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܗܘܠܐ ܠܫܒܘܚܗ ܐܝܟ ܪܫܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪܐ ܢܣܥܪܘܢ ܟܠܚܕ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܗܘܘ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܢܣܥܘܪ ܟܠܚܕ ܕܒܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܣܦܪܝܢ. ܘܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬܚܝܬܝܗ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܣܝ̈ܡܐ. ܟܠܡܕܡ ܕܝܢ ܡܩܝܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܫܠܝܡܘܬܐ ܬܗܘܐ. ܘܐܠܗܐ ܢܫܬܒܚ ܀

ܠܓ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܗܪܘܣ ܕܠܒܪ ܡܢ ܬܚܘ̈ܡܘܗܝ ܢܥܒܕ ܟܝܪܘܛܘܢܝܐ: ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܥܒܕܢ ܠܗ ܐܘ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܐܠܐ ܢܬܟܢܫ ܕܒܥܝܢ ܠܗ ܗܕܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ ܘܕܒܥܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܐܘ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܡܬܪܥܝܢ ܐܦ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ* ܕܗܢܘܢ ܕܟܝܪܘܛܘܢܝܐ ܒܒܝܬ. ܀ ܠܕ ܐܢ ܐܢܫ ܟܕ ܟܝܪܘܛܘܢܝܬܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܠܐ ܢܩܒܠ ܠܬܫܡܫܬܐ ܘܠܦܪܢܣܘܬܐ ܕܥܡܐ ܗܢ ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ. ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܦܪܝܫ ܥܕܡܐ ܕܢܩܒܠ. ܗܘ ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܩܫܝܫܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ.

4 ܐܝܢ. — 22 * ܕܐܦ.

ܠܡܪܘܬܐ ܘܠܦܘܠܛܝܐ ܕܠܝܘܢ܀ ܟܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܢܟܣܝܢ ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܫܠܝܢ: ܐܘ ܠܠܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܡܬܒܠܝܢ: ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܕܒܣܠܘܢ ܡܙܒܢܝܢ. ܕܬܗܘܐ ܡܬܬܪܝܣ ܕܠܗܘܢ ܦܫܝܛܝܢ. ܘܠܐ ܟܕܘܢ ܚܙܐ ܕܟܪܝܢ ܗܘܐ ܐܠܦ ܠܝ. ܒܡܠܘܟܠܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܟܠܗ ܗܘܐ ܗܘ. ܠܐ ܗܫܦܝ ܗܘܐ ܢܟܣܐ. ܘܟܕ ܕܟܪܝܣܛܝܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܗܫܦܝ ܗܘܐ ܕܢܟܪܝܐ. ܟܕ ܢܟܪܝ ܗܘܐ. ܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ܀܀ ܟܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܟܕ ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܝܣ ܕܠܗܘܢ. ܒܐܢܫܘܬ ܚܕ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܓ̈ܠܝܐ: ܠܟܪܘܙ ܕܢܫܡܥ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܒܝܬ ܐܬܚܒܠܬ ܠܗ. ܗܢܐ ܟܠ ܟܠܗ ܢܬܦܢܐ ܡܢ ܥܕܬܐ܀ ܟܙ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܕ ܕܟܪܘܡܝܐ ܠܐܢܫ ܗܢܐ ܕܢܨܐ: ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܘܩܫܝܫܐ [[ܐܘ]] ܫܡܫܢܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܝܣ ܕܠܗܘܢ. ܘܕܗܘ ܕܡܪܚܡܢܘܬܐ ܚܒܝܒܗ. ܢܬܦܢܐ ܟܠ ܟܠܗ ܐܦ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ: ܐܝܟ ܩܢܘܢܐ ܗܘ ܢܟܣܐ. ܕܟܠ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ܀ ܟܚ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܕ ܒܫܘ̈ܠܛܢܐ ܥܠܡܝ̈ܢܐ ܡܬܚܫܚ: ܘܒܐܝܕܝܗܘܢ ܒܥܕܬܐ ܢܩܢܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܝܣ ܕܠܗ ܘܢܬܦܪܫ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗ܀ ܠ ܐܢ ܐܢܫ ܩܫܝܫܐ ܟܕ ܫܐܛ* ܠܐܦܝܣܩܘܦܗ ܕܠܝܘܕܗܝ ܠܡܦܪ ܢܚܠܘܫ: ܘܡܕܒܚܐ ܐܚܪܢܐ ܢܩܝܡ: ܟܕ ܠܐ ܒܥܠ ܒܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܒܡܫܝܪܘܬ ܕܚܠܬܐ ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܝܣ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܪܚܡ ܪܝܫܢܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ. ܡܪܕܘܬܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܗܟܘܬ ܕܝܢ ܐܦ ܕܩܠܝܪ̈ܘܣ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ. ܒܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܘܣܦܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܒܠܡܕ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܦܪ̈ܫܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܣܬܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܬܪܬܝܢ

10 ܕܒܠ. — 13 habentur in marg. quaedam m. rec. scripta, quae legere non potui. — 19 *ܐܒܣܘܪ ܒܠ* m. pr. in margine.

ܕܠܩܠܝܪܘܣ. ܠܡܦܪܥ ܐܝܟ ܕܠܦܠܓܐ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ.܀
ܢܗ ܗܘ ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܙܒܢ̈ܝܢ ܐܬܒܪܝ ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ:
ܐܘ ܕܪܘܚܬܐ ܩܢܝܢ. ܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܗܘܐ ܐܢܬܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܘ ܗܟܢ ܡܢ ܠܒܘܫܐ
ܒܗܠܝܢ ܀ ܢܘ ܗܘ ܕܐܪܟܠܝܬܐ ܥܘܠ: ܐܘ ܫܡܫܘܬܐ
ܐܘ ܩܫܝܫܘܬܐ ܐܘ ܐܣܩܝܛܘܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܝܢ ܠܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ
ܡܫܡܫܢܐ. ܐܘ ܗܟܢ ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܒܗܠܝܢ ܀ ܢܙ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ
ܐܢ̈ܬܬܐ ܢܣܒ: ܐܘ ܠܒܪܬ ܚܬܗ. ܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܗܘܐ
ܩܠܝܪܘܣ ܀ ܢܚ ܩܠܝܪܘܣ ܕܢܣܒ ܒܪܒܘܬܐ.*
ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣ ܕܠܗ ܀܀ ܢܛ ܐܢܠܘܣܐ ܐܘ ܒܝܬ
ܡܣܘܪܐ: ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܒܥܘܒܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܗܘܐ ܐܢܫ:
ܐܘ ܒܪܕܘܦܐ ܐܬܬܚܪܝܢ ܒܒܢܘ̈ܗܝ: ܐܘ ܗܒܠܐ ܐܬܬܚܠܦ:
ܘܫܪܐ ܕܢܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܢܗܘܐ ܀ ܣ ܗܘ ܕܗܘ
ܠܗ ܦܩܕ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܩܠܝܪܘܣ. ܡܛܠ ܗܘ ܠܗ ܝܗܒ
ܐܢܬܘܢ. ܘܒܟܠܕܘܟܐ ܕܪܘܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.܀܀ ܣܐ ܐܢ
ܐܢܫ ܕܐܢܬܘܢ ܩܠܝܪܘܣ ܕܗܘ ܠܗ ܢܦܩܕ. ܬܗܘܐ
ܡܐܬܪܘܣ ܕܠܗ. ܡܛܠܐ ܝܗܒ ܕܦܩܕܗ ܐܢܬܘܢ ܀
ܟܕ ܠܒܥܠܐ ܕܗܘ ܠܗ ܦܩܕ. ܠܡܦܪܥ ܥܠ̈ܝܢ ܬܠܬ.
ܒܐܟܣܠܐ ܝܗܒ ܐܢܬܘܢ ܕܣܩ̈ܘܗܝ.܀܀. ܣܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܫܠܘܬܐ ܐܘ ܒܒܒܪ ܒܟܘܣܬܐ
ܐܘ ܒܓܠܘܬܐ ܢܬܬܣܝܡ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣ ܕܠܗ. ܘܠܐ
ܢܦܪܥ. ܐܡܪ ܝܗܒ ܒܬܟܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܒܕܝܢܐ ܬܪܬܝܢ
ܙܒܢ̈ܝܢ. ܒܠܚܘܕ ܟܕ ܒܠܚܘܕ. ܗܘ ܡܚܘܬ ܐܦ ܥܕܬܐ
ܕܩܠܝܪܘܣ ܀ ܣܓ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܩܠܝܪܘܣ ܐܬܘ:
ܘܐܬܬܢܝܘܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܦܣܩܝܢ ܕܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.

10 * ܕܢܣܒ ܒܪܒܘܬܐ ܫܠܦ ܚܪܒ ܩܢܘܢܐ in marg. m. pr.

ܘܗܦ ܀ ، ܐܢ ܐܢܫ ܒܥܐ ܡܢܘ ܕܠܐ ܡܫܬܥܬܥ ܒܪܐܙܐ ܐܦ ܒܡܫܬܐ ܐܚܪܢܐ ܢܬܠܐ. ܗܢܐ ܢܬܦܪܫ ܀ ܢܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܘܬܐ: ܒܥ ܡܠܝܘܬܐ ܕܒܚܝܪܐ ܘܐܬܪܥܝܘܗܝ ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܒܥ ܡܠܝܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܢܬܠܐ ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܥܝܘܗܝ ܐܦ ܕܠܗ ܀ ܢܒ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܘܬܐ ܐܘ ܒܠܒܒܐ ܕܦܪܫ: ܐܘ ܡܢܘ ܕܡܫܬܒܠ: ܒܕ ܢܫܐܠ ܠܡܕܢܚܬܐ ܐܚܪܬܐ ܬܫܬܒܠ ܒܠܒܕ ܒܬܚܬܝܐ ܘܐܣܟܝܡܐ. ܬܬܦܪܫܘܢ ܡܢܘܢ ܕܡܫܠܡܝܢ. ܘܡܢܘ ܕܐܬܡܫܠ. ܐܝܟ ܦܪܫ ܡܗܘܐ. ܬܫܬܠܚ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܥܠܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܕܒܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܕܢܬܒܥ ܐܢܬܬܗ ܘܒܠ ܐܚܪܢܐ ܢܣܒ. ܐܦ ܟܢ ܡܦܝܣܢܐ ܬܐܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܕܩ ܕܠܫܒܐ ܘܕܗܦܘܟܐ ܠܒܠܬܐ ܬܗܘܐ. ܕܐܠܝܨܐ ܠܗ ܕܡܗܕܐ ܢܒܕܢ. ܐܝܟ ܟܢ ܕܢܬܪܘܠܐ ܒܕܒܩ ܡܦܝܣܢܐ ܟܬܒܝܢ ܕܢܟܠ ܠܗܘܢ ܕܬܒܟܢ. ܒܒܠܬܐ ܕܕܫܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܕܝܢ ܠܗ ܟܢ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܒܕܝܠܐ ܘܒܦܪܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܦܝܣܢܐ. ܘܒܦܝܣܬܐ ܙܒܢܬܐ ܀ ܢܕ ܐܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܫܡܫܢܐ ܐܘ ܣܦ ܟܢ ܩܕܝܫܐ ܘܒܠܝܠܝܐ ܕܡܠܝܘܣ: ܒܕ ܢܥܒܕ ܕܒܬܘܠܘܬܗ ܘܠܐܚܪܬܐ ܢܫܐܠ: ܘܒܕ ܒܠ ܒܠܗ ܐܚܝܕ ܠܒܬܪ ܕܒܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܒܪ ܟܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܢܐ ܦܣܘܩܝܢ. ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ. ܘܬܬܦܪܫ ܐܢ ܒܕ ܩܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܠܐ ܢܥܒܕ. ܒܕ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠܐ ܕܟܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܒܒܐ ܒܠܚܘܕ ܠܗܘܢ ܕܬܒܟܢ ܢܬܬܥܬܥ ܀ ܐܠܕܝܢ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܘ ܕܠܬܘܗ ܐܬܢܗܘܢ: ܒܕ ܠܐ ܒܕܒܩ ܢܒܕ ܠܒܠܝܠܐ ܕܐܬܬܢܝܚ ܒܠܒܗܘܢ: ܢܦܠ ܐܝܟܢ ܐܝܟ

13 ܐ posterius in ܕܐܠܝܨܐ serius additum. — 19 ܒܕܘܟܬܐ in cod. ܒܕܘܒܬܐ.

ܗܠܝܢ ܕܐܢܬܬܗܘܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ: ܐܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܘ ܦܪܝܫܬܐ ܐܘ
ܣܢܘܬܐ ܟܕܘܡ: ܐܘ ܕܙܢܝܘܬܐ ܕܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ.
ܬܗܘܐ ܡܬܦܣܩܐ ܕܝܠܗ ܒܥܠܬܐ ܕܙܢܝ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ
ܫܪܬܬܐ ܘܚܠܦܢ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܡܦܪܫܘ ܟܕܘܡ ܥܠ
ܡܕܒܚܐ. ܘܡܫܡܫܐ ܠܟܠܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܗ̈ܢܐ ܒܟܕܢܐ
ܕܡܘܪܒܠܐ. ܀ ܕ ܥܠ ܗܢܘܢ ܐܟ̈ܣܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܠܟܠܬܐ
ܢܬܕܪܘܢ ܪܝܫܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܩܫ̈ܝܫܐ. ܐܠܐ ܠܘ
ܠܡܕܒܚܐ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ. ܟܦܠܝܢ ܐܦ
ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܘܠܫܪܟܐ ܕܬܪܥܐ. ܀
ܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܢܬܬܗ ܠܐ
ܢܦܩ ܒܥܠܬܐ ܕܢܟܦܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܟܕܘܡ. ܢܬܦܪܫ. ܟܕ ܕܝܢ
ܢܒܥܬ ܒܬܪܒܝܬܗ. ܬܗܘܐ ܡܬܦܣܩܐ ܕܝܠܗ. ܀
ܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܝܨܝܦܘܬܐ
ܥܠܡܢܝܬܐ. ܠܐ ܢܩܒܠ ܥܠܘܗܝ. ܐܠܐ ܢܬܦܠܓ. ܬܗܘܐ
ܡܬܦܣܩܐ ܕܝܠܗ ܀ ܙ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ
ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܠܥܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܣܚܐ: ܩܕܡ
ܙ(ܘ)ܢܬܐ ܕܐܢܫܝܒܐ ܘܕܠܠܝܐ ܗܘ ܬܕܐܢܬܐ: ܥܡ ܝܗܘܕܝܐ
ܢܥܒܕ. ܬܗܘܐ ܡܬܦܣܩܐ ܕܝܠܗ ܀ ܚ ܐܢ ܐܢܫ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܡܢ ܩܠܝܪܘܣ
ܒܗܢܝܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܒܩܘܪܒܢܐ ܘܡܩܕܫܐ ܠܐ ܢܣܒ ܩܘܪܒܢܐ.
ܐܘ ܒܥܠܬܐ ܢܐܡܪ: ܘܐܢ ܐܝܬܝܗ ܕܠܚܒܢܐ ܘܕܫܘܝܐ
ܠܥܠܬܐ: ܠܫܘܟܠܠܐ ܢܫܬܘܩ. ܐܘ ܐܢ ܠܐ ܢܐܡܪ ܢܬܦܪܫ.
ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܠܬܐ ܕܫܘܬܦܐ ܠܥܡܐ. ܘܥܒܕ
ܕܡܘܪܢܘܬܐ ܥܠ ܗܘ ܕܥܒܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܢܫܝܟܐܝܬ
ܥܒܕ. ܀ ܛ ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܟܚܢܐ ܕܟܐܢܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܬܢ̈ܘܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܟܬܒܝܢ ܠܝܘܬܐ ܘܠܫܘܫܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܐܝܟ ܕܢ ܕܟܕܒܝܢ ܠܐ ܡܬܦܣܩܘܬܐ ܒܟܕܬܐ. ܕܬܦܪܫܘܢ

ܗܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܠܡ ܒܢܝܗܘܢ ܠܬܫ̈ܡܫܬܗܘܢ ܘܕ̈ܝܪܝܢ ܒܬܪܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܠܗܘܢܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ. ܠܐ ܒܝܕܗ ܒܠ ܒܪܘܚܬܗܘܢ ∴ ܠܠܘܩܐ ܕܝܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܠܝܠܘܬܐ. ܘܟܬܒ ܗܘܐ ܠܝܘ̈ܢܝܐ ܕܣܘܥܪ̈ܢܝܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܦܩ̈ܣܐ ܘܒܘܝ̈ܐܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܝܘܬܗܘܢ ܘܕܠܐܝܠܐ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܚܕ ܒܢܝܗܘܢ ܒܥܠܠܘܬܗ ܗܘܝܠ ܕܠܘܩܐ. ܗܠܝܢ ܘܕܡܘܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܟܬܒ ܗܘܐ. ܘܩܡ ܒܐܬܪ ܦܪܘܣܘܠܐܘܣ ܘܐܘܣܘܠܘܣ ܠܬܫܒܘܚܬܗ. ܗܢܘܢ ܕܠܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܠܫܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܠܐܘܐ ܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣ ܠܫܬܐܘܣ ܘܐܪܘܣܛܘܣ ܘܒܒܐܘܣ ܕܒܝ ܠܦܘܩܪܐ ܘܐܒܐܘܣ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܒܝܢܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܒܥܒܕܐ ܕܦܘܠܘܣ ܗܘܐ ܠܪܘܡܝ ܒܕܝܢܬܐ. ܘܬܡܢ ܥܡ ܠܦܘܠܘܣ ܠܐܦܪܐܠܘܣ ܘܦܫܠ ܗܘܐ ܢܘܪܢ ܐܦ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܥܒܕܘܗܝ ܟܐܦܐ. ܒܪ ܐܘܩܘ ܒܠ ܡܢܘܬܐ. ܥܠܡ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܐ ܡܫܝܚܐ. ∴

ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܠܝܓܘ

ܕܐܬܦܣܝܩܘ ܐܘ ܚܢܬ ܦܘܩܕ̈ܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܕܐܬܚܫܒܘ ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܚܕ ܠܚܕ ∴ ܩܘܢܝܐ ܒܬܘܠܬܐ [∴]

ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܟܢܐ ܒܪܘܦܝܬܝܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܐܘ ܬܠܬܐ ∴ ܒ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܩܠܝܪܝܘ ܗܟܢܐ ܕܡܫܪܐ ∴ ܓ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܢ: ܒܠ ܕܒܝܬܐ ܢܦܪܘܫ ܩܘܪܒܢܐ ܒܕܡ ܐܚܪܬܐ ܒܠ ܒܕܒܚܐ: ܐܘ ܕܒܫܪܐ ܐܘ ܚܠܒܐ: ܐܘ ܚܠܦ ܚܡܪܐ ܫܟܪܐ:

14 sequitur in codice p. 221 m. pr.: ܒܠ ܕܩܪܐ ܢܝܠܐ ܒܠ ܐܒܪܗܡ ܥܒܕܐ ܘܟܠܘܬܐ ܡܢ ܒܒܘܝܘ ܡܪ. — 15 cod. p. 232. praecedit m. p. ܐܬܘܗܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܐܒܘܗܝ deinde ∴ܒܬܪ ܒܪܘܝܘܗܝ ܡܫܝܚܐ∴ ܒܬܪ ܐܬܦܣܝܩܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. m. pr. versus 15 m. recentiori scriptus.

ܘܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܘܕܐ ܒܥܕܬܐ ܕܒܢܐ ܬܡܢ܀ ܘ ܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܦܣܘܣ ܘܟܠܗ̇ ܐܣܝܐ: ܘܬܐܣܠܘܢܝܩܐ ܘܟܠܗ̇ ܡܩܕܘܢܝܐ: ܘܐܬܪܐ ܟܠܗ ܕܩܘܪܢܬܝܐ ܘܐܟܐܝܐ ܟܠܗ̇ ܘ[ܕ]ܣܚܪ̈ܢܝܗ̇ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܗܘ ܕܒܢܐ ܥܕܬܐ ܘܫܡܫ: ܒܗ̇ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ܀ ܙ ܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܢܝܩܝܐ ܘܢܝܩܘܡܕܝܐ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬܘܢܝܐ ܘܕܓܐܠܛܝܐ ܓܘܬܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܚܕܪ̈ܝܗܝܢ ܡܢ ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܗܘ ܕܬܠܡܕ ܘܐܙܠ ܬܡܢ. ܘܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܘܕܐ ܕܬܡܢ܀ ܚ ܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܬܐܘܡ ܘܣܚܪ̈ܢܝܗ̇: ܒܝܕܐ ܠܝܥܩܘܒ ܕܐܚܘܗܝ: ܕܦܪܫ ܒܢܬ ܬܐܘܡ ܠܒܪܬܢܝ. ܡܢ ܠܘܬ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܩܒܠ ܗܘܐ ܬܡܢ ܒܥܕܬܐ ܘܫܡܫ ܒܗ̇ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ܀ ܛ ܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܢܛܝܘܟܝ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܚܕܪ̈ܝܗ̇: ܘܟܠܗ̇ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ. ܡܢ ܐܕܝ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒ̈ܥܝܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܗܘ ܕܒܢܐ ܗܘܐ ܥܕܬܐ ܬܡܢ ܘܫܡܫ ܒܗ̇ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܩܘܕܘܬܐ܀܀ ܝ ܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܦܪܣ ܟܠܗ̇ ܘܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܐܪܡܢܝܐ ܘܕܡܕܝ̈ܐ: ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܚܕܪ ܒܒܠ ܘܕܚܕܪ̈ܝܗ̇: ܘܒܝܬ ܗܘܙܝܐ ܘܓܠܝ̈ܐ ܥܕܡܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܗܢܕܘ̈ܝܐ. ܡܢ ܐܓܝ ܚܒܪ ܫܪܝܪܐ. ܬܠܡܝܕܗ ܕܐܕܝ ܫܠܝܚܐ܀ ܝܐ ܕܫܪܟܐ ܕܝܢ ܚܒܪ̈ܝܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܝܗܘܢ ܐܙܠܘ ܗܘܘ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܡܟܪ̈ܙܐ ܘܒܟܪ̈ܟܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܟܐ ܠܒܘܕܐ ܡܬܠܡܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܒܪܝܢ: ܘܬܡܢ ܫܡܫܘ ܗܘܘ ܒܪܘܘܬܗܘܢ. ܘܬܡܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܕܡܢ ܥܠܡܐ

13 ܬܠܡܝ̈ܕܐ sed punct. supern. delet. — 22 .ܫܠܝ̈ܚܐ.

ܗܘܘ ܘܢܪܒܝܢ. ܘܒܝܫܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ ܒܬܪ̈ܬܐ ܕܟܠ ܚܠܘܗ ܡܦܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܐܟܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܠܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܡܢܢ ܗܢܘܢ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܦܪܝܫܬ ܡܫܟܢܬܐ ܒܐܪܒܥ ܦܢܝ̈ܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ ܠܡܕܢܚܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܢܘܗܪܐ. ܐ ܘܩܒܠܬ. ܓܝܪ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ: ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ: ܘܟܠܗ̇ ܥܡܪ̈ܝܐ ܘܟܠܗ ܦܠܫ̈ܬܝܐ: ܘܐܬܪܐ ܕܐܪܒܝܐ ܘܕܦܘܢܝܩܐ ܡܢ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ̇ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܘܕܐ ܒܥܕܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܐܬܒܢܝܬ ܗܘܬ ܒܝܘܡܘܗܝ ܀

ܒ ܘܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ: ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ ܘܬܐܒܝܣ ܘܦܠܛܐܦܠܝܣ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܥܕܡܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܟܘܫ̈ܝܐ. ܡܢ ܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܣܛܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘ ܬܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܘܕܐ. ܒܥܕܬܐ ܕܒܢܐ ܬܡܢ ܘܫܡܫ ܒܗ̇ ܀

ܓ ܘܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ: ܗܢܕܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܗ̇: ܥܕܡܐ ܠܣܘܦܐ ܐܣܝܪܐ. ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܘܕܐ ܒܥܕܬܐ ܕܬܡܢ. ܀܀

ܕ ܘܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܣܘܪܝܐ ܘܩܝܠܝܩܝܐ: ܘܩܦܘܕܘܩܝܐ* ܥܕܡܐ ܠܬܚܘ̈ܡܐ ܕܦܢܛܘܣ. ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܕܗܘ ܣܡ ܗܘܐ ܫܘܬܐܣܐ ܬܡܢ ܘܒܢܐ ܥܕܬܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܫܡܫ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܣܠܩ ܠܪܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܣܝܡܘܢ ܚܪܫܐ ܕܐܛܥܝܐ ܗܘܐ ܬܡܢ. ܀

ܗ ܘܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ: ܪܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗ ܐܝܛܠܝܐ: ܘܐܣܦܢܝܐ ܘܒܪܛܢܝܐ ܘܓܠܠܝܐ: ܥܡ ܫܪܟܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܚܕܪ̈ܝܗܘܢ. ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ [ܕ]ܣܠܩ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܬܡܢ.

2 ܕܡܦܠܓܝܢ. — 16 : ܕܣܘܪ̈ܝܗ̇. — ܐܣܝܪܐ? — 19 * punctum lit. ܕ delet.

ܗܢܘܢ ܬܘܒ ܒܡܘܬܗܘܢ ܐܬܟܠܘ ܘܐܫܬܠܡܘ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܒܬܪܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܕܢܦܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܫܠܝܚܐ. ܐܦ ܡܚܕܐ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܢܒܘܒ ܡܢ ܐܪܣܛܘܒܘܠ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܪܘܡܝܐ ܕܒܢܝܢܬܐ. ܘܢܘܚ ܡܢ ܐܦܣܘܣ ܘܡܢ ܩܘܪܢܬܘܣ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܡܢ ܦܪܘܓܝܐ. ܘܠܘܩܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܝܗܘܕܐ ܐܬܕܒܪ ܡܢ ܗܢܕܘ. ܕܐܝܟܢܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܢܬܦܠܓܘܢ ܘܢܬܦܪܫܘܢ ܒܟܠ ܐܬܪ. ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܠܥܠܡܐ: ܘܕܐܬܬܠܡܝܕܐ [ܒܬܘܬܬܐ] ܘܣܦܬܐ. ܕܣܦ ܫܪܪܐ ܐܬܒܪܝܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܡܫܪܪܗ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܢܦܠܘ ܗܘܘ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܠܫܢ̈ܘܬܗܘܢ ܘܒܠܒܒܗ ܕܐܬܟܠܠ ܡܢ ܟܢܝ ܠܫ̈ܠܝܚܐ: ܘܫ̈ܠܝܚܐ ܐܫܬܠܡܘ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܐܬܗܕܝܘ ܘܐܬܦܪܫܘ ܒܟܠ ܐܬܪ̈. ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܟܢܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܒܝܬܗܘܢ ܐܝܟܐ ܒܝܬܐ ܠܥܠܡܗ ܕܒܠܒܐ. ܘܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܢܗܘ̈ܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܡܦܩ̈ܢܐ ܕܠܫܢܐ. ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܚܠܦ̈ܐ ܡܠ̈ܟܐ ܒܚܝܠܐ ܕܡܟܒܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ. ܒܬ̈ܟܒܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ: ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܡܥܢܝܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܫܠܝܘ ܗܘܘ ܘܫܬܩܘ ܒܡܣܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘܘ ܘܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܪܕܘܦܝܐ. ܕܗܘܐ ܪܕܘܦܝܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܬܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܫܠܝܚ. ܒܟܠ ܕܗܘܝܢ ܪܕܘܦܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܬܠܡܝ̈ܕܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܦܘܩܐ ܒܬܦܩܬ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܟܘܡ ܕܫܠܝܚ ܗܘܘ ܫܦܠܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܒܟܠܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܡܩܪܒ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܥܡܠܗܘܢ ܒܬܪܝܢ

10 ܐܒܪܝܘ sed ܬ manu prima superscriptum.

ܘܬܬܫܠܡܘܢ ܒܗ̇ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܫܦܝܪ ܐܝܬܝܟܘܢ ܕܬܬܩܒܠ ܡܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܒܗ̇ ܫܪܪܐ. ܟܕ ܒܗ̇ ܕܓܠܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܐܠܐ ܕܐܦ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗ̈ܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܬܘܕܘܢ ܓܠܝܐܝܬ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܒܪܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܚܕ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ. ܦܢܘ ܟܠܗܘܢ ܫܐܠܬ: ܗܢܘܢ ܟܠ ܒܢ̈ܝ ܒܗܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܥܕܬܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ. ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܐܘܪܗܝ ܕܟܗܢܝܢ ܘܡܗܝܡܢܝܢ. ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܬܒܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬܟܪܙܘ ܘܦܫܩܘܗܝ ܒܟܬܒܝܢ. ܐܦ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܕܒܟܬܒܐ. ܒܟܕܘ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܢܨܚܢܘܬܐ ܕܒܟܬܒܐ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ̇. ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܕܬܘܕܘܢ ܓܠܝܐܝܬ. ܘܐܦܠܐ ܠܗܘ ܕܟܬܝܒܐ. ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ ܒܪܐ. ܘܠܐ ܬܩܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܗܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܒ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܕܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܕܪܓܠܘ ܗܘܘ ܘܦܪܣܘ ܢܒܠܐ ܕܐܟܫܝܗܘܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܗܟܝܠ ܕܗܝܡܢܘ ܗܘܘ. ܠܡܦܩ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕ̈ܐ. ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܗܘܘ. ܕܢܦܩ ܗܘܘ ܕܫܠܝܚܝܢ ܗܘܘ ܡܫܝܚܝ̈ܐ. ܘܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܢܟܪ̈ܝܐ ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܗ̇ܘ ܒܝܘܡ ܕܫܠܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܕܐܘܠܝܢܐ ܘܕܘܟܝܐ ܡܐܬ ܗܘܐ ܥܠ ܬܠܡܝܕ̈ܐ. ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܐܠܨܝܢ ܗܘܘ ܒܒܬ̈ܝܗܘܢ ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܪ̈ܒܐ ܘܒܩܘܫܬܐ ܕܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܝܘܡ̈ܐ ܚ̈ܝܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܘܚܢܦ̈ܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ̇ ܒܗܘܬܗܘܢ ܕܥܠܝܡܘܬܐ. ܗܒܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܒܪܐ ܘܦܩܘܕܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܕܐܬܒܛܠ ܠܗܘܢ ܥܠܝܡܐ ܘܦܬܝܠ ܒܠܒܗܘܢ ܗܘ ܒܟܠܗ ܕܫܠܡܘܢ ܢܟܝܢ ܠܡܫܬܐ. ܐܦ

ܒܐܝܕܝ̈ܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܢܬܒ̈ܪ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐܝܬ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܡܬܟܠܐ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܚܝܠܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ. ܠܐ ܘܠܡܩܡ ܗܘܘ ܕܟܢ ܐܚܪܢܐ ܠܡܬܡܨܝܢܘ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ ܘܦܠܝܒܬܐܕܘܣ: ܟܕ ܡܬܪܒܝܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ ܕܗܘܕܝܐ ܘܕܡܫܝܚܝܘܬܐ̈. ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܘܠܢܡܘܣܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܘܕܡܫܝܚܐ̈. ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܝܒܘܗܘܢ ܗܘܘ ܬܫܥܝܬ ܐܒܪܗܡ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܒܢܬܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ. ܘܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܘܡܬܥܒܪܝܢ. ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܦܫ̈ܝܛܐ ܘܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܗܘܒܘ ܗܘܘ. ܠܐ ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܪܘܪܘܬܐ ܕܗܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܣܒܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܗܡܢܘ ܗܘܐ ܒܢܝ̈ ܒܐܝܕܝ̈ܗܘܢ ܚܒܒܐ ܓܝܪ ܩܕܝܫܐ ܒܠܒ ܗܘܐ ܒܠܘܩ ܠܐܝܕܝ̈ܗܘܢ: ܘܡܚܒܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܦܠܚܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ: ܠܡܘܪܒܝܘܣ ܕܝܢ ܘܓܒܪܐܝܠ ܐܝܟ ܒܠܘܥܬܐ ܕܡܘܪܝܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܐܝܕܝ̈ܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܒܒܗܘܢ. ܟܕ ܫܠܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܒܠܝ̈ܘܬܗܘܢ ܕܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܘܠܘܝ ܘܦܛܪ ܘܝܘܣܦ ܘܝܥܩܘܒ ܘܦܝܠܝܦܘܣ: ܒܟܢ̈ܘܬܗܘܢ ܕܚܝܠܐ ܘܕܡܩܕܫܐ ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܗܢܟܐ. ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܐܝܕܝ̈ܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܒܠܠܝܐ. ܟܕ ܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܪܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܒܢܝܢܗܘܢ ܕܫܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܠܘܢ ܥܒܝܕܘܬܗܘܢ ܕܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܘܡܠܦܐ ܐܢܘܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܣܒܝܐܢܬ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܒܬܠ ܢܦܩܬܐ ܘܕܚܠܬܐ ܕܟܠܢܝ̈ܫܐ. ܬܘܒܕܘܢ ܫܢ̈ܝܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܬܬܒܥܘܢ ܥܡ ܐܒܗ̈ܬܢ ܕܒܗ ܕܡܫܝܚܐ̈. ܗܘ ܕܡܠܠ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܠܐ ܓܝܪ ܒܡܣܒܠܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܕܟܕ ܐܬܝܢ ܥܡ ܩܝܕܘܡܗܘܢ. ܬܐܠܦܘܢ

5. ܘܕܡܫܝܚܝܘܬܐ̈ sed punctum supernum delet. — ܦܘܩܕܢܐ sed ܕ m. rec. infra versum add. — 13 ܘܓܒܪܐܝܠ. — 16 ad marg. m. rec. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܫܠܝ ܘܕܡܩܕܫܐ. — 22. ܕܡܫܝܚܐ̈ sed punct. infern. delet.

ܘܫܒܩܘ ܠܢܦܫܐ : ܘܐܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܠܐ ܛܥܢ ܠܡܕܒܪܘܗܝ ܕܠܒܐ ܐܣܝܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܦܘܠܚܢ ܐܢܫܐ ܕܡܣܒ ܒܐܦ̈ܝܗܘܢ ܀ ܟܕ ܗܟܢܐ ܗܘܘ* ܛܥܢ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܢ ܒܪ̈ܚܡܝܗܘܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܡܛܪܘܬܐ ܕܡܘܗܒܬܐ : ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܟܠ ܗܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܢܦܩ ܒܠܒ̈ܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܐܒܝܕܐ. ܕܐܗܦܟ ܦܘܪܥܢܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܐܝܢ ܀ ܟܕ ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܛܥܢ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܦܩܘܕܐ ܥܠ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܬܗܘܐ ܕܐܝܬ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܘܬܬܦܩܕ ܢܫܐ ܕܒܠܗܘܢ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܫܡܥܘܢ ܗܒܠܐ ܘܫܒܪ ܗܘܐ ܒܢ ܕܗܒܐ ܠܬܘܒܐ. ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܀܀ ܒܗ ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܛܥܢ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܘܢܗܘܘܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܗ ܒܡܬܪܬܐ ܕܒܗܬܐ. ܒܟܠ ܕܐܦ ܕܗܘ ܗܟܢܐ ܕܐܒܘܗܬܗ ܗܘܘ. ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܀ ܒܗ ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܛܥܢ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܒܙܙ ܘܢܫܒܘܪ ܡܢ ܒܥܠܝܠܐ ܕܒܗܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܒܙܒܢܐ ܘܕܠܐ ܘܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܐܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܕܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܀ ܒܝ ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܛܥܢ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܠܝܬܝܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܒܗܘܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܕܡܬܐܦܐ ܢܦܫ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܐ ܒܬܪ ܢܘܟ̈ܪܝܬܐ. ܗܘ ܕܒܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܀ ܗܠܝܢ ܗܘܝܠ ܒܠܗܘܢ ܠܗ ܠܢܦܫܗܘܢ ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܬܐ ܒܬܪܗܘܢ. ܫܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ. ܕܢܩܒܠܘܢ ܗܘܘ. ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܬܬܘܢ ܠܒܝܫܐ ܕܐܒ̈ܪܐ. ܠܗܘܢ ܓܝܪ. ܦܩܕ ܗܘܐ ܢܘܚܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܐܢܒܠܐ ܕܗܘܦ

3 * ܘ alterum scr. add. — 14 in mg. ܡ̈ܠܟܐ ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ (sic) m. hominis europaei. — 25 ܦܪܘܫܘܬܐ. sed punctum deletum.

ܒܒܗܘܢ̈ ܘܒܗ̇ ܕܐܬܿܝܐ ܘܐܬܦܪܩ ܘܐܬܚܠܦ ܒܒܗܘܢ̈: ܦܢܐ ܘܐܙܠ ܠܗ ܬܘܒ ܠܓܒܐ ܕܡܐܪ ܗܘܐ ܒܗ: ܘܬܘܒ ܗܦܟ ܐܬܿܐ ܡܢܨܚܢܘܬܗܘܢ ܕܐܬܿܬܝ ܐܬܠܒܝ. ܠܐ ܬܘܒ ܠܡܦܩܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܓܒܐ ܗܘ ܕܐܬܦܬܚܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܣܐܒܪܝܢ ܒܗ ܐܝܠܝܢ ܕܢܬܒܝܢ ܠܗ. ܀ ܚ ܦܩܕܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܡܕܒܪܢܐ. ܕܟܠܒܪ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܒܝܬܗ. ܢܗܘܐ ܩܒܪ ܡܩ̈ܒܠܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ̈ ܗܘܿܐ ܦܩܕ ܘܡܫܬܡܠܝܢ: ܗܘ ܡܕܡ ܕܟܠܗܘܢ̈ ܡܠܝܟ ܒܗ ܘܠܐ ܗܘܝ ܡܛܠܬܝ ܒܗ. ܀ ܛ ܦܩܕܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܟܠܗܘܢ̈ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܓܘܬܐ ܕܡܢܝܚܘܬܗ ܕܥܘܠ ܕܩܕܫܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠ ܥܕܢ. ܢܗܘܘܢ ܒܒܝܬ ܠܗܘܢ ܕܒܪܢܐ ܒܢܘܟܪܝܐ ܕܬܠܝ̈ܬܝܗܘܢ ܀ ܝ ܦܩܕܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܒܝܐ ܕܡܢܝܚܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܕܕܘܢ ܒܠܝܥ ܒܝܘܡ. ܒܬܠ ܗܢ ܕܐܡܪܢ ܠܡܪܝܐ ܒܠܠܝܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܬܫܡܫܬܗ ܒܥܕܢ. ܘܒܠܠܝܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪܢ ܘܐܫܒܚܘ ܠܗ ܡܕܡ. ܀ ܝܐ ܦܩܕܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܦܪܫܝܢ ܡܢ ܡܟܢܫܐ: ܘܠܐ ܡܬܦܠܚܝܢ ܒܬܪ ܢܘܟܪܝܐ ܕܡܢܗ. ܗܘܢ ܠܬܚܬ ܘܐܬܦܪܩܘܢ ܐܦ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܀ ܝܒ ܦܩܕܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܐ. ܠܦܠ ܕܩܘܡ ܒܪܚܐ ܕܐܝܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܐܡܪ. ܢܗܘܘܢ ܠܐܡܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܝܠܝܐ ܐܬܐܡܪ. ܀ ܝܓ ܦܩܕܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܟܢܫܝܢ ܕܢܬܒܢܘܢ ܕܢܒܝ. ܐܦ ܐܬܬܚܝܬ ܕܢܫܡܥ ܒܐܦܐ

5 ܣܐܒܪܝܢ codicis nolui mutare. — 13 in mg. ܡܕ̈ܗܪܐ m. europ. — 15 legendumne ܕܕܘܢ ?

ܕܐܬܘܬܐ ܒܬܘܬܬܐ ܘܠܫ̈ܢܐ ܘܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ: ܘܡܘܕܒܪܢܐ ܕܫܘܠܛܢܝ̈ܗܘܢ ܕܐܠܗܘܢ. ܠܐ ܗ̣ܘܘ ܡܬܚܪܝܢ ܥܠ ܡܕܡ ܒܟܕܒܘܬܐ. ⁘ ⁘ ܢܐ ܦܣܩܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܥܠ ܢܫ̈ܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܕܥ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܟܕܒܘܬܐ: ܘܦܚ̈ܙܘܬܐ ܘܢܚ̈ܫܘܬܐ ܕܦܢܛܣܝܢ ܒܗ̇. ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܕܒܪܢܐ ܘܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܢܕܥ ܠܗܘܢ ܘܢܒܢܐ ܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܠܐ ܬܘܒ ܢܫܬܟܚ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܒܫܘܬܦܘܬܗ̇. ܐܠܐ ܕܢܟܠܐ ܗ̇ܘ ⁘ ܢܒ ܦܣܩܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܢܟܠܐ ܘܡܟܪܝܠ: ܐܘ ܒܣܗܕܗ ܕܣܗܕܘܬܐ ܕܫܩܪܐ: ܐܘ ܕܐܙܠ ܠܒܝܬ ܚܪ̈ܫܐ ܘܡܩܪ̈ܒܢܐ ܘܟܠܕ̈ܝܐ: ܘܡܫܐܠ ܠܚܪ̈ܫܐ ܘܠܒܝܬ ܢܒܝ̈ܐ ܘܠܟܘܡܪ̈ܐ ܕܐܣܝܕܝܢ* ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܕܥܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܟܕܘܪܐ ܕܠܐ ܢܕܥ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܢܫܬܕܪ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܠܐ ܢܫܡܫ ܒܗ̇ ܒܫܘܬܦܘܬܗ. ⁘ ܢܓ ܦܣܩܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܐܝܢܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܕܦܠܝܓ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗ ܘܠܐ ܫܪܝܪܐ ܠܗ̇. ܠܐ ܬܘܒ ܢܫܡܫ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܠܗ ܒܟܘܪܗ̇ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܐܝܢܐ ܗܘ ܕܦܠܓܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܬܦܠܓ ܪܥܝܬܐ ܡܕܒ̈ܪܢܘܗܝ ⁘ ܢܕ ܦܣܩܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܥܠ ܢܫ̈ܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܟܬܒ ܘܡܫܩܠ ܙܒܢܬܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܒܬܐܓܪܘܬܐ ܕܝܚܠܘܬܐ. ܗܢܐ ܠܐ ܬܘܒ ܢܫܡܫ. ܘܠܐ ܢܩܘܐ ܒܫܘܬܦܘܬܗ. ⁘ ܢܗ ܦܣܩܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܪܢܐ ܠܡܗ̈ܕܪܐ ܐܝܟ ܝܗܘܕܝܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܗܘ ܕܪܢܐ ܐܢܘܢ: ܐܘ ܠܫܦܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܪܦܝܢ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܚܠܦ ܒܢܘܗܝ. ܠܐ ܢܚܘܠ ܒܢܝ̈ܬܗܘܢ ܘܢܫܡܫ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܬܗܘܢ ܐܢ̈ܬܬܗܘܢ. ܠܐ ܢܬܟܢܫܘܢ. ܐܠܐ ܢܬܦܪܫ ܒܢܝܗܘܢ ܘܠܐ ܢܫܡܫ ܒܒܢܝܗܘܢ ⁘ ܢܘ ܦܣܩܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܥܠ ܢܫ̈ܐ. ܕܐܢܫ ܐܝܟ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܘ ܡܢ ܚܫܟܐ ܐܬܐ ܘܡܬܚܫܠ

10 * ܐܣܝܪܝܢ codex. — 15 post ܒܟܘܪܗ̇ punctum fuerat. — 21 ܠܡܗ̈ܕܪܐ.

ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܬܫܥ ܫ̈ܥܝܢ ܬܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܕܗܘ ܒܗܕܐ ܕܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܒܐܘܪܥܐ ܒܥܒܐ ܟܕ ܠܐ ܚܙܗ ܕܦܪܘܩܢ ܒܕܪܘܒܬܐ ܐܣܬܦܪ ܗܘܐ: ܟܕ ܐܠ ܗܘܐ ܠܠܒܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܢܬܐ. ܘܫܡܫܐ ܗܘܐ ܢܗܝܪܐ ܒܥܒܐ.:·

ܗ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܝܟ ܟܗ̈ܢܐ ܒܢ̈ܝ ܐܗܪܘܢ ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܐܝܟ ܠܘ̈ܝܐ. ܘܗܘܦܘܕ̈ܝܩܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܢܘܢ ܕܫܩܠܝܢ ܗܘܘ ܒܡܐ̈ܢܐ ܕܕܪܬܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܕܩܘܡܐ ܕܗ̇ܘܝܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ. ܐܝܟ ܐܗܪܘܢ ܪܫ ܟܗ̈ܢܐ. ܪܝܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܘ̈ܝܐ ܘܕܟܠܗ ܡܫܪܝܬܐ:·

ܘ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܗܘܘ ܒܚܕܒܫܒܐ ܢܗܘܐ ܕܕܚܠܬܗ ܕܦܪܘܩܢ. ܕܐܬܝܬܗ ܪܫܐ ܕܐܬܘܬܗ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܒܫܠܡܐ ܒܠܠܝܐ ܐܘܪܝ. ܐܝܟ ܕܒܠܠܝܐ ܕܢܘܚܐ ܕܢܘܦ̈ܬܐ:·

ܙ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܩܕܡ ܝܘܡܐ ܕܚܫܗ ܕܦܪܘܩܢ ܗܘܘ ܨ̈ܝܡܝܢ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܠܝܘܡܐ ܕܚܫܗ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܡܪܢ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܨܡ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ ܕܠܗ̇ܢܝܢ ܗܘܘ ܪܐܙܐ ܗ̇ܠܝܢ. ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܨܡܘ ܗܘܘ ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܘܗܝܕܝܢ ܐܙܕܗܝܘ:·

ܚ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܫܒ̈ܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܦܨܚܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܚܠܦܢܐ ܕܫܒ̈ܬܐ ܟܠܗܘܢ ܘܒܗ ܢܩܪܘܢ ܥܡܐ ܟܠ ܓܠܝܘܢܗ ܠܣܒܪܬܗ. ܡܛܠ ܕܣܒܪܬܐ ܗܝ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ.:·

ܛ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ ܗܘܐ ܥܒܕܝܢ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܘܠܩܗ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܕܫܘܒܚܐ.:·

ܝ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܠܐ

2 ܕܒܕܡ. — 3 ܕܦܪܘܩܢ bis, sed semel expunctum. — 9 fin. ܟܗ̈ܢܐ. fuerat. —
21 ܦܪܝܫܐ ܕܫܒ̈ܬܐ in mg. m. europ.

ܠܝ ܘܐܡܪ: ܕܗܕܐ ܕܫܠܡܬ ܠܘܬ ܐܚܝ: ܕܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ: ܕܗܘ ܢܠܦܟܘܢ ܟܠܡܕܡ ܕܗܒ ܠܟܘܢ ܕܬܕܪܟܘܢ ܘܬܕܕܪܟܘܢ: ܕܗܘ ܒܡܫܒܠܐ ܫܘܕܥܗ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܟܕ ܗܘ ܫܒܩܟܘܢ ܒܐܦܐ ܗܠܝܢ ܠܬܠܡܝܕܐ ܚܒܪܘܗܝ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܩܠܐ ܒܫܡܝܐ ܐܫܬܒܚܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܪܘܚܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܘܩܒܠ ܗܘܐ ܠܚܠܝܠܐ. ܦܐܪܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܠܥܠܡܐ ܕܠܘܬܐ ܒܬ ܩܠܐ ܠܪܘܚܐ ܢܦܩܬ ܗܘܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܫܪܘ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܗܘܢܐ ܠܒܫ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܕܐܢܫ. ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܥܒܕ ܘܡܫܬܒܠܠ ܒܗ ܠܟܠܗ ܗܘ. ܘܟܕ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܬܚܫܒܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܟܢܘܫܬܐ ܗܝ. ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܠܩܠܐ ܘܢܦܩܘ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܘܙܩܦܝܢ ܠܡܟܪܙܘܬܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܗܘܢ ܘܠܡܠܦܢܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܕܠܥܠܡܬܗܘܢ܀

ܐ ܫܡܥܘ ܗܘܘ[ܘ] ܗܟܝܠ ܗܢܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܡܢܐܒܬ.܀ ܕܠܡܫܝܚܐ ܗܘܘ ܟܝܘܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܟܪܙ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܚܕܬܐ ܠܚܪܢܐ. ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܒܐܬܘܬܗ ܕܟܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܘܒܗܘܐ ܢܦܠ ܘܢܬܒܥ ܟܕ ܒܟܝܘܠܝܢ. ܕܟܝ ܒܡܫܝܚܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܒܝ ܥܠܡ.܀

[ܒ] ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܬܘܒ. ܕܥܡܕܥܡܕܐ ܬܗܘܐ ܬܫܒܚܬܐ ܘܩܪܝܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܕܥܐ ܘܩܘܪܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܥܡܕܥܡܕܐ ܫܡ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܝ ܒܝܬ ܒܫܘܬܐ: ܘܥܡܕܥܡܕܐ ܫܠܡ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܥܡܕܥܡܕܐ ܬܘܒ ܒܬܘܕܝܬܐ ܠܫܪܝܪܐ. ܟܡ ܒܠܐܒܘܗܝ ܡܕܥܐ.܀

ܓ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ ܬܗܘܐ ܬܫܒܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܪܝ ܥܠ ܕܝܢܗ ܘܫܡܗ ܘܐܘܟܠܬܗ. ܘܟܠ ܒܗܬܗ ܘܦܘܫܩܗ. ܘܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܒܪܝܬܐ.܀

ܕ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܬܠܡܝܕܐ.

1 ܠܘܬܟܘܢ. — 7 post ܢܦܩܬ m. rec. ܘ add. — 23 ܕܐܪܒܥܐ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ. ܘܩܡ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܠ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܚܒܝܫܘܪ ܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܘܝܗ̣ܒ ܠܗܘܢ ܒܡܗܘܒܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܥܠܝܐ ܒܟܠܠܐ ܢܗܝܪܬܐ ܡܠܬܗ ܗܘܬ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܒܗ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܥܡܐ: ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܢܚܠܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܝܘ ܡܘܠܟܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ̇ ܘܡܠܟܗ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܗܘܪܝܢ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܟܠܒܬܐ. ܠܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܗܘܢ ܦܪܝܫܐ. ܘܒܕܘܒܬܐ ܗܢ ܕܗܘܘ ܒܗ ܫ̈ܐܘܠܐ. ܒܝܘ ܒܫܠܡ ܠܗ ܠܒܪܝ ܠܢܘܩܐ. ܬܡܢ ܗܘܘ ܫܐ̈ܘܠܐ. ܐܦ ܕܐܝܟܠܐ ܢܒܪܘܢ ܗܘܘ ܡܒܪܬܗ ܒܒܠܒܠܐ. ܘܐܝܟܠܐ ܕܟܠܗ ܒܠܒܬܐ ܫܪܝ ܗܘܐ ܪܐܙܐ ܕܦܠܓܗ ܘܕܒܗ ܕܝܢ ܕܢܦܠܝ ܗܘܐ ܒܒܠܒܠܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܫܪܝ ܗܘܐ. ܐܦ ܢܘܦܠܐ ܕܒܪܘܘܬܗ ܢܫܠܡ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܒܠܒܠܐ. ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܒܫܝܢܐ ܪܕܝܢ ܗܘܘ: ܕܐܝܟܠܐ ܢܒܪܘܢ ܡܒܪܬܗ ܠܠܫܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܠܐ ܢܕܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ: ܘܗܟܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ: ܕܐܝܢ ܚܝܠܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܬܫܠܝܠܢ ܕܒܟܒ ܒܫܝܢܐ ܒܐܪ̈ܝܢ ܣܓܝ ܒܒ̈ܠܒܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܠܐ ܢܕܒܝܢ ܠܫܡܫܗܘܢ: ܘܐܝܟܠܐ ܗܢܘܢ ܒܦܣܘܢ ܒܠܫܢ: ܒܝܘ ܗܒܠ ܢܦܫ ܐܢܘܢ ܘܢܘܕܒ ܐܢܘܢ: ܕܒܫܒܗ ܕܢܫܒܠ ܗܢܘ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܝܢ ܚܝܠܐ ܘܬܕܡܪܬܐ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܒܗܠܝܢ ܫܘܒܚܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܘܐ ܫܒܒܢ ܒܐܦܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܒܪܐ ܐܚܝ. ܠܘ ܕܠܝ ܗܝ ܗܕܐ. ܕܐܝܟܠܐ ܢܒܪܘ ܡܒܪܬܗ ܒܒܠܒܠܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܕܒܪܝ ܗܝ. ܒܟܠ ܕܗܘܘ ܢܒܠ ܕܐܝܟܠܐ ܒܫܒܚܐ ܕܢܒܪܘ ܡܒܪܬܗ ܒܒܠܒܠܐ. ܬܫܠܝܠܢ ܕܝܢ ܟܠ ܠܫܡܫܬܗ ܕܠܘܬܝ ܘܕܐܫܬܘܗܝ

4 ܘܢܦܩ sed puncto infer. evanido. — 23 ab ܕܐܝܟܠܐ ad pag. ܠܕ 3 ܘܬܘܕܝܢ manu recentiori (?) in rasura scriptum.

ܐܝܟ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܦܪܣܘܢ ܩܕܝܫ: ܐܘ ܒܩܘܢܝ̈ܠܝܐ: ܐܘ ܒܚܝܠ ܙ̈ܡܝܪܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܐܘ ܒܐܝܠ̈ܢܐ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܐܘ ܒܡܬܠܐ.܀ ܢܗ ܗܘ ܕܒܬܘܩ ܠܒܬܬܪܬܘܩ. ܬܠܬ ܬܠܬ ܥܠܝ̈ܢ ܠܬܪܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܟ ܣܘܦܬܐ ܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ: ܘܫܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܬܠܬܗ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܠܬܚܬ. ܒܬܠ ܕܠܗ ܘܒܠܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ. ܒܬܕܝܢ.܀ ܢܗ ܗܘ ܕܫܠܩ ܐܦܢ ܒܠܒܝܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܒܫܪܝܐ ܕܝܢ ܒܒܠܬܐ: ܘܒܫܒܐ ܒܘܒܠܐ ܢܠܦ. ܢܗܘܘܢ ܓܝܪ ܒܠܗܘܢ ܐܟܪܙ ܫܠܝܚܐ ܕܐܠܗܐ.܀

ܬܘܒ ܡܢ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܚܪܝ ܥܠܝܡܐ: ܗܘ ܕܬܠܡܝܕ ܘܐܙܠ ܠܐܘܪܗܝܐ ܘܠܒܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܐܬܪܐ ܕܚܝܠ ܢܗܪܝܢ. ܕܐܒܗܬܝ ܐܣܘܬܠܒ ܒܥܝܢܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ. ܘܕܐܝܟܠܐ ܡܟܠܐ ܒܗܘܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܒܥܐ: ܘܦܫܝܛܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪܬܐ: ܥܠܝ̈ܡܐ ܡܒܥ̈ܐ. ܘܕܠܐܝܟܠܐ ܐܪܙ ܗܘܐ ܒܠ ܚܕ ܚܕ ܒܠܗܘܢ ܘܕܒܝܢ ܐܝܟܐ ܡܟܠܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܬܪܘܬܐ ܕܗܘܢܝܐ ܒܠܗܘܢ ܘܕܪܘܒܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܒܒ̈ܢܝܐ ܙܪ̈ܒܝܐ ܗܪܢ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܠܗܒܪܬܐ ܕܒܥܝܢܐ ܦܪܘܩܢ:

ܒܚܝܠ ܥܒܕ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܗܘܢܝܐ: ܒܐܪܙܐ ܚܕܝܢ ܒܐܪܒܥܣܪܐ ܗܘ: ܒܝܘܡ ܫܒܥܒܥܐ ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ: ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ. ܐܬܘ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܡܢ ܣܦܪ ܕܓܠܝܠܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܣܬܟܪ ܒܠܗܘܢ ܕܒܙܪ̈ܢ: ܠܘܩܪܐ ܕܒܬܘܩܪܐ ܒܝܠ ܙܢܬܐ[[.]] ܘܒܕ ܒܪܢ ܒܒܗܘܢ ܗܘܐ. ܠܐ ܒܬܘܫܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܒܕܠܐ ܕܫܦܪܐ ܙܒܢܐ. ܐܙܝܩ

1 ܒܩܘܢܝܐ. — 3 ܒܡܬ݂ܠܐ. — 17 ܘܕܪܘܒܐ. — 23 ܘ in ܘܒܕ serius add. — 24 in marg. ante ܒܬܘܫܐ additur m. rec. ܗܘܐ ܒܒܠܒܝܢ ita ut posterius vocabulum vix legi queat. — ad ܙܒܢܐ gl. in marg. ܒܝܘܡ ܫܒܥܐ m. satis rec. adscripta.

ܐܘ ܐܢܬܬܐ: ܐܘ ܗܘܠܣܒܢܐ ܐܘ ܕܕܐ: ܐܘ ܪܡܬ ܩܘܕܐܝܢ:
ܐܘ ܟܠܠ ܙܝܘܢܝܘܬܐ: ܐܘ ܪܡܬ ܒܐܘܠܘܡܦܝܐ: ܐܘ ܙܟܪܐ:
ܐܘ ܡܬܪܘܣܛܐ: ܐܘ ܠܘܪܘܣܛܐ: ܐܘ ܕܘܦܪܐ ܕܟܫܘܐ: ܐܘ
ܡܐܦܝܠܘܦ. ܐܘ ܢܦܘܫܘܢ ܐܘ ܢܣܬܠܘܢ܀ ܝ ܦܠܝܟܐ
ܕܡܬܦܪܒ. ܢܠܦ ܕܠܐ ܢܦܘܠ. ܐܦܠܐ ܠܟܣܘܣ. ܐܠܐ ܢܣܩܘܢ
ܠܗ ܐܘܦܣܘܢܣܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܢܗܪܢ. ܟܕ ܕܡܬܬܦܝܣ ܕܝܢ
ܬܡܢܠ. ܟܕ ܕܡܬܚܪܐ ܢܣܬܠܐ܀ ܬ ܒܟܕ ܥܒܝܕܬܐ:
ܦܫܐ: ܒܟܣܘܣܐ: ܒܓܠܝܐ: ܫܪܝܪܐ: ܟܠܝܫ ܒܒܟܐ: ܠܫܘܝܐ:
ܐܘܬܪܘܠܓܘܣ: ܐܘ ܦܪܫ ܫܠܡܐ: ܡܬܘܟܐ: ܠܫܝܫ ܠܫܢܬ
ܥܠܝܐ: ܠܘܬܐܒܘܣ: ܒܟܕ ܡܬܢܒܐ: ܐܘ ܕܗܘܝܢ ܠܗ ܗܘܢܝ
ܡܬܢܒܐ: ܐܘ ܒܟܒܝܠܐ: ܐܘ ܐܥܘܦܐ. ܐܘ ܒܠܦ ܥܘܕܕܟܐ:
ܐܘ ܒܦܥܒܕ ܢܩܦܐ. ܐܘ ܕܝܫܥ ܒܦܪܫܬܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܢܛܪ
ܦܓܪܐ: ܐܘ ܡܘܪܫܝܐ * ܕܐܩܦܐ: ܐܘ ܕܙܓܠܐ: ܐܘ ܕܗܕܟܐ
ܐܫܪܝܐ: ܐܘ ܕܦܪܫܬܐ: ܐܘ ܕܟܥܒܬܐ: ܐܘ ܕܟܢܬ ܩܠܐ:
ܐܘ ܕܥܒܕܐ ܕܐܝܟ ܕܥܘܕܒܠܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܐܕܢܐ ܟܕ ܠܐ
ܥܪܝܢ: ܐܘ ܕܡܕܒܪܐ ܐܘ ܕܠܡܥܐ: ܐܘ ܕܠܘܪܬܐ ܐܫܪܝܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܡܠܐ ܢܬܒܟܘܢ ܘܢܬܒܪܘܢ ܒܣܘܦ ܠܥܝܢܬܐ
ܒܪ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܒܥܘܬܐ. ܟܕ ܦܢܝܢ ܗܒܠ ܒܠܗܝܢ
ܬܡܢܠܘܢ ܟܕ ܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܬܦܝܣܝܢ ܢܣܬܠܘܢ܀܀܀ ܝ ܐܒܕܬܐ
ܕܘܒܬܐ ܕܐܠܦ ܠܐ ܒܗܢܒܠܐ: ܐܢ ܠܗܘ ܒܠܣܘܕܘܗܝ
ܐܒܢܠܐ ܬܬܡܢܠ. ܐܠܕܝܢ ܐܦ ܠܘܬ ܐܫܪܝܐ ܒܥܪܬܝܐ.
ܬܣܬܠܐ܀ ܢ ܒܗܢܒܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܘܒܬܐ.
ܐܢ ܢܝܢ ܐܒܕܬܐ ܗܝ. ܠܦܘܫ ܒܠܗܝܢ ܘܒܠܒܘܣܐ ܢܕܘܠ.
ܐܠܕܝܢ ܒܪܬ ܫܪܝܐ ܐܝܬܝܗ. ܢܣܒܝܢ ܠܒܣܘܐܝܬ. ܐܢ ܕܝܢ
ܠܝܬ ܢܣܬܠܐ܀ ܢܒ ܟܕ ܠܒܢܕܐ ܫܩܝܠܐ ܒܡܬܢܦ ܐܠܦ: ܐܘ
ܠܒܬܘܠܐ ܕܗܘܕܝܐ. ܐܘ ܠܥܬܝܕܒ ܐܘ ܢܣܬܠܐ܀ ܝܓ ܐܢ

13 * gl. ܣܘܓܦܘܬܐ m. pr. — 15 ܒܡܬܕܒܪܝܢ sed. pr. m. emend.

ܗܢܘܢ ܕܡܬܒܪܐܝܬ ܒܬܘܪܥܝܗܝܢ ܠܙ̈ܘܐܐ ܕܣܦܝܪܘܬ ܕܫܠܡܘܬܐ ܡܢ ܡܫ̈ܡܫܢܝܬܐ ܠܬܘܪܥܝܗܘܢ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܘܡ̈ܠܝܠܬܐ ܠܫܡܥܘܢ ܕܟܠܗ ܡܠܐ ܐܬܦܪܥܘ ܠܡܠܬܐ ܡܪܝܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܦܪܥܝܢ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܡܢ ܐ̈ܡܘܢܝܢ ܫܬܝܬܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܬܗܘܢ ܒ ܡܬܠ ܐ[ܘ]ܡܠܝ̈ܬܐ ܘܡ̈ܬܠܬܐ[:] ܠܡܦܩ ܕܝܢ ܫܬܝܬܐܝܬ. ܐܦ ܐܠܐ ܐܦ ܕܡܡܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܢ ܒܣ̈ܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܢ ܒܢ̈ܐ ܫܐ̈ܪܐ. ܘܐܢ ܒܬ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܣܪܐ ܕܒܗܝܡܬܐ.* ܘܐܢ ܠܐ ܕܒܗܝܡܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܣܪܐ. ܘܐܢ ܗܘ ܡܢ ܕܕܒܗܝܡܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܣܪܐ. ܢܫܬܐܠ ܡܢܗ ܐܢ ܣܘܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܢ ܡܢ ܣܘܪܐ ܬܬܦܠܠ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ. ܢܫܬܐܠܐ ܒܣܪܐ ܕܒܗܝܡܐ ܗܘ ܠܗ ܠܡܢܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܥܒܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܕܫܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܣܪܐ. ܢܐܠܦ ܕܢܦܩ ܠܡܢܗ. ܐܢܫܝܢܐ ܕܠܐ ܬܬܦܪܫ ܡܢܠܬܐ* . ܐܢ ܕܝܢ ܗܘܠ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ: ܐܘ ܠܐܝܬܘܬܐ ܓܒܪܐ. ܢܐܠܦܘܢ ܕܣܦܩܘܢ ܗܢܘܢ* ܠܗܘܢ. ܐܚܪܢ ܠܐ ܡܘܕܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܐܠܦܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܐܠܐ ܢܕܥܘܢ ܠܡܫܘܐܝܬ. ܐܚܪܢ ܡܢܗ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܢܕܠ ܕܡܪܢܝܐ: ܠܐ ܢܗܘܐ [[ܠܗ]] ܐܝܬܘܬܐ: ܐܘ ܠܐܝܬܘܬܐ ܓܒܪܐ ܬܬܦܪܫ ✤ ܐܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܬܬܠܦ ܡܢ ܕܫܠܬ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܬܬܦܠܠ ܒܥܘܬܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܬܕܥ. ܐܚܪܢ ܒܗܘܬܐ ܕܫܘܪܗ. ܬܬܦܠܠ. ✤ ܕ ܐܢ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܟܐ ܒܝܫܘܬܐ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܡܢ ܗܢܐ ܕܬܬܠܒܟ. ܐܘ ܢܣܬܠܩ. ✤ ܗ ܕܫܬܐ ܕܡܬܬܪܡܐ. ܐܘ ܬܦܘܩ ܐܘ ܬܣܬܠܩ. ✤ ܐ ܒܝܕ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܬܪܡܐ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܐܘ ܢܣܬܠܩ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܢ ܐܝܟ ܬܬܦܪܫ: ܓܒܪܐ

8 * . ܐ̈ sed punct. prius delet. — 14 * ܕܗܘܠܒܘܬܐ m. pr. in marg. — 15 * ܠܢܫ̈ܕܪܐ m. pr. in marg.

ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܘܒܪܘܗ ܚܝܒܐ. ܫ̈ܠܝܛܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢܢ. ܠܘ ܕܠܐ ܢܬܘܢ ܐܠܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ. ܐܚܪܢܐܝܬ* ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ̇. ܗܘ̇ ܕܐܢܝܩܪ ܠܗܘ ܒܗܐ ܕܗܘ̣ܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܚܕܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܒܠܬܐ ܕܠܐ ܢܬܠܐ ܚܒܪܐ. ܐܠܐ ܒܠܒܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܠܐ ܬܫܥܝܬܐ ܚܒܪܐ ܠܪܘܚܬܐ. ܘܬܘܒ [ܘ]ܒܘܟܪܐ ܢܚܝܢ ܒܐܝܕܗ ܕܪܘܚܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ. ܠܘ ܒܬܠܬ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܝܬܩܘܬܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܬܠܬ ܟܠ ܚܠܒܬܐ ܒܪܘܫܠܝܡܐ. ܕܩܪܐ ܚܠܘܗܝ ܥܒܕܐ ܕܒܪܝ ܢܦܫ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢܐ. ܠܟܢ ܘܠܝ. ܠܟܢ ܫܠܝܡܢܐ. ܠܟܢ ܒܘܪܗܢܐ ܘܫܒܪܐ. ܕܟܢ ܒܩܠܝܢ * ܒܩܢܘ̈ܡܘܗܝ. ܠܟܢ ܬܠܬܐ ܡܪܝܐܝܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢܝܢ ܒܫܒܪܐ: ܘܒܕܝܩܝܢ ܘܠܗܝܢ ܕܐܝܟܐ ܗܘܐ ܒܫܥܬܐ. ܒܟܠ ܗܘܢ ܕܡܬܬܪܦܝܢ ܘܚܪܝܢ ܒܢ ܗܫܒܘܚܬܐ. ܘܕܐܝܟܐ ܢܬܘܢ ܠܒܕܘܠܐ ܘܠܒܐܝܠܐ: ܠܗܘܢ ܕܡܬܬܪܦܝܢ ܒܟܠ ܗܫܒܘܚܬܐ: ܘܡܢ ܒܕܝܠܬܐ ܠܒܕܝܠܬܐ ܚܪܝܢ: ܕܒܟܠ ܕܒܗܕܝܢ ܠܒܠܒܗܘܢ ܕܒܪܝ ܘܟܠܗ ܒܐܝܩܪܐ. ܒܕ ܢܒܒܝܢ ܓܝܪ ܪܘܚܐ ܟܢ ܫܘܚܐ: ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܒܪܝܗ. ܒܪܘܩܢ ܘܐܦ ܫܒܘܩܐ ܕܥܠܝܠܝܗܘܢ ܒܡܦܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ [ܕ]ܕܠܐ ܠܐ ܢܛܪܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܥܒܕܐ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܒܕܪܘ ܐܝܢܘܢ ܗܘܒܠ ܒܗܠܝܢ ܕܡܘܒܩܢ. ܒܕ ܦܘܩܕܢܗ ܕܒܪܝ ܢܦܩ ܒܒܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ [܀] ܕܐܬܛܐܒܣܘܣ ܐܘ ܒܝܬ ܦܘܩܕܐ ܕܦܘܠܘܣ ܥܠܝܢܐ. ܡܠܘ̈ܐ ܒܕܬܘ̈ܢܐ ܒܟܠ ܗܘܢ ܕܡܬܐܡܪ ܠܙܐܝܐ ܒܬܘܪܒܝܢ: ܐܦ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ: ܗܘ ܒܢܪܝܐ ܕܥܠܝ̈ܢܐ. ܗܠܝܢ ܦܘܕ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܩܫ̈ܝܫܐ ܒܟܠ ܡܠܘ̈ܐ .܀. ܐ ܒܟܠ ܗܘܢ ܕܡܬܒܐܝܬ ܒܬܦܪܒܝܢ ܠܙܐܝܐ.܀.

3 *ܒܚܒܪܐܝܬ pr. m. — 11 * glossa: ܠܐ ܗܘܝܐܬܐ in marg. pr. m. male, cf. أَقْنَأ. — 14 ܘ in ܘܕܐܝܟܐ serius add. — 19 ܒܕܪܘ.

ܢܣܬܟܠܘܢ. ܟܠܗ ܢܘܟܪܝܘܬܐ [ܕ]ܗܢܘܢ ܕܕܟܝܐ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܕܪ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܕܦܘܠܚܢܗ ܫܠܝܚܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ̈ܝܢ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܕܢܣܘܒ ܫܠܝܚܐ: ܢܬܟܬܒܐ ܕܝܢ ܗܢܘ ܕܬܠܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܫܒܥܝܢ. ܟܢܘܫܬܐ ܘܟܪ̈ܝܘܬܐ. ܟܠܗ ܗܢܘ ܕܠܬܠܬܐ ܢܘܟ̈ܪܝܢ ܡܢ. ܗܢܘ ܕܬܫܥܝܬܐ ܠܟܗܢܘܬܐ* ܕܗܢܘܢ ܕܫܢ̈ܝܢ. ܘܕܗܢܘܢ ܕܫܒܥܝܢ. ܘܗܢܘ ܕܬܠܬܝܢ. ܐܝܟ ܦܘܣܩܐ ܟܢܘܫܬܐ. ܟܠ ܟܢܫܐ ܟܢܫܐ ܗܟܢܐ ܐܬܐܟܠܘ. ܘܕܫܢܬܐ ܚܠܦ ܕܘܟܪܢܗ. ܘܬܘܗܒ ܡܢ ܟܪ̈ܗܝܘܗܝ ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܠܕܘܟܪܢܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܟܠ ܫܦܝܪ̈ܝ ܕܥܠܬܐ ܐܟܪܙܝܢ. ܟܠ ܓܝܪ ܙ̈ܒܢܝܐ ܐܢܫܘ ܕܗܠܝܢ ܕܗܢܐ ܒܠܒܒܐ ܬܬܠ ܠܡܣܟ̈ܢܐ. ܠܐ ܟܕܡ ܟܡܘܬܝ ܐܝܬ ܠܗ. ܠܗܘ ܓܝܪ ܕܟܕ ܚܕ ܗܘܐ ܒܟܠܙܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ. ܢܒܥܐ ܗܘ. ܕܐܦ ܡܢ ܟܬܪ ܕܐܫܬܡܠ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܚܒܠܐ ܠܘܬܗ. ܡܐܠܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ. ܘܟܐܢܘܬܐ ܪܚܡ. ܘܗܘܐ ܟܢܝܫܐ ܘܚܢܢܗ. ܟܠܗ ܗܝ ܕܠܬܦܢܘܢ ܦܠܛܝܦܘ ܒܕܘܟܪܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܕܝܟܝܐ: ܒܕܘܟܪ̈ܢܝܗܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܚܡ ܡܬܦܣܘܬܐ ܘܕܫܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܘܕܥ. ܐܝܟ ܕܬܫܒܘܚܢ ܕܬܬܟܫܦܢ ܣܠܩ ܗܢܘܢ ܕܫܠܡܘ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܕܬܬܒܝܢܘܢ ܒܟܠܝܘܡ ܕܐܦ ܠܟܘܢ ܘܠܘܬ* ܢܦܫܟܘܢ ܘܠܘܬ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܟܚܘܢ ܕܠܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܦܣܩܐܝܬ ܡܬܕܟܪܝܢ ܬܟܝܠܘܢ ܐܟܙܢ ܓܝܪ ܕܬܒܥܐ. ܫܠܬܐܢܐ* ܫܟܝܚܬܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܣܓܝܐܐ ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܟܕ ܢܬܒܥܘܢ ܬܒܘܢܗ ܠܡܟܬܒܬܐ. ܘܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܘܢ ܠܐ ܢܒܥܘܢ ܟܕܡܝܢ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܡܢ ܟܬܪ

1 in marg. ... ܟܠܗܬܐ بدور الطلاق بخور .. فاد m. rec.? — 5 .ܡܟܡ. — * in marg. manus rec. bis add. ܘܒܢܐܐ. — 19 * manu prima ܘܣܠܩ in marg. — 21 ܫܠܬܐܝܬ ܢܬܬܟܪܘܢ si recte lego quae m. rec. in marg. scripta habentur.

ܕܝܢ. ܟܠܗ ܕܗܘ ܥܡܠ ܕܟܪ̈ܝܢ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܦܠܛܘܣ.܀ ܟܕ ܗܘܐ ܕܫܡܥ ܕܝܢ. ܟܠܗ ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܟܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܘܪ ܒܦܠܛܘܣ. ܐܘܪܝ ܕܟܠܐ ܘܟܢܫܐ.܀ ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܬܫܒܚ. ܕܟܕ ܡܟܪ̈ܝ ܐܝܟܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܬܬܘܕܝܘ ܗܘܘ. ܟܕ ܪ̈ܐܙܝ ܕܡܢ ܡܪܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ ܕ̈ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܟܡܘܢܪ̈ܝ ܗܘ̈ܘ ܡܢܗܪܝܢ ܕܟܪ̈ܝ܀܀. ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܐܢܫܝ ܕܗܢܘܢ ܠܝ ܠܠܟܐ ܠܢܫܐ ܡܢ ܒܡܠܟܐ ܕܐܝܟܢܐ.܀܀ ܒܟܢܘܪܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ. ܟܠܗ ܕܗܘ ܫܒܘܚܐ. ܠܒܐܬܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܟܦܢܪܐ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܚܒܪ̈ܐ ܕܢܘܗܪܐ܀ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܒܝܬܐ ܬܐܘܕܝܢ ܟܠܗ ܠܐ ܡܢܗܪܢܐ. ܒܫܘܬܐ ܒܒܝܬ ܟܘܫܢܐ ܐܘ ܐܦܘܣܝܘܬܐ. ܕܠܐ ܠܝܘܡ ܫܘܦܪ ܕܠܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕ̈ܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܕܘܟܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ ܕܟܦܝܫ ܠܒܝܬܐ.܀܀. ܐܝܟܢ ܪ̈ܫܝܡܐ ܐ̈ܝܟܢܐ ܠܗ ܠܒܝܬܐ: ܒܪܘܡ ܕܟܠܗ. ܕܠܐ ܬܫܬܡܫ ܒܗ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܗܘܠܐ ܣܘܪܐ ܕܟܦܝܫܝܢ. ܗܟܢܐ ܗܘܝܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܛܝܪ̈ܐ ܕܟܡܝܫܝܢ܀ ܐܝܟܢ ܐܦܠܐ ܒܫܘܬܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܒܕܘܬܐ ܬܬܒܝܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܡܫܝܚܐ. ܟܠܝܢ ܟܠܗ ܘܠܗ ܢܟܪ. ܠܦܪ̈ܐ. ܢܝܠܐ. ܐܘ ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܬܘܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܐܝܟܢ ܕܐܝܬ ܬܘܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܟܠܝܫܝܢ ܒܟܠܗ ܬܟܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ܀ ܕܟܠܝܫܝܢ ܒܟܠܗ ܡܢ ܟܬܬܘܪ̈ܝܢ. ܐܦܠܐ ܒܫܘܬܐ ܢܝܠܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܟܐܠܐ. ܗܘ ܕܟܒܐܪ̈ܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܫܘܬܦܐ ܕܐܪ̈ܐ. ܡܢ ܠܐ ܟܐܪ̈ܐ ܢܬܛܫ ܐܝܟܢܐ.܀ ܕܟܠܝܫܝܢ ܡܢ ܗܪܛܝܩܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܫܘܬܐ ܢܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܫܘܦܬܘܬܐ ܐܝܬ ܠܢܗܘܪܐ ܠܘܬ ܫܡܝܫܐ.܀ ܕܟܠܝܫܝܢ ܐܘ ܡܟܠܝܫܘܬܐ ܒܗ ܠܒܢ̈ܝܐ ܢܗܘܝܢ ܐܘ ܢܫܡܥܘܢ ܐܘ

18—20 a voce ܬܪ̈ܝܢ ad ܐܝܬܝ omnia manu ut videri possit prima scriptum in rasura.

ܘܬܬܐܡܪܘܢ ܒܥܒܕܬܐ̈. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ ܕܟܦܦܢܘܣ: ܢܛܠܩܘܢ ܒܚܪܒܐ ܚܪܝܦܐ ܘܢܬܢܚܘܢ. ܫܒܬܐ ܕܝܢ ܘܫܪܒܥܝܬ̈ ܬܬܐܡܪܘܢ ܒܥܒܕܬܐ̈. ܡܛܠ ܕܠܦܘܬܐ ܕܕܝܠܟ ܐܠܗܐ. ܫܒܬܐ ܕܝܢ ܚܙܝ ܐܡܪܬ. ܡܛܘܠ ܕܡܠܬܐ ܕܥܒܘܕܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܫܪܒܥܝܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܫܒܬܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܪܒܬܐ ܒܠܗ̇ ܘܗܘ̇ ܕܒܬܪܗ̇ ܢܓܠܘܢ ܚܪ̈ܒܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ̇ ܕܝܢ ܕܫܒܥܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܗܘ̇ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܬܬܒܥܝܐ ܒܠܦܘܬܐ̈. ܕܒܓܠܘ ܕܫܒܥ ܘܡܛܐ. ܐܦ ܒܓܠܘ ܗܘ̇ ܕܫܒܥ ܐܦ ܐܦ ܕܐܡܛܐ. ܢܗܪܐ ܕܗܘܠܟܐ ܠܒܠܠܗܝ̈ ܡܛܠ ܫܘܠܡܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܦܢܛܩܘܣܛܐ ܠܒܠܠܗܝ̈ ܡܛܘܠ ܒܐܬܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ̇ ܕܐܫܬܦܟܬ ܠܗܘܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܢܗܪܐ ܕܒܐܪܐ ܕܒܗ̇ ܢܓܪܐ ܒܓܠܠܗܝ̈ ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܬܚܡܬ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܛܝܒܘܬܐ ܕܠܐ ܒܣܘܬܦܐ ܗܘܬ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܛܠܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܕܢܚ ܟܘܟܒܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܬܘܒ ܒܐܪܐ ܕܕܝܢܐ ܒܓܠܠܗܝ̈ ܡܛܠ ܕܒܗ ܗܘܘ ܗܘܬ ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ.* ܒܪ ܡܘܕܝ ܒܠܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܒܒܢܝܢܘܬܐ. ܘܦܪܘܫܐ ܪܘܚܐ ܒܪܒܘܬܐ ܕܝܘܢܐ. ܝܘܢܗ ܠܗܘܢ ܕܡܢܝܚ ܗܘܘ ܬܒܥ ܠܗܘ ܕܐܡܘܗܝ. ܢܚܬܐ ܕܛܠܝܢܐ ܒܓܠܠܗܝ̈ ܛܠܦܠܐ ܚܙܝ ܕܝܠܕܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ̈ ܘܗܝܢܘܢ ܐܫܘܘܢܘܢ ܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܢܗܪܐ ܕܐܘܣܛܦܢܘܣ ܘܗܕܪܐ ܒܓܠܠܗܝ̈ ܘܗܕܪܘܢ ܕܫܪܒܐ ܡܘܗܪܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܩܕܝܫ ܢܦܪܘ ܠܒܢܝܫܐ ܦܠ ܒܢ ܚܫܝܢܘܗܝ. ܡܛܠ ܒܪܝܐ ܕܡܠܬ̈ܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܡܠܬ̈ܐ ܫܠܝܚܝ. ܒܡܦܪܐ. ܘܒܫܒܬܐ ܕܬܠܬ. ܘܕܫܒܥ ܘܕܬܡܢܝܢ ܘܒܪܝܫܢܐ ܘܡܥܡܕܢܘܬܐ ܬܪܥܝܠܐ. ܒܡܦܪܐ ܕܝܢ. ܒܪ ܒܥܘܕܢ ܐܝܬܘܗܝ̈ ܕܐܢܫܘܪ ܠܝ ܡܕܝܢܐ ܒܪ ܐܒܚܪ ܠܠܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܢܚܢܝܐ ܀ ܒܫܒܬܐ ܕܬܠܬ

16. ܕܒܡܫܝܚܐ. — 20 ܘܗܝܢܘܢ. — 23 ܕܦܘ̈ܠܘܣ ܕܡܠ̈ܬܐ.

ܘܠܐ ܠܟܠܢܫܐ. ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܬܢ̈ܫܝܢܐ. ܒܬܪ* ܡܛܠ ܢ̈ܦܫܬܐ ܘܡܬܒܣܡܪܐ: ܐܝܟ ܕܒܬܪ ܦܓܪ ܐܠܐ. ܡܛܠ ܢ̈ܦܫܬܐ ܘܡܬܒܣܡܪܐ. ܕܟܠ ܢ̈ܦܫܬܐ ܬܬܦܪܥ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܩܫܝ̈ܫܐ ܘܠܡ̈ܫܡܫܢܐ ܠܬܘܪܣܝܗܘܢ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܟܗܢܐ ܢܬܦܪܢܣ ܠܬܘܪܣܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܥܢܝܐ ܗܟܢ ܘܠܝ̈ܬܡܐ ܘܠܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܠܐܟܣ̈ܢܝܐ. ܘܟܢ ܗܢܘܢ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܒܬܘܩܦܐ ܘܒܬܘܬܠܝܢ. ܢ̈ܫܝܬܐ ܓܝܪ ܕܒܗ̈ܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܕܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܘ̇ ܒܗ ܗܘ ܒܬܪ ܡܛܠ ܬܘܬܪܐ ܐܡܪ. ܕܟܘܪܒܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܢ ܓܐܪܐ ܟܐܢܘܬܐ ܘܡܣܟܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܕܩܫܝ̈ܫܐ. ܢܦܠܘܢ ܐܠܝܢ ܫܡ̈ܫܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠ̈ܘܬܐ ܐܬܪ̈ܐ ܕܐܬܪܒ. ܠܡܫܡܫܐ ܕܟܠ̈ܘܬܐ ܬܠܬ. ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܟܠ̈ܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܗܘܦܕ̈ܝܩܢܐ ܐܘ ܩܪ̈ܘܝܐ: ܐܘ ܠܡܙܡܪ̈ܢܐ ܐܘ ܠܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ. ܕܟܠ̈ܘܬܐ ܚܕܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܘܡܩܒܠܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܕܟܠܚܕ ܢܬܝܩܪ ܐܝܟ ܛܟܣܗ. ܗܝ ܕܝܢ ܟܢܘܫܬܐ. ܠܘ ܕܠܐ ܡܛܟܣܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܡܦܪܫܘܬ ܛܟܣܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܠܦܘܬܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܟܠ ܒܡܗܝܡܢܐ ܐܘ ܒܡܗܝܡܢܬܐ. ܕܢ ܗܦܟܐ ܒܗ ܩܢܝܢ ܕܢ ܥܠܝܬܐ. ܩܕܡ ܕܒܢܝܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܒܗ ܕܡܬܬܥܝܩܝܢ* ܢܬܠܘܢ ܐܠܦܝܢ ܒܠܒܬܐ ܗܘܝܐ ܕܡܪܬܝܘܬܐ. ܢܛܪ ܠܗ ܡܢ ܒܢܝܐ ܠܡܠܟܬܐ ܕܐܘܟܬ ܐܠܗܐ. ܒܡܗܝܡܢܐ ܐܘ ܒܡܗܝܡܢܬܐ. ܒܒܢܝ̈ܗܘܢ ܒܫܠܡܘܬ ܢܦܘܩܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܟܗܢܝܢ ܘܡܕܒܪܝܢ ܦܘܕܝ. ܘܐܦ ܒܐܓܪܬܐ ܐܠܦܝܢ. ܕܐܛܐܩܣܘܣ ܕܩܛܪܘܣ ܘܕܦܘܠܘܣ. ܡܛܠ ܛܠܝ̈ܐ ܕܒܢܝܐ. ܢܛܠܘܢ ܒܢܝܐ ܒܟܠ ܫܒܘܬܐ ܘܚ̈ܕܬܐ ܬܕܝܪ: ܫܒܬܐ ܘܚܕܫܒܐ:

2* ante ܒܬܪ littera nescio quae scr. add. — 12 ܕܟܠ̈ܘܬܐ tertium puncto caret. — 19 in marg. ܐܢܪ̈ܝܐ ܘܐܩ̈ܦܐ ܠܣܘܕ manu satis recenti.

ܕܗܝܡ̈ܢܐ ܢܐܬܘܢ : ܟܕ ܙܢܝܐ ܐܢܬܬܗ ܐܘ ܟܠܬܐ ܕܒܪܗ ܐܚܪܬܐ. ܦܘܣܩܘܣܒܝܐ. ܐܘ ܟܝܬ ܒܠ̈ܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܬܬܐ. ܕܒܦܣܝܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܛܪ ܗܝܡ̈ܢܐ ܀

ܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܦܪܐ. ܠܐ ܫܠܝܛ. ܟܪܘܙܘܬܐ ܢܚܒ. ܗܐܟܢ ܐܦܐ. ܕܟܦܪܐ. ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܫܩܘܠ. ܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܝܬ ܀

[ܓ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܕ ܘܐܬܪܘܬܗ ܕܟܠ ܡܠܝܪ̈ܢܘܬܗ ܕܝܗܒܐ ܠܐܬܪܘܬܗ. ܘܢܛܪ ܡܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܀

[ܕ] ܡܫܡܫܢܐ ܡܟܪܙ. ܠܐ ܡܬܟܪܝܢ: ܒܘܪ̈ܟܬܐ ܡܩܒܠ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܒܘܬܗ. ܒܗ̇ ܒܕܘܟܬܐ ܗܢܐ ܗܘ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܦܐ ܠܐ ܗܐܟܢ. ܠܐ ܚܕܐ ܒܪܘܙܘܬܐ. ܠܐ ܚܕܐ ܘܐܬܪܘܬܗ. ܦܪܫ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܬܢܝܢ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܢܗܘܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܡܝܐ ܠܒܢܝܢ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܀

ܗ ܡܫܡܫܬܐ ܠܐ ܡܟܪܙܐ. ܠܐ ܗܢܐ ܒܘܪܟܬܐ. ܫܩܠ ܕܝܢ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܠܐ ܡܒܪܟܐ. ܠܐ ܡܟܪܙܐ. ܒܠܐ ܕܝܢ ܕܦܪܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܠܒܢܬܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܒܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܐ ܠܫܘ̈ܠܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠܝܪܢܘܬܐ ܐܚܪܢܝܐ. ܚܕܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ. ܐܦܠܐ ܠܗ ܫܠܝܛ ܠܡܟܕܪ ܀

ܘ ܡܫܡܫܬܐ ܠܐ ܡܟܪܙܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܒܗܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܚܕܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܘ ܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܬܠܬ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܬܫܡܫ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ ܒܠܐ ܕܚܠܬܐ ܠܢܫ̈ܐ. ܒܟܠ ܗܘ ܕܡܫܬܪܐ ܦܠܚܐ ܀

ܙ ܡܫܡܫܢܐ ܦܪܫ ܠܗܘܦܕܝܩܢܐ. ܠܩܪܘܝܐ ܠܦܣܠܛܐ. ܠܡܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܢܗܘܘܢ ܗܘ ܒܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܕ ܡܪܒ ܡܫܡܫܢܐ ܀

ܚ ܠܗܘܦܕܝܩܢܐ. ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܕܢܦܪܘܫ. ܘܐܦܠܐ ܠܩܪܘܝܐ ܐܘ ܠܦܣܠܛܐ ܐܘ ܠܡܫܡܫܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܠܝܪܢܘܬܐ

2 . ܦܘܣܩܘܣܒܝܐ.

ܕܬܣܬܒ ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܐܝܟܢܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܬܬܠ ܘܦܣܩ ܐܝܬ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܟ ܒܐܢܫܝܢ ܗ.... ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܠܡܝܢ. ܘܠܐ ܬܬܦܠܓ ܠܒܬܠ. ܘܐܦܠܐ ܒܪ ܬܬܠ ܬܘܠܝ. ܗܕ ܓܝܪ ܒܝܘ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܪܥܢܐ* ܓܒܐ ܕܐܬܝܢ. ܠܐ ܬܗܦܟܝܢ ܐܦܝܟܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܣܘܠܩ. ܬܫܬܘܦ ܕܝܢ ܠܐܚܘܟ ܒܒܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܐܡܪ ܕܕܝܠܟ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܡ̈ܝܘܬܬܐ ܫܘܬܦܐ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܒܒܐ ܢܬܝܪܐܝܬ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܚܒܠܢܘܬܐ.

ܒܪ ܬܘܠܒܐ ܐܡܪ: ܕܒܦܣܘܚܝܢ ܠܒܘܢ ܐܚܝ̈. ܕܒܕ ܕܒܠܐ ܐܝܬ: ܘܐܝܬ ܠܒܘܢ ܒܒܒܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘܢ ܦܠܝܚ ܐܝܬܘܢ ܠܐ ܬܫܬܒܘܢ* ܐܦܠܐ ܒܒܕܩ ܒܢ ܗܘ ܒܒܐ ܕܐܝܬ ܠܒܘܢ. ܡܪܒ ܗܘ ܓܝܪ ܢܒܒܗ ܕܒܪܢܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܐܒ̈ܘܢ ܒܠܗܝܢ ܐܒܫܪܐ ܒܟܡ ܒܝܫܐ. ܢܐܬܐ ܓܝܪ ܒܟܢ ܘܐܦܢܪ ܒܒܒܗ. ܕܦܫܒܘܢ ܗܘܘ ܡܘܬܒܐ ܠܒܢ̈ܘܣܐ. ܕܦܫܒܘܢ ܗܘܘ ܒܠܘ̈ܥܐ ܓ̈ܒܐ. ܢܠܬܦܫ ܒܢ ܐܠܗܐ. ܓܪ ܗܠܝܢ ܕܣܘܒܬ. ܒܪ ܠܐ ܒܡܘܦܣ ܐܝܬ ܒܠܗܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܢܒܝܪ ܐܝܬ ܒܠܗܝܢ.

ܫܠܡܬ ܕܫܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܒܒܘܣ ⁘.⁘.⁘.⁘.

ܕܐܬܦܠܣܘܦܘ ܐܘ ܒܥܠܬ ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܒܒܘܢ ܘܐܠܝܠܐ.

ܐ ܕܒܢ ܒܒܐ ܘܗܘ ܕܠܡܒܠ ܡܘܬ ܐܝܟܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܫܒܒܘܢ ܘܐܠܝܠܐ. ܐܦ ܐܝܠܐ ܒܒܦܪ* ܐܝܟ ܐܝܠܐ ܠܒܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܒܢ ܒܒܐ ܘܗܘ ܕܢܗܘܐ ܡܘܬ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܒܢ ܬܠܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܘܗܘ ܕܒܪܘܬܘܢܝܬܐ ܢܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܠܨ ܒܢ ܚܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪܘܬܘܢܝܬܐ ܢܗܘܐ ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܣܝܣ ܕܠܗ. ܘܗܘ ܕܒܪܘܬܘܢܝܐ ܒܒܗ. ܐܝܟܢ ܒܟܠ ܐܠܠܘܐ ܒܢ ܚܕ ܬܠܬܡܐ ܕܠܡܒܠ ܒܪܘܬܘܢܝܬܐ. ܒܟܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܒܟܪܝܐ

4 * ܦܘܪܥܢܐ sed Nun eras. — 10 * gl. ܬܬܒܪܘܢ m. pr. — 19 ܒܟ inter versus pr. m.

ܡܫܒܚܬܐ. ܬܫܡܫܬܟ ܘܫܠܝܐ. ܦܠܚܐ ܕܝܠܟ ܐܢܬ ܘܐܟܠ ܡܢ ܛ̈ܠܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܒܚܬ. ܠܐ ܬܬܪܫܡ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܐܦܠܐ ܬܬܠܠ ܢܦܫܝ ܡܢ ܕ̈ܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܫܘ̈ܩܐ. ܘܡܢ ܒܚܘ̈ܫܒܐ ܐܬܗܦܟܝ. ܒܡܒ̈ܕܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܗ̈ܒܢ ܐܢܝ. ܦܬ̈ܓܡܐ ܩܒܠ ܐܢܝ. ܟܕ ܝܗܒ ܐܢܬ ܕܒܠܒܒ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܗܘܐ. ܬܐܘܡܒܐ ܐܡܪ. ܒܪ ܠܗܘ ܕܡܒܠܠ ܠܝ ܒܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘܐ ܠܝ ܒܠܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ: ܘܢܗܒ ܠܝ ܣܬܒܪܐ ܕܒܪܚܡܝܟ. ܬܚܒ ܐܢܝ ܒܒܬܐ ܕܒܝܠܝ. ܐܬܒܗܕܝܗܝ ܕܝܢ ܒܠܠܝܟ ܘܒܐܝܪܒܒܐ. ܬܘܪܝܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܝ ܕܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܡܪܘܬܐ ܒܬܘܒܠܠܟ. ܬܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܐ. ܬܒܟܐ ܕܝܢ ܐܦ̈ܘܗܝ ܒܟܠܝܘܡ. ܘܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܢܝܢ ܕܫܪ̈ܒܐ. ܐܝܟܠܐ ܕܬܬܠܝܚ ܒܢ̈ܟܠܝܗܘܢ ܟܕ ܕܝܢ ܒܬܘܢܦ ܐܢܬ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܬܬܦܪܥ. ܬܘܪܝܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܝ ܡܕܡ ܕܡܒܪܟܐ ܐܢܬ. ܡܢ ܕܘܒܬܟ ܘܡܢ ܒܒܠܠܐ ܕܐܢ̈ܘܫܝ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܐܢ̈ܘܗܝ ܐܚܘܗܝ ܒܪܢܐ ܠܒܬܠܠ ܠܝ: ܬܘܪܣܝܐ ܢܘܚܝܐ ܘܫܦܝܐ ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܠܒܠܒ. ܦܘܪܢ ܣܬܪܐܝܬ ܐܢܬ ܚܢܒ ܐܢܬ ܕܬܘܪܣܝܐ ܒܬܘܣܒܠܠܐ ܘܕܒ̈ܠܠܐ ܘܒܠܐ ܬܦܪܒ ܠܗ. ܫܘܐ ܗܘ ܕܝܢ ܦܒܠܐ ܠܐܝܪܗ. ܘܬܘܪܐ ܕܒܪ̈ܢܝ ܠܐ ܬܒܠܘܡ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܗܒ ܒܪ̈ܒܐ ܘܡܢ ܦܐܢ̈ܘܗܝ ܠܐ ܐܟܠ. ܒܐܦܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܬܒܒܒ ܡ̈ܢ ܦܘ̈ܩܐ. ܬܫܡܥ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܝܪܝܢ. ܘܬܗܘܐ ܒܐܢܟܝܬ. ܠܐ ܬܦܘܒ ܒܦ̈ܐ ܠܒܒܫܘ ܠܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܘܒܪܬܐ. ܠܐ ܢܛܪ ܒܡܫܒܚ* ܒܗܘܬܪܐ ܠܗܘܬ ܒܪܢܝ. ܘܐܦܠܐ ܠܫܘܠܛ̈ܢܐ ܒܚܘܒܢ ܒܚܢܢ. ܘܐܦܠܐ ܫܘܦܪܐ ܒܗܘܬܪ. ܐܠܐ ܫܘܘܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗܘܬ ܕܒܠܗܝܢ. ܒܪܢܬܝ ܠܐ ܬܬܦܠܓܝ. ܕܐܢܪܐ ܒܗܠܝܢ ܬܗܘܐ ܐܝܢ ܐܘ ܠܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܠܗܘܬ ܡ̈ܢ ܗܘ

21 quum ܒܦ̈ܐ pro ܒܐܦ̈ܐ saepius in codicibus invenerim, nolui mutare. — 22 * gl.: ܕܒܝܐ ܚܠܝܐ m. pr. — 23 cod. ܒܚ̈ܢܢ. ܒܚ̈ܘܒܢ.

ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ ܗܢܝ ܠܘܬ ܟܠܗܝܢ ܒܢ̈ܝܬܐ. ܘܠܐ ܥܒܘܕܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܣܒ ܘܠܣܘܣܘܗܝ ܠܥܙ̈ܪܐ. ܠܣܓܕܬܐ ܕܠܒܘܢ ܒܫܘܒܚܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܠܗ̇. ܘܒܠܒܘܫܐ* ܕܚܘܪܐ ܡܩܒܠܬܘܢ ܡܕܒܪܝܢ ܘܡܬܒܝܐܝܢ ܠܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܟܪܝܘܢ ܒܒ̈ܟܝܐ ܒܟ̈ܝܐ. ܣܓܝܬܐ ܓܝܪ ܘܗܠܝܢܘܬܐ ܒܥܒܕܬܐ. ܟܕ ܦܩܝܕ ܡܟܬܒܢ ܠܘܬ ܐܝܟ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܥ̈ܢܐܕܐ ܗ̈ܘܝܢ. ܘܐܒܬܗܝ ܕܢܦܫ ܠܗܝܢ ܒܪܢܫܐ. ܒܬܠܦܝܢ* ܒܦܓܪܗ: ܘܗ̈ܘܝܢ ܕܠܬܪ ܙ̈ܘܓܝܢ. ܘܡܟܠܝܢ ܠܗ ܠܘܬ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܠܚܡ̈ܝ ܒܠܒܗܝ. ܘܡܬܗ̈ܠܝܢ ܒܐܒܕܢܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܥܒܕܝܢ ܐܡܪ: ܒܪܝ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܟܠܠ ܥܡ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܥܡ ܒܢܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗ̈ܘܝܢ ܓܘܪܐ ܀ ܢܩܘܒ ܐܡܪ. ܒܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܦܚܠܢܐ*. ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܕܢܠܬ ܦܬܟܪܐ ܠܘܬ ܐܬܪܐ ܘܡܘܟܠܐ ܠܝܗ ܗܕܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܫܘܥܐ* ܐܦܠܐ ܕܚܠܦ ܢܠܩܠܐ ܒܪܢܐ ܘܣܩܝܠܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܕܒܚܠܐ. ܐܦܠܐ ܬܪܥܐ ܠܡܕܒܪ ܐܠܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܡܫܬܒܪܐ ܐܠܝܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܗ̈ܘܝܢ ܕܢܠܬ ܦܬܟܪܐ. ܢܬܐܐܝܠ ܐܡܪ. ܀ ܒܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܓܠܐ. ܡܛܠ ܕܡܗܝܪܐ ܕܓܠܘܬܐ ܠܘܬ ܓܠܝܘܬܐ. ܐܦܠܐ ܪܫܟ ܒܡܣܒܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܪܝܒ ܥܘܒܢܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܗ̈ܘܝܢ ܓܠ̈ܝܘܬܐ ܀ ܒܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܪܛܢܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܓܘܕܦܐ ܡܢܘܬܐ ܪܛܢܐ. ܘܠܐ ܬܣܬܪܐ ܘܡܥܟܠܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܬܪܥܐ ܒܢ̈ܬܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܗ̈ܘܝܢ ܓܘܕ̈ܦܐ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܝܬܝܟ ܠܒܝܫܐ ܘܡܟܝܟܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܫ̈ܐ ܘܡ̈ܟܝܟܐ ܢܪ̈ܬܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘܝ ܐܝܬܝܟ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ. ܡܪܚܡܢܐ. ܚܟܝܡ ܥܠܝܡܐ. ܕܚܝܐ ܟܠܟܐ ܢܗܘܐ ܡܢ ܟܠ

3 * gl. ܒܐܒܠܐ manu prima. — 7 * gl. ܒܬܠܬܝܢ manu prima. — 12 * gl. ܡܚܐܪ ܒܠܫܢ̈ܐ manu prima. — 13 * gl. ܐܫܘܦܐ m. pr. — 23 . ܘܡ̈ܟܝܟܐ sed punct. posterius deletum. — 23 ܠ in ܢܓܝܪ serius add.

ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܘ ܐܢܫܘܢ ܦܛܪܐ. ܀. ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ. ܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܠܐ ܡܬܓܙܪ. ܠܐ ܡܬܐܠܐ. ܠܐ ܡܬܚܒܠ ܡܠܬܐ. ܠܐ ܡܬܓܫܫ. ܠܐ ܡܬܦܣܩ. ܠܐ ܡܬܚܪܒ. ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܒܪܐ ܒܢܝܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܝܠܕ ܡܬܦܠܓܘܬܗ. ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ. ܠܐ ܡܬܥܒܪ ܥܠ ܒܗܘܢܘܬܟ. ܠܐ ܡܬܦܣܩܐ ܕܝܠܢܐܝܬ. ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܒܫܒܐܝܬ. ܠܐ ܡܬܛܪ ܐܚܪܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܘܐ ܡܬܪ̈ܢܝܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܬܪ̈ܢܝܐ ܠܥܠܡܐ. ܦܫܐ ܓܝܪ ܕܒܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܠܐ ܡܬܚܘܐ ܒܠܚܘܕܝܟ ܘܪܥܝܢܘܬܐ ܘܐܦܠܐ ܕܝܠܗܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܘܐ ܒܠܒܘܟ ܒܠܘܒܐ ܐܦܠܐ ܣܘܦܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܩ ܒܐܦ̈ܐ ܘܐܦܠܐ ܒܝܢ ܐܠܐ. ܐܦܠܐ ܥܒܕܗܘܢܐ. ܠܐ ܡܬܦܣܩ ܒܠܒܐ ܒܝܬܐ. ܥܠ ܩܕܝܫܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܚܘܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܓܒܘ. ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܢܨܚ. ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܝܠܕܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܢܒ ܢܛܪ ܡܢ ܢܦܫܝ. ܐܢܕܪܐܐܘܣ ܐܡܪ. ܒܪܝ ܚܪܘܒ ܡܢ ܟܠ ܒܝܬܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܕܕܡܐ ܠܗ. ܠܐ ܡܬܚܘܐ ܓܠܝܘܬܐ. ܒܫܘܬܐ ܓܝܪ ܢܘܟܪܝܐ ܠܗܘܬ ܡܛܠܬܐ. ܥܕܪܐ ܓܝܪ ܕܪܓܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܣܓܝܐܬܐ*. ܠܐ ܡܬܚܘܐ ܠܠܫܢܐ. ܐܦܠܐ ܠܪܘܚܐ. ܐܦܠܐ ܣܟܘܠܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗܘܐ ܡܛܠܬܐ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܡܪ. ܒܪܝ ܠܐ ܡܬܚܘܐ ܢܘܟܪܝܘܬܐ. ܡܗܕܪܐ ܓܝܪ ܢܘܟܪܝܐ ܠܗܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܚܫܚܬܐ ܠܘܬܗ. ܥܕܪܐ ܓܝܪ ܠܡܫܘܚܬܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܟܠ ܢܘܟܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܡܘܕܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܣܓܝܐܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܒܘܗܝ ܕܡܫܒܠܢܘܬܐ ܒܪܘܢܬܐ ܡܬܚܘܐ ܠܗ. ܒܚܘܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܦܫܝܛ. ܘܒܚܝܘܬܐ.

16 ܐ in ܒܫܘܬܐ serius additum. — glossa ܡܗܕܪܐ m. pr. — 17 * ܣܓܝܐܬܐ ܘܣܓܝܐܬ ܕܦܪܢܐܝܬ ܒܬܘܪܝܐ manu prima. — 19 ad ܡܗܕܪܐ glossa ܢܘܟܪܐ manu prima.

ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܘܕܝܢܐ. ܀ ܐܦ ܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕܘܗܝ: ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܡܫ ܠܒܪܝܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܢܘܟܠ ܠܗ. ܀. ܒܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܬܫܡܫ ܐܢܬܬܗ ܒܡܘܪܒܝܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܫܡܫܐ ܠܒܪܝܟ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܢܟܪܝܢ. ܬܠܝܬܝܐ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܚܕ. ܒܗ ܫܦܠܘܬܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܠܚܕܐ ܘܠܬܪܬܝܢ. ܘܐܦ ܗܢܘ ܕܠܐ ܡܫܡܫܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܘܒܠ ܠܗ ܀ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܒܝܫܝܢ. ܢܦܩܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܬܫܬܦ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ. ܦܝܫ ܠܢ ܕܬܫܟܚܐ ܗܘ ܕܒܝܫܝܢ. ܬܬܪܐܝܬ ܒܗ ܒܡܗܝܡܢܐ ܐܬܝܠܕܘܗܝ. ܒܗ ܒܡܬܕܒܪ ܠܗ ܪܘܚ ܩܘܕܫܐ:

ܦܬܓܡܐ ܬܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܩܠܝܡܝܣ. ܢܘܚܝ ܐܡܪ: ܟܒܪܐ ܐܚܝܢ. ܒܗ ܢܬܒܥܘܢ ܕܬܠܬܐ ܒܬܢܝܢ ܠܒܬܠܘ: ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܩܕ ܠܝ. ܠܐ ܢܦܘܩ ܒܐܦܐ ܚܕ ܕܚܕ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܕܐܢܫ ܢܣܬܒܪ ܕܐܡܪ ܡܢ ܕܠܐ ܠܒܝ. ܬܐܡܪ ܠܡܘܟܠܗ ܡܘܡܠܐܝܬ. ܫܦܝܪܬ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐܝܬ ܢܚܝܢ ܠܐܡܪ. ܢܘܚ ܐܡܪ ܀. ܐܘܪܚܬܐ ܬܪܬܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܚܕܐ ܕܚܝܐ. ܘܚܕܐ ܕܡܘܬܐ. ܫܘܚܠܦܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ. ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܐܘܪܚܬܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܕܚܝܐ ܐܝܬܝܗ ܗܕܐ. ܡܕܡ ܕܐܝܬ. ܕܬܚܒ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܪܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ. ܘܬܫܡܫ ܠܗܘ ܕܦܪܫܟ ܡܢ ܟܘܬܟ. ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܦܩܕܬ. ܦܘܩܕܢܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܀ ܕܬܪܝܢ ܕܝܢ ܕܬܚܒ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ. ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܦܩܕܬ. ܦܘܩܕܢܐ ܬܪܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܬܪܝܢ ܬܠܝܢ ܟܠܗ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ. ܡܠܝ ܐܡܪ. ܀. ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܗܘܘܢ ܠܟ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܬ ܠܐܚܪܢܐ ܬܥܒܕ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܟܠܐ ܕܦܩܠܐ ܐܢܬ. ܗܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܠܐ ܬܥܒܕ. ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܠܐ

14 ܕܐܡܪ sed puncto superno deleto. — 20 fuerat ܟܠܗ sed punct. delet.

ܕܬܬܡܪܚ. ܠܐ ܢܬܒܗܘܢ ܐܝܟܐ ܡܕܡ ܗܢܘܢ ܕܡܥܝܩܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܟܠܗܘܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܬܠܠܝܗܘܢ ܀ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ. ܠܐ ܢܬܒܥܠܘܢ ܒܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܥܠܝܐ ܠܐܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܢܘܢ ܠܐܠܗ ܢܣܒܐ ܐܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ. ܢܦܠܐ ܦܬܓܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐܒܗܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܟܠܗܬܐ. ܟܠܗܝ ܠܡܐܬܐ ܟܕ ܒܥܘܚܝ. ܓܠܝܐ ܢܦܩܐ ܠܗ ܚܕܒܐ ܕܬܘܒ ܠܬܐܠ ܀ ܐܢ ܐܠܐ ܦܐܪܐ ܐܘ ܢܬܕܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܠܠܬܐ ܠܒܒܕ. ܕܢܫܬܐ ܠܦܪܒ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܀ ܐܢ ܐܠܐ ܢܦܫ ܒܗ ܚܠܒܐ: ܐܘ ܒܗܝܒܘܬܐ ܐܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܠܒܐ. ܬܠܘܢ ܡܫܝܚܘܢ ܠܚܕܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܕܬܐ ܬܐܡܪܦ ܕܒܠܒܗܘܢ ܘܒܝ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܩܘܒܠܐ ܬܬܠܒܫܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܠ ܐܠܗܐ ܕܫܒܩܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܡܫܬܐ ܠܗܢܘܢ ܕܡܒܥܘ. ܀ ܐܠܗܝܢ ܕܠܐ ܒܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܐ. ܠܐ ܦܘܪ ܩܠܝܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܦܝܣܐܬܐ ܒܝܢ ܡܢܝܢܗܝ ܢܬܠ ܠܒܩܘܒܠܐ ܘܠܝܬ ܐܟܘܪܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܙܕܩܝܢ ܘܡܩܦܝܢ ܠܗ ܒܠܝܘܕ ܢܒܠܐ. ܀ ܀ ܐܢ ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢܐ: ܘܡܪܒܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܬܬܒܠܥܬܐ. ܟܕ ܡܢܝܢܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܢܗܪ ܠܢܩܘܒܠܐ. ܬܬܐܒܝܢ ܘܠܒܘܫ ܠܗ ܚܕܬܐ. ܟܕ ܒܪܝܠܘܬܐ ܒܬܐܒܝܢ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܀ ܘܒܬܪ ܡܠܝܠ: ܐܦܣܩܘܦܐ ܢܦܘܩ ܕܒܙܘܢ ܕܠܐ ܐܠܐ ܢܬܒܥ ܒܕܡ ܚܕܒܐ ܕܢܬܒܟܠܐ ܡܘܪܒܠܐ. ܘܒܠܘܗ ܦܪܙܐ ܕܚܕܬܐ ܢܩܒܠ ܬܘܪܣܝܐ ܣܕܬܐ. ܗܢܕܝܢ ܒܠܗ ܕܙܒܥܐ ܗܢܘܢ ܕܚܒܪܝܢ ܠܒܒܕܘܢ ܒܝܢ ܒܬܪ ܡܪܝܐ ܣܕ ܀ ܐܝܟܢ ܡܕܡ ܕܬܬܪܒ ܘܢܦܘܩ ܒܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܒܕܡ ܐܣܪܝܐ ܠܐܟܘܠ ܐܠܐ. ܣܒܪ ܘܠܐ ܐܬܠܐ ܒܬܒܥܒ ܠܗ ܡܦܪܩܗ ܀ ܀ ܒܬܬܪܬܝܢܐ ܟܕ ܒܥܬܪܝܢ. ܬܬܩܘܫ ܚܠܝܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܀ ܐܢ ܐܠܐ ܒܗܝܒܘܬܐ ܒܬܠ ܒܘܪܗܢܐ ܦܐܪܫ. ܢܒܠ

17 ܕܒܬܬܘܠܘܬܐ sed cf. Athanas. epist. fest. ܝ 23: ܒܐ 24: ܒܬ 12: [ܒܒܫ 26].

ܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܘ ܕܒܢܒܝ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ: ܐܘ ܡܩܘܕܫܐ: ܐܘ ܡܬܓܫܡܢܐ: ܐܘ ܡܩܝܡ ܒܪ̈ܢܫܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܦܘܚܝܢ ܐܠܗܘܢ ܐܦܠܐ ܠܕܒܝܐ ܐܬܝܢ. ܀ ܠܚܘܫܐ: ܐܘ ܕܡܬܠܠ ܒܡܘܩܕܐ: ܐܘ ܦܓܪ ܫܠܝܚܐ: ܐܘ ܕܡܬܚܫܚܐ: ܐܘ ܕܡܬܠܥ ܒܒܝܬܐ: ܐܘ ܚܐܪ ܒܡܘܩܕܐ: ܐܘ ܡܢܝܩ ܒܡܬܒܪ̈ܐ. ܐܘ ܢܦܘܫ: ܘܒܗ ܦܐܫ ܬܬܘܕܝܐ ܘܠܒܒܗ. ܘܐܠܗܝܢ ܠܐ ܢܫܬܠܐ ܀ ܐܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܘܟܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܢܦܫܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܝܕܘܥ. ܘܠܫܒܚ ܡܠܬܐ ܕܡܪܬܝܢܘܬܐ. ܘܡܬܪ ܡܠܝܠ ܀ ܒܥܒܬܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܣܝܘܬܐ. ܢܦܩܘܢ ܡܠܠܐ. ܘܒܗ ܡܬܬܘܕܝܢ ܡܬܬܪܬܝܢܐ ܒܕܘܟܐ ܠܥܡܬܐ ܡܡܢܝܢܗ ܠܠܒܐ. ܡܛܠ ܐܣܝܐ ܠܐ ܠܐ ܢܬܘܢ ܒܡܢܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܘܕܝܢ ܕܠܒܒܗܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܠܚܕܐ ܠܐܘܪܘܫܠܡ. ܀. ܠܡܚܪܘܢ ܕܝܢ ܗܡܠܟܐ. ܒܕ ܐܬܝܢ ܠܘܬ ܫܪ̈ܟܐ. ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܫ̈ܪܟܐ ܕܚܝܝ ܘܕܝܢ. ܡܕܒܐܝܬ ܥܡܪܐ. ܡܬܪܒ ܠܒܪܐ. ܡܬܪܒ ܠܫܪܟܐ. ܀ ܐܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܬܘܠܬܐ ܡܓܢܐ ܕܠܡܪܘܒ. ܗܢܐ ܡܕܒܪܐ ܠܒܒܗ. ܒܐܝܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܫܪܟܐ ܕܝܢ ܒܕ ܒܫܪ̈ܟܝ ܡܒܪ̈ܗܢܝܢ ܠܥܕ̈ܝܢ. ܠܝܠ̈ܝܐ ܒܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܥܡܕܝܢ ܕܢܦܠܘܢ ܦܬܓܡܐ ܒܡܒܡܒܕܢܘܬܐ. ܠܒܠܘܢ ܘܢܦܠܘܢ ܦܬܓܡܐ ܡܬܪ ܒܗܠܐ. ܐܠܗܝܢ ܠܐ ܡܥܡܕܝܢ. ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܠܒܠܘܢ* ܐܘ ܐܠܗ ܡܢ ܩܕܝܫܘܗܝ ܀ ܒܕ ܕܝܢ ܫܬܩܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܒܪ̈ܝܢ ܡܢ ܡܬܪ ܕܟܠܝܢ ܘܐܬܪ̈ܝܢ. ܫܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܠܒܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܐܠܦ. ܐܘ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܐܘ ܐܝܬܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܠܒܗ ܕܗܒܐ. ܘܠܐ ܠܫܕ ܓܒܪ ܕܕܒ ܠܗ ܕܝܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ* ܒܒܗܘ ܒܢ̈ܝܐ ܡܛܠ ܢܗܘܪܐ. ܐܠܐ ܢܫܠܒܗ ܠܗܢܘܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗ. ܀. ܘܡܬܪ ܡܠܝܠ: ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܠܫܪܘܬܐ ܒܕ

14 ܕܠܡܬܘܠܬܐ fuerat: serius ܘ additum. — 16 ܗܢ in ܡܒܪ̈ܗܢܝܢ valdo contorte scriptum. — 19 * ܠܒܠܘܢ fuerat. — 23 * ܐܠܗ sed ܐ expunctum.

ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ: ܐܘ ܡܬܬܚܫܒܢܐ: ܐܘ ܕܠܐܓܘܢܐ ܐܘܠ: ܐܘ ܕܘܪܐ: ܐܘ ܡܙܓܐ ܕܕܝܣܩܘܣܘܣ: ܐܘ ܒܩܣܛܪܐ ܕܦܬܟܪܐ ܐܘ ܠܦܘܪܢܘܣ ܐܪܬܘܡܝܣ. ܠܐ ܢܬܦܟܠ. ܀ ܐܝܟ ܡܙܓܐ ܐܢܫ ܕܐܢܫ ܗܟܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܠܒܗܘܬܐ. ܢܦܘܫ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܗܘ ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܡܗܪܢܝܢ ܘܡܒܪܟ. ܢܬܦܟܠ ܘܢܫܬܘܬܦ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܦܪܫ ܢܦܬܠܐ. ܀ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܠܦܠܐ ܕܚ̈ܠܬܐ ܐܬܘܗܝ ܒܫܒܒܘܬܐ ܒܠܒܝܠܘܬܐ. ܥܩܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܢܦܘܫ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܒܠܐ ܕܟܬܦ ܐܣܪܐ ܠܟܬ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܣܝܐ. ܥܘܒܕܐ ܢܗܘܐ* ܠܗ. ܀ ܐܝܟ ܐܢܫ ܦܠܚܐ ܐܬܘܗܝ ܐܘ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܢܬܠܫ ܕܠܐ ܢܠܘܟ ܐܦܠܐ ܢܬܘܠ. ܐܦ ܠܐ ܢܬܘܦ. ܐܦܠܐ ܢܙܠ. ܐܦܠܐ ܢܬܬܦܪ ܘܢܚܢܩ ܠܐܝܟ. ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܫܦܝܪܝܢ ܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܝܗܒܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܙܓܐ ܕܠܒܟܘܢ ܒܒܪܢܫܐ. ܢܦܘܫܘܢ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܠܟ. ܠܐ ܢܡܒܠܘܢ ܀ ܕܡܬܬܪܬܚܢܐ ܐܘ ܕܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܒܒܟܐ: ܐܝܟ ܕܢܦܠܚ ܡܙܓܐ. ܐܘ ܢܦܘܫ ܡܢ ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܬܠܐ. ܐܟܡܐ ܓܝܪ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘ ܫܒܩ ܗܠܝܢ ܕܐܘܣܝܐ. ܒܦܪ ܘܐܬܦܠܐ ܒܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܀. ܀. ܐܦܝܠܘ ܐܘ ܐܘܣܛܪܐ ܐܘ ܕܘܪܐ: ܐܝܟ ܠܐ ܬܘܒ ܢܫܬܪܘܢ: ܡܙܓܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܢܬܬܘܪܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܝܟܢ ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܦܬܟܪܘܗܝ ܢܣܬܪܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܢܦܬܠܘܢ ܀ ܕܬܘܒܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܬܗܘܐ ܒܗ ܐܟܡܐ ܐܬܘܗܝ ܘܡܙܓܐ ܕܬܗܘܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܟܠܝܢ ܒܬܪܥܐ. ܘܡܬܪܥܝܐ ܡܢ ܒܬܪܗ: ܐܘ ܠܗ ܒܠܫܘܕܘܗܝ ܒܘܕܓܐ ܕܡܫܬܘܬܦ. ܬܫܒܘܚ. ܘܗܘ ܒܒܝܬܐ ܬܫܬܘܬܦ ܒܦܘܪܩܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܟ

8 * glossa ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܚܐ ܦܠܚܝܢܐ ܘܐܘܪܐ ܒܐܓܘܪܬܐ ܗܘ ܕܐܬܟܢܫܬ in margine prima manu scripta, sed quemnam ad locum paginae heic finientis, p. ܢܗ 5 incipientis pertineat non habeo dicere.

* ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܬܪܝܢ ܕܡܠܝܟܘ. ܀. ܠܗܘ ܕܝܗܒܐ ܠܒܪܕܝܨܢ. ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܟܠܡܬܐ ܬܡܗܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܠܐ ܢܬܬܟܝܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܢܩܘܦ ܕܝܢ ܠܒܪܘܛܘܠܝܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܠܓܘܫܐ ܕܒܪܘܛܘܠܝܐ. ܘܡܦܣܐ ܕܠܘܩܒܠܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒ. ܟܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܩܕ ܘܟܕ ܡܣܒܠܐ ܗܘ ܢܦܩ ܕܠܗ. ܘܬܘܒ ܢܬܫܐܠ ܗܘ ܕܦܩܕ. ܐܢ ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܒܪ ܚܐܪܐ. ܘܐܢ ܥܡ ܥܒܕܐ ܕܡܗܝܡܢܐ * ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܢ ܐܦ ܡܪܗ ܡܦܝܣ ܠܗ ܢܥܒܕ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܘ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܗ: ܘܠܐ ܡܦܝܣ. ܢܬܬܦܝܣ ܕܢܦܘܩ. ܘܐܢ ܐܡܪ ܒܠܘܗܝ ܥܠܠܬܐ ܫܪܝܪܐܝܬ: ܘܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܪܘܗܝ ܡܫܢܐ ܠܗ ܕܒܥܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܘܛܘܠܝܐ. ܢܬܦܪܐ ܠܒܪ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܥܠܬܐ ܐܠܬܐ ܡܬܚܫܚܐ ܘܡܠܐܬ ܒܥܒܕܘܬܐ: ܡܪܟܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܒܪܘܛܘܠܝܐ ܢܥܒܕ. ܐܝܟܢ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܗ. ܘܠܐ ܡܦܝܣ ܒܠܘܗܝ. ܢܬܦܪܐ ܠܒܪ. ܟܡܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܐܢ ܐܦ ܐܝܬܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬܝܗ̇. ܬܬܠܟ ܗܝ ܐܝܬܬܐ. ܕܠܒܪܘܗ̇ ܬܫܦܪ ܒܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢ ܬܪܝܨܘܢ ܡܪܟܝܢ ܕܥܩܒܪܘܬ ܕܚܠܬܐ ܢܚܝܫܘܢ ܕܥܒܕܘܬܐ. ܐܝܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀ ܗܘ ܕܕܠܐ ܘܡܘܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܢܚܐ. ܐܠܐ ܢܩܘܦ ܒܢܡܘܣܐ. ܐܝܟܢ ܗܟܢܐ ܠܡܟܬܒܘ ܡܪܟܐ. ܢܗܘܐ ܒܟܪܝܐ. ܀ ܐܢ ܐܝܟ ܒܕܘܟܐ ܡܫܬܚܩ. ܠܐ ܢܥܒܕ ܡܠܬܐ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܥܕܡܐ ܕܡܬܕܪܐ. ܗܘܠܐ ܓܝܪ ܟܕ ܒܪܘܚܐ ܗܘܠܠܐ ܡܗܘܡܪ. ܠܐ ܡܦܩܕ ܡܠܬܐ ܠܐ ܠܐ ܗܘܠܠܬܐ ܘܡܕܥܬܐ. ܐܝܟܢ ܢܬܕܪܐ. ܢܬܬܪܬܐ ܒܡܠܬܐ ܀ ܐܢ ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܪܟܐ ܒܢܫܘܬܐ: ܐܘ ܪܘܚܐ ܐܘ ܟܠ ܦܬܟܪܐ: ܐܘ ܡܪܐ: ܐܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܟܝܬ ܚܘܫܒܐ:

1 * in margine ܡܠܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ prima manu. — 5 fuerat ܕܠܗ. — 6 fuerat ܥܒܕܐ. — 7 * ܕ m. pr. add. — 12 inde a ܡܪܟܐ usque ad ܐܝܟܢ 13 in rasura manu eadem quae ceteras rasuras explevit. — 19 ܘ in ܒܕܘܟܐ e correctione seriore.

ܕܦܪ̈ܙܗܘܢ ܚܠܝܨܐ. ܢܗܘܘܢ ܡܫܝܚܝܢ ܘܐܣܬܪܝܩܝܢ. ܡܪ̈ܘܕܝܐ ܘܡܪ̈ܕܘܬܐ. ܡܡܫܚܐ ܘܐܬܡܠܟܝ ܡܠܝܘܬ ܢܗܘܘܢ ܐܬܡܠܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ. ܠܡܘܡܠܐ ܕܝܢ ܡܣܘܪܐ ܢܣܝܒܘܢ ܘܐܝܟ ܕܡܡܘܡܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܠܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܐܘ ܐܣܘܦܘܬܐ ܐܘ ܙܢܝܘܬܐ ܐܘ ܒܦܠܓܘܬ ܡܕܡܠܠܐ ܢܦܠܘܢ ܐܘ ܡܡܡܪܐ ܚܠܡܠܝܐ ܐܘ ܒܢܘܬܦܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܝܠܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܟܠ ܢܗܘܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܢ̈ܝܬܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܘܡܬܟܬܫܢܘܬܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܕܫܬ̈ܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܒܬ̈ܪܥܝܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܡܡ̈ܐܐ ܡܣܘ̈ܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܬܠܝܢ. ܢܬܒܥܘܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ. ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐܦܝ̈ܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢ̈ܬܘܗܝ ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܬܬܦܠܓ ܡܢܬܐ ܕܫܢ̈ܐ. ܒܘܟܪܐ ܘܡܡܘܢܘܬܐ ܘܟܠܝܡܘܬܐ ܫܪܪܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܡܫܪܪܝܢ. ܡܡܘܐܐ ܢܗܘܘܢ ܐܬܡܠܝܢ. ܗܘ ܡܡܝܐܝܢ ܠܦܪ̈ܝܫܘܗܝ ܘܗܘ ܡܪ̈ܬܝܢ ܘܡܠܠܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܫܒܐܝܬ ܒܡܫܒܝܢ ܡܡܫܝ̈ܚܐ. ܡܘܡܠܐ ܘܫܒܥܬܐ ܘܡܡܘܢܘܬܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܡܘܬܐ ܛܠܝܢ ܢܦܩܘܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܝܬܗܘܢ ܒܠܠܗܝܢ ܛܒ̈ܬܐ.܀ ܒܗ ܒܫܒܘܬܐ ܐܦ ܢܡܠܬܐ ܢܒܥ̈ܘܢ. ܒܛܘܒܐ ܕܝܢ ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܢܡܠܠܘܢ ܘܢܡܒܪ̈ܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܢܗܘܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܠܝܐ ܕܐܪܒܐ ܗܘ ܕܐܬܡܠܝܬ.܀ ܒܬܘܠܬܐ ܢܩܒܬܐ* ܒܬܘܠܬܐ ܢܬܒܩܘܢ ܒܠ ܙܒܝܢܝܢ ܒܒܕܘܬܐ. ܡܒܪ̈ܝܢܝܢ ܕܝܢ ܒܠܝܫܐ ܢܫܩܝܢ. ܠܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܢܬܒܥܘܢ. ܠܗܬ ܗܢ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܫܪܒܐ ܕܐܡܪܝܢ ܛܠܝ̈ܐ ܒܗܝܢ :

9 ܡܡ̈ܫܡܫܢܘܬܐ. — 21 * in margine ܫܒܝܐ ܕܬܘܠܬܐ ܘܕܒ̈ܬܘܠܬܐ ܒܘܠܣܐ ܠܐ ܦܪܫܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܡܢ ܫܪܒܐ. manu prima.

ܟܐ ܡܛܠ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܒܦܝܠܣܘܦܐ: ܐܘܣܝܗ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܐ ܘܦܝܠܣܘܦܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܬܘܒ. ܢܟܣܒ ܚܝܘܬܐܝܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܫܪܪܐܝܬ ܦܝܠܣܘܦܐ ܣܒܪܬ. ܐܢ ܐܦ ܗܘ ܕܕܒܪܗ ܦܝܠܣܘܦܐܝܬ: ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܣܒܗ̇: ܘܐܢ ܚܝܘܬܐܝܬ ܗܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܒܝܠܐ ܗܘ ܕܒܥܬ ܥܠ ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܗܘܐ ܒܗ̇. ܢܦܩ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܕܒܪܗ̇ ܦܝܠܣܘܦܐ ܒܗܢܝܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܢܟܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܒܝܬܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܦܢ ܢܬܘܒ. ܐܝܟܢ ܒܡܬܬܪܝܢܘܬܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܢܬܘܒ. ܢܚܒܘܢ. ܘܢܫܬܘܬܦ. ܠܗܘܢ ܕܬܢܚܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܬܪܐ. ܘܢܗܒܠ ܐܢܘܢ ܠܗܘܬ ܡܫܬܪܐ ܐܘ ܠܗܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܬܘܢ ܘܢܫܬܘܕܥܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟܢ ܕܡܪܢܐ ܚܠܝܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܪܓܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܢ ܠܗܘܬܐ ܒܠܝܘܕ ܢܬܐܡܢ. ܘܡܢܒܪܐ ܢܫܡܥ ܠܬܫܡܫܬܐ ܘܠܗܘܢܐ. ܚܘܒܐ ܘܐܘܪܚܐ ܐܒܠܐ. ܘܩܘܕܡ ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܠܝܐ. ܘܒܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܢܬܩܪܐ ܀. ܗܢܝܢ ܒܬܫܬܘܪܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܗܘܐ ܗܟܢܐ ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܠܣܘܕܗܘܢ ܢܫܘܩ ܒܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܒܗܝܢܘܬܐ ܒܬܫܬܘܪܝܢ ܐܠܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܕܘܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܒ[ܪ]ܬܐ.

ܟܒ ܡܛܠ ܒܬܘܠܘܬܐ: ܒܬܘܠܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܬܘܠܬܐ. ܠܘ ܡܢ ܐܢܫ ܦܩܕ ܐܘ ܒܡܬܬܩܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ ܒܡܬܦܪܫ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܬܩܢܝܢܐ ܒܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܠܒܬܘܠܘܬܐ. ܕܨܒܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܛܘܒܢܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܕܠܒܬܘ̈ܠܐ* ܕܫܟܝܢܐ

8 ܐܝܬܘܗܝ sed man. rec. correxit ◌̄ . — 10 ܢܟܠܗ̇ sed punct. eras. — 19 fuerat ܕܕܘܢܐ serius emendatum. — 20 in marg. ܡܛܠ ܕܒܬܘܠܐ m. rec. — 23 ܘ alterum in ܕܠܒܬܘܠܘܬܐ serius additum. — 24 * ܕܠܒܬܘ̈ܠܬܐ fuerat.

ܘܡܬܟܠܐ ܠܢܦܫ. ܕܠܡܢܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܫܪܪܐ ܒܦܘܩܕ ܒܗ ܒܪܫܗ. ܐܘ ܕܡܙܪܢ ܐܘ ܡܒܝܬܐ. ܘܢܘܕܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܗܕ̈ܡܝܢ ܠܟܠ ܚܕ ܬܐܡܪܘ. ܠܡܫܪܝܐ ܘܠܡܫܬܠܡܐ ܠܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܘܒܪܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܦܐܫܐ ܡܢ ܒܐܦ̈ܝܗܘܢ. ܠܟܠ ܚܕ ܗܠܝܢ ܕܗܕ̈ܡܝܢ ܒܗ ܒܪܝܬܐ ܢܛܠ [⁘] ܟܕ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܐܢ̈ܫ ܠܒܪܝܬܐ. ܕܠܐ ܢܒܠܗܘܢ ܒܗ ܡܢܝܢܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܢܗܘܘܢ ܒܒܝܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ: ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܫܬܘܕܝܐܝܬ ܠܐܝܬܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܐܘ ܒܗ ܗܘ ܫܘܪܬܐ* ܕܬܐܡܪܐ: ܐܘ ܒܗ ܡܘܪܒܠܐ ܕܬܦܪܘܩ. ܡܢ ܕܗܘܝ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܠܒܪ ܢܦܘܩ ܘܠܐ ܢܬܠܘܢ. ܒܡܫܡܫܢܐ. ܦܩܘܕܐ ܚܙܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܢܡܘܣܐ ܕܕܝܢܐ ܗܘ ܕܒܝܬܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܗ ܡܠܐ ܕܒܗ ܡܡܠܠܬܐ. ܒܢܦ̈ܫܐ ܠܗܘܢ ܕܡܙܠܝܢ ܢܗܘܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܠܐܝܬܐ ܘܢܫܡܫ ܕܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ. ܠܐ ܢܦܘܩ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܐܬܐܡܪܘ. ܡܢ ܟܬܒ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܬܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܒܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ. ܢܛܠ ܕܡܢܝܢܝܐ ܐܘ ܕܡܢܝܢܘܬܐ. ⁘ ⁘ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܝܢܐ ܐܘ ܒܠ ܡܘܪܒܠܐ ܐܘ ܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ ܠܬܫܡܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܢܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܚܝܐ ܠܬܫ̈ܡܫܬܗ ܢܫܡܫ. ܘܐܠܗܐ ܕܠܟܠܢ ܬܘܕܝ ܠܝ ܒܐܘ̈ܪܚܐ ܕܢܝܫܐ ܕܠܗ ܡܫܝ̈ܚܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܚܪ ܠܬܫܡܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܢܐ ܢܛܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܘܒܚܠܠܐ: ܢܗܦܘܟ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܟܠ ܐܘܣܝܐ ܕܚܠܠܐ ܗܢܝܐ. ܘܢܛܠ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܢܨܝܚܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܘܩܪܐ ⁘ ܒܗ ܒܡܕܡܬܐ ܐܘ ܡܛܠ ܚܘܬܐ: ܐܘ ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܘܕܝܢ ܐܘ ܦܫ̈ܝܢ ܠܒܪ. ܢܘܕܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܡܫ ܟܠܗ ܒܒܝܬ ܡܛܠܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܚܙܝ ܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܡܛܠܗ ܘܡܘܕܐ ܡܛܠܬܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܘܩܪܐ ܕܢܘܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ⁘ . ⁘ .

9 * gl. ܢܡܘܣ ܫܒܝܪ m. rec.

ܢܗܘܐ ܚܢܢ ܒܠܚܘܕ. ܘܕܒܠܗ ܡܠܝܘܗܝ ܕܡܠܟܐ* ܢܗܘܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܒܕܘܬܐ. ܕܡܫܬܡܥ ܠܒܪܢܫܐ. ܕܡܫܬܡܥ ܠܐܢ̈ܫܘܬܐ. ܕܡܫܘܚ ܠܐܪ̈ܡܠܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܒܐ ܕܝܬ̈ܡܐ. ܕܡܬܒܪܢ ܒܒܠܗܘܢ ܨ̈ܒܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܣܟܢܝܢ. ܕܠܒܪܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܒܐܘܠܨܢܐ. ܐܘ ܒܒܘܪܗܢܐ ܐܘ ܒܕܘܘܢܐ. ܒܨ̈ܒܘܬܐ ܕܡܬܬ̈ܘܬܢܐ ܢܬܒܪܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܦܠܝܛܝܢ. ܘܢܠܦ ܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܕܝܘܛܐ. ܠܒ̈ܪܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܠܡܝܢ* ܠܠܚܡ. ܟܕ ܡܬܪܟܒ ܒܪ ܦܪܪ ܠܐܘܣܢ̈ܝܐ. ܟܕ ܡܒܗܪܐ ܠܗܘܢ* ܕܡܢ ܬܘܬܒܬܗܘܢ ܒܚܪܢܝܢ ܐܘ ܡܬܠܒܫܝܢ. ܡܛܠ ܒܗܕܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܣܬ̈ܢܩܝܢ. ܢܗܕܒ ܠܒܕܘܬܐ. ܠܐܦܘܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܠ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܫܒܥܬܐ ܡܛܠ ܒܠܒܕܘܩ ܠܒܗܕܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܗܒܠ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܚܢܝ ܒܫܒܬܐ ܕܒܠܘܫܝܐ. ܟܕ ܡܬܒܪܢ ܒܒܕܘܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܚܝܪ. ܕܠܒܪܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܚܬܝܪܐ ܐܘ ܡܫܒܚܢܐ ܐܘ ܫܦܝܪܐ. ܐܘ ܡܬܠܠ ܒܦ̈ܠܚܘܬܐ. ܟܕ ܒܠܠܫ ܫܢܐ ܘܫܒܥܝܢ. ܢܫܘܗ. ܘܠܗܘ ܕܚܝܪ ܕܢܣܒܠ ܡܣܡܩ ܒܪܫܐ ܢܕܚܐ ܠܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܫܪܟܐ ܢܦܠܘܢ ܕܚܠܬܐ. ܘܐܢܗܘ ܕܡܩܒܠ ܠܗ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܡܫܬܘܬܦܘ. ܢܚܢܢ ܠܗ ܒܘܝܐܐ. ܐܝܕܝܢ ܡܡܠܠ ܒܗ ܐܢܫ ܒܡܦܘܠܬܗ ܐܘ ܒܠܒܐ ܡܦܩܘܬܐ. ܢܦܩ* ܡܛܠܬܗ ܠܐܦܘܣܩܘܦܐ. ܘܢܬܦܪܫ ܢܟ̈ܬܐ ܫܡܥܐ. ܘܢܬܦܪܘܥ ܒܬܪܥܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܬܒܐ. ܐܝܕܝܢ ܟܕ ܢܐܬܐ ܬܘܒ ܢܬܝܐ ܘܢܬܒܪ ܒܡܠܘܬܗ. ܢܬܦܝܣ ܒܕܡܐ ܕܟܕ ܢܬܘܒ ܫܪܝܐܝܬ. ܠܘܬ ܢܫܡܗ ܢܐܬܐ ܟܕ ܡܬܒܫܦ ܀ ܐܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܣܦܪ ܢܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܬܒܪܢ ܒܕܘ̈ܟܝܬܐ ܕܡܣ̈ܦܪܝ ܢܕܐ. ܕܠܒܪܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܡܒܝܬ ܒܢܟܐ ܠܠܚܡܗ ܘܢܡܪܗ. ܒܗ ܒܕܒܘܬܐ ܐܦ ܒܢܬ

1 * glossa ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܕܡܒܕܠ pr. m. — 3 ܕܡܬܒܪܢ codex, sed puncto superno, bene ut videtur, deleto. — 7 * gl. ܕܡܫܠܡܝܢ m. pr. — 8 * fuerat ܠܗܘܢ sed ܠ prima manu inter versus additum. — 18 * gl. ܠܐܦܣܩܦ: m. pr.

ܠܡܗܝܡܢܐ. ܀ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܬܝܗܒܘܢ ܡܫܡܠܝܐ. ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܠܥܒܕܘܢ ܢܣܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܪܘܚܢܘܬܐ. ܢܚܠܘܢ ܠܣܒܘܬܗ ܕܡܪܗܘܢ ܠܘ ܬܘܒ ܕܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܥܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܢܠܦ. ܘܕܠܐ ܢܚܙܐ ܒܝܠܕܘܬܗ ܀

ܠܗܢܘܢ ܕܥܒܕܐܝܬ ܐܬܬܪܬܘܢ. ܢܥܪ ܒܟܠܗ ܩܠܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܐܫܬܘܕܥܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܠܒܝܫܘܬܐ. ܒܬܪܟܘܬܗ ܠܐ ܠܒܝܫܐ. ܡܠܒܫܐ ܒܦܪ ܕܪܥܐ ܒܡܠܐܟܐ ܐܢܘܫܘܗܝ. ܢܒܥ ܕܝܢ ܕܒܠ ܒܡܠܐܟܐ ܕܣܠܩ. ܐܠܗܐ ܠܐ ܣܡ. ܠܝܘܡ. ܘܐܦ ܦܫܝܛ. ܢܦܩ ܡܢ ܒܣܪܐ. ܚܙܝܐ ܢܦܩ ܠܗ. ܒܗܠܐ ܕܐܦ ܕܒܘܬܪ ܠܗ ܕܒܥܪ. ܕܠܐ ܥܨܝܐ ܗܘ ܕܠܐܣܘܬܐ ܗܘܐ. ܠܣܘܪܓܐ ܠܗܘܢܘܗܝ. ܒܡܘܪܝܐ ܢܚܫ ܘܢܘܢܐ ܠܐܒܘܠ. ܘܬܘܒ ܕܒܥܒܕܗ ܠܐܘܦ. ܒܡܠܒܒܝܢ ܢܗܘܘܢ ܠܦܘܣܐ ܒܗܢܐ ܠܡܗܝܡܢܐ. ܕܥܒܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܐ ܒܟܠ ܡܫܝܚܝܐ. ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܢ ܠܬܬܣܘܪ. ܒܗ ܐܬܓܒܪ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܦܪܕܝܢ ܐܬܐܡܪ. ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܕܒܪܐ. ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܢܐ. ܐܢ ܒܟܠ ܕܒܢܘܬܗ ܐܬܓܒܪ. ܘܒܟܠ ܢܣܘܝܘܬܐ ܕܡܢ ܢܘܬܦܐ. ܐܝܟܢ ܠܟ. ܐܦ ܕܐܢܬܘܢ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܚܕܐ ܐܢܬܬܐ. ܘܡܬܡܬܚ ܡܢ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܕܠܐ ܒܬ[ܢ]ܠ ܒܬܐܓܪܬܐ ܕܒܠܒܐ. ܕܠܐ ܢܒܠ ܐ[[ܘ]]ܒܢܘܬܐ. ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܡܘܬܪܐ. ܠܐ ܩܠܝܠܐ. ܐܝܟܢ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܘܢ: ܘܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܠܬܠܝܦܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܦܠܚܘܢ ܥܒܪܘܬ ܕܣܠܩܬ ܘܕܗܘܘܢ ܕܒܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܘܢ ܐܢܬܘܢ ܕܥܒܪܝܢ ܠܒܪܬܐ. ܠܢܘܢܐ ܕܬܡܫܝܚܘܬܐ. ܬܐܘܦ ܕܝܢ ܕܢܠܗܘܢ ܒܒܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܘܢ ܡܢ ܠܬܐܟܠܘܢ ܒܠܒܘܫܐ ܘܒܦܘܠܚܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܫܠܐ ܒܒܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܙܕܩ. ܬܗܘܐ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܘܦܣܡܢܬ ܡܢ. ܕܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܦܘܣܛܐ ܒܬܦܩܕܬ ܐܝܟ ܕܠܣܝܒܪܘܬܐ

9 ܒܣܘܐ antea ܒܣܦܐ fuerat. — 9 codex ܐܬܐܡܪܝܢ Nun serius addito.

ܠܗܘܢ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܕܐܦ ܐܢܫܐ ܦܪܫ ܠܗ. ܘܚܙܝܐ ܒܟܠ ܠܗ. ܕܢܬܚܣܪܘܢ ܚܫܟܐ ܒܥܒܕܐ. ܘܒܟܠ ܗܘܢܝܐ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܠܗܘܢ ܕܢܒܠܐ. ܘܠܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܚܫܒܘܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܗ ܠܡܪܘܒ ܠܒܐܬܐ. ܬܬܒܗܒ ܐܬܬܐ ܒܗ ܙܒܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܢܛܪܝܢ ܠܠܒܗܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܀ [ܝܚ] ܗܒܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܒܗ ܟܠܗ ܘܚܒܝܒܝܢ ܠܗܝ ܒܡܪܝܐ ܘܒܬܪܒܝܬܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܢܬܒܣܪܘܢ ܘܢܚܠܘܢ ܕܠܐ ܫܠܘܬܐ. ܒܗ ܒܚܒܪܐ ܢܥܒܝܢ ܠܗ ܠܬܒܥܘܬܐ ܕܒܠܒܝܢ. ܒܗ ܐܦ ܠܐ ܒܝܫ ܒܕܒܩ ܦܬܝܢ ܐܘ ܒܬܒܪܝܢ ܒܗ ܒܠܒܒܐ ܗܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܒܕܒܩ ܙܠܝܢ. ܐܠܐ ܒܠܦܫܐ ܡܫܝܚܬܐ ܘܒܬܪܒܝܬܐ ܠܐ ܦܠܝܓܬܐ. ܫܡܠܝܢ ܒܒܠܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܡܠܝܟܐ. ܠܡܒܒܕ ܡܒܠܐ ܕܐܒܐ ܕܫܡܝܐ ܒܠܒܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܪܢܐ ܘܢܣܒ ܕܗܢܘܢ ܕܬܫܠܝܢ ܒܠ ܫܪܪܐ. ܡܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܫܒܪ ܠܗܘܢ̈ ܗܠܝܢ ܕܪܩܝܢ ܘܦܩܚܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܢܒܕ ܘܡܐܢܪܝ ܗܠܝܢ ܕܢܒܠ. ܀ ܝܛ ܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܬܐܙܠܘܢ ܬܒܥܘܢ ܢܦܫܬܐ ܚܦܝܛܬܐ. ܘܬܡܠܠܘܢ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܚܝܢ ܘܗܠܝܢ ܕܪܘܡܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܚܬܝܪ̈ܝܢ ܘܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܒܩ ܕܐܫܬܒܚ ܦܪܬܒܘܢ̈ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܠܐܚܘܢ̈ ܒܗ ܗܫܐ ܓܝܪ. ܙܒܢܐ ܕܫܓܝܐ ܒܬܬܒܒܗ.* ܘܪܐܙܐ ܕܐܒܗܬܐ. ܀

ܒܗ ܗܟܝܠ ܠܚܒܪܬܐ ܦܠܝܓ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܝܨܝܢ ܐܝܬܘܗܝ̈ ܠܗ ܒܟܠ ܗܘ ܕܢܘܒܕܪ ܡܫܝܚܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܢܬܪܐܝܬ ܠܒܗ̈ܝܢܘܬܐ: ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܠܢܒܩ. ܢܬܒܪܟ ܒܠ ܒܪ̈ܬܐ ܕܗ̈ܢܘܢ ܕܒܪܝܢ ܒܗ ܒܡܫܡܠܝܐ. ܘܢܒܗܪ ܐܝܟܢܐ̈ ܘܗܠܝܢ ܕܠܚܝ̈ܢ ܘܦܩܚܝܢ ܢܬܢܫܒ ܘܢܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܢܬܪܐܝܬ

3 in ܕܢܒܠܐ puncta non mutavi, quae scriba ipse, qui antea ܕܢܒܠܐ. exaraverat, altera cura talia esse voluit. — 10 ad ܡܫܝܚܬܐ adnotatum ܡܫܝܚܐ m. pr. — 17 fuerat ܕܡܒܩ sed punctum alterum deletum. — 19.* ܬ alterum inter versus pr. m. scriptum.

ܡܩܕܘܢܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܚ̈ܣܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܟܠܗ̇. ܘܕܦܘܢܛܘܣ ܘܕܩܦܘܕܩܝܐ. ܠܝܪ̈ܬܐ ܒܢܘܪܐ ܢܦܠܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܫܒ̈ܝܬܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܢܗܘܘܢ ܕܠܐܘܠܘܣܐ ܒܕܟܐ ܠܬܟܠܦܘܢ. ܦܘܫܩܢܐ ܗܘ ܕܡܫܬܒܗܪܐ ܘܟܠ ܒܗܬܐ ܬܘܟܠܢܐ. ܒܐܪܥܐ ܬܬܡܣܟ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܣܓܝܐ ܬܬܒܛܠ. ܒܢ̈ܝܐ ܠܝܬ ܕܢܚܠܐ ܐܝܬܘܗ̈ܝ ܢܗܘܘܕ[ܐ] ܬܠܒܫ ܐܒܠܐ. ܘܬܬܠܒܫ ܠܘܒܟܐ ܕܐܟܒܢܐ ܟܠܠ ܠܒܐܝܘܬܗ̇. ܗܝܕܝܢ ܠܛܠܘܬܐ ܕܣܘܪܒܐ ܬܠܒܫ. ܟܢܘܫܬܐ ܬܬܦܬܚ ܠܗ̇. ܐܦ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܬܬܦ̈ܬܚܢ ܠܗ. ܣܒܪܐ ܘܥܠܡܢܘܬܐ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ. ܢܥܕ ܒܫܬܐ ܘܒܪܘܓܙܐ ܕܢܘܪܐ. ܗܟܢܐ ܐܠܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܢܚܠܐ ܕܠܫ̈ܢܘܗܝ ܐܪܥܐ. ܘܚܛܝܐ ܕܒܢܝ̈ ܗܢܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܐܥܒܕܘܬܐ. ܟܠܠ ܕܐܘܪܚܗ ܠܒܝܫܘܬܐ. ܘܚܠܡܗ ܒܝܘܕܐ. ܘܐܝܕܗ ܒܠܒܝܫܘܬܐ. ܘܢܚܠܡܗ ܒܕܘܘܢܐ. ܘܡܘܟܠܗ ܒܚܫܘܟܐ. ܐܢ ܟܠܠ ܐܬܘܬܐ ܕܚܘܬܗ ܘܕܕܒ̈ܘܬܗ ܕܐܟܠܘܡܪܝܐ. ܕܐܝܟ ܐܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܠܗ. ܢܥܡܗ ܐܝܟ ܠܘܠܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܚܠܠܗ ܕܢܚܠܐ ܒܩܝܢܐ ܒܕܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܟܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܓܘܪܬܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܘܪ̈ܬܐ ܒܟܬܦܐ. ܬܠܦܘܗܝ ܣܓ̈ܝܢ. ܡܦܬܘܗ ܗܘ ܬܫܬܘܬܐ ܪܒܐ. ܚܠܦܗ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܠܝܠܐ. ܬܪ̈ܘܢܘܗܝ ܩܛܝܢ. ܐܡܝܪܝܐ ܘܦܫܝܛܐ ܡܕܒܪܗ ܗܘ ܪܒܬܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܕܣܘܪܒܐ. ܢܒ ܟܠܠ ܗܘ ܕܦܠܓ ܠܗ ܐܟܠܐ ܕܕܝܢܐ: ܟܠܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ

2 ܘܕܩܦܕܘܩܝܐ. — 8 ad ܬܠܒܫ adscriptum :ܬܬܥܒܕ manu prima. — 9 .ܠܗ̇ fuerat. — 17 vocalis ut p. ܒ, 12 et ܙ, 5 et 20 serius appicta. — 19 fuerat ܘܐܡܝܪܝܐ ܦܫܝܛܐ quae serius correcta sunt. — 20 manu recentiore in margine ܡ̄ܒ ∴ ܐ ܒܝܘܡܐ ܕܣܘܪܒܐ. praeterea alia manu quaedam e doctore nescio quo sarugensi petita adscripta sunt, quibus vetamur de fine mundi sciscitari, quum nostrum sit vitae nostrae finem respicere. quae ederem, si integra exstarent. manus eadem cyrillea illa exaravit ab editore didascaliae apostolorum p. 121 in medium prolata.

ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. ܘܝܗܘܒܐ ܒܐ̈ܝܕܐ ܗܢܘܢ ܠܬܪ̈ܥܝܗܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܕ̈ܟܠܒܘܬܐ ܘܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܬܘܒ ܐܘܠܝܢܐ ܘܫܘܪܪܬܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܝܐ ܥܠܡܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܠܬܒܥܐ. ܘܟܠܗ ܩܢܝܢܗ ܠܬܫܡܫ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. ܕܝܠܝܕܘܬ ܟ̈ܠܠܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܣܘܟܠܬܐ. ܘܣܘܬ[[ܘ]]ܐ ܬܠܬ ܟܢܫܐ ܠܬܪܐ. ܘܝܗܘܒܘܢ ܙܥܘܪܐ ܕܠܬܠܐ ܘܠܘܬܪܐ. ܕܥܠܡܝܢ ܥܠ ܕܗܘܐ ܘܥܠ ܣܘܓܐܐ. ܘܡܥܠܡܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܝܐ ܥܠܡܐ ܒܗܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܠܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܬܘܠܕܘܬܗܘܢ ܘܒܝܬ ܩܝܣܘܬܗ ܘܬܫܠܝܛܘܬܗ ܥܠ ܫܘܪܐ ܕܓܘܢܐ ܘܙܘܥܐ. ܘܬܐܠܝܦܘܢ ܣܘܟܠܐ. ܘܡܫܡܠ ܠܦܪܘܢ ܠܐܠܗܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܬܦܪܘܩ ܬܚܝܘܬܗܘܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܝܕܥܬܐ ܗܘ. ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܣܝܒܪܝܢ. ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܕܢܗܘܘܢ ܗܠܝܢ. ܡܡܫܠ ܡܢܝܐ ܗܘ ܗܘ ܕܫܠܝܐ ܠܡܐܠܦ. ܡܛܠ ܕܐܬܬܒܠܠ ܠܗ ܘܓܠܝܗ. ܬ ܡܛܠ ܡܐܬܬܗ ܕܐܬܠܡܕܐ ÷. ܗܘܝܢ ܢܐܬܐ ܒܪܐ ܕܐܒܘܢܐ: ܗܘ ܣܘܟܠܐ ܕܡܬܬܪܝܨ ܘܡܫܬܘܕܥ. ܟܕ ܒܢܒܐ ܐܬܘܬܐ ܘܣܬܡܐ ܣܘܟܠܐ. ܠܘܬ ܗܢ ܕܢܦܩܐ ܠܒܠܗ ܐܪܒܐ. ܘܬܫܝܠ ܘܟܠܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܠܐ. ܬܚܝܘܬܗܘܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܣܝܒܪܝܢ ܒܡ̈ܢܝܢܬܐ ܗܢܘܢ ܘܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܠܗܢܘܢ ܕܡܬܬܒܠܝܢ.

ܡܛܠ ܐܒܕܢܐ ܕܐܬܬ[[ܪ]]ܬܐ: ܣܘܪܐ ܕܝܢ ܬܗܘܐ ܥܒܝܕܬܐ. ܘܬܐܠܝܐ ܠܒܢܝܢܗ. ܡܠܝܡܝܢܐ ܬܘܩܝܢ ܩܘܪܗ. ܒܕܘܡܝܐ ܕܢܬܚܐ ܗܘ ܕܐܦܝܢ ܠܗ. ܬܘܩܦ ܡܢ ܒܘܣܪܐ ܕܥܘܒܕܗ ܒܪܬܐ ܕܟܒܠ: ܕܬܥܒܬܐ ܒܣܝܓܬܐ ܗܘ ܕܡܣܓܝܐ ܠܗ. ܘܐܦܐܕܘܣܐ. ܠܘܣܐ. ܠܘܐ[ܘ]ܢܐ. ܬܘܒܦ ܣܝܓܐ. ܡܛܠ ܕܥ̈ܠܡܐ ܣܘܟܠܐ ܢܣܬܪܝܢ ܒܫܒܠܐ ܕܥܘܒܕܬܐ ܕܠܗܘܢ̇ ܗܘܝܢ ܠܬܩܬܝܢ ܒܥܪ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ܒܪܐ. ܢܩܦܝܢ ܓܝܪ ܒܪ̈ܒܪܬܐ

2 fuerat ܥܠܡܐ sed ܠ prima manu additum. — 4 ribbui in ܟ̈ܠܠܬܐ paene evanuit. — 9 fuerat ܘܙܘܥܠܐ. — 20 ܬܐܠܝܐ his vocalibus codex bene.

ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ. ܚܪܝܢܐ. ܢܨܚܢܘܬܐ. ܒܠܒܘܠܘܬܐ. ܪܘܘܬܐ. ܐܣܘ[ܘ]ܛܘܬܐ. ܦܚܝܙܘܬܐ. ܥܙܝܙܘܬܐ. ܐܠܝܨܘܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܒܕܪܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܣܬܒܪܢ ܣܘܣܠܐܝܬ ܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ. ܠܒܪܘܣ ܓܝܪ ܡܢ ܦܘܓܠܐ ܐܚܠܝܐ ܘܡܒܝܒܘܬܐ. ܘܫܠܝܐ ܘܠܫܘܬܐ. ܘܡܣܟܠܢܘܬܐ ܘܫܠܝܐ ܘܒܝܫܐ. ܒܬܠ ܕܒܗܘܬܐ ܫܒܝܒܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܒܕܘ. ܘܐܦ ܠܐ ܚܝܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܟ. ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܗܢܘܢ ܦܠܦܘܣܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܒܒܒܐ. ܠܐܬܐ ܕܝܢ ܘܒܠܟ. ܐܟܒܘܬܝ ܕܐܠܦܝܢ ܒܠܗܘܢ ܠܒܦܪܘܢ ܒܗ. ܘܕܠܘܫܐ ܒܐܪܒܐ ܠܒܒܕܘܢ ܘܠܡܦܪܘܢ ܒܠ ܕܠܒܐ ܒܬܘܫܠܠܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܡܦܪܢܝܢ ܒܥܒܕܐ ܒܒܕܒܐ ܠܥܘܠܒܒܐ ܠܐܢܫܘܢ ܗܢܘܢ ܠܡܒܝܒܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܒܠܝܠܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܬܒܐ ܘܦܘܩܕܢܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܟܒܐ ܡܟܒܐ. ܘܡܬܠܘܢ ܒܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܝܠܟ ܘܡܦܝܩܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܦܘܫܟܐ ܠܥܒܕܗܘܢ ܒܢܝܢܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܐܪܝܐ. ܕܦܢܐ. ܦܫܘܩܐ. ܒܪܚܡܠܐ. ܢܦܝܫܐ ܒܡܒܝܢܬܐ. ܕܝܕܥܝܢ ܒܒܠܝܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܒܠܒܒܢ ܘܦܠܝܐ ܠܬܘܪܘܢ ܒܬܠܬܝ ܗܘ ܕܦܩܕܬ ܐܢܘܢ ܘܗܘܘܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܗܢܘܢ ܠܒܠܝܒ ܐܒܐ ܒܢ ܕܪܐ* ܗܘ ܕܦܝܐ. ܘܠܦܥܬܐ ܕܦܝܬܐ ܘܒܡܫܒܚܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܝܐ ܐܝܟ. ܘܐܘܘܠܐ ܒܒܗܘܢ ܐܒܒܕ. ܘܐܥܒܕ ܠܗܘܢ ܒܫܥܒܘܬܐ ܕܪܒܘܬܐ ܘܕܥܒܪܐ: ܘܒܫܥܒܘܬܐ ܕܡܕܥܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܒܠܘܢ ܕܒܥܒܫܝܢ ܘܒܗܕܝܢ ܠܐܠܗܘܢ ܠܐܒܐ ܕܝܠܟ ܗܘ ܕܥܒܕܠ. ܘܢܒܠܠܘܢ ܒܒܠܝܢ ܥܒܪܐ ܘܠܦܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܢ ܠܒܘܢ ܪܘܚܐ ܕܠܗܘܢ ܕܬܐܪܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܫܦܝܪܐ ܐܝܟ ܕܠܒܠܒܘܬܐ. ܘܢܕܒܘܢ ܐܢܘܢ ܒܬܘܬܐ ܘܓܠܒܪܘܬܐ ܘܡܣܬܠܩܘܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܦܝܢ ܒܬܠ ܗܝ ܕܠܐܢܫܘܢ ܒܥܡܪܘܬ ܕܝܠܬܐ. ܠܡܒܘܢ ܐܓܪܐ

3 ܕܡܣܬܒܪܢ fuerat. — 18 * ܥܒܪܬܐ: in margine manu prima.

ܬܚܬܝܬܐ ܪܘܚܢܐ ܘܩܪܝܒ݂ ܠܡܦܩܕܢܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܠܐ ܒܝܬ݂ ܟܠܐ ܘܩܠܐ. ܘܬܘܪܓܡܐ ܕܡܕܒ݂ ܘܢܓܕܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܝ ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܐܘܪܚܐ: ܘܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܢܗܘܘܢ ܐܬܐܬܐ. ܕܟܠܗܐ ܕܬܠܝܬܝܐ ܕܝܢ ܒܫܡܝܢܐ. ܗܢܘ ܕܒܢܝܬܐ ܐܦ ܕܢܣܩܬ ܥܠܝܐ. ܘܬܠܝܬܝܬܐ ܕܗܘܘ ܠܥܒܪܐ ܣܒܬܐܝܬ. ܢܐܠܦܘܢ ܥܒܪܐ ܕܡܕܠܠܝܢ ܟܠܗ ܡܫܬܟܠܢܘܬܐ. ܘܡܗܘܕܥܝܢ ܐܦܠܐ ܐܣܝܪܐ. ܘܡܦܣܩܝܢ ܕܢܬܦܠܠܘܢ ܣܬܪܐ ܕܝܢ ܕܢܠܗܘܢ ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܝܠܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܠܠܝܢ ܒܫܠܝܐ. ܘܗܪܐ ܓܝܪ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܡܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܫܐ ܢܐܠܦܘܢ ܥܒܪܐ ܢܒܝܒܐ ܕܠܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܒܠܫܢܐ ܢܐܠܦܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܠܦܬܓܡܐ ܢܐܠܦܘܢ ܒܦܠܝܓܘܬܐ. ܐܣܝܪܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܒܡܕܪܫܐ ܘܡܬܦܠܠܬ* ܒܬܘܪܐ ܢܗܘܘܢ. ܘܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܐܬܐܬܐ ܐܣܪܝܗܬܐ ܕܣܬܠܘܬܐ ܢܗܘܘܢ. ܝ ܡܛܠ ܥܒܘܪܝܐ ܘܡܠܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܕܪܫܘܬܐ: ܒܡܠܦܢܐ ܕܝܢ ܕܡܠܦܢܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܡܠܦܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܢܗܘܘܢ. ܢܦܩܘܢ ܓܝܪ ܕܒܘܬܐ ܒܢܠܐ. ܠܐ ܟܐܢܐ. ܡܦܩܢܐ. ܢܒܠܐ. ܙܢܝܐ ܗܠܝܬܐ. ܙܢܝܐ ܢܬܪܢܐ*. ܙܢܝܐ ܒܡܘܦܐ. ܦܘܠܚܢܝ ܟܠܗ. ܫܒܘܪܐ. ܡܫܬܟܠܢܐ. ܓܓܪܐ. ܡܡܦܪܢܐ. ܦܘܦܐ. ܦܘܠܚܢܐ. ܗܘܢܝܐ ܫܘܡܠܝܐ. ܕܐܬܝܢ ܘܡܘܒܠܢܘܬ ܠܘܡܕܠ ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܦܪܘܩܢ ܡܢ ܬܘܒܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܢܗܒܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܠ ܬܦܪܝܐ. ܘܠܐ ܣܐܒܝܢ ܒܠ ܬܦܪܝܐ [[ܕܒܪܒܐ]] ܕܠܐ. ܘܡܬܦܠܝܢ ܠܒܠ ܟܠܗ ܕܥܒܪܐ: ܘܡܫܬܠܝܢ ܠܒܠ ܐܘܪܚܐ ܕܥܒܪܘܬ ܕܣܠܩܬ. ܘܠܐ ܡܬܐܒܠܝܢ ܒܠ ܣܦܬܗܘܢ ܘܢܬܐܪܒܘܢ ܒܒܠ ܒܒܪܟܬܐ. ܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܠܐܟܬ ܐܪܥܐ. ܒܫܒܘܬܐ. ܒܪܘܪܘܬܐ. [·] ܒܡܣܢܝܢܘܬܐ. ܦܠܓܐ.

12 * ܠ prius manu prima inter versus additum. — 17 * in margine manu prima ܢܘܗ ܕܝܢ ܢܗܪܬܐ ܦܠܓܐ.

ܫܘܠܡܐ ܗܒܠܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܟ̈ܠܝܐ ܘܡܬܘܒܬܐ. ܟ̈ܘܠܠܝܢ ܘܠܐ ܒܦܠܚܘ̈ܬܐ. ܘܡܘ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܥܒܪܐ ܐܣܝܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܦܩܕܬ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܡܬܬܥܒܕܘ ܘܠܡܬܚܠܡܘ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܟ̈ܠܝܐ ܕܢܗܘܪܐ ܫܒܝܒܘ. ܡܛܠ ܒܗ ܕܡܢܗ ܬܩܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܪܒܐ ܠܬܘܬܒܗ: ܘܟܕ ܡܢܗ ܢܦܠ ܕܬܘܒܝܢ ܠܒܗܘܢܐ ܟ̈ܐܢܐ ܡܢ̈ܝܐ ܘܒܗܘܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܒܗܘ̈ܬܐ ܐܣܝܐ ܕܢ ܫܪܒܬܐ ܐܣܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗܘܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܬܘܒܝܢ ܠܒܗܘܢܐ: ܘܕܐܝܟܢܘܬܝ ܘܐܝܟ ܗܘ ܟܪܐ ܕܐܟܘܠܐ: ܗܘ ܒܠܒܒܐ ܘܡܘܡܠܝܐ. ܘܕܐܝܟ ܐܢܐ ܐܬܘܗܝ. ∴ ∴ ܗ ܢܩܘܡ ܗܟܝܠ ܐܬܬ̈ܐ ܒܗ ܬܘܪܒ ܒܠܒܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܢ ܟܘܪ ܟ̈ܦܠܐ ܘܡܬܘܒܬܐ ܘܟ̈ܠܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܠܡܬܠܠܘ ܘܠܡܘܒܘ̈ ܒܪܫܐ ܙ̈ܒܠܐ ܙ̈ܢܝܐ ܒܡܘܦܐ. ܦ̈ܠܚܐ ܫܪ̈ܪܐ. ܦ̈ܠܓܐ ܐܣ̈ܢܝܗܘܢ ܕ̈ܚܠܐ. ܦ̈ܠܚܐ ܒܡ̈ܚܝܒܠܐ. ܫܒܘܗܪܐ. ܙ̈ܢܝܐ ܕܗܘܒܐ. ܫܒܘ̈ܢ ܓܘܫܡܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܫܒܘ̈ܢ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܒܕܝܢ ܓܡܪ ܟܠ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܕܚ̈ܝܐ ܕܫܒܪܗ ܢܘܒ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܒܚ̈ܝܠܘܬܗܘܢ ܐܘܠܝܢܐ ܡܓܐܐ ܘܒܪܘܡܝܐ ܘܐܫܬܘܕܥܬܐ ܕܕ̈ܝܢܐ.

ܗ ܡܛܠ ܕ̈ܠܒܐ ܐܣܝܪܝܢ ܫܪܒܬܐ: ܢܘܡܩ ܕܝܢ ܐܦ ܒܒ̈ܪܝܐ ܕ̈ܠܒܐ ܐܣܝܪܝܢ ܓܘܫܡܐ. ܙ̈ܢܝܐ ܕܡܓܝܒܘܬܐ ܡܓܐܬܐ. ܕܠܐ ܐܠܗ. ܦܠܓ ܒܢ̈ܫܐ. ܒܓܒܝܠܐ. ܙ̈ܢܝܐ ܕܗܘܐ. ܦ̈ܓܪ ܒܫܥ̈ܬܐ. ܒܫܒܐ. ܦ̈ܠܚܐ ܒܡ̈ܚܝܒܠܐ. ܙ̈ܢܝܐ. ܢܬܠܠ ܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܪ̈ܒܝܐ. ܘܠܐܫܬܘܕ ܕ̈ܝܢܐ ܡܓܐ̈ܐ. ܗܢܝܢ ܢܗܘܐ ܒܡܘܦܐ ܒܡܠܝܐ. ܘܢܬܡܪ ܕܗܘܐ. ܬܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܠ ܒܕܝܢܬܐ ܘܒܒܠ ܐܬܪܐ. ܒܢܬܐ ܘܠܒܐ ܘܦܐܕܪܐ ܕ̈ܝܒܘܬܐ ܘܡܫܩ̈ܒܠܐ ܕ̈ܝܢܐ. ∴ ∴ ܘ ܡܛܠ ܐܬܬ̈ܐ ܕܡܫܡܠܝܐ: ܗܢܝܢ ܢܩܘܡ ܒܡܫܒܚܐ ܐܬܬ̈ܐ. ܘܡܫܬܐ

ܚܠܡܗ܂ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܠܢ ܕܢܚܙܐ. ܘܐܡܪ ܠܢ ܡܪܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܒܠܒܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܠܐ ܐܝ ܒܝܬ ܪܘܚܐ ܡܕܒܚܐ. ܘܦܢܝܢ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܪܝܢ ܡܪܢ ܗܒ ܠܢ ܗܢܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܚܕܐ ܝܫܘܥ [[ܡܪܢ]]. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܩܠܢ ܪܘܚܐ ܡܕܒܚܐ ܐܡܪ ܠܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܗܘܝܢ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܬܠܡܕܬܘܢ܀ ܗܘܝܢ ܕܒܠܒܐ ܠܐ ܦܠܓܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ ܘܢܦܩܬܘܢ. ܒܒܝܬ ܬܗܘܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܪܕܝܢ ܒܐܘܪ̈ܚܬܟܘܢ ܘܢܚܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܐܒܐ: ܘܢܛܪܝܢ ܠܦ̈ܩܕܢ ܘܢܪܕܝܢ ܠܫܒ. ܗܠܝܢ ܠܬܡܕܒܚܝ ܘܒܐܘ̈ܢܐ ܕܐܒܐ ܢܥܕܪܘܢ ܘܢܬܦܢܘܢ ܡܢ ܢܘܗܪ̈ܬܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܫܐܬܐ. ܘܐܗܘܐ ܒܒܗܘܢ ܒܪ ܢܚܠܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܠܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܠܐܚܘܗܝ.

ܒ ܫ̈ܘܐܠܐ ܕܬ̈ܠܡܝܕܐ ܠܘܬ ܡܪܢ ܕܡܛܠ ܚܪܬܐ: ܘܟܠܗ ܦܛܪܘܣ ܘܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܡܪܢ ܐܡܪ ܠܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܚܪܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܫܟܘܪ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗ̇ ܗܢܕܢ. ܡܢ ܗܘܝܢ ܕܒܚܪܝܢ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ. ܝܫܘܥ ܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܥܕܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܙ̈ܒܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪ ܘܢܐܚܘܕ ܥ̈ܪܒܬܐ ܗܠܝܢ. ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܐܢܫ ܚܠܦ ܗܠܝܢ ܕܒܚܪܝܢ ܒܠ ܐܪܥܐ. ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܛܠ ܚܪܬܐ. ܘܦܢܝܢ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܪܢ ܐܠܐ ܗܫܐ ܡܢܝܢ ܚܢܢ. ܕܡܣܒܘܪ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܢܗܒ. ܐܢܫܘ ܕܕ[[ܐ]] ܡܪܢ ܕܦܣܚܐ ܠܢ ܗܕܐ ܕܢܗܒ. ܠܢ ܘܠܗܘܢ ܕܢܗܝܡܢܘܢ.

ܓ ܡܛܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܚܪܬܐ: ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܒܥܠܡܐ ܟܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܚܒܫ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܟܢ ܕܡܪܕ

5 ܠܟܘܢ sed punctum alterum deletum. — 18 ܗܠܝܢ. sed punct. infer. deletum.

ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܠܝܡܝܣ. ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܬܝܩܝ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ
ܕܩܡ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܡܠܠ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܩܕ̈ܝܫܐ.

ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܡ ܡܪܢ ܡܢ ܩܒܘܪܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܢ: ܘܐܬܡܫܫ ܡܢ ܬܐܘܡܐ ܘܡܬܝ ܘܝܘܚܢܢ: ܘܐܬܬܦܝܣܢܢ ܕܩܡ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܠܦܠܢ ܡܢ ܩܒܘܪܐ. ܟܕ ܢܦܠܢ ܥܠ ܐܦ̈ܝܢ. ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܝܢ ܠܐܒܐ ܕܫܠܚܐ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܢܘܕܥ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܦܪܩ ܠܢ. ܘܟܕ ܒܕܚܠܬܐ ܘܢܝܚܘܬܐ ܛܠ ܐܬܒܩܝܢ. ܫܐܠܢ ܟܕ ܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܐ ܕܠܐ ܡܠܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܡܪܢ ܢܘܕܥ ܐܝܟܐ ܟܠ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܢ. ܐܡܝܪ ܠܢ ܟܕ ܐܡܪ. ܠܡܠܐ ܗܕܐ ܢܦܠ ܠܟܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܐ ܢܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܫܬܡܥ ܗܝ ܗܘ ܕܩܪܒܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܚܕܐ: ܠܘܬ ܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘܝܘ ܕܡܢ ܠܥܠ ܗܘܝܬܘܢ ܒܗ. ܠܐ ܗܘܠܐ ܗܘܝܠ ܐܝܟ ܬܫ̈ܒܚܬܗ ܕܡܫܝܚ̈ܐ ܘܟܐܢܐ ܬܘܒܘܗܝ ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܢܘܗܪܐ: ܫܐܠܘ ܡܢ ܐܒܘܗ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܢܘܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܚܝܪܘܬܐ* ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܢܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܬܠ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܚܒܝܒܝܢ ܠܟܠܟܘܢ.܀ ܐ ܘܦܠܝܠ ܦܬܓܡܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܢ. ܡܪܢ ܗܝ ܢܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܐܚܝ

6 in marg. vocis ܥܒܕܐ explicatio adscripta, quae legi nunc non potest. — 13 * haec vox, quum evanuisset atramentum, m. rec. instaurata est. — 14 in marg. ܒܗܠܝܢ ܢܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ manu prima.

ܟܬܒܐ ܕܡܫ̈ܠܐ.

ܐܬܬܪܢ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܒܬܘܒܐ ܘܐܬܬܫܝܡ ܒܡܫܪܝܪܘܬܐ
ܒܫܢܬܐ ܬܠܬ ܐܦܝܘ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ.